PATRIARCAT
GREC-MELKITE CATHOLIQUE

Les derniers jours, la mort et les obsèques du Patriarche Maximos IV

Au mois d'Octobre-Novembre 1966, le Patriarche Maximos IV a dû se faire traiter à la Fondation Curie à Paris, pour une petite tumeur qui s'était déclarée dans la paupière de l'œil gauche et qui menaçait de se propager. Au début de Décembre 1966, il est rentré en Orient, avec les apparences de la guérison.

Depuis cette date, malgré les apparences de guérison plus ou moins complète et de force physique à toute épreuve, malgré la permanence d'une lucidité intellectuelle et d'une vigueur de volonté très remar=quables, la santé du Patriarche n'a pas cessé de décliner. Avec des hauts et des bas, son état général périclitait progressivement.

Depuis cinq ou six mois, une fièvre persistante de jour et de nuit s'est déclarée chez lui. Les médecins la considéraient comme une consé=quence du traitement qu'il avait dû subir. Il a cependant continué à se livrer à ses travaux comme d'ordinaire. Les desseins impénétrables de Dieu ont voulu que, durant les derniers mois, des événements très graves se produisent en Orient, auxquels le Patriarche a dû personnel=lement faire face: la guerre entreprise par Israël contre les Arabes dont ont gravement et spécialement pâti les diocèses patriarcaux de Jé=rusalem et de Damas; le soin des très nombreux réfugiés que la guerre a obligés de venir à Damas; les grands deuils rapprochés qui ont frappé notre épiscopat par la mort de Mgr Pierre Chami du Hauran et Mgr Philip=pe Nabaa de Beyrouth, dont les obsèques ont été présidées par Sa Béati=tude; les travaux du Synode annuel ordinaire qui ont duré six jours et ont été cette année particulièrement laborieux et graves (surtout les questions du Petit et Grand Séminaires); les nombreuses réunions, entre=vues et sessions tenues à Damas sous sa présidence, par les Evêques de Syrie de tous les rites et par des parents d'élèves et des hommes de loi, à cause de la grave question des écoles libres que le parti au pou=voir (El-Baas) a "étatisées", soit en les fermant soit en les confis=quant, et en menant contre elles une indigne campagne de dénigrement et de fausses accusations auxquelles il nous interdit de répondre... Le Patriarche a supporté tout ce poids avec une lucidité et une vigueur extraordinaires, malgré la persistance du vertige et de la fièvre.

A un certain moment, on a cru que la fièvre provenait d'un centre d'infection microbienne, mais les analyses et examens faits à Damas n'ont rien établi. Le dimanche 8 Octobre, le Dr Tewfik Rizk, son méde=cin et son ami depuis très longtemps, l'a emmené de Damas à Beyrouth, à sa Clinique. Là, grands soins, consultations médicales, toutes sortes d'examens et analyses. Mais rien n'y faisait. Le Patriarche dépérissait de jour en jour. Il souffrait beaucoup du système urinaire, et son état général ne permettait pas une intervention chirurgicale, "malgré un cœur et des poumons d'un jeune homme". Après la consultation du mardi 24 Oc=tobre, on a essayé de le traiter encore pendant quelques jours; mais il n'y eut pas d'amélioration; il n'y avait plus aucun espoir de guérison: le cancer qui s'était produit l'an dernier dans la paupière de l'œil gauche et qu'on croyait avoir guéri, s'est au contraire propagé et a fini par se localiser dans l'appareil urinaire. Ce qui rendit le traite=ment difficile, c'est que le Patriarche n'arrivait plus à accepter des remèdes ou des aliments.

Le Patriarche qui, depuis le 21 Septembre, n'avait plus pu célébrer la divine Liturgie, a reçu chaque jour la sainte communion. Le mercredi 25 Octobre, il a reçu très simplement et pieusement l'Onction des Mala=des, que lui a administrée le R.P. Jean Chami, Supérieur Général des Missionnaires de St.Paul, assisté du Père Nicolas Achou'.

La veille encore, il exprimait sa peine de n'avoir pu se rendre à Rome pour participer personnellement au "Synode des Evêques" réuni au=tour du Pape, pour voir S.S. Paul VI et s'entretenir avec lui "des inté=rêts de l'Eglise", pour participer à la réception du Patriarche OEcumé=nique Athénagoras auquel il était lié par une amitié sincère.

Ce furent ensuite, du 26 Octobre jusqu'au 4 Novembre, des jours de très grande souffrance. Jusqu'au bout cependant, il a gardé, malgré les calmants, une certaine lucidité qui lui permettait de souffrir consciem=ment et de s'associer aux prières qu'on récitait autour de lui.

Il a consacré ses derniers jours de lucidité à recevoir des amis et
à leur faire ses recommandations. A partir du 1er Novembre, il ne put
pratiquement plus parler. Il souffrait beaucoup, car son cœur d'acier
résistait à la mort. Il subissait une métastase générale due au cancer.
Le samedi soir, 4 Novembre, les Evêques, les Prêtres et les Religieuses
qui l'entouraient ont doucement chanté, dans sa chambre d'hôpital, les
vêpres du dimanche, qu'il aimait tant entendre chanter.

Mgr Hilarion Cabbouchi, le Père Jean Chami (qui l'a tout le temps
veillé les dix derniers jours) et les Religieuses de N.-D. du Perpétuel
Secours reçurent son dernier soupir, à 3h.10 du dimanche 5 Novembre,
comme à l'aube de la Résurrection.

Immédiatement alerté, Mgr Medawar s'est rendu, avec Mgr Edelby et
Mgr Hajj, bientôt rejoints par d'autres Evêques et Prêtres, à l'hôpital
et, de concert, ont pris les mesures nécessaires. Quelque 300 télégram=
mes ont partout porté la triste nouvelle.

La dépouille embaumée de notre regretté Père et Patriarche fut ex=
posée dans la chapelle de l'Archevêché de Beyrouth depuis Dimanche à
15 heures jusqu'à l'aube du Mercredi. Tandis que les Evêques de la com=
munauté recevaient les condoléances au salon de l'Archevêché, les fidè=
les ne cessaient d'affluer pour prier devant sa sainte dépouille. Des
Liturgies étaient célébrées sans discontinuer du matin au soir, dans
tous les rites, et l'église restait ouverte toute la nuit où des grou=
pes de fidèles veillaient. Ce fut, autour du Patriarche, un concours
touchant de toutes les communautés religieuses du Liban.

Le Mercredi 8 Novembre, à l'aube, dans la plus grande simplicité,
le corps fut transféré dans la cathédrale St.Elie. Le Patriarche était
opposé aux manifestations mondaines et bruyantes dans les obsèques des
fidèles, et surtout des membres du clergé. Nous avons respecté sa volon=
té. Le service funèbre se déroula à la cathédrale à 10 heures du matin
de ce même jour. Y assistèrent: le Président de la République, le Pré=
sident de la Chambre, le Président du Conseil; Les Patriarches-Cardinaux
Méouchi et Tappouni, le Catholicos arménien de Cilicie, les autres Pa=
triarches, Evêques et Chefs des communautés chrétiennes (catholiques,
orthodoxes et protestantes) et musulmanes; des ministres, des députés,
le corps diplomatique, les représentants de tous les corps constitués
des communautés religieuses, des universités et établissements scolai=
res, etc...

A l'occasion de ce deuil, LL.EEm. les Patriarches-Cardinaux Tappou=
ni et Méouchi ont supprimé les réceptions officielles et populaires
qu'on leur préparait pour leur retour du Synodus Episcoporum tenu à
Rome. Le Grand Mufti du Liban, Cheikh Hassan Khaled, qu'une grande fou=
le de musulmans venait recevoir à l'aéroport, les a empêchés de se li=
vrer à des manifestations joyeuses, leur déclarant que la mort du Pa=
triarche Maximos IV constituait un deuil national.

Après les obsèques à Beyrouth, le corps fut transféré à Damas, ac=
compagné d'un cortège imposant, conduit par Mr Fouad Rizk, ministre
(grec-catholique) de la justice, représentant du Président de la Répu=
blique, et Mr Pierre Dib (maronite), ministre plénipotentiaire. Sur le
parcours, la dépouille a été saluée par des délégations des principales
localités, et parfois portée en triomphe. Chrétiens, musulmans et dru=
zes se joignaient pour lui rendre les derniers honneurs.

Damas a réservé à son Patriarche un accueil royal. Jamais, de mémoi=
re d'homme, pareille manifestation ne s'y était déroulée. Plus de 1.500
voitures ont accompagné le corps depuis la frontière syrienne jusqu'au
centre de la ville. On a évalué à environ 200.000 le nombre des person=
nes qui ont pris part ou assisté au cortège. Des délégations étaient
venues de tous les centres de la Syrie. Tous les Evêques et Prêtres des
communautés chrétiennes, aussi bien orthodoxes que catholiques, étaient
là, dans une extraordinaire manifestation d'unité chrétienne. Les fidè=
les de Damas et, à leur tête, le Vicaire Patriarcal, Mgr J. Taouil, et
les prêtres du Patriarcat, s'étaient dépensés sans compter pour l'orga=
nisation d'un cortège funèbre comme aucun chef d'Etat n'en avait eu à
Damas. Le Président de la République, Noureddine Atassi, s'était fait
représenter par le Ministre des Wakfs.

Nous devons signaler tout particulièrement la part prise par le
Royaume de Jordanie au deuil de notre Eglise. Mr Talhouni, Président

du Conseil, câbla les condoléances du Gouvernement. L'Emir Hassan, Régent du Royaume, fit envoyer une couronne de fleurs et délégua Mr Madani, Ambassadeur de Jordanie à Beyrouth, pour le représenter personnellement au service funèbre de Beyrouth et pour accompagner ensuite la dépouille jusqu'à la frontière syrienne. L'Ambassadeur de Jordanie en Syrie rendit les mêmes hommages à Damas.

Le Président Abdel Nasser envoya également ses condoléances au Patriarcat; et son Ambassadeur à Beyrouth, Mr Abdel-Hamid Ghaleb, se rendit à l'Archevêché puis à la cathédrale de Beyrouth pour exprimer les sympathies du Gouvernement de la R.A.U.

Les représentants des autres Gouvernements arabes et des pays amis vinrent personnellement présenter leurs condoléances et assistèrent aux obsèques, aussi bien à Beyrouth qu'à Damas.

Tout le temps que le corps demeura exposé à la cathédrale de Damas, des Liturgies étaient célébrées d'heure en heure, de 6h. du matin jusqu'à 8h. du soir. Mgr Petti, chargé d'affaires p.i. de la Nonciature, était parmi les célébrants. Les fidèles y assistaient, chantaient et communiaient. Nous avons eu des témoignages touchants de la part notamment des élèves de nos écoles chrétiennes, récemment fermées ou étatisées. Les élèves, garçons et filles, ont spontanément fait la grève pour se rendre aux funérailles, dans leur ancien costume et entourant leurs anciens éducateurs. Ils se sont cotisés pour acheter des couronnes de fleurs, sur lesquelles ils ont fièrement inscrit l'ancien nom traditionnel de leurs établissements. Pratiquement tous ces établissements étatisés ont dû donner à leurs élèves un congé de trois jours,et souvent les nouveaux directeurs et directrices, nommés par le Ministère de l'Education Nationale ont eu l'amabilité de se joindre aux élèves.

Le vendredi 10 novembre, à 3h. de l'après-midi, nous avons célébré un service funèbre à la cathédrale de Damas. Le Gouvernement y était représenté par le Ministre des Wakfs représentant le Chef de l'Etat, le Secrétaire Général de la Présidence de la République, le Directeur Général du Ministère de l'Intérieur et plusieurs officiers supérieurs de l'armée et des forces de sécurité intérieure. Toute la hiérarchie chrétienne de Syrie était là: Mgr Petti, représentant personnellement le Très Saint Père (car, non content de la dépêche de condoléances qu'il nous avait fait envoyer par le Cardinal Cicognani, S.S. Paul VI a tenu à charger Mgr Petti de le représenter aux obsèques); le représentant du Patriarche œcuménique; le Patriarche syrien-orthodoxe Ignace Jacob III en personne; les représentants du Patriarche Grec-Orthodoxe Théodose VI; S.E.Mgr Néméh Simaan, représentant personnel du Patriarche Latin de Jérusalem, des Communautés prptestantes, etc. Etait également présent le corps diplomatique accrédité en Syrie. Une foule innombrable et recueillie a suivi la cérémonie. Mgr J. Taouil prononça l'oraison funèbre.

La cérémonie achevée, nous avons laissé le corps à l'église, et c'est seulement le soir, à 8h., dans la nuit, à la lumière des cierges, que nous avons conduit en procession le corps de notre Père et Patriarche pour le déposer dans le caveau des Patriarches et Evêques, qu'il avait lui-même veillé à aménager dignement, cette année, sous la sacristie de la cathédrale. De là, il sera transféré, dans trois ans, selon sa volonté, au tombeau qu'il s'était fait construire à Harissa, chez les Sœurs de Notre-Dame du Perpétuel Secours.

Dans l'épreuve actuelle que la crise scolaire fait traverser à la chrétienté en Syrie, les manifestations indescriptibles de gratitude, d'attachement, de respectueuse et filiale affection qui se sont déroulées dans un calme parfait, ont beaucoup relevé le moral des fidèles. Ces manifestations, unies aux échos de la presse internationale, ont démontré ce qu'un Patriarche - surtout Maximos IV - représente dans l'Eglise et dans le monde.



Τινῶν κυριωτάτων ἁμαρτημάτων διόρθωσις· ὁ μὲν πρῶτος ἀριθμὸς τὰς σελίδας, ὁ δεύτερος δὲ τοὺς στίχους σημαίνει·

7, 3 ἐπειδήπερ. 13, 24 σύν. 33, 18 ἅγιον. 37, 17 Ὁδήγησον. 37, 21 ὅτι. 51, 2 ἁγίῳ. 61, 5 ἐπᾴδοντες. 71, 22 ὁδηγήσῃς. 75, 9 ἡμῖν. 75, 21 οἰκτιρμοῖς. 80, 1 δεδόξασται. 93, 17 Ὡς. 103, 13 ὑπερουράνιον. 117, 15 οὐκ. 120, 2 χρηστότητι. 121, 17 καὶ εἰς τούς. 125, 25 ὑγιείας. 127, 10 Ἑνώσῃ. 141, 21 εὐχαριστεῖν. 148, 20 ἢ εἰς. 149, 2 Ἀποστόλων, Κηρύκων. 183, 8 ἐλέους, ζωῆς. 189, 23 ἀποδοκιμάσῃς. 209, 4 Μεταβαλών. 233, 19 βαλών. 241, 4 Ἱερουσαλήμ. 245, 12 γάρ. 245, 19 εὐλογήκαμεν. 255, 3 ἐμφανής.

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου, καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρὸς, τῶν ἁγίων ἐνδόξων, πανευφήμων θεοκηρύκων, καὶ πνευματοφόρων Ἀποστόλων, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος.

ΕΥΧΗ ΤΩΝ ΚΟΛΥΒΩΝ

Ὁ πάντα τελεσφορήσας τῷ λόγῳ σου Κύριε, καὶ κελεύσας τὴν γῆν παντοδαποὺς ἐκφύειν καρποὺς, εἰς ἀπόλαυσιν καὶ τροφὴν ἡμετέραν· ὁ τοῖς σπέρμασι τοὺς τρεῖς Παῖδας, καὶ Δανιὴλ τῶν ἐν Βαβυλῶνι ἁβροδιαίτων λαμπροτέρους ἀναδείξας· αὐτὸς πανάγαθε Βασιλεῦ, καὶ τὰ σπέρματα ταῦτα σὺν τοῖς διαφόροις καρποῖς εὐλόγησον, καὶ τοὺς ἐξ αὐτῶν μεταλαμβάνοντας ἁγίασον· ὅτι εἰς δόξαν σὴν, καὶ εἰς τιμὴν τοῦ Ἁγίου (τοῦδε) ταῦτα προετέθησαν παρὰ τῶν σῶν δούλων, καὶ εἰς μνημόσυνον τῶν ἐν εὐσεβεῖ τῇ πίστει τελειωθέντων. Παράσχου δὲ ἀγαθὲ τοῖς τε εὐτρεπίσασι ταῦτα, καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦσι, πάντα τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα, καὶ τῶν αἰωνίων σου ἀγαθῶν τὴν ἀπόλαυσιν· πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας, τοῦ Ἁγίου (τοῦδε), οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ὅτι σὺ εἶ ὁ εὐλογῶν καὶ ἁγιάζων τὰ σύμπαντα, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ ἀνάρχῳ Πατρὶ, σὺν τῷ μονογενεῖ σου Υἱῷ, καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Τέλος.





انرتهم . وبواسطتهم قد انرت المسكونة كلها ايها المسيح الهنا الحقيقى . بشفاعة القديسة الكلية الطهارة والدتك البرية من كل عيب . والقديسين المشرفين الكلى مديحهم الرسل المنذرين بالله اللابسين الروح . وجميع القديسين ارحمنا وخلصنا بما انك صالح ومحب للبشر +

صلوة تقال على السليقة

ايها الرب يامن تممت الاشياكافةً بكلمتك . وامرت الارض بان تفرع كل نوع من الاثمار لاستعمالنا وغذاينا . واظهرت الثلثة الفتية ودانيال باكلهم من الحبوب فى بابل اوفر جمالًا من اوليك الذين كانوا يغتذون بالاطعمة اللطيفة . فانت ايها الملك الكلى الصلاح . بارك هذه الحبوب مع انواع الاثمار الاخر . وقدس المتناولين منها . لان عبيدك قدموها لتمجيدك . ولاكرام القديس فلان ولتذكار الراقدين على الايمان الحسن . ثم امنح ايها الصالح الذين هياوا هذه الحبوب واكملوا هذا التذكار . كل ما يوول لخلاصهم . وانعم عليهم بالتمتع بخيراتك الابدية . بشفاعة الكلية الطهارة سيدتنا والدة الاله الدايمة بتوليتها مريم . والقديس فلان الذى الان نكمل تذكاره وساير قديسيك . لانك انت هو ايها المسيح الهنا . الذى تبارك كل الاشيا كافةً وتقدسها . ولك نرسل المجد ايها الاب الذى لا ابتدا له . مع ابنك الوحيد وروحك الكلى قدسه الصالح والصانع الحيوة الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين



Εἰς τὴν ἀπόλυσιν τῶν ἁγίων παθῶν.

Ὁ ἐμπτυσμοὺς, καὶ μάστιγας, καὶ κολαφισμοὺς, καὶ Σταυρὸν, καὶ θάνατον ὑπομείνας διὰ τὴν τοῦ κόσμου σωτηρίαν.

Τῇ ἁγίᾳ καὶ μεγάλῃ Παρασκευῇ.

Ὁ δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους, καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν, τὰ φρικτὰ πάθη, καὶ τὸν ζωοποιὸν Σταυρὸν, καὶ τὴν ἑκούσιον Ταφὴν σαρκὶ καταδεξάμενος.

Τῇ ἁγίᾳ κυριακῇ τοῦ Πάσχα, καὶ πάσαις ταῖς κυριακαῖς τοῦ χρόνου.

Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν.

Τῇ κυριακῇ τοῦ Θωμᾶ.

Ὁ τὸν θάνατον πατήσας, καὶ τὸν Θωμᾶν πληροφορήσας.

Τῇ ε. τῆς Ἀναλήψεως.

Ὁ ἐν δόξῃ ἀναληφθεὶς ἀφ' ἡμῶν εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καὶ ἐν δεξιᾷ καθίσας τοῦ Θεοῦ, καὶ Πατρός.

Τῇ Κυριακῇ τῆς Πεντηκοστῆς.

Ὁ ἐν εἴδει πυρίνων γλωσσῶν οὐρανόθεν καταπέμψας τὸ πανάγιον Πνεῦμα ἐπὶ τοὺς ἁγίους αὐτοῦ Μαθητὰς καὶ Ἀποστόλους.

Τῇ αὐτῇ Κυριακῇ ἑσπέρας.

Ὁ ἐκ τῶν πατρικῶν καὶ θεϊκῶν κόλπων κενώσας ἑαυτὸν, καὶ ἐξ οὐρανοῦ ἐπὶ τῆς γῆς κατελθὼν, καὶ τὴν ἡμετέραν ὅλην ἀναλαβόμενος φύσιν, καὶ θεώσας αὐτήν· μετὰ δὲ ταῦτα εἰς οὐρανοὺς αὖθις ἀνελθὼν, καὶ ἐν δεξιᾷ καθίσας τοῦ Θεοῦ, καὶ Πατρὸς, τό τε θεῖον καὶ ἅγιον, καὶ ὁμοούσιον, καὶ ὁμοδύναμον, καὶ ὁμόδοξον, καὶ συναΐδιον Πνεῦμα καταπέμψας ἐπὶ τοὺς ἁγίους αὐτοῦ Μαθητὰς, καὶ Ἀποστόλους, καὶ διὰ τούτου φωτίσας μὲν αὐτοὺς, δι' αὐτῶν δὲ πᾶσαν τὴν οἰκουμένην.

وفى ختم الالام المقدس

يامن احتملت بثبات البصاق والجلد واللطمات والصلب والموت من اجل خلاص العالم

وفى الجمعة الكبيرة المقدسة

يامن لاجلنا نحن البشر ولاجل خلاصنا اقتبلت بالجسد الالام الرهيبة والصلب المحيي والدفن الاختيارى

وفى احد الفصح المقدس وجميع احاد السنه

ايها المسيح الهنا الحقيقى يامن قمت من بين الاموات الخ

وفى احد القديس توما

يامن احتملت الموت وثبّتّ توما الخ

وفى خميس الصعود

يامن صعدت عنا بمجدٍ الى السموات وجلست من عن يمين الاله الاب

وفى احد العنصرة

يامن ارسلت الروح الكلى قدسه من السماء بنوع السنة نارية على تلاميذك الرسل القديسين .

وفى الاحد المذكور ذاته عند الغروب

يامن لاشيت ذاتك بانحدارك من الاحضان الابوية الالهية . واتيت من السماءً الى الارضِ . واتخذت طبيعتنا بكمالها والّهتها . وبعد هذا صعدت ثانية الى السموات . وجلست . من عن يمين اللّه الاب . وارسلت الروح القدس الالهى المساوى لك فى الجوهر والقوة والمجد والازلية على تلاميذك الرسل القديسين . وبهذا قد

ΑΙ ΑΠΟΛΥΣΕΙΣ ΤΩΝ ΔΕΣΠΟΤΙΚΩΝ ΕΟΡΤΩΝ,

Λεγομέναι εἰς τὸν Ἑσπερινὸν, εἰς τὸν Ὄρθρον,
καὶ εἰς τὴν Λειτουργίαν, κατὰ τάξιν.
Μηνὶ Δεκεμβρίῳ, κέ.

Εἰς τὴν Χριστοῦ Γέννησιν.

Ὁ ἐν σπηλαίῳ γεννηθεὶς, καὶ ἐν φάτνῃ ἀνακλιθεὶς, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν.

Εἰς τὴν Περιτομήν.

Ὁ ἐν τῇ ὀγδόῃ ἡμέρᾳ σαρκὶ περιτμηθῆναι καταδεξάμενος, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν.

Τῶν ἁγίων Θεοφανείων.

Ὁ ἐν Ἰορδάνῃ βαπτισθῆναι ὑπὸ Ἰωάννου καταδεξάμενος, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν.

Εἰς τὴν Ὑπαπαντήν.

Ὁ ἐν ἀγκάλαις τοῦ δικαίου Συμεὼν βασταχθῆναι καταδεξάμενος, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν.

Εἰς τὴν Μεταμόρφωσιν.

Ὁ ἐν τῷ ὄρει τῷ Θαβὼρ μεταμορφωθεὶς ἐν δόξῃ, ἐνώπιον τῶν ἁγίων αὐτοῦ Μαθητῶν, καὶ Ἀποστόλων.

Τῇ Κυριακῇ τῶν Βαΐων.

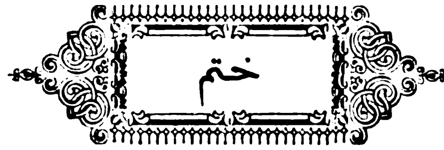
Ὁ ἐπὶ πώλου ὄνου καθεσθῆναι καταδεξάμενος, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν.

Τῇ αὐτῇ Κυριακῇ Ἑσπέρας.

Ἐρχόμενος ὁ Κύριος ἐπὶ τὸ ἑκούσιον πάθος, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν.

Τῇ μεγάλῃ, έ.

Ὁ δι' ὑπερβάλλουσαν ἀγαθότητα ὁδὸν ἀρίστην τὴν ταπείνωσιν ὑποδείξας, ἐν τῷ νίψαι τοὺς πόδας τῶν Μαθητῶν, καὶ μέχρι Σταυροῦ καὶ Ταφῆς συγκαταβὰς ἡμῖν.



ختم

الاعياد السيدية الذى يقال فى صلوه الغروب وفى الصلوة السحرية وفى القداس حسب السياق

في ميلاد المسيح

يامن ولدت فى مغارة واضجعت فى مدودٍ لاجل خلاصنا الخ

وفى عيد الختان

يامن اقتبلت ان تختتن بالجسد فى اليوم الثامن لاجل خلاصنا

وفى عيد الظهور المقدس

يامن اقتبلت ان تُعمدَّ من يوحنا فى الاردن لاجل خلاصنا

وفى عيد دخول المسيح للهيكل

يامن ارتضيت بان تُحملَّ على ذراعيٍ سمعان الصديق لاجل خلاصنا

وفى عيد التجلى

يامن تجليت على جبل تابور بمجدٍ امام تلاميذك الرسل القديسين

وفى احد الشعانين

يامن اقتبلت ان تجلس على عفو لاجل خلاصنا

وفى غروب الاحد المذكور

يامن اتيت الى الالام طوعاً يارب من اجل خلاصنا

وفى يوم الخميس العظيم

يامن لاجل سمو صلاحك قد اظهرت الاتضاع طريقاً فاضلًا فى الغاية وذلك بغسلك ارجل تلاميذك ثم بتنازلك معنا لحد الصلب والدفن

ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ δὲ χορὸς λέγει τοὺς ψαλμοὺς, τό. Εὐλογήσω τὸν Κύριον. καὶ τό. Ὑψώσω σε ὁ Θεός μου ὁ Βασιλεύς μου.

Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐξέρχεται, καὶ στὰς ἐν τῷ συνήθει τόπῳ, δίδωσι τὸ ἀντίδωρον· εἶτα ποιεῖ ἀπόλυσιν, ὡς σύνηθες.

Τέλος τῆς θείας Λειτουργίας τῶν Προηγιασμένων.

اوان والى دهر الداهرين امين

اما الخورص فيقول مزمور ابارك الرب وارفعك يا الهى وملكى

واما الكاهن فيخرج ويقف فى مكانه كالمعتاد . ويعطى الانديدورون ثم يصنع الختم كالعادة

نهاية الليتورجيا الالهية البروجيازمانا



ράκοντα ἡμερῶν, πλάκας χειρίσας τὰ θεοχάρακτα γράμματα τῷ θεράποντί σου Μωσεῖ, παράσχου καὶ ἡμῖν ἀγαθὲ, τὸν ἀγῶνα τὸν καλὸν ἀγωνίσασθαι, τὸν δρόμον τῆς νηστείας ἐκτελέσαι, τὴν πίστιν ἀδιαίρετον τηρῆσαι, τὰς κεφαλὰς τῶν ἀοράτων δρακόντων συνθλάσαι, νικητάς τε τῆς ἁμαρτίας ἀναφανῆσαι, καὶ ἀκατακρίτως φθάσαι προσκυνῆσαι καὶ τὴν ἁγίαν ἀνάστασιν.

Ὅτι ηὐλόγηται, καὶ δεδόξασται τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ ἐν τῷ συστεῖλαι τὰ ἅγια.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἀγαγὼν ἡμᾶς εἰς τὰς πανσέπτους ἡμέρας ταύτας, καὶ κοινωνοὺς ἡμᾶς ποιήσας τῶν φρικτῶν σου μυστηρίων, σύναψον τῇ λογικῇ σου ποίμνῃ, καὶ κληρονόμους ἀνάδειξον τῆς βασιλείας σου, νῦν καὶ

الالواح المكتتبة الهيا عقيب الاربعين يوماً . اعطنا ايها الصالح نحن ايضاً ان نجاهد جهاداً حسناً . ونكمل ميدان الصيام ونحفظ الامانة غير منقسمة . ونرض روس التنانين الغير المنظورين . ونظهر غالبين الخطية . وبغير دينونة نبلغ الى ان نسجد للقيامة المقدسة ايضاً . لانه قد تبارك وتمجد اسمك الكلى الاكرام العظيم البها ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

افشين يقال عند تنظف القدسات

ايها الرب الهنا . يامن اتيت بنا الى هذه الايام الكلى وقارها . وجعلتنا شركا اسرارك الرهيبة . فانت اتحدنا مع رعيتك الناطقه واوضحنا ورثة ملكوتك الان وكل

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν, καὶ ἀναμάρτητον αἰτησάμενοι, ἑαυτοὺς, καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ἐκφώνως.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ ἁγιασμὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἐν εἰρήνῃ προέλθωμεν· Ὁ διάκονος· Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος ἐκφωνουμένη.

Δέσποτα παντοκράτορ, ὁ πᾶσαν τὴν κτίσιν ἐν σοφίᾳ δημιουργήσας, ὁ διὰ τὴν ἄφατόν σου πρόνοιαν, καὶ πολλὴν ἀγαθότητα, ἀγαγὼν ἡμᾶς εἰς τὰς πανσέπτους ἡμέρας ταύτας, πρὸς καθαρισμὸν ψυχῶν καὶ σωμάτων, πρὸς ἐγκράτειαν παθῶν, πρὸς ἐλπίδα ἀναστάσεως· ὁ διὰ τεσσα-

اعلان

لانك انت هو تقديسنا ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين

فنخرج بسلام

الشماس

من الرب نطلب

افشين يقال جهراً خلف الامبونوس

ايها السيد الضابط الكل . يامن ابدعت الخليقة كلها بحكمة . وبعنايتك التي لا توصف وبجزيل صلاحك . قد اوصلتنا الى هذه الايام الكلية الوقار . لتنقية انفسنا واجسادنا . للامساك عن الالام . لرجاء القيامة . يامن سلمت بيدك الى موسى عبدك

Ὁ Διάκονος.

Πρόσχωμεν· Ὁ Ἱερεύς. Τὰ προηγιασμένα ἅγια τοῖς ἁγίοις.

Μετὰ τὴν μετάληψιν ἐπεύχεται ὁ Ἱερεύς.

Εὐχαριστοῦμέν σοι τῷ Σωτῆρι τῶν ὅλων Θεῷ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς παρέσχου ἡμῖν ἀγαθοῖς, καὶ ἐπὶ τῇ μεταλήψει τοῦ ἁγίου σώματος, καὶ αἵματος τοῦ Χριστοῦ σου, καὶ δεόμεθά σου, Δέσποτα φιλάνθρωπε· φύλαξον ἡμᾶς ὑπὸ τὴν σκέπην τῶν πτερύγων σου· καὶ δὸς ἡμῖν μέχρι τῆς ἐσχάτης ἡμῶν ἀναπνοῆς ἐπαξίως μετέχειν τῶν ἁγιασμάτων σου, εἰς φωτισμὸν ψυχῆς καὶ σώματος, εἰς βασιλείας οὐρανῶν κληρονομίαν.

Ὁ Διάκονος.

Ὀρθοὶ, μεταλαβόντες τῶν θείων, ἁγίων, ἀχράντων, ἀθανάτων, ἐπουρανίων, καὶ ζωοποιῶν φρικτῶν τοῦ Χριστοῦ μυστηρίων, ἀξίως εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ.

الخيرات . وعن تناولنا جسد مسيحك ودمه المقدسين . ونطلب منك ايها السيد المحب البشر . فاحفظنا تحت ستر جناحيك . وامنحنا الى اخر نسمتنا ان نشترك باستحقاقٍ فى قدساتك . لاستنارة النفس . ولميراث الملكوت السماوى .

الشماس

استقيموا ايها الذين اشتركتم باسرار المسيح الالهية الطاهرة الغير المايتة السموية المحيية الرهيبة لنشكر الرب باستحقاق .

اعضد وخلص وارحم واحفظنا ياالله بنعمتك .

ان يكون يومنا جميعه كاملًا مقدساً سلامياً وبغير خطية اذ نحن طالبون فذواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح الاله نودع

ἀκατακρίτως μετασχεῖν τῶν ζωοποιῶν σου τούτων μυστηρίων· σοὶ γὰρ τὰς ἑαυτῶν ὑπεκλίναμεν κεφαλὰς, ἀπεκδεχόμενοι τὸ παρὰ σοῦ πλούσιον ἔλεος.

Ἐκφώνως.

Χάριτι, καὶ οἰκτιρμοῖς, καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ᾽ οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται.

Πρόσχες Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν ἐξ ἁγίου κατοικητηρίου σου, καὶ ἀπὸ θρόνου δόξης τῆς βασιλείας σου, καὶ ἐλθὲ εἰς τὸ ἁγιάσαι ἡμᾶς, ὁ ἄνω τῷ Πατρὶ συγκαθήμενος, καὶ ὧδε ἡμῖν ἀοράτως συνών· καὶ καταξίωσον τῇ κραταιᾷ σου χειρὶ, μεταδοῦναι ἡμῖν τοῦ ἀχράντου σώματός σου, καὶ τοῦ τιμίου αἵματος, καὶ δι᾽ ἡμῶν παντὶ τῷ λαῷ.

اعلان

بنعمة ابنك الوحيد ورافاته ومحبته للبشر. الذى انت معه مبارك مع روحك الكلى قدسه. الصالح والصانع الحيوة. الان وكل اوان والى دهر الداهرين

ثم يصلى الكاهن

انصت ايها الرب يسوع المسيح الهنا من مسكنك المقدس ومن كرسى مجد ملكك . وهلم لتقديسنا ايها الجالس فى العلا مع الاب . والحاضر معنا ههنا غيرمنظور. وارتض بان تشركنا بجسدك الطاهر ودمك الكريم من يدك المقتدرة . وبواسطتنا تشرك بهما كل الشعب.

وبعد المناولة يصلى الكاهن

نشكرك ايها الاله المخلص الكل . عن جميع ما وهبتناه من

λους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ἐκφώνως

Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς Δέσποτα μετὰ παῤῥησίας ἀκατακρίτως τολμᾷν ἐπικαλεῖσθαί σε τὸν ἐπουράνιον Θεὸν Πατέρα, καὶ λέγειν.

Ὁ λαὸς, τὸ, Πάτερ ἡμῶν· Ὁ ἱερεὺς.

Ἐκφώνως.

Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ ἱερεὺς. Εἰρήνη πᾶσι.

Ὁ Διάκονος.

Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

Ὁ ἱερεὺς κλινόμενος ἐπεύχεται.

Θεὸς ὁ μόνος ἀγαθὸς, καὶ εὔσπλαγχνος, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν, καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν, ἔπιδε εὐσπλάγχνῳ ὄμματι ἐπὶ πάντα τὸν λαόν σου καὶ φύλαξον αὐτόν· καὶ ἀξίωσον πάντας ἡμᾶς

اعلان

واهلنا ايها السيد لان نجسر بدالة وندعوك ابًا غير مدانين ياايها الاله السماوي ونقول

والشعب يقول

ابانا الذى فى السموات

والكاهن يعلن

لان لك هو الملك والقوة والمجد ايها الاب والابن والروح القدس الخ

الكاهن السلام لجميعكم

الشماس احنوا روسكم

الكاهن يصلى سرًا وهو منحنٍ

ايها الاله الصالح وحدك والمتحنن . الساكن فى العلا والناظر المتطامنات . اطلع بعين راوفة على شعبك كافةً واحفظه . واهل جميعنا لان نشترك باسرارك المحيية هذه بغير دينونة . لاننا لك قد احنينا روسنا منتظرين من لدنك رحمةً غنيةً .

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν, καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγὸν, φύλακα τῶν ψυχῶν, καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Συγγνώμην, καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν, καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὰ καλὰ, καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ, καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι ἡμᾶς, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικὰ, καὶ καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως, καὶ τὴν κοινωνίαν τοῦ ἁγίου Πνεύματος αἰτησάμενοι, ἑαυτοὺς, καὶ ἀλλή-

ان يكون يومنا جميعه كاملاً مقدساً سلامياً وبغير خطية من الرب نسال.

ملاك سلام مرشداً اميناً وحافظاً انفسنا واجسادنا من الرب نسال

مسامحة خطايانا وغفران زلاتنا من الرب نسال

الخيرات المفيدة لانفسنا والسلام للعالم من الرب نسال

الباقي من زمن حياتنا ان يكمل بسلام وتوبة من الرب نسال

منتهاة حياتنا مسيحية سلامية بلا وجع وبغير خزى وجواباً حسناً لدى المنبر المرهوب من الرب نسال

الاتحاد فى الامانة وشركة الروح القدس اذ نحن طالبون فذواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح الاله نودع

ψυχὰς, καὶ τὰ σώματα ἁγιασμῷ ἀναφαιρέτῳ, ἵνα ἐν καθαρῷ συνειδότι, ἀνεπαισχύντῳ προσώπῳ, πεφωτισμένῃ καρδίᾳ, τῶν θείων τούτων μεταλαμβάνοντες ἁγιασμάτων, καὶ ὑπ᾽ αὐτῶν ζωοποιούμενοι, ἑνωθῶμεν αὐτῷ τῷ Χριστῷ τῷ ἀληθινῷ Θεῷ ἡμῶν, τῷ εἰπόντι· ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα, καὶ πίνων μοῦ τὸ αἷμα, ἐν ἐμοὶ μένει, κἀγὼ ἐν αὐτῷ· ὅπως ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν, καὶ ἐμπαριπατοῦντος τοῦ Λόγου σου Κύριε, γενώμεθα ναὸς τοῦ παναγίου, καὶ προσκυνητοῦ σου Πνεύματος, λελυτρωμένοι πάσης διαβολικῆς μεθοδείας, ἐν πράξει, ἢ λόγῳ, ἢ κατὰ διάνοιαν ἐνεργουμένης, καὶ τύχωμεν τῶν ἐπηγγελμένων ἡμῖν ἀγαθῶν σὺν πᾶσι τοῖς ἁγίοις σου, τοῖς ἀπ᾽ αἰῶνός σοι εὐαρεστήσασιν.

Ὁ Διάκονος.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

انفسنا واجسادنا جميعًا بتقديس غير منتزع منا . حتى اذ نتناول هذه القدسات الالهية بضمير نقي . وبوجه غيرخاز . وبقلب مستنير . ونصير بها احيا . نتحد بالمسيح نفسه الهنا الحقيقي الذى قال . من ياكل جسدي ويشرب دمي يثبت فيَّ وانا فيه . حتى اذ يسكن فينا كلمتك يارب . ويتردد فيما بيننا . نصير هيكلًا لروحك الكلي قدسه المسجود له . ونكون ناجين من الحيل الشيطانيه كافة . التي تصنع بالقول . او بالفكر . او بالفعل . ونفوز بالخيرات التي اوعدتنا بها . مع جميع قديسيك الذين ارضوك منذ الدهر .

والشماس

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يا الله بنعمتك .

Εὐχὴ μετὰ τὴν ἀπόθεσιν τῶν ἁγίων δώρων.

Ὁ τῶν ἀῤῥήτων καὶ ἀθεάτων μυστηρίων Θεὸς, παρ᾽ ᾧ οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας, καὶ τῆς γνώσεως ἀπόκρυφοι, ὁ τὴν διακονίαν τῆς λειτουργίας ταύτης ἀποκαλύψας ἡμῖν, καὶ θέμενος ἡμᾶς τοὺς ἁμαρτωλοὺς διὰ πολλήν σου φιλανθρωπίαν, εἰς τὸ προσφέρειν σοι δῶρά τε, καὶ θυσίας ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων, καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων· αὐτὸς ἀόρατε Βασιλεῦ, ὁ ποιῶν μεγάλα, καὶ ἀνεξιχνίαστα, ἔνδοξά τε, καὶ ἐξαίσια, ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμὸς, ἔπιδε ἐφ᾽ ἡμᾶς τοὺς ἀναξίους δούλους σου, τοὺς τῷ ἁγίῳ τούτῳ θυσιαστηρίῳ, ὡς τῷ χερουβικῷ σου παρισταμένους θρόνῳ, ἐφ᾽ ᾧ ὁ μονογενής σου Υἱὸς, καὶ Θεὸς ἡμῶν, διὰ τῶν προκειμένων φρικτῶν ἐπαναπαύεται μυστηρίων, καὶ πάσης ἡμᾶς, καὶ τὸν πιστόν σου λαὸν ἐλευθερώσας ἀκαθαρσίας, ἁγίασον πάντων ἡμῶν τὰς

افشين بعد وضع المواهب المقدسة

يا اله الاسرار الغير الممكن وصفها او مشاهدتها . الذى عنده كنوز الحكمة والمعرفة مخفاه . يامن اظهرت لنا خدمة هذه الليتورجيا . ولاجل وفور محبتك للبشر . وضعتنا نحن الخطاه لنقدم لك قرابين وذبايح . من اجل خطايانا وجهالات الشعب . فانت الها الملك الغير المنظور . الصانع العظايم المجيدة الغير المستقصى اثرها . والمعجزات والجرايح التى لا عدد لها . انظر الينا نحن عبيدك الغير المستحقين . المنتصبين لدى هذا المذبح المقدس . المستريح عليه الهنا ابنك الوحيد بواسطة هذه الاسرار الرهيبة الموضوعة . كاننا محيطون بعرشك الشاروبيمى . واذ انه انقذنا من كل نجاسة نحن وشعبك المومن . فقدس

σὺν τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ ψάλλεται τό. Νῦν αἱ δυνάμεις.

Καὶ γίνεται ἡ εἴσοδος τῶν ἁγίων· μετὰ δὲ τὴν εἴσοδον λέγει.

Ὁ Διάκονος.

Πληρώσωμεν τὴν ἑσπερινὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

Ὑπὲρ τῶν προτεθέντων, καὶ προαγιασθέντων τιμίων δώρων, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὅπως ὁ φιλάνθρωπος Θεὸς ἡμῶν, ὁ προσδεξάμενος αὐτὰ εἰς τὸν ἅγιον, καὶ ὑπερουράνιον, καὶ νοερὸν αὐτοῦ θυσιαστήριον εἰς ὀσμὴν εὐωδίας πνευματικῆς, ἀντικαταπέμψῃ ἡμῖν τὴν θείαν χάριν, καὶ τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου Πνεύματος, δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου, καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

اعلان

بحسب موهبة مسيحك الذى انت معه مبارك مع روحك الكلى قدسه . الصالح والصانع الحيوة . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

ثم ترتل نين ادينـاميس

و يصير الايصودون بالقدسات .

وبعد الايصودون يقول الشماس

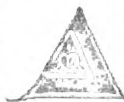
لنكمل طلبتنا المسائية للرب

من اجل هذه القرابين المكرمة السابق تقديمها وتقديسها من الرب نطلب

حتى ان الرب الهنا المحب البشر القابلها على مذبحه المقدس السموى العقلى لرايحة عطر زكية روحية يرسل لنا عوضها النعمة الالهية وموهبة الروح القدس نطلب .

من اجل نجاتنا من كل حزن ورجز وخطر وشدة من الرب نطلب

Εὐχὴ πιστῶν δευτέρα.


έσποτα ἅγιε, ὑπεράγαθε, δυσωποῦμέν σε τὸν ἐν ἐλέει πλούσιον, ἵλεων γενέσθαι ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς, καὶ ἀξίους ἡμᾶς ποιῆσαι τῆς ὑποδοχῆς τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, καὶ Θεοῦ ἡμῶν, τοῦ βασιλέως τῆς δόξης· ἰδοὺ γὰρ τὸ ἄχραντον αὐτοῦ σῶμα, καὶ τὸν ζωοποιὸν αἷμα κατὰ τὴν παροῦσαν ὥραν εἰσπορευόμενα, τῇ μυστικῇ ταύτῃ προτίθεσθαι μέλλει τραπέζῃ ὑπὸ πλήθους στρατιᾶς οὐρανίου ἀοράτως δορυφορούμενα· ὧν τὴν μετάληψιν ἀκατάκριτον ἡμῖν δώρησαι, ἵνα δι᾽ αὐτῶν τὸ τῆς διανοίας ὄμμα καταυγαζόμενοι, υἱοὶ φωτὸς, καὶ ἡμέρας γενώμεθα.

Ὁ Διάκονος.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι. Σοφία.

Ἐκφώνως.


ατὰ τὴν δωρεὰν τοῦ Χριστοῦ σου, μεθ᾽ οὗ εὐλογητὸς εἶ,

والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين

ايضاً وايضاً بسلام من الرب نطلب

افشين المومنين الثاني

ايها الرب القدوس الفايق الصلاح . اننا نتوسل اليك انت الغني بالرحمة . بان تكون رحوماً نحونا نحن الخطاة . وبان تصيرنا مستحقين ان نقتبل ابنك الوحيد الهنا ملك المجد . لانه هوذا جسده الطاهر ودمه المحيي . في الساعة الحاضرة مزمعان ان يُنقلا ويُقدَّما على هذه المايدة السرية . محاطين بكثرة من الجنود السمويين الغير المنظورين . فانعم علينا بان نتناولهما بغير دينونة . حتى اذ تستضي بهما حذقة ذهننا . نصير بني النور والنهار .

الشماس

اعضد وخلص وارحم واحفظنا ياالله بنعمتك صوفيا

ἡμῶν τὰς αἰσθήσεις τῆς ἐμπαθοῦς νεκρώσεως ἐλευθέρωσον, ἀγαθὸν ταύταις ἡγεμόνα τὸν ἔνδοθεν λογισμὸν ἐπιστήσας, καὶ ὀφθαλμὸς μὲν ἀπέστω παντὸς πονηροῦ βλέμματος, ἀκοὴ δὲ λόγοις ἀργοῖς ἀνεπίβατος· ἡ δὲ γλῶσσα καθαρευέτω ῥημάτων ἀπρεπῶν· ἅγνισον ἡμῶν τὰ χείλη τὰ αἰνοῦντά σε Κύριε· τὰς χεῖρας ἡμῶν ποίησον, τῶν μὲν φαύλων ἀπέχεσθαι πράξεων, ἐνεργεῖν δὲ μόνα τὰ σοὶ εὐάρεστα, πάντα ἡμῶν τὰ μέλη, καὶ τὴν διάνοιαν τῇ σῇ κατασφαλιζόμενος χάριτι.

Ὁ Διάκονος.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον. Σοφία.

Ἐκφώνως.

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἔτι, καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

افشين المومنين الاول سرى

ايها الاله العظيم المسبح يامن نقلتنا بموت مسيحك الصانع الحيوة من الفساد الى عدم الفساد. انت اعتق حواسنا جميعها من الالام المميتة. مقيماً لها الفكر النطقى الباطن مدبراً صالحاً. وليكن نظرنا بعيداً من كل مشاهدة شريرة. وسماعنا عن الاصغا الى الاقوال الباطلة. وليصر لساننا نقياً من الكلام الغير اللايق. ثم طهر شفاهنا المسبحة اياك يارب. واجعل ايدينا خالية من الاعمال المرذولة. لتصنع تلك الاشيا فقط الموافقة رضاك. موطداً بنعمتك جميع اعضاينا وذهننا.

الشماس

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يا اللّه بنعمتك صوفيا.

اعلان

لانه لك ينبغى كل مجد واكرام وسجود ايها الاب والابن

πίστει· στήριξον ἐν ἐλπίδι· τελείωσον ἐν ἀγάπῃ· μέλη τίμια τοῦ Χριστοῦ σου ἀνάδειξον, τοῦ δόντος ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἐκφώνως.

τι σὺ εἶ ὁ φωτισμὸς ἡμῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Διάκονος.

σοι πρὸς τὸ φώτισμα προέλθετε, οἱ πρὸς τὸ φώτισμα προέλθετε· ὅσοι κατηχούμενοι προέλθετε, μή τις τῶν κατηχουμένων· ὅσοι πιστοὶ, ἔτι, καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἕως ὧδε τὰ ἀπὸ τῆς τετάρτης τῆς μεσονηστίμου.

Εὐχὴ πιστῶν α΄. μυστικῶς.

Θεὸς ὁ μέγας, καὶ αἰνετὸς, ὁ τῷ ζωοποιῷ τοῦ Χριστοῦ σου θανάτῳ εἰς ἀφθαρσίαν ἡμᾶς ἐκ φθορᾶς μεταστήσας, σὺ πάσας

والثايقين الى نزع دنس الخطية. وانر اذهانهم. ثبتهم فى الايمان. وطدهم فى الرجاء. كملهم فى المحبة. اوضحهم اعضاءً مكرمة لمسيحك الذى اعطى ذاته فداءً عن نفوسنا.

اعلان

لانك انت هو المنير ايانا. ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين

الشماس

ايها المتقدمون الى الاستنارة كافةً اخرجوا. انتم المتقدمين الى الاستنارة اخرجوا. يا ايها الموعوظون جميعاً اخرجوا. لا يلبث احدٌ من الموعوظين. اما انتم ياامومنون كلكم. فايضاً وايضاً بسلام من الرب نطلب

فالى هنا هو كل ما يقال من اربعا نصف الصوم فصاعداً

τῆς ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν, καὶ τοῦ ἐνδύματος τῆς ἀφθαρσίας, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀναγεννήσῃ αὐτοὺς δι' ὕδατος καὶ Πνεύματος, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Χαρίσηται αὐτοῖς τὴν τελειότητα τῆς πίστεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Συγκαταριθμήσῃ αὐτοὺς τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ, καὶ ἐκλεκτῇ ποίμνῃ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Σῶσον, ἐλέησον, ἀντιλαβοῦ, καὶ διαφύλαξον αὐτοὺς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Οἱ πρὸς τὸ φώτισμα, τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

Εὐχὴ ὑπὲρ τῶν πρὸς τὸ ἅγιον φώτισμα εὐτρεπιζομένων, λεγομένη ἀπὸ τῆς δ΄. τῆς μεσονηστίμου.

Ἐπίφανον Δέσποτα τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τοὺς πρὸς τὸ ἅγιον φώτισμα εὐτρεπιζομένους, καὶ ἐπιποθοῦντας τὸν τῆς ἁμαρτίας μολυσμὸν ἀποτινάξασθαι· καταύγασον αὐτῶν τὴν διάνοιαν· βεβαίωσον αὐτοὺς ἐν τῇ

لكي ينيرهم بنور المعرفة وحسن العبادة من الرب نطلب

ليؤهلهم في وقت موافق الى حميم اعادة الولاده وغفران الخطايا وسربال عدم الفساد من الرب نطلب .

ليعيد ولادتهم بالماء والروح من الرب نطلب .

لينعم عليهم بكمال الايمان من الرب نطلب

ليحصيهم في رعيته المقدسة المختارة من الرب نطلب .

اعضد وخلص وارحم واقبل واحفظهم ياالله بنعمتك

ايها المتقدمون الى الاستناره احنوا روسكم للرب .

افشين من اجل المستعدين الى الاستنارة المقدسة يقال من يوم الاربعا نصف الصوم فصاعداً

ايها الرب اظهر بوجهك على المستعدين للاستنارة المقدسة .

ὅσοι κατηχούμενοι προέλθετε· μήτις τῶν κατηχουμένων· ὅσοι πιστοί, ἔτι, καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ταῦτα μόνα λέγονται μέχρι τῆς τρίτης, καὶ τετάρτης ἑβδομάδος· ἀπὸ δὲ τῆς δ'. τῆς μεσονηστίμου, μετὰ τὸ εἰπεῖν τὸ, Ἵνα καὶ αὐτοί. λέγονται καὶ ταῦτα τὰ διακονικά.

Ὅσοι κατηχούμενοι προέλθετε, οἱ κατηχούμενοι προέλθετε, ὅσοι πρὸς τὸ φώτισμα προέλθετε, εὔξασθε οἱ πρὸς τὸ φώτισμα, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Οἱ πιστοὶ ὑπὲρ τῶν πρὸς τὸ ἅγιον φώτισμα εὐτρεπιζομένων ἀδελφῶν, καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὅπως Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν στηρίξῃ αὐτοὺς, καὶ ἐνδυναμώσῃ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Φωτίσῃ αὐτοὺς φωτισμῷ γνώσεως, καὶ εὐσεβείας τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Καταξιώσῃ αὐτοὺς ἐν καιρῷ εὐθέτῳ τοῦ λουτροῦ τῆς παλιγγενεσίας,

ايها الموعوظون جميعاً اخرجوا . لا يلبث احدٌ من الموعوظين . اما انتم يامومنون كلكم فايضاً وايضاً من الرب نطلب .

فهذه الكرازات تقال لحد يوم الثلثا من الجمعة الرابعة فقط . ومن يوم الاربعا نصف الصوم بعد ان يقال لكي يجدوا معنا هم ايضاً تقال هذه

الكرازات الدياكونية

ايها الموعوظون كافة اخرجوا .
ايها الموعوظون اخرجوا .
ياايها المتقدمون الى الاستنارة جميعاً اخرجوا
انتم المتقدمين الى الاستنارة صلوا . من الرب نطلب .
نحن المومنين من اجل الاخوة المستعدين الى الاستنارة المقدسة وخلاصهم من الرب نطلب
لكي يوطدهم الرب الصنا ويقويهم من الرب نطلب

Εὐχὴ ὑπὲρ τῶν κατηχουμένων μυστικῶς.

Ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Κτίστης, καὶ Δημιουργὸς τῶν ἁπάντων, ὁ πάντας θέλων σωθῆναι, καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν, ἐπίβλεψον ἐπὶ τοὺς δούλους σου τοὺς κατηχουμένους, καὶ λύτρωσαι αὐτοὺς τῆς παλαιᾶς πλάνης, καὶ τῆς μεθοδείας τοῦ ἀντικειμένου, καὶ προσκάλεσαι αὐτοὺς εἰς τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, φωτίζων αὐτῶν τὰς ψυχὰς, καὶ τὰ σώματα, καὶ συγκαταριθμῶν αὐτοὺς τῇ λογικῇ σου ποίμνῃ, ἐφ᾽ ἣν τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον ἐπικέκληται.

Ἐκφώνως.

Ἵνα καὶ αὐτοὶ σὺν ἡμῖν δοξάζωσι τὸ πάντιμον, καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Διάκονος.

Ὅσοι κατηχούμενοι προέλθετε, οἱ κατηχούμενοι προέλθετε,

افشين سري لاجل الموعوظين

يااللّٰه الهنا الخالق كل الاشيا ومبدعها . المريد الكل ان يخلصوا والى معرفة الحق يقبلوا . انظر الى عبيدك الموعوظين . وانقذهم من الضلالة القديمة . ومن حيل المضاد . وادعهم الى الحيوة الابدية . منيراً انفسهم واجسادهم . محصياً اياهم في رعيتك الناطقة التي دعي عليها اسمك القدوس .

اعلان

لكي يمجدوا معنا هم ايضاً اسمك الكلي الاكرام العظيم البها . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

الشماس

ايها الموعوظون كافة اخرجوا . ياايها الموعوظون اخرجوا .

καὶ ἐπὶ πάντα τὸν λαόν σου, τὸν ἀπεκδεχόμενον τὸ παρὰ τοῦ πλούσιον ἔλεος.

رافاتك علينا وعلى كل شعبك المنتظر من لدنك رحمةً غنية .

Ἐκφώνως.

والكاهن يعلن

Ὅτι ἐλεήμων, καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς, τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

لانك انت هو الهٌ رحومٌ ومحبٌ للبشر . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

Ὁ Διάκονος.

الشماس

Εὔξασθε οἱ κατηχούμενοι τῷ Κυρίῳ.

صلوا ايها الموعوظون للرب

Οἱ πιστοὶ ὑπὲρ τῶν κατηχουμένων δεηθῶμεν.

ايها المومنون من اجل الموعوظين نطلب .

Ἵνα ὁ Κύριος αὐτοὺς ἐλεήσῃ.

Κατηχήσῃ αὐτοὺς τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας.

لكي يرحمهم الرب ويعظهم بكلمة الحق

Ἀποκαλύψῃ αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον τῆς δικαιοσύνης.

ليظهر لهم بشارة العدل

Ἑνώσῃ αὐτοὺς τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ καθολικῇ, καὶ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ.

ليتحدهم بكنيسته الجامعة المقدسة الرسولية

Σῶσον, ἐλέησον, ἀντιλαβοῦ, καὶ διαφύλαξον αὐτοὺς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

اعضد وخلص وارحم واقبل واحفظهم ياالله بنعمتك

Οἱ κατηχούμενοι τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

ياايها الموعوظون احنوا روسكم للرب

τοῦ θυμιατηρίου ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ λέγει ἐκφώνως.

Σοφία, ὀρθοί, φῶς Χριστοῦ φαίνει πᾶσι.

Καὶ ὁ ἀναγνώστης λέγει καὶ τὴν παροιμίαν.

Μετὰ δὲ τὸ Κατευθυνθήτω.

λέγει ὁ διάκονος.

Εἴπωμεν πάντες ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ἡμῶν εἴπωμεν.

Ὁ χορός. Κύριε ἐλέησον.

Κύριε παντοκράτορ, ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον, καὶ ἐλέησον.

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον, καὶ ἐλέησον.

Καὶ τὰ λοιπά, ὡς συνήθως.

Εὐχὴ τῆς ἐκτενοῦς ἱκεσίας.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, τὴν ἐκτενῆ ταύτην ἱκεσίαν πρόσδεξαι παρὰ τῶν σῶν δούλων, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς, κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου, καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς,

والمجمرة في يده اليمين قايلًا باعلان

صوفيا اورثي

ان نور المسيح يضي للكافة

والقارى يقول

قراة من امثال سلمن

وبعد فلتستقم صلاتي يقول

الشماس

نقول كافةً من كل نفسنا ومن كل نيتنا فلنقل

ايها الرب الضابط الكل اله ابائنا نطلب منك فاستجب وارحم

ارحمنا يا الله كعظيم رحمتك نطلب منك فاستجب وارحم

والباقي كالعادة

افشين الطلبة المتصلة

ايها الرب الهنا اقبل هذه الطلبة المتصلة من عبيدك . وارحمنا بحسب رحمتك الجزيلة . وارسل

Ἑσπέρας, καὶ πρωΐ, καὶ μεσημβρίας αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν, εὐχαριστοῦμεν, καὶ δεόμεθά σου Δέσποτα τῶν ἁπάντων, φιλάνθρωπε Κύριε· κατεύθυνον τὴν προσευχὴν ἡμῶν, ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου· καὶ μὴ ἐκκλίνῃς τὰς καρδίας ἡμῶν εἰς λόγους, ἢ εἰς λογισμοὺς πονηρίας· ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἐκ πάντων τῶν θηρευόντων τὰς ψυχὰς ἡμῶν· ὅτι πρὸς σὲ Κύριε, Κύριε οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν, καὶ ἐπὶ σοὶ ἠλπίσαμεν· μὴ καταισχύνῃς ἡμᾶς ὁ Θεός ἡμῶν.

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εἰπόντος δὲ τοῦ χοροῦ τὸ τροπάριον, λέγει ὁ διάκονος, ἢ ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως. Σοφία, ὀρθοί.

Καὶ ὁ ἀναγνώστης λέγει τὸ προκείμενον, καὶ τὴν γένεσιν, καὶ μετὰ τὴν πλήρωσιν ταύτης, κρατῶν ὁ ἱερεὺς τὴν λαμπάδα μετὰ

بالمساء والصباح ونصف النهار. نسبحك . ونباركك . ونشكرك . ونتضرع اليك ياسيد الكل . والرب المحب للبشر . فقوّم صلاتنا كالبخور امامك . ولا تمل قلوبنا الى الاحاديث او الافكار الشريرة . بل نجنا من الذين يصيدون انفسنا . لاننا اليك يارب يارب رفعنا اعيننا . وبك رجونا . فلا تخزنا يا الهنا .

اعلان

لان لك ينبغي كل مجد واكرام وسجود . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

وان الخورص يقول الطروباريه يقول الشماس او الكاهن اعلانا صوفيا اورثي

والقارى يقول البروكيمنن . والقراة من سفر التكوين . وبعد نهاية ذلك فالكاهن يضبط الشمعة

σωτηρίαν αἰτήματα, καὶ ἀξίωσον ἡμᾶς ἀγαπᾷν, καὶ φοβεῖσθαι σε ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ ποιεῖν ἐν πᾶσι τὸ θέλημά σου.

Ὁ διάκονος μετὰ τὸ, Δόξα Πατρί.

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν.

Ὁ Ἱερεὺς ἐκφώνως.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, Θεὸς τοῦ ἐλεεῖν καὶ σώζειν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Μετὰ τὸ, Κύριε ἐκέκραξα· καὶ τῶν στιχηρῶν ψαλλομένων, μετὰ τὸ, Δόξα, Καὶ νῦν· ἐξέρχεται ὁ ἱερεὺς μετὰ θυμιατοῦ, καὶ ποιεῖ εἴσοδον λέγων τὴν εὐχὴν ταύτην μυστικῶς.

ويقول الشماس بعد المجد للاب الخ

ايضاً وايضاً بسلام من الرب نطلب

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يااللّٰه بنعمتك

ذات كل قداسة الطاهرة الفايقة البركات المجيدة سيدتنا .

والكاهن يعلن

لانك انت ياالهنا اله الرحمة والخلاص . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين .

وبعد كيريه اككركصا وترتيل الاستيخيرات والذكصا والكانين يخرج الكاهن بالمبخرة ويصنع الايصودون قايلاً هذا الافشين سراً

Ὁ διάκονος μετὰ τό.

Δόξα Πατρί.

Ἔτι, καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν.

Ὁ ἱερεὺς ἐκφώνως.

Ὅτι ἀγαθὸς, καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εὐχὴ ἀντιφώνου τρίτου.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν μνήσθητι ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ἀχρείων δούλων σου ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαι ἡμᾶς τὸ ἅγιον, καὶ προσκυνητὸν ὄνομά σου, καὶ μὴ καταισχύνῃς ἡμᾶς ἀπὸ τῆς προσδοκίας τοῦ ἐλέους σου, ἀλλὰ χάρισαι ἡμῖν ὁ Θεὸς πάντα τὰ πρὸς

اعضد وخلص وارحم واحفظنا ياالله بنعمتك

اذ كل قداسة الطاهرة الفايقة البركات المجيدة سيدتنا الخ

والكاهن يعلن

لانك انت هو اله صالح ومحب للبشر . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان . والى دهر الداهرين .

افشين الانتيفونا الثالثة

ايها الرب الهنا . اذكرنا نحن الخطاه عبيدك العطلين عند استدعاينا اسمك القدوس المسجود له . ولا تخزنا من انتظار رحمتك . بل امنحنا يارب جميع التوسلات المتجهة للخلاص . واهلنا ان نحبك ونخافك من كل قلوبنا . ونصنع ارادتك في كل شي .

Ἐκφώνησις.

Ὅτι σὸν τὸ κράτος, καὶ σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εὐχὴ ἀντιφώνου δευτέρου.

Κύριε μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξῃς ἡμᾶς, μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσῃς ἡμᾶς· ἀλλὰ ποίησον μεθ᾽ ἡμῶν κατὰ τὴν ἐπιείκειάν σου, ἰατρὲ, καὶ θεραπευτὰ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, ὁδηγῶν ἡμᾶς ἐπὶ λιμένα θελήματός σου· φώτισον τοὺς ὀφθαλμοὺς τῶν καρδιῶν ἡμῶν, εἰς ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας· καὶ δώρησαι ἡμῖν τὸ λοιπὸν τῆς παρούσης ἡμέρας εἰρηνικὸν καὶ ἀναμάρτητον, καὶ πάντα τὸν χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν, πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου, καὶ πάντων τῶν ἁγίων σου.

اعلان

لان لك هي العزة ولك هو الملك والقوة والمجد. ايها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين

افشين الانتيفونا الثانية

يارب لا بغضبك توبخنا . ولا برجزك تودبنا . بل اصنع معنا نظير حلمك . ياطبيب انفسنا وشافيها . اهدنا الى مينا هواك . وانر اعين قلوبنا لمعرفة حقك . وهبنا بقية اليوم الحاضر . ثم جميع ازمنة حياتنا سلامية وبغير خطية . بشفاعة القديسة والدة الاله . وجميع قديسيك .

والشماس يصنع المجد للاب الخ

ايضاً وايضاً بسلام من الرب نطلب

Εὐχὴ ἀντιφώνου πρώτου.

Κύριε οἰκτίρμον, καὶ ἐλεῆμον, μακρόθυμε καὶ πολυέλεε, ἐνώτισαι τὴν προσευχὴν ἡμῶν, καὶ πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεως ἡμῶν· ποίησον μεθ' ἡμῶν σημεῖον εἰς ἀγαθόν· ὁδήγησον ἡμᾶς ἐν τῇ ὁδῷ σου, τοῦ πορεύεσθαι ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου· εὔφρανον τὰς καρδίας ἡμῶν, εἰς τὸ φοβεῖσθαι τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον, διότι μέγας εἶ, καὶ ποιῶν θαυμάσια. Σὺ εἶ Θεὸς μόνος, καὶ οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι ἐν θεοῖς Κύριε· δυνατὸς ἐν ἐλέει, καὶ ἀγαθὸς ἐν ἰσχύϊ, εἰς τὸ βοηθεῖν, καὶ παρακαλεῖν, καὶ σώζειν πάντας τοὺς ἐλπίζοντας εἰς τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν σου.

Ὁ διάκονος μετὰ τὸ

Δόξα Πατρί.

Ἔτι, καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου. Ἀντιλαβοῦ, σῶσον.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου.

افشين الانتيفونا الاولى

ايها الرب الرحوم الطويل الاناة الحنون والجزيل الرحمة. انصت الى صلاتنا واصغ الى صوت تضرعنا. اصنع معنا علامة بصلاح. واهدنا فى طريقك لنسلك فى حقك. ابهج قلوبنا لنخاف اسمك القدوس. لانك عظيم انت وصانع العجايب. انت هو الاله الواحد وليس لك شبيه يارب فى الالهة. مقتدر برحمة. وصالح بقوة. لتعين كل المتكلين على اسمك القدوس. وتعزيهم وتخلصهم.

ويقول الشماس بعد المجد للاب الخ

ايضاً وايضاً بسلام الخ

اعضد وخلص

ذات كل قداسة الطاهرة

των, καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου, καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτούς, καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ἐκφώνως.

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμή, καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

من اجل السايرين فى البحر والمسافرين فى البر والمرضى والمصابين والمسبين وخلاصهم من الرب نطلب

من اجل نجاتنا من كل حزن ورجز وخطر وشدة من الرب نطلب

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يا الله بنعمتك

اذ نذكر كل قداسة الطاهرة الفايقة البركات المجيدة سيدتنا والدة الاله الدايمة بكارتها مريم مع جميع القديسين اذ نحن ذاكرون فذواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح الاله نودع

اعلان

لانه لك ينبغى كل مجد واكرام وسجود ايها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας, καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῶν εὐσεβεστάτων, καὶ θεοφυλάκτων βασιλέων ἡμῶν, παντὸς τοῦ παλατίου, καὶ τοῦ στρατοπέδου αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ συμπολεμῆσαι, καὶ ὑποτάξαι ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτῶν πάντα ἐχθρὸν, καὶ πολέμιον, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης, πάσης, πόλεως, χώρας, καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώ-

من اجل هذا البيت المقدس والداخلين اليه بامانة وورع وخوف الله من الرب نطلب

من اجل رييس كهنتنا فلان والكهنة المكرمين والشمامسة الخدام بالمسيح وساير الاكليروس وكل الشعب من الرب نطلب

من اجل ملوكنا الحسنين العبادة المحفوظين من الله وجميع بلاطهم واجنادهم من الرب نطلب

من اجل موازرتهم في الحروب وخضوع كل عدو ومحارب تحت اقدامهم من الرب نطلب

من اجل هذا المكان المقدس وكل مدينة وقرية والمومنين الساكنين فيها من الرب نطلب

من اجل اعتدال الهواء وخصب اثمار الارض واوقات سلامية من الرب نطلب

Η ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΤΩΝ ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΩΝ

Ὁ διάκονος λέγει, **Εὐλόγησον Δέσποτα·** καὶ ὁ ἱερεύς.

Ἐκφώνως.

Εὐλογημένη ἡ βασιλεία τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

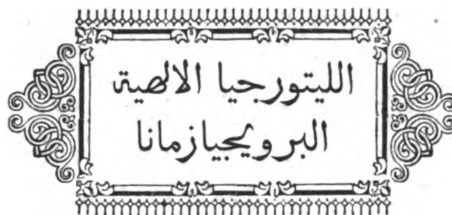
Καὶ ὁ προοιμιακὸς παρὰ τοῦ ταχθέντος μοναχοῦ, καὶ μετὰ τὸν προοιμιακὸν λέγει.

Ὁ Διάκονος.

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν· ὁ χορός· **Κύριε ἐλέησον.**

Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης, καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ ἐκκλησιῶν, καὶ τῆς τῶν πάντων ἑνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.



فيقول الشماس

بارك ياسيد

والكاهن يعلن

مباركة **هي مملكة الاب والابن والروح القدس. الان وكل اوان. والى دهر الداهرين.**

ثم يقال المزمور الابتدائي. (١٠٣) من الراهب المعيَّن وبعد نهاية المزمور يقول الشماس

بسلام من الرب نطلب

الخورص

يارب ارحم

من اجل السلام العلوي وخلاص نفوسنا من الرب نطلب

من اجل السلام لكل العالم وحسن الثبات لكنايس الله المقدسة واتحاد الكل من الرب نطلب

διατεταγμένην ἐν διψώδεσι, συνάγει δὲ χερσὶν ἀκαρπίαν. Γυνὴ δὲ ἄφρων καὶ θρασεῖα, ἐνδεὴς ἄρτου γίνεται, ἣ οὐκ ἐπίσταται αἰσχύνην· ἐκάθισεν ἐπὶ θύραις τοῦ ἑαυτῆς οἴκου ἐπὶ δίφρου, ἐμφανῆς ἐν ταῖς πλατείαις, προσκαλουμένη τοὺς παριόντας ὁδὸν, καὶ τοὺς κατευθύνοντας ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν. Ὅς ἐστιν ὑμῶν ἀφρονέστατος, ἐκκλινάτω πρός με, καὶ τοῖς ἐνδεέσι φρονήσεως παρακελεύομαι, λέγουσα· ἄρτων κρυφίων ἡδέως ἅψασθε, καὶ ὕδατος κλοπῆς γλυκεροῦ πίετε· ὁ δὲ οὐκ οἶδεν, ὅτι γηγενεῖς παρ᾽ αὐτῇ ὄλλυνται, καὶ ἐπὶ πέταυρον ᾅδου συναντᾷ. Ἀλλὰ ἀποπήδησον, μὴ ἐγχρονίσῃς ἐν τῷ τόπῳ αὐτῆς, μηδὲ ἐπιστήσῃς τὸ σὸν ὄμμα πρὸς αὐτήν· οὕτω γὰρ διαβήσῃ ὕδωρ ἀλλότριον. Ἀπὸ δὲ ὕδατος ἀλλοτρίου ἀπόσχου, καὶ ἀπὸ πηγῆς ἀλλοτρίας μὴ πίῃς, ἵνα πολὺν ζήσῃς χρόνον, καὶ προστεθήσεταί σοι ἔτη ζωῆς.

Εἶτα τό. Κατευθυνθήτω· καὶ καθεξῆς ἡ θεία Λειτουργία τῶν Προηγιασμένων.



قراءة من سفر الامثال

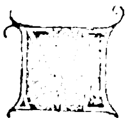
يابني ان كنت حكيماً فتكون حكيماً لنفسك والى قريبك الخ .
(طالع) الاصحاح ٤ من سفر الامثال عدد ١٢ الى اخر الاصحاح

ثم يقال

فلنستقم صلاتي الخ . وبعد ذلك القداس الالهي
البرويجيازمانا



Ὅμοιον.

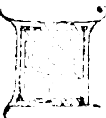

ωσῆς ὁ θεσπέσιος· διὰ νηστείας τεθέαται· καθαρθεὶς τὸν ποθούμενον· τοῦτον οὖν ζηλώσασα· ταπεινὴ ψυχή μου· σπεῦσον ἐν ἡμέρᾳ· τῆς ἐγκρατείας τῶν κακῶν· ἐκκαθαρθῆναι ὅπως τὸν Κύριον διδόντα σοι τὴν ἄφεσιν· καὶ ἱλασμὸν καὶ τὴν λύτρωσιν· θεωρήσῃς ὑπάρχοντα· ἀγαθὸν καὶ φιλάνθρωπον.

Δόξα, καὶ νῦν. Θεοτοκίον· Εἴσοδος· Προκείμενον, ἦχος, δ'.

Ἤλπισα ἐπὶ τὸ ἔλεος τοῦ Θεοῦ εἰς τὸν αἰῶνα.

στίχ. Τί ἐγκαυχᾷ ἐν κακίᾳ ὁ δυνατός.

Γενέσεως τὸ Ἀνάγνωσμα.


ῶε ἦν ἐτῶν ἑξακοσίων, καὶ ὁ κατακλυσμὸς τοῦ ὕδατος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς. Εἰσῆλθε δὲ Νῶε, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ αἱ γυναῖκες τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ εἰς τὴν Κιβωτὸν, διὰ τὸ ὕδωρ τοῦ κατακλυσμοῦ, καὶ ἀπὸ τῶν πετεινῶν τῶν καθαρῶν, καὶ ἀπὸ τῶν πετεινῶν τῶν μὴ καθαρῶν καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν τῶν καθαρῶν, καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν τῶν μὴ καθαρῶν, καὶ ἀπὸ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἑρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς, δύο δύο ἀπὸ πάντων εἰσῆλθον πρὸς Νῶε εἰς τὴν Κιβωτὸν, ἄρσεν καὶ θῆλυ, καθὼς ἐνετείλατο Κύριος ὁ Θεὸς τῷ Νῶε.

Προκείμενον, ἦχος, πλ. ά.

Ἐν τῷ ἐπιστρέψαι Κύριον τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ Λαοῦ αὐτοῦ.

στίχ. Εἶπεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ.

Παροιμιῶν τὸ Ἀνάγνωσμα.


ἱὲ, ἐὰν σοφὸς γένῃ σεαυτῷ, σοφὸς ἔσῃ καὶ τῷ πλησίον σου. ἐὰν δὲ κακὸς ἀποβῇς, μόνος ἂν ἀντλήσεις τὰ κακά. Υἱὸς πεπαιδευμένος, σοφὸς ἔσται, τῷ δὲ ἄφρονι, διακόνῳ χρήσεται· ὃς ἐρείδεται ἐπὶ ψεύδεσιν, οὗτος ποιμανεῖ ἀνέμους, ὁ δ' αὐτὸς διώξεται ὄρνεα πτερωτά· ἀπέλιπε γὰρ ὁδοὺς τοῦ ἑαυτοῦ ἀμπελῶνος, τοὺς δὲ ἄξονας τοῦ ἰδίου γεωργίου πεπλάνηται· διαπορεύεται δὲ δι' ἀνύδρου, καὶ γῆν

عـــيره

ان موسى الالهى ان قد تطهر بواسطة الصوم فنظر المشتهى . فالان يانفسي الوضيعة اقتدى بذاك واجتهدى بان تتطهرى فى يوم الامساك من الشرور لكيما تقدرين ان تشاهدى الرب الذى يمنحكِ المسامحة والغفران والنجاة لانه صالح ومحب البشر.

نكصا كانين . ثاوطوكيون . ايصودون . بروكيمنن ايخوس . اى . رجوت فى رحمة اللّه الى الابد . ستيخوس . لماذا تفتخر فى نفاقك انت الذى هو مقتدر فى الاثم .

قراءة من سفر الخليقة

وكان نوح ابنماية سنة . وجاء الطوفان على الارض . طالع الاصحاح السابع من سفر الخليقة من العدد ٦ الى نهاية العدد ٩ الذى ينتهى كما امر الرب نوح .

بروكيمنن ايخوس بلاڭيان بروتو

اذا ما رد الرب سبى شعبه

ستيخوس

قال الجاهل فى قلبه

Εἶτα τὸ Μαρτυρικόν.

Πανεύφημοι Μάρτυρες ὑμᾶς· οὐχ ἡ γῆ κατέκρυψεν· ἀλλ᾽ Οὐρανὸς ὑπεδέξατο· ἠνοίγησαν ὑμῖν· Παραδείσου πύλαι· καὶ ἐντὸς γενόμενοι· τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς ἀπελαύετε. Χριστῷ πρεσβεύσατε· δωρηθῆναι ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν· τὴν εἰρήνην· καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἕτερα στίχ. ἦχος ὁ αὐτός. Πανεύφημοι Μάρτυρες.

Νηστείαν ποθήσωμεν ψυχῆς· πάθη χαλεπώτατα· τῇ συνεργείᾳ τοῦ Πνεύματος· καταμαραίνουσαν· καὶ ἐνθέους πράξεις· πράττειν ἐνισχύουσαν· καὶ νοῦν πρὸς Οὐρανὸν ἀναπέμπουσαν· καὶ τὴν συγχώρησιν· προξενοῦσαν ὧν ἡμάρτομεν· δωρουμένην· ἐκ Θεοῦ οἰκτίρμονος.

Ὅμοιον.

Ἅπαντα τὸν βίον μου αἰσχρῶς· δαπανήσας Κύριε· μετὰ πορνῶν ὁ ταλαίπωρος· ὥσπερ ὁ Ἄσωτος· κατανύξει κράζω· Πάτερ ἐπουράνιε· ἡμάρτηκα, ἱλάσθητι, σῶσόν με· καὶ μὴ ἀπώσῃ με· ἐμαυτὸν ἐκ σοῦ μακρύναντα· καὶ ἐνθέοις· ἔργοις νῦν πτωχεύσαντα.

Ἕτερα στίχ. προσόμοια· ἦχος, δ΄. Ἔδωκας σημείωσιν.

Δίδου μοι κατάνυξιν· καὶ τῶν κακῶν ἀπολύτρωσιν· καὶ τοῦ βίου διόρθωσιν· εἰς πάθη τοῦ σώματος νῦν βεβυθισμένῳ· καὶ μεμακρυμένῳ· ἐκ σοῦ Θεὲ Παμβασιλεῦ· καὶ μηδαμόθεν ἐλπίδα ἔχοντι· καὶ σῶσόν με τὸν ἄσωτον· διὰ πολλὴν ἀγαθότητα. Ἰησοῦ παντοδύναμε· ὁ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

ثم المرتيل يكون + ايها الشهدا الكلى مديحهم ان الارض لم تخفيكم . بل ان السما اقتبلتكم وفتحت لكم ابواب الفردوس . ودخلتم داخلًا واكتسبتم راية الحيوة . فابتهلوا الى المسيح ليمنح انفسنا السلام والرحمة الغنية .

ستيخيرات اخر بلحن ايها الشهدا ذاته

لنرفض صوم النفس الذى بمعونة الروح القدس يمكنه ان يلجم الالام المتحنة ويعطينا عزمًا على اتباع الاعمال الالهية ويرفع عقلنا نحو السماء ويجلب لنا من الاله الرحوم الغفران عما فعلناه بارتكابنا الخطا .

غيره

اني اذ قد افنيت ايها السيد كل حياتى بالدنس مع الزانيات . فكالابن الشاطر اصرخ متخشعاً وقايلًا انى اخطات ايها الاب السماوى . فاغفر لى وخلصنى . لاتطرحنى لاننى بذهابي عنك بعيداً صرت فقيراً من الاعمال الالهية .

ستيخيرات بروصوميا ايخوس . باللحن الرابع . الذى يبتدى . قد اعطيت شبهاً .

ايها الاله المالك كل شي امنحنى تخشعاً ونجاة من الشرور . واصلاح سيرتى انا الغارق فى الام النفس . والمبتعد عنك وليس لى رجاءٌ ما . فخلصنى انا المبتدخ بصلاحك الجزيل يايسوع مخلص نفوسنا الكلى الاقتدار .

Ὠιδὴ τῶν Ἀναβαθμῶν.

Ἰδοὺ δὴ τί καλὸν, ἢ τί τερπνὸν, ἀλλ' ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφοὺς ἐπὶ τὸ αὐτό; Ὡς μῦρον ἐπὶ κεφαλῆς τὸ καταβαῖνον ἐπὶ πώγωνα, τὸν πώγωνα τὸν Ἀαρὼν, τὸ καταβαῖνον ἐπὶ τὴν ὤαν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ. Ὡς δρόσος Ἀερμὼν, ἡ καταβαίνουσα ἐπὶ τὰ ὄρη Σιών. Ὅτι ἐκεῖ ἐνετείλατο Κύριος τὴν εὐλογίαν, ζωὴν ἕως τοῦ αἰῶνος.

Ὠιδὴ τῶν Ἀναβαθμῶν.

Ἰδοὺ δὴ εὐλογεῖτε τὸν Κύριον πάντες οἱ δοῦλοι Κυρίου· Οἱ ἑστῶτες ἐν οἴκῳ Κυρίου, ἐν αὐλαῖς οἴκου Θεοῦ ἡμῶν. Ἐν ταῖς νυξὶν ἐπάρατε τὰς χεῖρας ὑμῶν εἰς τὰ ἅγια, καὶ εὐλογεῖτε τὸν Κύριον. Εὐλογήσαι σε Κύριος ἐκ Σιὼν, ὁ ποιήσας τὸν Οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν. Δόξα, καὶ νῦν. Ἀλληλούϊα, γ'. εἰς δὲ τὸ, Κύριε ἐκέκραξα· ἱστῶμεν στίχ. ι. καὶ ψάλλομεν τὸ ἰδιόμελον τῆς ἡμέρας, δίς, καὶ τὸ μαρτυρικὸν, καὶ τὰ τρία προσόμοια τοῦ Τριῳδίου, καὶ τοῦ Μηναίου τὰ τρία, εἰς στίχ. δ'. Δόξα, καὶ νῦν. Θεοτοκίον· ἢ σταυροθεοτοκίον· ἐὰν δὲ κατὰ τὴν ὥραν οὐχ εὑρεθείη Τριῴδιον, λέγε τὸ παρὸν ἰδιόμελον, καὶ τὰ λοιπά.

Στιχηρὰ Ἰδιόμελα. ἦχος α'.

Τὴν πνευματικὴν ἀδελφοὶ ἀναλαβόντες νηστείαν· τῇ γλώσσῃ μὴ λαλεῖτε τὰ δόλια· μὴ δὲ τίθεσθε πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον· ἀλλὰ τῇ μετανοίᾳ φαιδρύναντες· τὴν τῆς ψυχῆς λαμπάδα τοῖς δάκρυσι· βοήσωμεν τῷ Χριστῷ· ἄφες ἡμῖν τὰ παραπτώματα ἡμῶν ὡς φιλάνθρωπος.

اودية الارابامون

هونا ما احسن وما اجمل ان تسكن الاخوة جميعاً . مثل الدهن على الراس الذى ينزل على الحية لحية هارون . النازل على جيب قميصه . مثل ندا حرمون الذى ينزل على جبل صهيون . لان هناك امر الرب بالبركة والحيوة الى الدهر.

اودية الارابامون

ها منذ الان باركوا الرب ياكافة عبيد الرب الواقفين فى بيت الرب . وفى ديار بيت الهنا . بالليالى ارفعوا ايديكم الى القدس وباركوا الرب . يباركم الرب من صهيون الصانع السما والارض . ذكصا . كانين . وثلث مرات الليلويا . وعلى كيرية اكركصا نقول عشر ستيخى ونرتل مرتين ايديومالية النهار والمرتيريكون . وثلث بروصوميا دستريادون . وثلث من الميناون . وبعد الاربع الستيخونات . والذكصا كانين . يقال الثاوتوكيون . او الاستاورو ثاوتوكيون . واذا لم يكن موجوداً التريودون فقل الايديومالية الثالية وما يتبعها .

استيخيرا الايديومالية ايخوس باللحن الاول

اننا ان ابتدانا ايها الاخوة بصوم روحى فلا تتكلموا بلسانكم اشيا كاذبة . ولا تعطوا الى اخيكم سبباً للاهانة او للعثرة . ولكن اذاما زيننا منارة النفس بواسطة الصبر فبالدموع نصرخ الى الرب قايلين . اغفر لنا الاسايا كمحب للبشر.

Ὠιδὴ τῶν Ἀναβαθμῶν.

Κύριε οὐχ ὑψώθη ἡ καρδία μου, οὐδὲ ἐμετεωρίσθησαν οἱ ὀφθαλμοί μου, οὐδὲ ἐπορεύθην ἐν μεγάλοις, οὐδὲ ἐν θαυμασίοις ὑπὲρ ἐμέ. Εἰ μὴ ἐταπεινοφρόνουν, ἀλλὰ ὕψωσα τὴν ψυχήν μου. Ὡς τὸ ἀπογεγαλακτισμένον ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, ὡς ἀνταποδώσεις ἐπὶ τὴν ψυχήν μου. Ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον, ἀπὸ τοῦ νῦν, καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

Ὠιδὴ τῶν Ἀναβαθμῶν.

Μνήσθητι Κύριε τοῦ Δαβίδ, καὶ πάσης τῆς πρᾳότητος αὐτοῦ. Ὡς ὤμοσε τῷ Κυρίῳ, ηὔξατο τῷ Θεῷ Ἰακώβ. Εἰ εἰσελεύσομαι εἰς σκήνωμα οἴκου μου, εἰ ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς μου. Εἰ δώσω ὕπνον τοῖς ὀφθαλμοῖς μου, καὶ τοῖς βλεφάροις μου νυσταγμὸν, καὶ ἀνάπαυσιν τοῖς κροτάφοις μου. Ἕως οὗ εὕρω τόπον τῷ Κυρίῳ, σκήνωμα τῷ Θεῷ Ἰακώβ. Ἰδοὺ ἠκούσαμεν αὐτὴν ἐν Εὐφραθᾷ, εὕρομεν αὐτὴν ἐν τοῖς πεδίοις τοῦ δρυμοῦ. Εἰσελευσώμεθα εἰς τὰ σκηνώματα αὐτοῦ, προσκυνήσωμεν εἰς τὸν τόπον, οὗ ἔστησαν οἱ πόδες αὐτοῦ. Ἀνάστηθι Κύριε εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ ἁγιάσματός σου. Οἱ ἱερεῖς σου ἐνδύσονται δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὅσιοί σου ἀγαλλιάσονται. Ἕνεκεν Δαβὶδ τοῦ δούλου σου, μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπον τοῦ Χριστοῦ σου. Ὤμοσε Κύριος τῷ Δαβὶδ ἀλήθειαν, καὶ οὐ μὴ ἀθετήσει αὐτήν. Ἐκ καρποῦ τῆς κοιλίας σου θήσομαι ἐπὶ τοῦ θρόνου σου. Ἐὰν φυλάξωνται οἱ υἱοί σου τὴν διαθήκην μου, καὶ τὰ μαρτύριά μου ταῦτα, ἃ διδάξω αὐτούς· καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἕως τοῦ αἰῶνος καθιοῦνται ἐπὶ τοῦ θρόνου σου. Ὅτι ἐξελέξατο Κύριος τὴν Σιὼν, ᾑρετίσατο αὐτὴν εἰς κατοικίαν ἑαυτῷ. Αὕτη κατάπαυσίς μου, εἰς αἰῶνας· ὧδε κατοικήσω, ὅτι ᾑρετισάμην αὐτήν. Τὴν θύραν αὐτῆς εὐλογῶν εὐλογήσω, τοὺς πτωχοὺς αὐτῆς χορτάσω ἄρτων. Τοὺς ἱερεῖς αὐτῆς ἐνδύσω σωτηρίαν, καὶ οἱ ὅσιοι αὐτῆς ἀγαλλιάσει ἀγαλλιάσονται. Ἐκεῖ ἐξανατελῶ κέρας τῷ Δαβίδ· ἡτοίμασα λύχνον τῷ Χριστῷ μου. Τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ἐνδύσω αἰσχύνην, ἐπὶ δὲ αὐτὸν ἐξανθήσει τὸ ἁγίασμά μου.

اودية الارابا ثموں

يارب لم يرتفع قلبي ولم تستعلي عيناى ولم اسلك في العظايم ولا في المعجبات التي هي اعلى مني . فان كنت لم اتضع بفكرى لكن رفعت نفسي فمثل الفطيم على امه كذلك المجازاة على نفسي. فليتكل اسرايل على الرب من الان والى الدهر.

اودية الارابا ثموں

اذكر يارب داود وكل دعته. كما حلف للرب ونذر لاله يعقوب ان دخلت مسكن بيتي او صعدت على سرير فراشي او اعطيت نوما لعيني او راحةً لصدغي. الا ان اجد موضعاً للرب ومسكناً لاله يعقوب. ها قد سمعناها في افراثا و وجدناها في بقاع الغابة . فلندخل الى مسكنه ولنسجد في الموضع الذى فيه قامت قدماه . قم يارب الى راحتك انت وتابوت قدسك . كهنتك يلبسون العدل . وابرارك يتهللون . من اجل داود عبدك لا ترد وجه مسيحك . حلف الرب لداود حقاً ولا يغدر به . انه من ثمرة بطنك اجعل على كرسيك . ان حفظ بنوك عهدى وشهاداتي التي اعلمهم اياها . فبنوهم الى الدهر يجلسون على كرسيك . ان الرب قد اختار صهيون ورضيها مسكناً له. هذه هي راحتي الى دهر الداهرين . ههنا اسكن لاني ارتضيتها . لصيدها ابارك تبريكاً لمساكينها اشبع خبزاً . لكهنتها البس الخلاص وابرارها يبتهجون ابتهاجاً . هناك اشرق قرناً لداود هيات سراجاً لمسيحي . لاعدايه البس الخزى وعليه يزهر قدسي .

Ὠιδὴ τῶν Ἀναβαθμῶν.

Μακάριοι πάντες οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, οἱ πορευόμενοι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ. Τοὺς πόνους τῶν καρπῶν σου φάγεσαι· μακάριος εἶ, καὶ καλῶς σοι ἔσται. Ἡ γυνή σου ὡς ἄμπελος εὐθυνοῦσα ἐν ταῖς κλίτεσι τῆς οἰκίας σου· Οἱ υἱοί σου, ὡς νεόφυτα ἐλαιῶν κύκλῳ τῆς τραπέζης σου. Ἰδοὺ οὕτως εὐλογηθήσεται ἄνθρωπος, ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον. Εὐλογήσαι σε Κύριος ἐκ Σιών, καὶ ἴδοις τὰ ἀγαθὰ Ἱερουσαλὴμ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου. Καὶ ἴδοις υἱοὺς τῶν υἱῶν σου. εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ.

Ὠιδὴ τῶν Ἀναβαθμῶν.

Πλεονάκις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου, εἰπάτω δὴ Ἰσραήλ· Πλεονάκις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου, καὶ τὰρ οὐκ ἠδυνήθησάν μοι. Ἐπὶ τὸν νῶτόν μου ἐτέκταινον οἱ ἁμαρτωλοί· ἐμάκρυναν τὴν ἀνομίαν αὐτῶν. Κύριος δίκαιος συνέκοψεν αὐχένας ἁμαρτωλῶν. Αἰσχυνθήτωσαν, καὶ ἀποστραφήτωσαν εἰς τὰ ὀπίσω πάντες οἱ μισοῦντες Σιών· Γενηθήτωσαν ὡσεὶ χόρτος δωμάτων, ὃς πρὸ τοῦ ἐκσπασθῆναι ἐξηράνθη. Οὗ οὐκ ἐπλήρωσε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ὁ θερίζων καὶ τὸν κόλπον αὐτοῦ ὁ τὰ δράγματα συλλέγων. Καὶ οὐκ εἶπον οἱ παράγοντες, εὐλογία Κυρίου ἐφ᾽ ὑμᾶς· εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐν ὀνόματι Κυρίου. Δόξα.

Ὠιδὴ τῶν Ἀναβαθμῶν.

Ἐκ βαθέων ἐκέκραξά σοι Κύριε, Κύριε εἰσάκουσον τῆς φωνῆς μου. Γενηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα εἰς τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου· Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσῃς Κύριε, Κύριε τίς ὑποστήσεται; ὅτι παρὰ σοὶ ὁ ἱλασμός ἐστιν. Ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε Κύριε, ὑπέμεινεν ἡ ψυχή μου εἰς τὸν λόγον σου, ἤλπισεν ἡ ψυχή μου ἐπὶ τὸν Κύριον. Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτὸς, ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον. Ὅτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος, καὶ πολλὴ παρ᾽ αὐτῷ λύτρωσις, καὶ αὐτὸς λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ.

اوديه الارابا ثمون

طوبى لجميع الذين يتقون الرب السالكين فى طرقه . ان تاكل ثمرة اتعابك فطوباك والنعمة لك . امراتك مثل كرمة مخصبة فى جوانب بيتك . وبنوك مثل غروس الزيتون حول مايدتك . هكذا يُبارك الانسان الخايف من الرب . يباركك الرب من صهيون وتبصر خيرات اورشليم جميع ايام حياتك . وترى بنى بنيك والسلام على اسرايل +

اودية الارابا ثمون

مراراً كثيرة قاتلونى منذ شبابى يقول الان اسرايل . مراراً كثيرة قاتلونى منذ شبابى فلم يقدروا علىَّ . على ظهرى جلدنى الخطاة وطولوا اثمهم . الرب صديق يقطع اعناق الخطاة فليخزِ ويرتد الى الوراء كل الذين يبغضون صهيون . وليكونوا مثل عشب الاجاجيَر الذى ييبس قبل ان يقلع . الذى لم يملا الحاصد كفه منه . ولا الذى يجمع الغمور حضنه ولم يقل المجتازون بركة الرب عليكم . باركناكم باسم الرب +

ذكصا . اودية الارابا ثمون

من الاعماق صرخت اليك يارب . يارب استمع صوتى . لتكن اذناك تنصتان الى صوت تضرعى . ان كنت للاثام راصداً يارب . يارب مَن يثبت . لان من عندك هو الاغتفار . من اجل اسمك صبرت لك يارب . صبرت نفسى فى اقوالك توكلت نفسى على الرب من انفجار الصبح الى الليل من انفجار الصبح فليتكل اسرايل على الرب . لان من الرب الرحمة . ومنه النجاة الكثيرة . وهو ينجى اسرايل من كل اثامه +

Ὠιδὴ τῶν Ἀναβαθμῶν.

Οἱ πεποιθότες ἐπὶ Κύριον, ὡς ὄρος Σιών· οὐ σαλευθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα ὁ κατοικῶν Ἱερουσαλήμ. Ὄρη κύκλῳ αὐτῆς, καὶ ὁ Κύριος κύκλῳ τοῦ Λαοῦ αὐτοῦ, ἀπὸ τοῦ νῦν, καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος. Ὅτι οὐκ ἀφήσει Κύριος τὴν ῥάβδον τῶν ἁμαρτωλῶν ἐπὶ τὸν κλῆρον τῶν δικαίων, ὅπως ἂν μὴ ἐκτείνωσιν οἱ δίκαιοι ἐν ἀνομίαις χεῖρας αὐτῶν. Ἀγάθυνον Κύριε τοῖς ἀγαθοῖς, καὶ τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ. Τοὺς δὲ ἐκκλίνοντας εἰς τὰς στραγγαλιὰς ἀπάξει Κύριος μετὰ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν. Εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ.

Ὠιδὴ τῶν Ἀναβαθμῶν.

Ἐν τῷ ἐπιστρέψαι Κύριον τὴν αἰχμαλωσίαν Σιών, ἐγενήθημεν ὡσεὶ παρακεκλημένοι. Τότε ἐπλήσθη χαρᾶς τὸ στόμα ἡμῶν, καὶ ἡ γλῶσσα ἡμῶν ἀγαλλιάσεως. Τότε ἐροῦσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐμεγάλυνε Κύριος τοῦ ποιῆσαι μετ᾽ αὐτῶν. Ἐμεγάλυνε Κύριος τοῦ ποιῆσαι μεθ᾽ ἡμῶν· ἐγεννήθημεν εὐφραινόμενοι. Ἐπίστρεψον Κύριε τὴν αἰχμαλωσίαν ἡμῶν, ὡς χειμάῤῥους ἐν τῷ νότῳ· οἱ σπείροντες ἐν δάκρυσιν, ἐν ἀγαλλιάσει θεριοῦσι. Πορεύομενοι ἐπορεύοντο, καὶ ἔκλαιον βάλλοντες τὰ σπέρματα αὐτῶν. Ἐρχόμενοι δὲ ἥξουσιν ἐν ἀγαλλιάσει, αἴροντες τὰ δράγματα αὐτῶν.

Ὠιδὴ τῶν Ἀναβαθμῶν.

Ἐὰν μὴ Κύριος οἰκοδομήσῃ οἶκον, εἰς μάτην ἐκοπίασαν οἱ οἰκοδομοῦντες. Ἐὰν μὴ Κύριος φυλάξῃ πόλιν, εἰς μάτην ἠγρύπνησεν ὁ φυλάσσων. Εἰς μάτην ὑμῖν ἐστι τὸ ὀρθρίζειν· ἐγείρεσθε μετὰ τὸ καθῆσθαι, οἱ ἐσθίοντες ἄρτον ὀδύνης. Ὅταν δῷ τοῖς ἀγαπητοῖς αὐτοῦ ὕπνον· ἰδοὺ ἡ κληρονομία Κυρίου, Υἱοί, ὁ μισθὸς τοῦ καρποῦ τῆς γαστρός· ὡσεὶ βέλη ἐν χειρὶ δυνατοῦ, οὕτως οἱ Υἱοὶ τῶν ἐκτετιναγμένων. Μακάριος, ὃς πληρώσει τὴν ἐπιθυμίαν αὐτοῦ ἐξ αὐτῶν· οὐ καταισχυνθήσονται, ὅταν λαλῶσι τοῖς ἐχθροῖς αὐτοῦ ἐν πύλαις·

ذكصا . اودية الارابا ثمون

الذين يتوكلون على الرب مثل جبل صهيون لا يزول الى الدهر ساكن . اورشليم الجبال حولها والرب حول شعبه من الان والى الدهر. الرب لا يترك عصا الخطاة على حظ الصديقين . لكى لا يمد الصديقون ايديهم الى الاثم . احسن يارب الى الصالحين والى المستقيمى القلوب . امـا الذين يميلون الى التعـاويج فيحشرهم الرب مع فعلة الاثم والسلام على اسرايل .

اودية الارابا ثمون

اذا ما رد الرب سبى صهيون صرنا مثل المتعزين . حينيذ امتلات افواهنا فرحاً والسنتنا تهليلًا حينيذ يقولون فى الامم ان الرب قد عظم الصنيع مع هولاء . عظم الرب الصنيع معنا وصرنا فرحين . اردد يارب سبينا مثل اودية فى التيمن . الذين يزرعون بالدموع يحصدون بالابتهاج . سيراً كانوا يسيرون وبالبكا كانوا يلقون بذارهم . ويـاتون مقبلين بالفرح حاملين اغمارهم .

اودية الارابا ثمون

ان لم يبن الرب البيت فباطلًا يتعب البناون . وان لم يحفظ الرب المدينة فباطلًا تسهر الحراس . باطل هو لكم التبكير . قوموا من بعد الجلوس ايها الذين ياكلون خبز الوجع . اذاما اعطى احباه نوماً . هوذا ميرات الرب البنون اجرة ثمرة البطن . مثل السهم بيد القوى كذلك ابنا المتيقظين . طوبى للذى يملاء شهوته منهم ولا يخزون اذا هم كلموا اعداهم على الباب .

Ὠιδὴ τῶν Ἀναβαθμῶν.

Εὐφράνθην ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσι μοι, εἰς οἶκον Κυρίου πορευσόμεθα. Ἑστῶτες ἦσαν οἱ πόδες ἡμῶν ἐν ταῖς αὐλαῖς σου Ἱερουσαλήμ· Ἱερουσολὴμ οἰκοδομουμένη ὡς πόλις, ἧς ἡ μετοχὴ αὐτῆς ἐπὶ τὸ αὐτό. Ἐκεῖ γὰρ ἀνέβησαν αἱ φυλαὶ Κυρίου, μαρτύριον τοῦ Ἰσραήλ, τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματι Κυρίου. Ὅτι ἐκεῖ ἐκάθισαν θρόνοι εἰς κρίσιν, θρόνοι ἐπὶ οἶκον Δαβίδ. Ἐρωτήσατε δὴ τὰ εἰς εἰρήνην τὴν Ἱερουσαλὴμ, καὶ εὐθηνία τοῖς ἀγαπῶσί σε. Γενέσθω δὴ εἰρήνη ἐν τῇ δυνάμει σου, καὶ εὐθηνία ἐν ταῖς πυργοβάρεσί σου. Ἕνεκα τῶν ἀδελφῶν μου καὶ τῶν πλησίον μου, ἐλάλουν δὴ εἰρήνην περὶ σοῦ. Ἕνεκα τοῦ οἴκου Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐξεζήτησα ἀγαθά σοι.

Ὠιδὴ τῶν Ἀναβαθμῶν.

Πρὸς σὲ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ Οὐρανῷ. Ἰδοὺ ὡς ὀφθαλμοὶ δούλων εἰς χεῖρας τῶν κυρίων αὐτῶν, ὡς ὀφθαλμοὶ παιδίσκης εἰς χεῖρας τῆς κυρίας αὐτῆς, οὕτως οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν πρὸς Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν, ἕως οὗ οἰκτειρῆσαι ἡμᾶς. Ἐλέησον ἡμᾶς Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς, ὅτι ἐπὶ πολὺ ἐπλήσθημεν ἐξουδενώσεως. Ἐπὶ πλεῖον ἐπλήσθη ἡ ψυχὴ ἡμῶν, τὸ ὄνειδος τοῖς εὐθηνοῦσι, καὶ ἡ ἐξουδένωσις τοῖς ὑπερηφάνοις.

Ὠιδὴ τῶν Ἀναβαθμῶν.

Εἰμὴ ὅτι Κύριος ἦν ἐν ἡμῖν, εἰπάτω δὴ Ἰσραὴλ, εἰμὴ ὅτι Κύριος ἦν ἐν ἡμῖν· ἐν τῷ ἐπαναστῆναι ἀνθρώπους ἐφ᾽ ἡμᾶς, ἄρα ζῶντας ἂν κατέπιον ἡμᾶς· ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμὸν αὐτοῦ ἐφ᾽ ἡμᾶς, ἄρα τὸ ὕδωρ ἂν κατεπόντισεν ἡμᾶς. Χείμαῤῥον διῆλθεν ἡ ψυχὴ ἡμῶν· ἄρα διῆλθεν ἡ ψυχὴ ἡμῶν, τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον. Εὐλογητὸς Κύριος, ὃς οὐκ ἔδωκεν ἡμᾶς εἰς θήραν τοῖς ὀδοῦσιν αὐτῶν. Ἡ ψυχὴ ἡμῶν ὡς στρουθίον ἐῤῥύσθη ἐκ τῆς παγίδος τῶν θηρευόντων· ἡ παγὶς συνετρίβη, καὶ ἡμεῖς ἐῤῥύσθημεν. Ἡ βοήθεια ἡμῶν ἐν ὀνόματι Κυρίου, τοῦ ποιήσαντος τὸν Οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. Δόξα.

Digitized by Google

اودية الاراباثمون

فرحت بالقايلين لى الى بيت الرب نذهب . وقفت ارجلنا فى ديارك ياأورشليم . اورشليم مبنية مثل المدينة التى شركتها متفقة . لانه هناك صعدت القبايل قبايل الرب شهادة اسرايل ليشكروا اسم الرب . لانه هناك جلست الكراسى للقضا كراسى بيت داود . سالوا السلامة لاورشليم والخصب للذين يحبونكِ . ليكن السلام فى قواتكِ والنعيم فى ابرجة قصوركِ . من اجل اخوتى واقرباى قلت فيكِ السلام . ومن اجل بيت الرب الهنا التمست لك الخيرات .

اودية الاراباثمون

اليك رفعت عينى ياساكن السما . كمثل عيون العبيد الى ايدى مواليهم . وكمثل عينى الامة الى يدى سيدتها كذلك اعيننا الى الرب الهنا حتى يتراف علينا . ارحمنا يارب ارحمنا فاننا كثيراً امتلانا هواناً . وكثيراً امتلات انفسنا عار المخصبين واهانة المستكبرين .

اودية الاراباثمون

لولا ان الرب كان فينا ليقل اسرايل . لولا ان الرب كان فينا . عندما قام الناس علينا . اذاً لابتلعونا ونحن احيا . عند سخط غضبهم علينا . اذاً لغرقنا الماء . عبرت انفسنا الوادى . جازت انفسنا الماء الذى لاقوام له . مبارك الرب الذى لم يجعلنا صيداً لاسنانهم . نجت انفسنا مثل العصفور من فخ الصيادين . الفخ انكسر ونحن نجونا . عوننا باسم الرب الذى صنع السما والارض .

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ
ΤΩΝ ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΩΝ
ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ, Μ.

Εὐλογήσαντος τοῦ ἱερέως, καὶ τοῦ προοιμιακοῦ στιχολογηθέντος, μετὰ τὴν ἐκφώνησιν, ψάλλομεν τά, Πρὸς Κύριον.

Ὠιδὴ τῶν Ἀναβαθμῶν.

Πρὸς Κύριον ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐκέκραξα, καὶ εἰσήκουσέ μου· Κύριε ῥῦσαι τὴν ψυχήν μου ἀπὸ χειλέων ἀδίκων, καὶ ἀπὸ γλώσσης δολίας· Τί δοθείη σοι, καὶ τί προστεθείη σοι πρὸς γλῶσσαν δολίαν; Τὰ βέλη τοῦ δυνατοῦ ἠκονημένα σὺν τοῖς ἄνθραξι τοῖς ἐρημικοῖς. Οἴμοι, ὅτι ἡ παροικία μου ἐμακρύνθη, κατεσκήνωσα μετὰ τῶν σκηνωμάτων Κηδάρ· πολλὰ παρῴκησεν ἡ ψυχή μου. Μετὰ τῶν μισούντων, ἤμην εἰρηνικός· ὅταν ἐλάλουν αὐτοῖς, ἐπολέμουν με δωρεάν.

Ὠιδὴ τῶν Ἀναβαθμῶν.

Ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου εἰς τὰ ὄρη, ὅθεν ἥξει ἡ βοήθειά μου· ἡ βοήθειά μου παρὰ Κυρίου, τοῦ ποιήσαντος τὸν Οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν. Μὴ δῴης εἰς σάλον τὸν πόδα σου, μηδὲ νυστάξῃ ὁ φυλάσσων σε. Ἰδοὺ οὐ νυστάξει οὐδὲ ὑπνώσει ὁ φυλάσσων τὸν Ἰσραήλ. Κύριος φυλάξοι σε, Κύριος σκέπη σοι ἐπὶ χεῖρα δεξιάν σου. Ἡμέραν ὁ Ἥλιος οὐ συγκαύσει σε, οὐδὲ ἡ Σελήνη τὴν νύκτα. Κύριος φυλάξοι σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ· φυλάξοι τὴν ψυχήν σου ὁ Κύριος. Κύριος φυλάξοι τὴν εἴσοδόν σου, καὶ τὴν ἔξοδόν σου ἀπὸ τοῦ νῦν, καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

خدمة البر ويجيازمانات

في الاربعين المقدس

بعد ان الكاهن يعطي البركة ويتلو البروميا كون فنرتل بعد الاعلان . الى الرب صرخت .

اودية الارابامون

الى الرب صرخت فى حزنى فاجابنى . يارب نج نفسى من الشفاة الظالمة ومن اللسان الغاش . ماذا تعطى وماذا تزاد عند اللسان الغاش . نبل القوى مسنونة مع جمر البلوط . ويلى ان غربتى قد طالت وسكنت فى مساكن قيدار . كثيراً سكنت نفسى فى الغربة . ومع مبغضى السلام كنت صاحب سلامة . وحين كنت اكلمهم كانوا يقاتلونى مجاناً .

اودية الارابامون

رفعت عيني الى الجبال من حيث ياتى عونى . معونتي من عند الرب الذى صنع السما والارض . لا يعطى رجلك للزلل فما ينعس حافظك . لا ينعس ولا ينام حافظ اسرايل . الرب يحفظك الرب سترلك على يدك اليمين . لا تحرقك الشمس بالنهار ولا القمر بالليل . الرب يحفظك من كل سوء . الرب يحفظ نفسك . الرب يحفظك بدخولك وخروجك من الان والى الدهر .

ὑψῶσαι τὸν ἅγιον ἄρτον, οὐ μέντοι ἀνακαλύπτει τὰ ἅγια, ἀλλ᾽ ἔτι κεκαλυμμένων τῶν θείων ὄντων δώρων, εἰσάγει ὁ ἱερεὺς τὴν χεῖρα αὐτοῦ δέει πολλῷ, καὶ ἅπτεται τοῦ θείου ἄρτου μετ᾽ εὐλαβείας καὶ φόβου, λέγοντος τοῦ διακόνου, Π ρόσχωμεν· ἐκφωνεῖ.

Τὰ προηγιασμένα ἅγια τοῖς ἁγίοις.

Καὶ τὰ λοιπὰ ὡς ἔθος.



ادناميس نصنع ثلث مطانيات ونحن مكشوفوا الراس . ثم ان الكاهن يرفع الاغطية عن المواهب المقدسة ويسترها بالغطا الفوقاني . وهكذا لما يزمع ان يرفع الخبز المقدس فلا يكشف القدسات بل اذ تكون القرابين الالهية لم تزل مستورة . فالكاهن يدخل يده بوقار جزيل ويلمس الخبز الالهي بخوف وحس عبادة . وعندما يقول الشماس بروسخومن فيعلن هو القدسات للقديسين وباقي الترتيب كالعادة



ἡμέρας, ἱστῶμεν στιχ. ί. καὶ δευτεροῦμεν τὸ ἰδιόμ· εἶτα τὸ μαρτυρικὸν, τὰ τρία προσόμοια τοῦ τριῳδίου, καὶ τὰ γ΄. τοῦ μηναίου, δευτεροῦντες τὸ ἕν. **Δόξα, καὶ νῦν.** Θεοτοκίον. Εἴσοδος ἄνευ εὐαγγελίου. Ὅτε δὲ μέλλει εἰπεῖν εὐαγγέλιον, ἤγουν, εἰς τὴν εὕρεσιν τῆς τιμίας κεφαλῆς τοῦ Προδρόμου, τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα μαρτύρων, τοῦ εὐαγγελισμοῦ, καὶ τῇ μεγάλῃ ἑβδομάδι, τότε, εἰσοδεύει μετὰ τοῦ εὐαγγελίου.

Ὁ Διάκονος.

Σοφία, ὀρθοί· τὸ, **Φῶς ἱλαρόν.** Ὁ διάκονος. **Πρόσχωμεν.** Ὁ ἱερεύς. **Εἰρήνη πᾶσι.** Ὁ διάκονος. **Σοφία.** Ὁ ἀναγνώστης· τὸ προκείμενον, καὶ ἡ γένεσις, τὸ δεύτερον προκείμενον, καὶ μετὰ τοῦτο ἐκφωνεῖ ὁ διάκονος. **Κελεύσατε.** Ὁ δὲ ἱερεὺς λαβὼν τῇ δεξιᾷ χειρὶ θυματὸν καὶ μανουάλιον μετὰ κηροῦ ἵσταται ἐνώπιον τῆς ἁγίας τραπέζης, καὶ σφραγίζων σταυρὸν, λέγει.

Σοφία, ὀρθοὶ, φῶς Χριστοῦ φαίνει πᾶσι. Ὁ ἀναγνώστης· **Παροιμιῶν τὸ ἀνάγν·** καὶ ἡ παροιμία. Καὶ μετὰ τὴν συμπλήρωσιν, λέγει ὁ ἱερεύς, **Εἰρήνη σοι.** Ὁ διάκονος. **Σοφία.** Ὁ ψάλτης τὸ, **Κατευθυνθήτω·** στίχ. ά. **Κύριε ἐκέκραξα.** στίχ. β΄. **Θοῦ Κύριε φυλακήν.** στίχ. γ΄. **Μὴ ἐκκλίνῃς τὴν καρδίαν μου.** Καὶ μετὰ τὴν συμπλήρωσιν, ποιοῦμεν μετανοίας γ΄. Εἶτα ὁ διάκονος τὴν ἐκτενὴν, καὶ τὰ λοιπά. Εἰς δὲ τὴν μεγάλην εἴσοδον τὸ, **Νῦν αἱ δυνάμεις·** ἡ εὐχὴ τοῦ χερουβικοῦ οὐ λέγεται, ἀλλὰ θυμιῶν ὁ ἱερεὺς λέγει τὸν Ν΄. καὶ μετὰ τὴν πρόοδον τῶν ἁγίων δώρων, πληρουμένου τοῦ, **Νῦν αἱ δυνάμεις·** βάλλομεν μετανοίας γ΄. ἀσκεπεῖς ὄντες· αἴρει δὲ ὁ ἱερεὺς τὰ καλύμματα ἐκ τῶν ἁγίων δώρων, καὶ σκεπάζει αὐτὰ μετὰ τοῦ ἀέρος. Ὅταν δὲ μέλλῃ

سبق تقديسها . وبعد كاتسما المزامير ترتّل كيريه اككركصا على لحن ديومالا النهار ونرتب عشر استيخونات فنعيد الديومالا ونقول الشهوديات وثلث بروصوميات التريودى . وثلثة للميناون معيدين الواحدة . ثم نكصا كانين والثاوطوكيون ويصير الايصودون بغير انجيل . واما حينما يكون عتيداً ان يقرا الانجيل وذلك فى يوم وجود هامة السابق المكرمة . وفى عيد الاربعين شاهداً . وفى عيد البشارة . وفى السبة العظيمة . فحينيذ يصير الايصودون بالانجيل . ثم يقول الشماس صوفيا اورثى + ايها النور البهى والشماس بروسخومن والكاهن السلام لجميعكم والشماس صوفيا والقارى يقول البروكيمنن . والقراة من سفر التكوين . ثم البروكيمنن الثانى وبعد هذا يعلن الشماس كه‌لفساته والكاهن يتناول المبخرة والشمعدان مع الشمعة باليد اليمين وينتصب امام المايدة المقدسة ويرسم بهما شكل صليب قايلًا صوفيا اورثى . ان نور المسيح يضئ للكافة والقارى يقول قراة من الامثال . وبعد كمال قراة الامثال يقول الكاهن السلام لك والشماس صوفيا والمرتل يقول لتستقم صلاتى استيخن اول يارب اليك صرخت استيخن ثانٍ اجعل يارب حافظاً استيخن ثالث لا تمل قلبى وبعد نهاية ذلك نعمل ثلث مطانيات ثم ان الشماس يقول اكتانى الخ وفى الايصودون الكبير تُرتّل نين اديناميس ولايقال افشين الشاروبيكون بل ان الكاهن يبخر قايلا المزمور الخمسين . وبعد باعوت القرابين المقدسة وكمال نين

ἀρτοφορίῳ· εἶτα λαμβάνει καὶ τοὺς ἑτέρους, καὶ ποιεῖ ὡσαύτως εἰς ἕνα ἕκαστον, καὶ συστέλλει αὐτοὺς πάντας ἐν τῷ ἀρτοφορίῳ· ἔπειτα ὁ ἱερεὺς εὔχεται ὡς σύνηθες, καὶ μεταδίδοται ὡς σύνηθες, καὶ ἐκπληροῖ τὴν θείαν μυσταγωγίαν κατὰ τὸ διατεταγμένον.

Ὅτε δὲ μέλλει ἱερουργῆσαι προηγιασμένην, εἰσελθὼν ἐν τῷ ἱερατείῳ, ἐνδύεται τὴν ἱερατικὴν στολήν, σφραγίζων καὶ ἀσπαζόμενος μόνον, μηδὲν ἐπιλέγων, εἰ μὴ, **Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν·** εἰς ἓν ἕκαστον τῶν ἐνδυμάτων· καὶ λαβὼν ὁ διάκονος καιρὸν, ἐξέρχεται· ὁ δὲ ἱερεὺς ἐκφωνεῖ.

Εὐλογημένη ἡ βασιλεία τοῦ Πατρός· καὶ εὐθὺς ὁ ἐκκλησιάρχης τὸ, **Δεῦτε προσκυνήσωμεν,** γ΄. καὶ λέγεται ὁ προοιμιακὸς ψαλμός· ὁ δὲ ἱερεὺς λέγει τὰς εὐχὰς τοῦ λυχνικοῦ· μετὰ δὲ τὴν συμπλήρωσιν τοῦ ψαλμοῦ, λέγεται ἡ συναπτὴ παρὰ τοῦ διακόνου· καὶ μετὰ τὴν ἐκφώνησιν, στιχολογεῖται τὰ **Πρὸς Κύριον·** γινομένων καὶ μετανοιῶν εἰς τὸ **ἀλληλούϊα·** ἐν ἑκάστῳ δὲ ἀντιφώνῳ γίνεται συναπτὴ μικρὰ παρὰ τοῦ διακόνου, καὶ ἡ ἐκφώνησις παρὰ τοῦ ἱερέως· ἀρξαμένης δὲ τῆς στιχολογίας, ἀπέρχεται ὁ ἱερεὺς ἐν τῇ ἁγίᾳ προθέσει, καὶ λαβὼν τὸν προηγιασμένον ἄρτον ἐκ τοῦ ἀρτοφορίου, τίθησιν αὐτὸν μετ' εὐλαβείας πολλῆς ἐν τῷ ἁγίῳ δίσκῳ, βαλὼν καὶ εἰς τὸ ἅγιον ποτήριον οἶνον καὶ ὕδωρ συνήθως, σιωπῶν, καὶ μηδὲν λέγων· καὶ λαβὼν θυμίαμα, θυμιᾷ τὸν ἀστερίσκον καὶ τὰ καλύμματα, καὶ περικαλύπτεις αὐτά. μηδὲν ὅλως λαλῶν, μήτε εὐχὴν τῆς προθέσεως, κἂν ἐν τισιν εὕρηται, ἀλλ' ἢ μόνον τὸ, **δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων·** προηγιασμένη γάρ ἐστι καὶ τετελειωμένη αὐτὴ ἡ θυσία· μετὰ δὲ τὸ κάθισμα τὸ, **Κύριε ἐκέκραξα·** εἰς τὸν ἦχον τοῦ ἰδιομέλου τῆς

ويرسمه بشكل صليب من الناحية المرسوم بها الصليب من تحت اللب ويضعها في الارطوفوريون وياخذ الخبزات الاخر ايضاً ويصنع مثل ذلك بكل واحدة منها ويضع الجميع في بيت القربان ثم ان الكاهن يصلي ويتناول كالمعتاد. ويتم الذبيحة الالهية كماهو مرسوم

ولما يزمع ان يخدم البرويجيازمانا فياتي الى الهيكل ويلبس الاثواب الكهنوتية خاتماً اياها ومقبلًا لا غير من دون ان يقول شياً سوى من الرب نطلب على لبس كل واحدة منها . اما الشماس فان ياخذ بركةً يخرج . والكاهن يعلن مباركة هي مملكة الاب الخ وحالًا الرييس الكنايسي يقول هلم نسجد ثلثاً . والمزمور الابتدايي . والكاهن يقول افاشين الغروب . وبعد نهاية المزمور يقال من الشماس السينابتي . وبعد الاعلان تقال الاستيخولوجيا الى الرب صرخت وتصير المطانيات على الليلويا . ثم على كلٍ من الانتيفونات يصير السينابتي الصغير من قبل الشماس . والاعلان من قبل الكاهن . وعند ابتدا الاستيخولوجيا يمضي الكاهن الى مايدة التقدمة المقدسة . وياخذ الخبز السابق تقديسه من بيت القربان . ويضعه في الصينية المقدسة بورع جزيل . ويضع في الكاس المقدسة خمراً وماءً كالعادة صامتاً غير قايل شيئاً . ثم ياخذ المجمرة ويبخر النجم والاغطية . وان يغطي بها لا يقول شياً مطلقاً ولا افشين التقدمة (ولين وجد هذا الافشين مدوناً في بعض من كتب القداس) بل يقول بصلوات ابائنا القديسين الخ لا غير . لان هذه الذبيحة قد كملت قبلًا وقد

ΕΡΜΗΝΕΙΑ
ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
ΤΩΝ ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΩΝ.

Τῇ ἁγίᾳ καὶ μεγάλῃ τεσσαρακοστῇ, ὅτε μέλλει ὁ ἱερεὺς ποιῆσαι προηγιασμένην, ἐν τῇ προσκομιδῇ τῆς Κυριακῆς ποιεῖ ὡς σύνηθες, καὶ μετὰ τὸ περικόψαι τὸν πρῶτον ἄρτον, καὶ θῦσαι καὶ κεντῆσαι, περικόπτει καὶ τοὺς ἑτέρους ἄρτους, λέγων εἰς ἕνα ἕκαστον τό, **Εἰς ἀνάμνησιν. Ὡς πρόβατον**· καὶ τό, **Θύεται**· καὶ τό, **Εἷς τῶν στρατιωτῶν.** Εἶθ' οὕτως ἐγχέει ἐν τῷ ἁγίῳ ποτηρίῳ οἶνον, καὶ ὕδωρ, λέγων τὰ συνήθη, καὶ συγκαλύπτει αὐτὰ μετὰ τῶν ἱερῶν καλυμμάτων, καὶ θυμιᾷ λέγων τὴν εὐχὴν τῆς προθέσεως· καὶ οὕτως ἄρχεται τῆς θείας λειτουργίας, καὶ ἐκπληροῖ αὐτὴν ὡς ἔθος.

Ὅτε δὲ μέλλει σφραγίσαι τοὺς ἄρτους, λέγει· **ποίησον τὸν μὲν ἄρτον τοῦτον**· ἑνικῶς, ὡς εἷς ἐστιν ὁ Χριστός· οὐχ ὡς τινες δὲ ἀμαθῶς λέγουσι, τοὺς ἄρτους τούτους· καὶ ὅτε μέλλει ὑψῶσαι, ὑψοῖ ὅλους ὁμοῦ· καὶ μελίζει τὸν προσκομιζόμενον πρῶτον ἄρτον, καὶ τίθησι τὴν μερίδα ἐν τῷ ἁγίῳ ποτηρίῳ καὶ ἐκχέει καὶ τὸ ζέον, ὡς ἔθος· εἶτα λαβὼν τὴν ἁγίαν λαβίδα μετὰ τῆς δεξιᾶς χειρός, βάλλει αὐτὴν ἐν τῷ ἁγίῳ αἵματι· τῇ δὲ ἀριστερᾷ χειρί, λαμβάνει ἕκαστον ἄρτον, καὶ εἰσφέρει τὴν ἁγίαν λαβίδα μετὰ τοῦ ἁγίου αἵματος βεβαμμένην, καὶ ἐγγίζει αὐτὴν ἐν τῷ ἁγίῳ ἄρτῳ σταυροειδῶς ἐν τῷ μέρει, ἐν ᾧ ἐχαράχθη ὁ σταυρὸς ὑπὸ τὴν λόγχην, καὶ ἀποτίθησι τοῦτον ἐν τῷ

شرح القداس الالهي البر ويجيازمانا

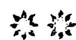
اى القداس السابق تقديسه

انه حينما يزمع الكاهن ان يصنع البر ويجيازمانا فى الاربعين العظيمة المقدسة . ففى تقدمة الاحد يفعل كالعادة . وبعد ان يقطع الخبز الاول ويذبحه ويطعنه . يقطع الخبزات الاخر ايضاً قايلاً على كل واحدة منها لتذكار الرب الاله . ومثل خروفٍ سيق وتوابعها . ويُذبح حمل الله . وان واحداً من الجند وهكذا يصب الخمر والماء فى الكاس المقدسة قايلاً كالمعتاد . ثم يغطى الجميع بالاغطية المقدسة ويبخر قايلاً افشين التقدمة . وعلى هذه الصورة يبتدى بالقداس الالهى ويكمله كالعادة . وحينما يزمع ان يرسم الخبزات يقول واصنع هذا الخبز الخ بالمفرد بما ان المسيح واحد هو . وليس كما يقول البعض من عدم المعرفة اصنع هذه الخبزات وحينما يزمع ان يرفع الخبز المقدس فليرفع الجميع معاً . ثم يقسم الخبز المقدم فى الاول ويضع منه جزءًا فى الكاس المقدسة . ويسكب الزاون ايضاً كالعادة . ثم ياخذ الملعقة المقدسة بيده اليمين ويغطسها بالدم المقدس . وياخذ بيده الشمال كل واحدة من الخبزات . ويرفع الملعقة المقدسة المغطسة بالدم الاقدس ويقربها الى الخبز المقدس

σου, χάριτι τοῦ ἀνάρχου σου Πατρὸς, καὶ τοῦ ἁγίου, καὶ ἀγαθοῦ, καὶ ζωοποιοῦ σου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Τέλος τῆς θείας Λειτουργίας τοῦ ἐν ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τοῦ μεγάλου.

الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين



نهاية الليتورجيا الالهية التي لابينا القديس باسيليوس الكبير



σίαις σου, τοῖς ἱερεῦσι, τοῖς βασιλεῦσιν ἡμῶν, τῷ στρατῷ, καὶ παντὶ τῷ λαῷ σου. Ὅτι πᾶσα δόσις ἀγαθὴ, καὶ πᾶν δώρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστι, καταβαῖνον ἐκ σοῦ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, καὶ σοὶ τὴν δόξαν, καὶ εὐχαριστίαν, καὶ προσκύνησιν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

وللوكنا وللجنود . ولساير شعبك . لان كل عطية صالحة وكل موهبة كاملة هى من العلو منحدرة من لدنك ياابا الانوار . ولك نرسل المجد والشكر والسجود . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

Εὐχὴ ἐν τῷ συστεῖλαι τὰ ἅγια.

افشين يقال عند تتلمذ القدسات

Ἤνυσται καὶ τετέλεσται, ὅσον εἰς τὴν ἡμετέραν δύναμιν, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, τὸ τῆς σῆς οἰκονομίας μυστήριον. Ἔχομεν γὰρ τοῦ θανάτου σου τὴν μνήμην· εἴδομεν τῆς ἀναστάσεως τὸν τύπον· ἐνεπλήσθημεν τῆς ἀτελευτήτου σου ζωῆς. ἀπηλαύσαμεν τῆς ἀκενώτου σου τρυφῆς. ἧς καὶ ἐν τῷ μέλλοντι αἰῶνι πάντας ἡμᾶς καταξιωθῆναι εὐδόκη-

انه قد كمل سر تدبيرك ايها المسيح الهنا . وتم كحسب قوتنا . لاننا قد حصلنا على تذكار موتك . ونظرنا رسم قيامتك . واستوعبنا من حياتك التى لانهاية لها . وتمتعنا بنعيمك العديم ان يفرغ . فارتض بان نستحقه جميعنا فى الدهر العتيد . بنعمة ابيك الذى لا ابتداء له . وروحك القدوس الصالح والصانع الحيوة .

Ἐκφώνως.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ ἁγιασμὸς ἡμῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἐν εἰρήνῃ προέλθωμεν. Ὁ διάκονος· Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος ἐκφωνουμένη παρὰ τοῦ ἱερέως.

Ὁ εὐλογῶν τοὺς εὐλογοῦντάς σε Κύριε, καὶ ἁγιάζων τοὺς ἐπὶ σοὶ πεποιθότας, σῶσον τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· τὸ πλήρωμα τῆς ἐκκλησίας σου φύλαξον· ἁγίασον τοὺς ἀγαπῶντας τὴν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου σου· σὺ αὐτοὺς ἀντιδόξασον τῇ θεϊκῇ σου δυνάμει, καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς ἡμᾶς τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σέ· εἰρήνην τῷ κόσμῳ σου δώρησαι, ταῖς ἐκκλη-

اعلان

لانك انت هو تقديسنا ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين

فلنخرج بسلام

الشماس

من الرب نطلب

افشين يقال من الكاهن خلف الامبونوس

يامبارك مباركيك يارب . ومقدس المتكلين عليك . خلص شعبك وبارك ميراثك . احفظ كمال كنيستك . قدس المحبين جمال بيتك . انت عوضهم مجداً بقوتك الالهية . ولا تهملنا نحن المتكلين عليك . هب السلام لعالمك . ولكنايسك . وللكهنة .

τοῦ Χριστοῦ σου, εἰς πίστιν ἀκαταίσχυντον, εἰς ἀγάπην ἀνυπόκριτον, εἰς πλησμονὴν σοφίας, εἰς ἴασιν ψυχῆς, καὶ σώματος, εἰς ἀποτροπὴν παντὸς ἐναντίου, εἰς περιποίησιν τῶν ἐντολῶν σου, εἰς ἀπολογίαν εὐπρόσδεκτον τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ σου.

Ὁ Διάκονος.

Ὀρθοί, μεταλαβόντες τῶν θείων, ἁγίων, ἀχράντων, ἀθανάτων, ἐπουρανίων, καὶ ζωοποιῶν, φρικτῶν τοῦ Χριστοῦ μυστηρίων, ἀξίως εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν, καὶ ἀναμάρτητον αἰτησάμενοι, ἑαυτοὺς, καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

الكل اعطنا ان تكون لنا شركة جسد مسيحك ودمه الاقدسين لامانة غير خازية . لمحبة بلا مراياه . للامتلا من الحكمة . لشفاء النفس والجسد . لابعاد كل شي مضاد . لحفظ وصاياك . لجواب حسن مقبول لدى منبر مسيحك المرهوب

الشماس

استقيموا ايها الذين اشتركتم باسرار المسيح الالهية المقدسة الطاهرة الغير المايتة السموية المحيية الرهيبة لنشكر الرب باستحقاق

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يا الله بنعمتك

ان يكون يومنا جميعه كاملًا مقدسًا سلاميًا وبغير خطية اذ نحن طالبون فذواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح الاله نودع

ἡμῖν ἀοράτως συνών· καὶ καταξίωσον τῇ κραταιᾷ σου χειρὶ, μεταδοῦναι ἡμῖν τοῦ ἀχράντου σώματός σου, καὶ τοῦ τιμίου αἵματος, καὶ δι᾽ ἡμῶν παντὶ τῷ λαῷ.

كرسى مجد ملكك . وهلم لتقديسنا ايها الجالس فى العلا مع الاب . والحاضر معنا هنا غير منظور . وارتض بان تشركنا بجسدك الطاهر ودمك الكريم من يدك المقتدرة . وبواسطتنا تشرك بهما كل الشعب .

Ὁ Διάκονος.

Πρόσχωμεν. Ὁ ἱερεύς. Τὰ ἅγια τοῖς ἁγίοις.

الشماس بروسخومن

والكاهن

القدسات للقديسين

Εἶτα τῆς μεταλήψεως τελειωθείσης, καὶ τῶν ἁγίων λειψάνων ἀπὸ τῆς ἱερᾶς ἀρθέντων τραπέζης, ἐπεύχεται ὁ ἱερεύς.

وبعد نهاية التناول ان تكون الفضلات المقدسة رفعت من على المايدة المقدسة يصلى الكاهن

Εὐχαριστοῦμέν σοι Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐπὶ τῇ μεταλήψει τῶν ἁγίων, ἀχράντων, ἀθανάτων, καὶ ἐπουρανίων σου μυστηρίων, ἃ ἔδωκας ἡμῖν ἐπ᾽ εὐεργεσίᾳ, καὶ ἁγιασμῷ, καὶ ἰάσει τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν· αὐτὸς Δέσποτα τῶν ἁπάντων, δὸς γενέσθαι ἡμῖν τὴν κοινωνίαν τοῦ ἁγίου σώματος, καὶ αἵματος

نشكرك ايها الرب الهنا على تناولنا اسرارك المقدسة الطاهرة الغير المايتة السموية . التى منحتناها احساناً وتقديساً وشفاءً لانفسنا واجسادنا . فانت يارب

πάσης παρακλήσεως, τοὺς ὑποκεκλικότας σοι τὰς ἑαυτῶν κεφαλὰς εὐλόγησον, ἁγίασον, φρούρησον, ὀχύρωσον, ἐνδυνάμωσον, ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ ἀπόστησον, παντὶ δὲ ἔργῳ ἀγαθῷ σύναψον· καὶ καταξίωσον ἀκατακρίτως μετέχειν τῶν ἀχράντων σου τούτων, καὶ ζωοποιῶν μυστηρίων, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, εἰς Πνεύματος ἁγίου κοινωνίαν.

Ἐκφώνως.

Χάριτι, καὶ οἰκτιρμοῖς, καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται.

Πρόσχες Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐξ ἁγίου κατοικητηρίου σου, καὶ ἀπὸ θρόνου δόξης τῆς βασιλείας σου, καὶ ἐλθὲ εἰς τὸ ἁγιάσαι ἡμᾶς, ὁ ἄνω τῷ Πατρὶ συγκαθήμενος, καὶ ὧδε

ويصلي الكاهن

ايها الرب السيد ياابا الرافات واله كل تعزية . بارك الذين قد احنوا لك روسهم . وقدسهم . واحرسهم . وقوهم . وحصنهم . وابعدهم عن كل عمل شرير . وبلغهم الى كل عمل صالح . واهلهم بغير مداينة للاشتراك باسرارك هذه الطاهرة المحيية لغفران الخطايا ولشركة الروح القدس .

اعلان

بنعمة ابنك الوحيد ورافته ومحبته للبشر الذى انت معه مبارك مع روحك الكلى قدسه . الصالح والصانع الحيوة . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

ثم يصلي الكاهن

انصت ايها الرب يسوع المسيح الهنا من مسكنك المقدس . ومن

φοβεροῦ βήματος, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως, καὶ τὴν κοινωνίαν τοῦ ἁγίου Πνεύματος αἰτησάμενοι, ἑαυτοὺς, καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ἐκφώνως.

Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς Δέσποτα, μετὰ παῤῥησίας ἀκατακρίτως τολμᾷν ἐπικαλεῖσθαί σε τὸν ἐπουράνιον Θεὸν Πατέρα, καὶ λέγειν.

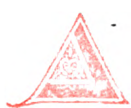
Ὁ λαὸς τὸ. Πάτερ ἡμῶν.

Ἐκφώνως.

Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ὁ ἱερεύς. Εἰρήνη πᾶσι.

Ὁ Διάκονος.

Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε. Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται.


έσποτα Κύριε, ὁ Πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν, καὶ Θεὸς

الاتحاد في الامانة وشركة الروح القدوس اذ نحن طالبون فذواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح الاله نودع .

والكاهن يعلن

واهلنا ايها السيد لان نجسر بدالة وندعوك ابًا غير مدانين يا ايها الاله السماوي ونقول والشعب ابانا الذي

اعلان

لان لك هو الملك والقوة والمجد . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

الكاهن

السلام لجميعكم

والشماس

احنوا روسكم للرب

Ὁ Διάκονος.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν, καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγὸν, φύλακα τῶν ψυχῶν, καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Συγγνώμην, καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν, καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὰ καλὰ, καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ, καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι ἡμᾶς, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικὰ, καὶ καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ

الشماس

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يااللّه بنعمتك .

ان يكون يومنا جميعه كاملًا مقدساً سلامياً وبغير خطية من الرب نسال

ملك سلام مرشداً اميناً وحافظاً لانفسنا واجسادنا من الرب نسال

مسامحة خطايانا وغفران زلاتنا من الرب نسال

الخيرات المفيدة لانفسنا والسلام للعالم من الرب نسال

الباقي من زمن حياتنا ان نكمله بسلام وتوبة من الرب نسال

منتهاة حياتنا مسيحيةً سلامية بلا وجع وبغير خزى وجواباً حسناً لدى المنبر المرهوب من الرب نسال

μαρτυρίῳ τῆς συνειδήσεως ἡμῶν ὑποδεχόμενοι τὴν μερίδα τῶν ἁγιασμάτων σου, ἑνωθῶμεν τῷ ἁγίῳ σώματι, καὶ αἵματι τοῦ Χριστοῦ σου· καὶ ὑποδεξάμενοι αὐτὰ ἀξίως, σχῶμεν τὸν Χριστὸν κατοικοῦντα ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, καὶ γενώμεθα ναὸς τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος. Ναὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ μηδένα ἡμῶν ἔνοχον ποιήσῃς τῶν φρικτῶν σου τούτων καὶ ἐπουρανίων μυστηρίων, μηδὲ ἀσθενῆ ψυχῇ καὶ σώματι, ἐκ τοῦ ἀναξίως τούτων μεταλαμβάνειν. ἀλλὰ δὸς ἡμῖν μέχρι τῆς ἐσχάτης ἡμῶν ἀναπνοῆς, ἀξίως ὑποδέχεσθαι τὴν μερίδα τῶν ἁγιασμάτων σου, εἰς ἐφόδιον ζωῆς αἰωνίου, εἰς ἀπολογίαν εὐπρόσδεκτον τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ σου· ὅπως ἂν καὶ ἡμεῖς μετὰ πάντων τῶν ἁγίων, τῶν ἀπ᾿ αἰῶνός σοι εὐαρεστησάντων, γενώμεθα μέτοχοι τῶν αἰωνίων σου ἀγαθῶν, ὧν ἡτοίμασας τοῖς ἀγαπῶσί σε Κύριε.

دنس بشرة وروح . وعلمنا ان نكمل القداسة بخوفك . حتى ان نكون مقتبلين القسم الذى من قدساتك بشهادة ضميرنا النقى . نتحد بجسد مسيحك ودمه الاقدسين . واذا اقتبلناهما باستحقاق فنحوى المسيح ساكناً فى قلوبنا . ونصير هيكلًا لروحك القدوس . نعم يا الهنا لا تجعل احداً منا غريماً لاسرارك هذه السموية الرهيبة . ولا ضعيفاً نفساً وجسماً لاجل تناولها بغير استحقاق . بل اعطنا الى اخر نسمة حياتنا ان نقبل نصيب قدساتك باستحقاق . لزاد الحيوة الابدية . ولجواب حسن القبول لدى منبر مسيحك المرهوب . حتى نصير نحن ايضاً مع القديسين الذين ارضوك منذ الدهر شركا بخيراتك الابدية . التى اعددتها للذين يحبونك يا رب

Ὑπὲρ τῶν προσκομισθέντων, καὶ ἁγιασθέντων τιμίων δώρων, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὅπως ὁ φιλάνθρωπος Θεὸς ἡμῶν, ὁ προσδεξάμενος αὐτὰ εἰς τὸ ἅγιον, καὶ ὑπερουράνιον, καὶ νοερὸν αὐτοῦ θυσιαστήριον εἰς ὀσμὴν εὐωδίας πνευματικῆς, ἀντικατάπεμψον ἡμῖν τὴν θείαν χάριν, καὶ τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου Πνεύματος, δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου, καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται μυστικῶς.

Ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ Θεὸς τοῦ σώζειν, σὺ ἡμᾶς δίδαξον εὐχαριστεῖν σοι ἀξίως ὑπὲρ τῶν εὐεργεσιῶν σου, ὧν ἐποίησας καὶ ποιεῖς μεθ᾽ ἡμῶν. Σὺ ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ προσδεξάμενος τὰ δῶρα ταῦτα, καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, καὶ δίδαξον ἁγιωσύνην ἐπιτελεῖν ἐν φόβῳ σου· ἵνα ἐν καθαρῷ τῷ

جميع القديسين ان نحن ذاكرون فايضاً وايضاً بسلام من الرب نطلب .

من اجل هذه القرابين الكريمة المقدمة والمقدسة من الرب نطلب .

حتى ان الهنا المحب البشر القابلها على مذبحه المقدس السماوى العقلى لرايحة عطر زكية روحية يرسل لنا عوضها النعمة الالهية وموهبة الروح القدس نطلب .

من اجل نجاتنا من كل حزن ورجز وخطر وشدة من الرب نطلب .

والكاهن يصلي سراً

يا الهنا اله الخلاص . انت علّمنا ان نشكرك باستحقاق على احساناتك التى صنعتها وتصنعها معنا . فانت يا الهنا الذى قبلت هذه المواهب . طهرنا من كل

υἱοὺς ἡμέρας ἀναδείξας· τὴν σὴν εἰρήνην, καὶ τὴν σὴν ἀγάπην χάρισαι ἡμῖν, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν· πάντα γὰρ ἀπέδωκας ἡμῖν.

Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς.

Καὶ δὸς ἡμῖν ἐν ἑνὶ στόματι, καὶ μιᾷ καρδίᾳ δοξάζειν, καὶ ἀνυμνεῖν τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ ἱερεὺς ἐπιστρέφει πρὸς τῇ θύρᾳ, καὶ εὐλογῶν λέγει ἐκφώνως.

Καὶ ἔσται τὰ ἐλέη τοῦ μεγάλου Θεοῦ, καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ἡμῶν.

Καὶ ὁ διάκονος ἐξέρχεται εἴ ἐστιν· εἰδ᾽ οὖν, ὁ ἱερεύς· καὶ στὰς ἐν τῷ συνήθει τόπῳ, λέγει.

Πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἔτι καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

بقوة روحك القدوس . اقبلنا جميعاً فى ملكوتك . اظهرنا بنى النور وابنا النهار. هب لنا سلامك وحبك ايها الرب الهنا. لانك منحتنا كل الاشيا

الكاهن يعلن

واعطنا ان نمجد بفم واحد وقلب واحد . ونسبح اسمك الكلى الاكرام العظيم البها . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين .

ثم يلتفت الكاهن نحو الباب مباركاً وقايلًا باعلان

ولتكن مراحم الاله العظيم مخلصنا يسوع المسيح مع جميعنا .

والشماس يخرج واذ يكون واقفاً فى المكان المعتاد يقول اذا كان هو موجوداً والا فالكاهن يقول

τῆς ἐμῆς ἀναξιότητος. Συγχώρησόν μοι πᾶν πλημμέλημα ἑκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον· καὶ μὴ διὰ τὰς ἐμὰς ἁμαρτίας κωλύσῃς τὴν χάριν τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος ἀπὸ τῶν προκειμένων δώρων. Μνήσθητι Κύριε τοῦ πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, καὶ παντὸς ἱερατικοῦ τάγματος· καὶ μηδένα ἡμῶν καταισχύνῃς τῶν κυκλούντων τὸ ἅγιόν σου θυσιαστήριον. Ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῇ χρηστότητί σου Κύριε· ἐπιφάνηθι ἡμῖν ἐν τοῖς πλουσίοις σου οἰκτιρμοῖς. Εὐκράτους, καὶ ἐπωφελεῖς τοὺς ἀέρας ἡμῖν χάρισαι· ὄμβρους τῇ γῇ πρὸς καρποφορίαν δώρησαι, εὐλόγησον τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς χρηστότητός σου· παῦσον τὰ σχίσματα τῶν ἐκκλησιῶν· σβέσον τὰ φρυάγματα τῶν ἐθνῶν· τὰς τῶν αἱρέσεων ἐπαναστάσεις ταχέως κατάλυσον, τῇ δυνάμει τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος· πάντας ἡμᾶς πρόσδεξαι εἰς τὴν βασιλείαν σου, υἱοὺς φωτὸς καὶ

والكاهن يصلي سرًّا

اذكر يارب جميع الاساقفة الارتوذكسيين القاطعين باستقامة كلمة حقك . وانا ايضاً الغير المستحق اذكرني يارب ككثرة رافتك . واغفرلي كل زلة . ان طوعاً وان غير طوعٍ . ولا تمنع من اجل خطاياي نعمة روحك القدوس عن المواهب الموضوعة . اذكر يارب مصاف الكهنة ورتبة الشمامسة الخدام بالمسيح . وكل طغمة كهنوتية . ولا تخز احداً منا نحن المحيطين بمذبحك المقدس . اطلع علينا يارب بخيريتك . واظهرلنا برافاتك الغنية . هبنا اهوية معتدلة نافعة . اعطِ الارض امطاراً لخصب الغلات . بارك اكليل السنة بجودتك . اكفف انشقاقات الكنايس . اخمد وثبات الامم . لاشِ نهضات الارتقات سريعاً

Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐκφωνεῖ.

Ἐν πρώτοις μνήσθητι Κύριε τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), ὃν χάρισαι ταῖς ἁγίαις σου ἐκκλησίαις ἐν εἰρήνῃ, σῶον, ἔντιμον, ὑγιᾶ, μακροημερεύοντα, ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς σῆς ἀληθείας.

Καὶ ὁ διάκονος λέγει πρὸς τῇ θύρᾳ στάς.

Τοῦ δεῖνος πανιερωτάτου Μητροπολίτου, ἢ Ἐπισκόπου, ὅς τις ἂν ᾖ. Καὶ ὑπὲρ τοῦ προσκομίζοντος τὰ ἅγια δῶρα ταῦτα εὐλαβεστάτου ἱερέως (τοῦδε) καὶ ὑπὲρ σωτηρίας τῶν εὐσεβεστάτων καὶ θεοφυλάκτων βασιλέων ἡμῶν, καὶ πάντων, καὶ πασῶν.

Καὶ ὁ χορὸς ψάλλει. Καὶ πάντων, καὶ πασῶν.

Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐπεύχεται μυστικῶς.

Μνήσθητι Κύριε πάσης ἐπισκοπῆς ὀρθοδόξων, τῶν ὀρθοτομούντων τὸν λόγον τῆς σῆς ἀληθείας. Μνήσθητι Κύριε κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου καὶ

ثم يعلن الكاهن

اذكر يارب اولًا رييس كهنتنا فلان وهبه لكنايسك المقدسة بسلام صحيحًا معافًى مكرمًا مديد الايام قاطعًا باستقامة كلمة حقك

والشماس ان يكون واقفاً عند الباب يقول

فلان الكلى القداسة الميتروبوليت او الاسقف الخ حسبما يكون ومن اجل الكاهن الكلى الورع فلان المقدم هذه القرابين المقدسة . ومن اجل خلاص ملوكنا الحسنين العبادة المحفوظين من الله كه بانضون كه باصون

والخورص يرتل

كه بانضون كه باصون

οὐκ ἐμνημονεύσαμεν δι' ἄγνοιαν, ἢ λήθην, ἢ πλῆθος ὀνομάτων, αὐτὸς μνημόνευσον ὁ Θεὸς, ὁ εἰδὼς ἑκάστου τὴν ἡλικίαν, καὶ τὴν προσηγορίαν, ὁ εἰδὼς ἕκαστον ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ· σὺ γὰρ εἶ, Κύριε, ἡ βοήθεια τῶν ἀβοηθήτων, ἡ ἐλπὶς τῶν ἀπελπισμένων, τῶν χειμαζομένων Σωτὴρ, ὁ τῶν πλεόντων λιμὴν, ὁ τῶν νοσούντων ἰατρός· αὐτὸς τοῖς πᾶσι τὰ πάντα γενοῦ, ὁ εἰδὼς ἕκαστον, καὶ τὰ αἰτήματα αὐτοῦ, οἶκον, καὶ τὴν χρείαν αὐτοῦ· ῥῦσαι Κύριε τὴν πόλιν ταύτην, καὶ πᾶσαν πόλιν καὶ χώραν, ἀπὸ λιμοῦ, λοιμοῦ, σεισμοῦ, καταποντισμοῦ, πυρὸς, μαχαίρας, ἐπιδρομῆς ἀλλοφύλων, καὶ ἐμφυλίου πολέμου.

Ὁ μὲν διάκονος ἐπιστρέφει πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἁγίου βήματος, κρατῶν τὸ ὠράριον ἄκροις τοῖς δακτύλοις, καὶ λέγει.

Καὶ πάντων, καὶ πασῶν.

Ὁ δὲ χορὸς ψάλλει.

Καὶ πάντων, καὶ πασῶν.

النسيان . او لكثرة الاسماء . فاذكرهم انت ياالله العارف سن كل احد ومدعاه . والعالم بكل واحد من جوف امه . لانك انت يارب معونة لمن لا معونة لهم . ورجاء للمويسين . انت المخلص المناهزين الغرق . والمينا للسايرين فى البحر . والطبيب للمرضى . فكن كلًا للكل انت العارف كل احد ووسيلته ومنزله واحتياجه . ثم نج يارب هذه المدينة وكل المدن والقرى من الجوع . والفنا . والزلازل . والغريق . والحريق . والسيف . ومن هجوم القبايل الغريبه ومن الحرب الجنسية .

واما الشماس فيلتفت نحو باب الهيكل المقدس ضابطاً الزنار باطراف اصابعه قايلًا

كه بانضون كه باصون

والخورص يرتل

كه بانضون كه باصون

τὰ νήπια ἔκθρεψον· τὴν νεότητα παιδαγώγησον· τοὺς ἐσκορπισμένους ἐπισυνάγαγε· τοὺς πεπλανημένους ἐπανάγαγε, καὶ σύναψον τῇ ἁγίᾳ σου καθολικῇ, καὶ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ τοὺς ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων ἐλευθέρωσον· τοῖς πλέουσι σύμπλευσον· τοῖς ὁδοιποροῦσι συνόδευσον· χηρῶν πρόστηθι· ὀρφανῶν ὑπεράσπισον· αἰχμαλώτους ῥῦσαι· νοσοῦντας ἴασαι· τῶν ἐν βήμασι καὶ μετάλλοις, καὶ ἐξορίαις, καὶ πικραῖς δουλείαις, καὶ πάσῃ θλίψει, καὶ ἀνάγκῃ, καὶ περιστάσει ὄντων, μνημόνευσον ὁ Θεὸς, καὶ πάντων τῶν δεομένων τῆς μεγάλης σου εὐσπλαγχνίας, καὶ τῶν ἀγαπώντων ἡμᾶς καὶ τῶν μισούντων, καὶ τῶν ἐντειλαμένων ἡμῖν τοῖς ἀναξίοις εὔχεσθαι ὑπὲρ αὐτῶν, καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ σου. Μνήσθητι Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐπὶ πάντας ἔκχεον τὸ πλούσιόν σου ἔλεος, πᾶσι παρέχων τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα· καὶ ὧν ἡμεῖς

اضبط الشيوخ . عزّ صغيري الانفس . اجمع المتفرقين رد الضالين . واتحدهم بكنيستك الجامعة المقدسة الرسولية . اعتق الموذين من الارواح النجسة . اصحب السايرين فى السفن . رافق المسافرين فى الطرقات . اعتنِ بالارامل . اعضد الايتام . انقذ المسبين . اشفِ المرضى . اذكر يااللّه المخصومين فى المحاكم . والمنفين . والذين هم فى العبوديات المرة . وجميع الكاينين فى الشدة والحزن والضيقة . وساير المتضرعين الى حنوك العظيم . والمحبين ايانا ومبغضينا . والذين اوصونا نحن الغير المستحقين بان نصلى من اجلهم ومن اجل شعبك كافةً . اذكرهم الهنا الرب الهنا . وافض على الجميع غنى رحمتك . مانحاً الكل الطلبات المتجهة نحو الخلاص . والذين نحن لم نذكرهم . اما لعدم المعرفة بهم . او لاجل

χίονα· ὕψωσον αὐτῶν τὴν δεξιάν· κράτυνον αὐτῶν τὴν βασιλείαν· ὑπόταξον αὐτοῖς πάντα τὰ βάρβαρα ἔθνη τὰ τοὺς πολέμους θέλοντα· χάρισαι αὐτοῖς βαθεῖαν, καὶ ἀναφαίρετον εἰρήνην· λάλησον εἰς τὴν καρδίαν αὐτῶν ἀγαθὰ ὑπὲρ τῆς ἐκκλησίας σου καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ σου· ἵνα ἐν τῇ γαλήνῃ αὐτῶν ἤρεμον, καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ, καὶ σεμνότητι· Μνήσθητι Κύριε πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας, καὶ τῶν ἐν τῷ παλατίῳ ἀδελφῶν ἡμῶν, καὶ παντὸς τοῦ στρατοπέδου· τοὺς ἀγαθοὺς ἐν τῇ ἀγαθότητί σου διατήρησον· τοὺς πονηροὺς, ἀγαθοὺς ποίησον ἐν τῇ χρηστότητί σου. Μνήσθητι Κύριε τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, καὶ τῶν δι' εὐλόγους αἰτίας ἀπολειφθέντων, καὶ ἐλέησον αὐτοὺς, καὶ ἡμᾶς κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου· τὰ ταμεῖα αὐτῶν ἔμπλησον παντὸς ἀγαθοῦ, τὰς συζυγίας αὐτῶν ἐν εἰρήνῃ, καὶ ὁμονοίᾳ διατήρησον·

بعدلٍ بان يتملكوا على الارض . تُوجهم بسلاح الحق . كللهم بسلاح المسرة . ظلل روسهم في يوم القتال . قوينّ ذراعهم . ارفع يمينهم . شدد تملكهم . اخضع لهم جميع الامم البربرية الذين يريدون القتال . انعم عليهم بالسلام الوطيد الفاقد الانتزاع . اهجس الصالحات في قلوبهم من اجل كنيستك وشعبك كافة . لكي نجيز في هدوهم عمراً مستكناً هادياً بكل نقاوة وحسن عبادة . اذكر يارب كل رياسة وسلطان . واخوتنا الذين هم في البلاط وكل مصاف الجنود . ثمّ احفظ الصالحين بصلاحك . وصير الاشرار صلحا بخيريتك . اذكر يارب الشعب الحاضر معنا والمهملين لاجل علة ممدوحة . وارحمهم وايانا ككثرة رحمتك . املا خزاينهم من كل خير . احفظ اتحادهم بالزيجة بسلام واتفاق . عل الاطفال . هذّب الاحداث .

αἰῶνος. Μνήσθητι Κύριε τῶν τὰ δῶρά σοι ταῦτα προσκομισάντων, καὶ ὑπὲρ ὧν, καὶ δι᾽ ὧν, καὶ ἐφ᾽ οἷς αὐτὰ προσεκόμισαν. Μνήσθητι Κύριε τῶν καρποφορούντων, καὶ καλλιεργούντων ἐν ταῖς ἁγίαις σου ἐκκλησίαις, καὶ μεμνημένων τῶν πενήτων· ἄμειψαι αὐτοὺς τοῖς πλουσίοις σου, καὶ ἐπουρανίοις χαρίσμασι· χάρισαι αὐτοῖς ἀντὶ τῶν ἐπιγείων, τὰ ἐπουράνια· ἀντὶ τῶν προσκαίρων, τὰ αἰώνια· ἀντὶ τῶν φθαρτῶν, τὰ ἄφθαρτα. Μνήσθητι Κύριε τῶν ἐν ἐρημίαις, καὶ ὄρεσι, καὶ σπηλαίοις, καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς. Μνήσθητι Κύριε τῶν ἐν παρθενίᾳ, καὶ εὐλαβείᾳ, καὶ ἀσκήσει, καὶ σεμνῇ πολιτείᾳ διαγόντων. Μνήσθητι Κύριε τῶν εὐσεβεστάτων, καὶ πιστοτάτων ἡμῶν βασιλέων, οὓς ἐδικαίωσας βασιλεύειν ἐπὶ τῆς γῆς· ὅπλῳ ἀληθείας, ὅπλῳ εὐδοκίας στεφάνωσον αὐτούς· ἐπισκίασον ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ πολέμου· ἐνίσχυσον αὐτῶν τὸν βρα-

فاذكر يارب كنيستك الجامعة المقدسة الرسولية . التى هى من اقاصى المسكونة الى اقاصيها . التى اقتنتها بدم مسيحك الكريم . فخولها السلام . وثبت هذا البيت المقدس الى انقضا الدهر . اذكر يارب الذين قدموا لك هذه القرابين . والذين قُدمت من اجلهم وعنهم وبواسطتهم . اذكر يارب المقدمين الاثمار والصانعين الاحسان فى كنايسك المقدسة . والذين يتعاهدون المساكين . وعوضهم بغنى انعامك السموية . وهبهم عوض الارضيات السمويات . وبدل الوقتيات الابديات . وعوض الفانيات الغير الفاسدات . اذكر يارب الذين فى القفار والجبال والمغاير ولغوم الارض . اذكر يارب المجتازين عمرهم فى البتولية والرياضة والعبادة الحسنة والسيرة المحتشمة . اذكر يارب ملوكنا المومنين الحسنين العبادة . الذين قد حكمت

μένων ἐπ᾽ ἐλπίδι ἀναστάσεως ζωῆς αἰωνίου.

Ἐνταῦθα ὁ ἱερεὺς μνημονεύει ὧν θέλει ζώντων, καὶ τεθνεώτων· καὶ ὑπὲρ μὲν ζώντων λέγει.

Ὑπὲρ σωτηρίας, ἐπισκέψεως, ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ· (τοῦ δεῖνος.)

Ὑπὲρ δὲ τεθνεώτων, λέγει.

Ὑπὲρ ἀναπαύσεως, καὶ ἀφέσεως τῆς ψυχῆς τοῦ δούλου σου (τοῦ δεῖνος) ἐν τόπῳ φωτεινῷ, ἔνθα ἀπέδρα λύπη, στεναγμὸς, ἀνάπαυσον αὐτὴν ὁ Θεὸς ἡμῶν.

Μυστικῶς τὴν εὐχήν.

Καὶ ἀνάπαυσον αὐτοὺς, ὅπου ἐπισκοπεῖ τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου. Ἔτι σου δεόμεθα, μνήσθητι Κύριε τῆς ἁγίας σου καθολικῆς, καὶ ἀποστολικῆς ἐκκλησίας, τῆς ἀπὸ περάτων ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης, καὶ εἰρήνευσον αὐτὴν, ἣν περιεποιήσω τῷ τιμίῳ αἵματι τοῦ Χριστοῦ σου· καὶ τὸν ἅγιον οἶκον τοῦτον στερέωσον μέχρι τῆς συντελείας τοῦ

والقديس يوحنا النبي السابق الصابغ . والقديسين المجيدين الرسل الكلي مديحهم . والقديس فلان . الذى نكمل تذكاره . وجميع قديسيك . الذين بطلباتهم افتقدنا ياالله . واذكر جميع المتوفين على رجا قيامة الحيوة الابدية .

هنا يذكر الكاهن من يشاء من الاحيا والاموات . اما من اجل الاحيا

فيقول

من اجل خلاص عبد الله فلان وافتقاده وغفران خطاياه

واما من اجل الموتى فيقول

من اجل مسامحة نفس عبدك فلان وراحتها فى مكان نير. فنيحها ياالله حيث عدم الوجع والتنهد

افشين سرى

فنيحهم حيث يشاهد نور وجهك . ايضاً نتضرع اليك .

ζέσθω· ὁ γὰρ Βασιλεὺς τῶν Βασιλευόντων· καὶ Κύριος τῶν κυριευόντων· προσέρχεται σφαγιασθῆναι· καὶ δοθῆναι εἰς βρῶσιν τοῖς πιστοῖς· προηγοῦνται δὲ τούτου· οἱ χοροὶ τῶν Ἀρχαγγέλων· μετὰ πάσης ἀρχῆς· καὶ ἐξουσίας· τὰ πολυόμματα Χερουβὶμ· καὶ τὰ ἑξαπτέρυγα Σεραφὶμ· τὰς ὄψεις καλύπτοντα· καὶ βοῶντα τὸν ὕμνον· ἀλληλούϊα· ἀλληλούϊα. ἀλληλούϊα.

Ὁ διάκονος θυμιᾷ γύρωθεν τὴν ἁγίαν τράπεζαν, καὶ τὰ δίπτυχα· τῶν τε ζώντων καὶ κεκοιμημένων. ὧν βούλεται, μνημονεύει.

Ὁ δὲ ἱερεὺς εὔχεται μυστικῶς.

Τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ προφήτου προδρόμου, καὶ Βαπτιστοῦ, τῶν ἁγίων ἐνδόξων, καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τοῦ ἁγίου (τοῦ δεῖνος), οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων τῶν ἁγίων σου, ὧν ταῖς ἱκεσίαις ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ὁ Θεός· καὶ μνήσθητι πάντων τῶν προκεκοιμη-

اعطيك قبلة مثل يوضس . لكن كاللص اعترف لك . اذكرني يارب اذا ما اتيت في ملكوتك .

واذا كان السبت العظيم فترتل هذه الطروبارية باللحن الاول

فليصمت كل ذي لحم بشري . وليكن بخوف ورعدة ولا يهجس بذاته في شي ارضي . لان ملك الملوك . وسيد السادات . متجه ليُذبح ويعطى طعاماً الى المومنين .

اي تتقدمه اجواق روساء الملايكة مع السلاطين والقوات كافة . الشاروبيم الكثيروا الاعين . والسيرافيم ذووا الستة اجنحة . المغطون الاوجه . والمرتلون التسبحة صارخين . الليلويا . الليلويا . الليلويا .

والشماس يبخر حول المايدة المقدسة ويذكر ذبتيخا الاحيا والاموات الذين يريدهم والكاهن يصلي سراً

῾Ομολογητῶν, Διδασκάλων, καὶ παντὸς Πνεύματος δικαίου ἐν πίστει τετελειωμένου.

Ἐκφώνως.

Ἐξαιρέτως τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας.

῾Ο χορὸς ψάλλει.

Ἐπὶ σοὶ χαίρει.

Εἰδέ ἐστιν ἡ μεγάλη πέμπτη. ψάλλει. ἦχος, πλ΄. β΄.

Τοῦ δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ· σήμερον Υἱὲ Θεοῦ· κοινωνόν με παράλαβε· οὐ μὴ γὰρ τοῖς ἐχθροῖς σου· τὸ μυστήριον εἴπω· οὐ φίλημά σοι δώσω· καθάπερ ὁ Ἰούδας· ἀλλ᾽ ὡς ὁ λῃστὴς ὁμολογῶ σοι· μνήσθητί μου Κύριε· ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

Εἰδέ ἐστιν τὸ μέγα σάββατον, ψάλλει τοῦτο τὸ παρὸν τροπάριον. ἦχος. πλ΄. α΄.

Σιγησάτω πᾶσα σὰρξ βροτεία· καὶ στήτω μετὰ φόβου καὶ τρόμου· καὶ μηδὲν γήϊνον ἐν ἑαυτῇ λογι-

ولا تجعل ان احداً منا يشترك بجسد مسيحك ودمه الاقدسين . لمحاكمة . او لدينونة . بل لنجد رحمةً ونعمة . مع جميع القديسين الذين ارضوك منذ الدهر . الاجداد . والابا . وروساء الابا . والانبيا . والرسل . والواعظين . والمبشرين والشهدا والمعترفين . والمعلمين . وروح كل صديق توفى على الامانة .

اعلان

خاصةً ذات كل قداسة الطاهرة الفايقة البركات المجيدة سيدتنا والدة الاله الدايمة بكارتها مريم

الخورص يرتل

ان البرايا باسرها تفرح بكِ

اما اذا كان الخميس العظيم فيرتل باللحن الثاني

اجعلني اليوم شريكاً في عشايك السرى ياابن اللّه . لاني لست اقول سرك لاعدايك . ولا

Εὐλόγησον δέσποτα τὰ ἀμφότερα.

Ὁ δὲ ἱερεὺς εὐλογῶν μετὰ τῆς χειρὸς ἀμφότερα τὰ ἅγια, λέγει.

Μεταβαλὼν τῷ Πνεύματί σου τῷ ἁγίῳ. Ὁ διάκονος. Ἀμήν, γ΄. καὶ τὴν κεφαλὴν ὁ διάκονος ὑποκλίνας τῷ ἱερεῖ, καὶ εἰπὼν τό. Μνήσθητί μου ἅγιε δέσποτα τοῦ ἁμαρτωλοῦ. μεθίσταται ἐν ᾧ πρότερον ἵστατο τόπῳ, λαβὼν καὶ τὸ ῥιπίδιον αὖθις ὡς πρότερον.

Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐπεύχεται.

Ἡμᾶς δὲ πάντας τοὺς ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου, καὶ τοῦ ποτηρίου μετέχοντας, ἑνώσαις ἀλλήλοις εἰς ἑνὸς Πνεύματος ἁγίου κοινωνίαν, καὶ μηδένα ἡμῶν εἰς κρίμα, ἢ εἰς κατάκριμα, ποιήσαις μετασχεῖν τοῦ ἁγίου σώματος καὶ αἵματος τοῦ Χριστοῦ σου· ἀλλ᾽ ἵνα εὕρωμεν ἔλεον, καὶ χάριν μετὰ πάντων τῶν ἁγίων τῶν ἀπ᾽ αἰῶνός σοι εὐαρεστησάντων, Προπατόρων, Πατέρων, Πατριαρχῶν, Προφητῶν, Ἀποστόλων, Κηρύκων, Εὐαγγελιστῶν, Μαρτύρων,

الكاهن

المهراق من اجل حيوة العالم

ثم الشماس ايضاً ان يشير بالزنار نحو القدسات كليهما يقول

بارك ياسيد كليهما

والكاهن ان يبارك كليهما بيده يقول معاً

ان انك نقلتهما بروحك القدوس

والشماس يقول ثلث مرات

امين

وان يحنى راسه الى الكاهن ويقول

اذكرني ياسيد انا الخاطى

يمضى الى المكان حيث كان اولًا وياخذ المروحة من جديد كالسابق والكاهن يصلى

فنحن كلنا المشتركين بالخبز الواحد والكاس الواحدة . صيّرنا متحدين بعضنا مع بعض فى شركة الروح القدس الواحد .

Θεὸς, καὶ Πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Εἶτα τὴν κεφαλὴν ὑποκλίνας ὁ διάκονος, δείκνυσι τῷ ὠραρίῳ τὸν ἅγιον ἄρτον, καὶ λέγει μυστικῶς.

Εὐλόγησον δέσποτα τὸν ἅγιον ἄρτον.

Καὶ ὁ ἱερεὺς ἀνιστάμενος σφραγίζει, γ΄. τὰ ἅγια δῶρα, λέγων μυστικῶς. Τὸν μὲν ἄρτον τοῦτον αὐτὸ τὸ τίμιον σῶμα τοῦ Κυρίου, καὶ Θεοῦ, καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Ὁ διάκονος· Ἀμήν. Καὶ αὖθις ὁ διάκονος· Εὐλόγησον δέσποτα τὸ ἅγιον ποτήριον. Ὁ δὲ ἱερεὺς εὐλογῶν λέγει.

Τὸ δὲ ποτήριον τοῦτο, αὐτὸ τὸ τίμιον αἷμα τοῦ Κυρίου, καὶ Θεοῦ, καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Ὁ διάκονος· Ἀμήν. Ὁ ἱερεύς.

Τὸ ἐκχυθὲν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς. Ὁ διάκονος· Ἀμήν.

Καὶ αὖθις ὁ διάκονος δεικνύων μετὰ τοῦ ὠραρίου τὰ ἅγια ἄμφω, λέγει.

قلباً نقياً اخلق فيَّ يااللّٰه وروحاً مستقيماً جدد في احشاي .

ثم ان يحني الشماس راسه يشير بالزنار نحو الخبز المقدس قايلاً سراً

بارك ياسيد الخبز المقدس

والكاهن ان ينتصب يختم المواهب المقدسة ثلثاً قايلاً سراً

اما هذا الخبز فجسد الرب الاله مخلصنا يسوع المسيح المكرم نفسه

والشماس يقول امين

ومن جديد يقول الشماس

بارك ياسيد هذه الكاس المقدسة

والكاهن يقول مباركاً

وما في هذه الكاس فدم الرب الاله مخلصنا يسوع المسيح المكرم نفسه

الشماس امين

μούς σου, οὓς ἐξέχεας πλουσίως ἐφ᾽ ἡμᾶς, θαῤῥοῦντες προσεγγίζομεν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ, καὶ προσθέντες τὰ ἀντίτυπα τοῦ ἁγίου σώματος, καὶ αἵματος τοῦ Χριστοῦ σου, σοῦ δεόμεθα, καὶ σὲ παρακαλοῦμεν, Ἅγιε ἁγίων, εὐδοκίᾳ τῆς σῆς ἀγαθότητος, ἐλθεῖν τὸ Πνεῦμά σου τὸ Ἅγιον ἐφ᾽ ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ τὰ προκείμενα δῶρα ταῦτα, καὶ εὐλογῆσαι αὐτὰ, καὶ ἁγιάσαι, καὶ ἀναδεῖξαι.

Ὁ διάκονος ἀποτίθησι τὸ ῥιπίδιον, ὅπερ ἐκράτει, ἢ κάλυμμα, καὶ ἔρχεται ἐγγύτερον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσκυνοῦσιν ἀμφότεροι τρὶς ἔμπροσθεν τῆς ἁγίας τραπέζης, καὶ εὐχόμενοι καθ᾽ ἑαυτοὺς τὸ, Ὁ Θεὸς ἱλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ. λέγουσι μυστικῶς τρίς Κύριε, ὁ τὸ πανάγιόν σου Πνεῦμα ἐν τῇ τρίτῃ ὥρᾳ τοῖς ἀποστόλοις σου καταπέμψας, τοῦτο ἀγαθὲ μὴ ἀντανέλῃς ἀφ᾽ ἡμῶν. Καὶ τὸ, Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοὶ ὁ

التى افضتها علينا بسعة . نتقدم بثقة الى مذبحك المقدس . واذ قد وضعنا رسوم جسده ودمه الاقدسين . فاليك نطلب ومنك نسال ياقدوس القديسين ان ياتى روحك القدوس بمسرة صلاحك علينا وعلى هذه المواهب الموضوعة ويباركها ويقدسها ويوضحها .

الشماس يترك المروحة التى كان ضابطاً اياها او الغطا وياتى قريباً من الكاهن ويسجد اثناهما امام المايدة المقدسة ثلثاً وبعد ان يصليا فى ذاتيهما .

ياالله اغفرلى انا الخاطى

يقولان ثلث مرات سراً

يارب روحك الكلى قدسه الذى ارسلته فى الساعة الثالثة على رسلك فهذا ذاته ايها الصالح لا تنزعه منا .

ثم

σωτηρίων σου παθημάτων, τοῦ ζωοποιοῦ σταυροῦ, τῆς τριημέρου ταφῆς, τῆς ἐκ νεκρῶν ἀναστάσεως, τῆς ἐκ δεξιῶν σου τοῦ Θεοῦ, καὶ Πατρὸς καθέδρας, καὶ τῆς ἐνδόξου καὶ φοβερᾶς αὐτοῦ παρουσίας.

Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς.

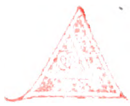


ὰ σὰ ἐκ τῶν σῶν σοὶ προσφέροντες, κατὰ πάντα, καὶ διὰ πάντα.

Ὁ χορὸς ψάλλει τό,

Σὲ ὑμνοῦμεν, σὲ εὐλογοῦμεν, σοὶ εὐχαριστοῦμεν Κύριε, καὶ δεόμεθά σου ὁ Θεὸς ἡμῶν.

Ὁ ἱερεὺς κλίνας τὴν κεφαλήν, εὔχεται μυστικῶς.



ιὰ τοῦτο Δέσποτα πανάγιε, καὶ ἡμεῖς οἱ ἁμαρτωλοί, καὶ ἀνάξιοι δοῦλοί σου, οἱ καταξιωθέντες λειτουργεῖν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ, οὐ διὰ τὰς δικαιοσύνας ἡμῶν, οὐ γὰρ ἐποιήσαμέν τι ἀγαθὸν ἐπὶ τῆς γῆς, ἀλλὰ διὰ τὰ ἐλέη σου, καὶ τοὺς οἰκτιρ-

الامه الخلاصية . وصلبه المحيي . ودفنه ذا الثلثة ايام . وقيامته من الاموات . وصعوده الى السموات . وجلوسه من عن ميامنك ايها الاله الاب . وحضوره المرهوب المجيد

ويعلن الكاهن

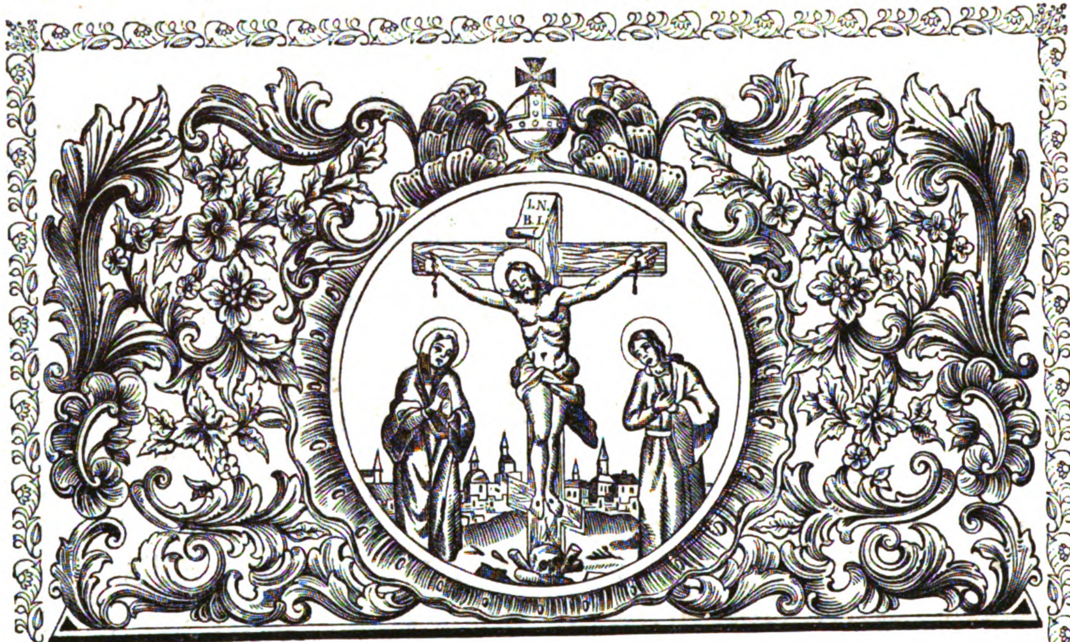
فالتي لك من التي لك مقدمون لك عن كل شي ومن اجل كل شي

الخورس يرتل

نسبحك ونباركك ونشكرك ايها السيد ونتضرع اليك ياالهنا

ثم يحني الكاهن راسه ويصلي سراً

لاجل هذا ايها السيد الكلي قدسه . نحن ايضاً عبيدك الخطاة الغير المستحقين . الذين اهلتنا لخدمة مذبحك المقدس . ليس من اجل برنا . لاننا ما صنعنا شياً من الصلاح على الارض . لكن من اجل مراحمك ورافاتك



Ἔδωκε τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ μαθηταῖς καὶ ἀποστόλοις, εἰπών.

ΠΙΕΤΕ ΕΞ ΑΥΤΟΥ ΠΑΝΤΕΣ, ΤΟΥΤΟ ΕΣΤΙ ΤΟ ΑΙΜΑ ΜΟΥ, ΤΟ ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ, ΤΟ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ, ΚΑΙ ΠΟΛΛΩΝ ΕΚΧΥΝΟΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΑΦΕΣΙΝ ΑΜΑΡΤΙΩΝ.

Ὁ χορὸς ψάλλει, ἀμήν.

Ὁ ἱερεὺς κλίνας τὴν κεφαλήν, ἐπεύχεται μυστικῶς.

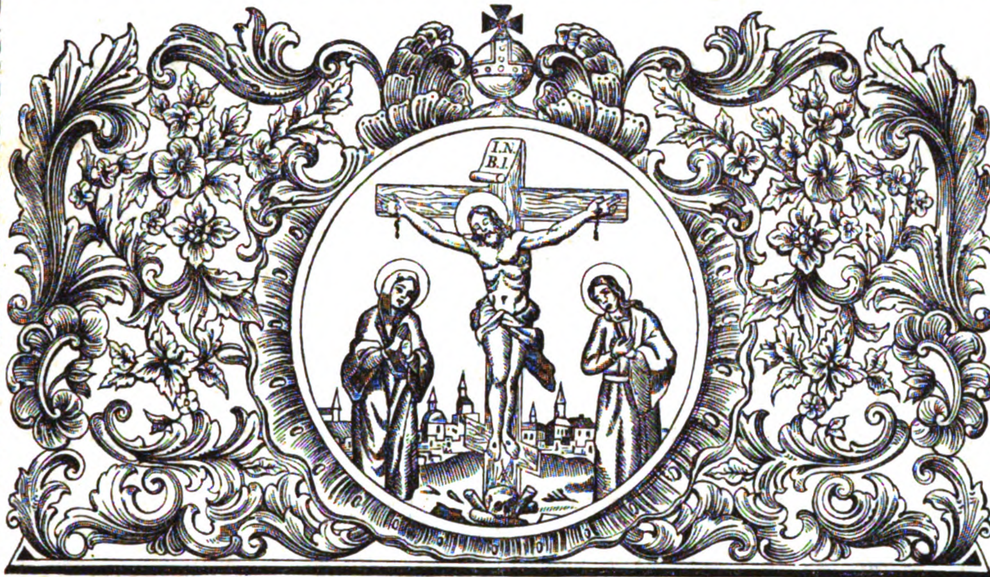
Τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν. Ὁσάκις γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν ἐμὸν θάνατον καταγγέλλετε, τὴν ἀνάστασιν ὁμολογεῖτε. Μεμνημένοι οὖν Δέσποτα καὶ ἡμεῖς τῶν

اعطى تلاميذه الرسل القديسين قايلًا ✝ اشربوا من هذا كلكم . هذا هو دمي العهد الجديد . الذى يهراق عنكم وعن كثيرين لمغفرة الخطايا .

والخورص يرتل امين

والكاهن يحنى راسه ويصلى سراً

هذا اصنعوه لتذكارى . لان كل دفعة تاكلون هذا الخبز وتشربون هذه الكاس . تخبرون بموتى . وتعترفون بقيامتى . فاذاً نحن ايضاً ايها الرب متذكرون



Ἔδωκε τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ μαθηταῖς, καὶ ἀποστόλοις, εἰπών.

ΛΑΒΕΤΕ, ΦΑΓΕΤΕ, ΤΟΥΤΟ ΜΟΥ ΕΣΤΙ ΤΟ ΣΩΜΑ ΤΟ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ ΚΛΩΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΑΦΕΣΙΝ ΑΜΑΡΤΙΩΝ.

Ὁ χορὸς ψάλλει, Ἀμήν.

Τότε ὁ ἱερεὺς, καὶ ὁ διάκονος τὰ αὐτὰ κἀνταῦθα, ὡς ἐν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου.

Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς.

Ὁμοίως καὶ τὸ ποτήριον ἐκ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου λαβὼν, κεράσας, εὐχαριστήσας, εὐλογήσας, ἁγιάσας.

Ἐκφώνως ὁ ἱερεὺς τὴν χεῖρα ἔχων ἄνωθεν μετὰ εὐλαβείας, καὶ εὐλογῶν, λέγει.

اعطى تلاميذه الرسل القديسين قايلًا + خذوا فكلوا هذا هو جسدى . الذى يكُسر من اجلكم لمغفرة الخطايا .

والخورص يرتل امين

حينيذ الكاهن والشماس يصنعان الاشيا ذاتها كما فى قداس فم الذهب والكاهن يقول سراً

ومثل ذلك اخذ الكاس من ثمرة الكرمة مازجاً . شاكراً . مباركاً . مقدساً .

ثم يرفع الكاهن يده بجسن عبادة مباركاً ويعلن قايلًا

νετο ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων, πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα ᾖ αὐτὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσι πρωτεύων· καὶ ἀνελθὼν εἰς τοὺς οὐρανοὺς, ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης σου ἐν ὑψηλοῖς, ὃς καὶ ἥξει ἀποδοῦναι ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ· κατέλιπε δὲ ἡμῖν ὑπομνήματα τοῦ σωτηρίου αὐτοῦ πάθους ταῦτα, ἃ προτεθείκαμεν κατὰ τὰς αὐτοῦ ἐντολάς· μέλλων γὰρ ἐξιέναι ἐπὶ τὸν ἑκούσιον, καὶ ἀοίδιμον, καὶ ζωοποιὸν αὐτοῦ θάνατον, τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδου ἑαυτὸν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς, λαβὼν ἄρτον ἐπὶ τῶν ἁγίων αὐτοῦ, καὶ ἀχράντων χειρῶν, καὶ ἀναδείξας σοὶ τῷ Θεῷ, καὶ Πατρὶ, εὐχαριστήσας, εὐλογήσας, ἁγιάσας, κλάσας.

Ὁ ἱερεὺς κλίνει τὴν κεφαλὴν, καὶ αἴρων τὴν δεξιὰν αὐτοῦ μετὰ εὐλαβείας, εὐλογεῖ τὸν ἅγιον ἄρτον, ἐκφώνως λέγων.

ثم صعد الى السموات . وجلس من عن يمين عظمتك فى الاعالى . الذى هو سياتى ايضاً ليجازى كل احد نظير اعماله . وقد ترك لنا تذكرات الامه هذه الخلاصية . التى سبقنا فوضعناها حسب وصاياه . لانه لما ازمع ان يخرج الى موته الطوعى الصانع الحيوة الدايم الذكر . ففى تلك الليلة التى فيها اسلم ذاته من اجل حيوة العالم . اخذ خبزاً بيديه المقدستين الطاهرتين . واظهره لديك ايها الاله الاب . شاكراً . مباركاً . مقدساً . كاسراً .

والكاهن يحنى راسه ويرفع يده اليمين بورع ويبارك الخبز المقدس ويعلن قايلاً

ἀποθνήσκοντες, ζωοποιηθῶσιν ἐν αὐτῷ τῷ Χριστῷ σου· καὶ ἐμπολιτευσάμενος τῷ κόσμῳ τούτῳ, δοὺς προστάγματα σωτηρίας, ἀποστήσας ἡμᾶς τῆς πλάνης τῶν εἰδώλων, προσήγαγε τῇ ἐπιγνώσει σοῦ τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ, καὶ Πατρὸς, κτησάμενος ἡμᾶς ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, βασίλειον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον· καὶ καθαρίσας ἐν ὕδατι, καὶ ἁγιάσας τῷ Πνεύματι τῷ ἁγίῳ, ἔδωκεν ἑαυτὸν ἀντάλλαγμα τῷ θανάτῳ, ἐν ᾧ κατειχόμεθα πεπραμένοι ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν· καὶ κατελθὼν διὰ τοῦ σταυροῦ εἰς τὸν ᾅδην, ἵνα πληρώσῃ ἑαυτῷ τὰ πάντα, ἔλυσε τὰς ὀδύνας τοῦ θανάτου· καὶ ἀναστὰς τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ὁδοποιήσας πάσῃ σαρκὶ τὴν ἐκ νεκρῶν ἀνάστασιν, καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι ὑπὸ τῆς φθορᾶς τὸν ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς, ἐγέ-

العالم معطياً اوامر الخلاص . مبعداً ايانا من ضلالة الاوثان . قد اوصلنا الى معرفتك الها الاب الاله الحقيقى . مقتنياً ايانا لذاته شعباً خاصاً . كهنوتاً ملوكياً . امةً مقدسة . واذ طهرنا بالماء . وقدسنا بالروح القدس . قد بذل ذاته عنا للموت الذى كنا مضبوطين فيه . مباعين تحت رق الخطية . ولما انحدر بالصليب الى الجحيم ليتم كل شى بذاته . قد حل اوجاع الموت . وقام لثلثة ايام . وانهج لكل ذى جسد القيامة من بين الاموات . لانه لم يكن ممكناً ان مبدع الحيوة يضبط من الفساد . فصار مقدمةً للراقدين . وبكراً من الاموات . لكى يضبط هو فى كل الاشيا المراتب الاولى .

σεώς σου, φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, οὐχ ἁρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα σοὶ τῷ Θεῷ, καὶ Πατρί· ἀλλὰ Θεὸς ὢν προαιώνιος, ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθη, καὶ τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφη, καὶ ἐκ Παρθένου ἁγίας σαρκωθεὶς, ἐκένωσεν ἑαυτὸν μορφὴν δούλου λαβὼν, σύμμορφος γενόμενος τῷ σώματι τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν, ἵνα ἡμᾶς συμμόρφους ποιήσῃ τῆς εἰκόνος τῆς δόξης αὐτοῦ. Ἐπειδὴ γὰρ δι' ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰσῆλθεν εἰς τὸν κόσμον, καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος, εὐδόκησεν ὁ μονογενής σου Υἱὸς, ὁ ὢν ἐν τοῖς κόλποις σου τοῦ Θεοῦ, καὶ Πατρὸς, γενόμενος ἐκ γυναικὸς τῆς ἁγίας Θεοτόκου, καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, γενόμενος ὑπὸ νόμον, κατακρῖναι τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ· ἵνα οἱ ἐν τῷ Ἀδὰμ

لم يحتسب مساواته لك اختطافاً ايها الاله الاب . لكن مع انه هو اله كاين قبل الدهور . فقد شوهد على الارض . وتردد مع الناس . اذ انه بتجسده من العذرا القديسة لاشى ذاته اخذاً صورة عبد . وصار صورةً شبيهةً بجسد تواضعنا . ليصيّرنا صورةً شبيهةً بتمثال مجده . ولاجل انه بالانسان دخلت الخطية الى العالم . وبالخطية دخل الموت . فقد ارتضى ابنك الوحيد الكاين فى احضانك ايها الاله الاب بان يولد من امراة . التى هى القديسة والدة الاله الدايمة بكارتها مريم . صايراً تحت الناموس . ليدين الخطية بجسده . حتى ان المايتين بادم يحيون بمسيحك نفسه ولما كان مستسيراً فى هذا

αὐτὸν ἐν τῇ δικαιοκρισίᾳ σου ὁ Θεὸς ἐκ τοῦ παραδείσου εἰς τὸν κόσμον τοῦτον, καὶ ἀπέστρεψας εἰς τὴν γῆν, ἐξ ἧς ἐλήφθη, οἰκονομῶν αὐτῷ τὴν ἐκ παλιγγενεσίας σωτηρίαν, τὴν ἐν αὐτῷ τῷ Χριστῷ σου· οὐ γὰρ ἀπεστράφης τὸ πλάσμα σου εἰς τέλος, ὃ ἐποίησας ἀγαθὲ, οὐδὲ ἐπελάθου ἔργου χειρῶν σου, ἀλλ᾽ ἐπεσκέψω πολυτρόπως, διὰ σπλάγχνα ἐλέους σου· Προφήτας ἐξαπέστειλας· ἐποίησας δυνάμεις διὰ τῶν ἁγίων σου, τῶν καθ᾽ ἑκάστην γενεὰν εὐαρεστησάντων σοι· ἐλάλησας ἡμῖν διὰ στόματος τῶν δούλων σου τῶν προφητῶν, προκαταγγέλλων ἡμῖν τὴν μέλλουσαν ἔσεσθαι σωτηρίαν· νόμον ἔδωκας εἰς βοήθειαν· ἀγγέλους ἐπέστησας φύλακας. Ὅτε δὲ ἦλθε τὸ πλήρωμα τῶν καιρῶν, ἐλάλησας ἡμῖν ἐν αὐτῷ τῷ Υἱῷ σου, δι᾽ οὗ καὶ τοὺς αἰῶνας ἐποίησας. Ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης σου, καὶ χαρακτὴρ τῆς ὑποστά-

خالقه والهه الحقيقى . وخضع للموت من قبل زلاته الخصوصية . فا نفيته ياالله بحكم عدلك من الفردوس الى هذا العالم . واعدته الى الارض التى منها اخذ . مدبراً له خلاصاً بالميلاد الثانى الذى بمسيحك نفسه . لانك لم تطرح الى الانقضا جبلتك التى صنعتها ايها الصالح . ولا تناسيت عمل يديك . بل افتقدته بانواع كثيرة حسب رافات مراحمك . فارسلت انبيا وصنعت قوات بواسطة قديسيك المرضين اياك فى كل جيل . وخاطبتنا بفم عبيدك الانبيا . وسبقت فاخبرتنا بالخلاص العتيد ان يصير . واعطيتنا ناموساً للمعونة . واقمت مليكة حراساً . ولما اتى كمال الازمنة خاطبتنا بابنك نفسه الذى به صنعت الدهور ايضاً . الذى لكونه هو شعاع مجدك وصورة جوهرك . الحامل الكل بكلمة قدرته .

Κἀνταῦθα ὁ διάκονος τὰ αὐτὰ ποιεῖ τῇ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ.

Ἐπεύχεται μυστικῶς ὁ ἱερεύς.

Μετὰ τούτων τῶν μακαρίων δυνάμεων, Δέσποτα φιλάνθρωπε, καὶ ἡμεῖς οἱ ἁμαρτωλοὶ βοῶμεν, καὶ λέγομεν· ἅγιος εἶ ὡς ἀληθῶς καὶ πανάγιος, καὶ οὐκ ἔστι μέτρον τῇ μεγαλοπρεπείᾳ τῆς ἁγιωσύνης σου, καὶ ὅσιος ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ὅτι ἐν δικαιοσύνῃ, καὶ κρίσει ἀληθινῇ πάντα ἐπήγαγες ἡμῖν. Πλάσας γὰρ τὸν ἄνθρωπον, χοῦν λαβὼν ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ εἰκόνι τῇ σῇ ὁ Θεὸς τιμήσας, τέθεικας αὐτὸν ἐν τῷ παραδείσῳ τῆς τρυφῆς, ἀθανασίαν ζωῆς, καὶ ἀπόλαυσιν αἰωνίων ἀγαθῶν ἐν τῇ τηρήσει τῶν ἐντολῶν σου ἐπαγγειλάμενος αὐτῷ· ἀλλὰ παρακούσαντά σου τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ, τοῦ κτίσαντος αὐτὸν καὶ τῇ ἀπάτῃ τοῦ ὄφεως ὑπαχθέντα, νεκρωθέντα τε τοῖς οἰκείοις αὐτοῦ παραπτώμασιν, ἐξώρισας

الخورص

قدوس قدوس قدوس . الرب الصباووت السما والارض مملوتان من مجدك اوصنا فى العلا . مبارك الاتى باسم الرب اوصنا فى العلا .

ثم الشماس يصنع كما فى قداس فم الذهب والكاهن يصلى سراً

فمع هولاء القوات الطوباويين ايها السيد المحب البشر . نحن الخطاة ايضاً نهتف ونقول . قدوس انت بالحقيقة وكلى القداسة وليس تقدير لعظم جلال قدسك . وقدوس انت فى جميع اعمالك . لانك بعدل وحكم حق جلبت لنا كل شى . كونك ان جبلت الانسان اخذاً تراباً من الارض . واكرمته بصورتك ياالله . قد وضعته فى فردوس النعيم . موعداً اياه بحيوة عديمة الموت . وبالتمتع بالخيرات الابدية . ان كان هو يحفظ وصاياك . لكنه لما انقاد بخديعة الحية . وعصاك انت

μουμένη σοὶ λατρεύει, καὶ σοὶ τὴν ἀΐδιον ἀναπέμπει δοξολογίαν· ὅτι τὰ σύμπαντα δοῦλα σά. Σὲ γὰρ αἰνοῦσιν Ἄγγελοι, Ἀρχάγγελοι, Θρόνοι, Κυριότητες, Ἀρχαί, Ἐξουσίαι, Δυνάμεις, καὶ τὰ πολυόμματα Χερουβίμ· σοὶ παρίστανται κύκλῳ τὰ Σεραφίμ, ἓξ πτέρυγες τῷ ἑνί, καὶ ἓξ πτέρυγες τῷ ἑνί, καὶ ταῖς μὲν δυσὶ κατακαλύπτουσι τὰ πρόσωπα ἑαυτῶν, ταῖς δὲ δυσὶ τοὺς πόδας, καὶ ταῖς δυσὶ πετόμενα, κέκραγεν ἕτερον πρὸς τὸ ἕτερον ἀκαταπαύστοις στόμασιν, ἀσιγήτοις δοξολογίαις.

Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς.

Τὸν ἐπινίκιον ὕμνον ᾄδοντα, βοῶντα, κεκραγότα, καὶ λέγοντα.

Ὁ χορός.

Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, Κύριος Σαβαώθ· πλήρης ὁ οὐρανὸς, καὶ ἡ γῆ τῆς δόξης σου, ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, ὡσαννὰ ὁ ἐν τοῖς ὑψίστοις.

الخيرات الدهريه . القوة الصانعة الحيوة . ينبوع القداسة . الذى منه كل خليقة نطقية وعقلية متقوية . لك وحدك تتعبد . ولك ترسل اقوال تماجيد سرمديه . اذ ان البرايا كلها هى عبيد لك . واياك تسبح المليكة . ورؤساء المليكة . والكراسى . والارباب . والرؤساء . والسلاطين . والقوات . والشاروبيم . الكثيروا الاعين . السيرافيم هم منتصبون حولك . لهذا ستة اجنحة . ولذاك ستة اجنحة فبالاثنين منها يغطون وجوههم . وبالاثنين يحجبون ارجلهم . وبالاثنين يطيرون صارخين احدهم نحو الاخر بافواه عديمة السكون . باقوال التماجيد من غير صمت .

ويملن

مرتلين تسبيح الظفر هاتفين وصارخين وقايلين

σου, ἢ διηγήσασθαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου ἐν παντὶ καιρῷ; Δέσποτα τῶν ἁπάντων, Κύριε οὐρανοῦ καὶ γῆς, καὶ πάσης κτίσεως ὁρωμένης τε, καὶ οὐχ ὁρωμένης, ὁ καθήμενος ἐπὶ θρόνου δόξης, καὶ ἐπιβλέπων ἀβύσσους, ἄναρχε, ἀόρατε, ἀκατάληπτε, ἀπερίγραπτε, ἀναλλοίωτε, ὁ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος τῆς ἐλπίδος ἡμῶν· ὅς ἐστιν εἰκὼν τῆς σῆς ἀγαθότητος, σφραγὶς ἰσότυπος, ἐν ἑαυτῷ δεικνύς σε τὸν Πατέρα, Λόγος ζῶν, Θεὸς ἀληθινὸς, ἡ πρὸ αἰώνων σοφία, ζωὴ, ἁγιασμὸς, δύναμις, τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν· παρ᾽ οὗ τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐξεφάνη, τὸ τῆς ἀληθείας Πνεῦμα, τὸ τῆς υἱοθεσίας χάρισμα, ὁ ἀῤῥαβὼν τῆς μελλούσης κληρονομίας, ἡ ἀπαρχὴ τῶν αἰωνίων ἀγαθῶν, ἡ ζωοποιὸς δύναμις, ἡ πηγὴ τοῦ ἁγιασμοῦ, παρ᾽ οὗ πᾶσα κτίσις λογική τε, καὶ νοερὰ δυνα-

بقلب منسحق وبروح متواضع . لانك انت هو المنعم علينا بمعرفة حقك . لانه من هو كفو لان يصف قدرتك . او ليصيّر تسابيحك كلها مسموعة . او ليخبر بعجايبك جميعها فى كل وقت . ياسيد الكل رب السما والارض . وكل خليقة منظورة وغير منظورة . ايها الجالس على كرسى المجد . والناظر الاعماق . ياعديم البداية . ياغير منظور . يامن لايمكن ادراكه . ياغير محاط به . ياعديم الاستحالة . ياابا الاله العظيم مخلصنا وربنا ورجاينا يسوع المسيح . الذى هو صورة صلاحك . وختمٌ مساوٍ بالشبه . ومظهرك فى ذاته ابا . الذى هو كلمة حية . اله حق . حكمةٌ قبل الدهور . حيوة . تقديس . قوة . النور الحقيقى . الذى منه صدر الروح القدس روح الحق . موهبة البنوة بالوضع . عربون الميراث العتيد . ابتدا

Ὁ χορός. Ἔχομεν πρὸς τὸν Κύριον.

Ὁ ἱερεύς. Εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ.

Ὁ χορός. Ἄξιον καὶ δίκαιόν ἐστι προσκυνεῖν Πατέρα, Υἱὸν, καὶ ἅγιον Πνεῦμα, Τριάδα ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον.

Ὁ ἱερεὺς κλινόμενος, ἐπεύχεται μυστικῶς.

Ὁ ὢν, Δέσποτα, Κύριε, Θεὲ, Πάτερ παντοκράτορ, προσκυνητὲ, ἄξιον ὡς ἀληθῶς, καὶ δίκαιον, καὶ πρέπον τῇ μεγαλοπρεπείᾳ τῆς ἁγιωσύνης σου, σὲ αἰνεῖν, σὲ ὑμνεῖν, σὲ εὐλογεῖν, σὲ προσκυνεῖν, σοὶ εὐχαριστεῖν, σὲ δοξάζειν τὸν μόνον ὄντως ὄντα Θεὸν, καὶ προσφέρειν ἐν καρδίᾳ συντετριμμένῃ, καὶ πνεύματι ταπεινώσεως τὴν λογικὴν ταύτην λατρείαν ἡμῶν· ὅτι σὺ εἶ ὁ χαρισάμενος ἡμῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας. Καὶ τίς ἱκανὸς λαλῆσαι τὰς δυναστείας σου, ἀκουστὰς ποιῆσαι πάσας τὰς αἰνέσεις

الخورص

ومع روحك

الكاهن

فلنرفع قلوبنا فوقاً

الخورص

نحو الرب

الكاهن

فلنشكر الرب

الخورص

انه لعدلٌ وواجبٌ ان نسجد للاب والابن والروح القدس . الثالوث المساوى فى الجوهر والغير المنقسم .

ثم ان ينحنى الكاهن يصلى سرا

ايها السيد الرب الاله الاب المسجود له الضابط الكل . انه استحقاقٌ وعدلٌ هو . وواجبٌ لجلال قدسك . ان نسبحك . ونمدحك . ونباركك . ونسجد لك . ونشكرك . ونمجدك انت الذى وحدك الاله حقًا . ولك نقرب عبوديتنا هذه النطقية

Ἀγαπήσω σε Κύριε ἡ ἰσχύς μου· Κύριος στερέωμά μου καὶ καταφυγή μου.

τρίς.

Καὶ ὁ διάκονος περιπτύσσεται τὸ ὠράριον αὐτοῦ, καὶ προσκυνεῖ τρὶς, καὶ ἐπισυνάπτει ἐκφώνως.

Τὰς θύρας, τὰς θύρας· ἐν σοφίᾳ πρόσχωμεν.

Ὁ λαὸς τὸ, Πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν.

Ὁ Διάκονος.

Στῶμεν καλῶς, στῶμεν μετὰ φόβου· πρόσχωμεν, τὴν ἁγίαν ἀναφορὰν ἐν εἰρήνῃ προσφέρειν. Ὁ χορός. Ἔλεον εἰρήνης, θυσίαν αἰνέσεως.

Ὁ Ἱερεὺς ἐκφώνως.

Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς, καὶ ἡ κοινωνία τοῦ ἁγίου Πνεύματος εἴη μετὰ πάντων ἡμῶν.

Ὁ χορός.

Καὶ μετὰ τοῦ Πνεύματός σου.

Ὁ ἱερεύς. Ἄνω σχῶμεν τὰς καρδίας.

والكاهن يسجد ثلث سجدات قايلًا ثلث مرات سرًا

احبك يارب قوتي الرب ثباتي وملجاي

الشماس يقبل زناره ويسجد ثلث مرات ويردف معلناً

الابواب الابواب صوفيا بروسخومن

والشعب يقول

نومن بالله واحد بتمامها

الشماس

فلنقف حسناً ولنقف بخوف. ولنصغ لكي نقدم بسلام القربان المقدس

الخورص

رحمة السلام ذبيحة التسبيح

والكاهن يعلن

نعمة ربنايسوع المسيح. ومحبة اللّه الاب . وشركة الروح القدس . فلتكن مع جميعنا .

φοβεροῦ βήματος, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς, καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ὁ ἱερεύς.

Ἐκφώνως.

Διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ μεθ᾽ οὗ εὐλογητὸς εἶ σὺν τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ὁ ἱερεύς. Εἰρήνη πᾶσι.

Ὁ Διάκονος.

Ἀγαπήσωμεν ἀλλήλους, ἵνα ἐν ὁμονοίᾳ ὁμολογήσωμεν.

Ὁ χορός.

Πατέρα, Υἱὸν, καὶ ἅγιον Πνεῦμα, Τριάδα ὁμοούσιον, καὶ ἀχώριστον.

Ὁ ἱερεὺς προσκυνεῖ τρὶς. λέγων μυστικῶς.

ذات كل قداسة الطاهرة الفايقة البركات المجيدة سيدتنا والدة الاله الدايمة بكارتها مريم مع جميع القديسين اذ نحن ذاكرون فذواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح الاله نودع .

والكاهن يعلن

لاجل رافات ابنك الوحيد الذى انت معه مبارك مع روحك الكلى قدسه الصالح والصانع الحيوة الان وكل اوان والى دهر الداهرين .

الكاهن

السلام لجميعكم

الشماس

فليحب بعضنا بعضاً لكى نعترف بنية واحدة

الخورص

بالاب والابن والروح القدس الثالوث المساوى بالجوهر والغير المنقسم .

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν, καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγὸν, φύλακα τῶν ψυχῶν, καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Συγγνώμην, καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν, καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὰ καλὰ, καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ, καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι ἡμᾶς, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικὰ, καὶ καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ

ان يكون يومنا جميعه كاملًا مقدسًا سلاميًا وبغير خطية من الرب نسال .

ملك سلام مرشدًا امينًا وحافظًا لانفسنا واجسادنا من الرب نسال .

مسامحة خطايانا وغفران زلاتنا من الرب نسال .

الخيرات المفيدة لانفسنا والسلام للعالم من الرب نسال .

الباقي من زمن حياتنا ان يكمل بسلام وتوبة من الرب نسال .

منتهاة حياتنا مسيحية سلامية بلا وجع وبغير خزي وجوابًا حسنًا لدى المنبر المرهوب من الرب نسال .

ἀγνοημάτων. ἣν προσδεξάμενος εἰς τὸν ἅγιον, καὶ ὑπερουράνιον, καὶ νοερόν σου θυσιαστήριον εἰς ὀσμὴν εὐωδίας, ἀντικατάπεμψον ἡμῖν τὴν χάριν τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος· ἐπίβλεψον ἐφ' ἡμᾶς ὁ Θεὸς, καὶ ἔπιδε ἐπὶ τὴν λατρείαν ἡμῶν ταύτην, καὶ πρόσδεξαι αὐτὴν, ὡς προσεδέξω Ἄβελ τὰ δῶρα, Νῶε τὰς θυσίας, Ἀβραὰμ τὰς ὁλοκαρπώσεις, Μωσέως, καὶ Ἀαρὼν τὰς ἱερωσύνας· Σαμουὴλ τὰς εἰρηνικάς· ὡς προσεδέξω ἐκ τῶν ἁγίων σου ἀποστόλων τὴν ἀληθινὴν ταύτην λατρείαν, οὕτω καὶ ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν πρόσδεξαι τὰ δῶρα ταῦτα ἐν τῇ χρηστότητί σου Κύριε, ἵνα καταξιωθέντες λειτουργεῖν ἀμέμπτως τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ, εὕρωμεν τὸν μισθὸν τῶν πιστῶν καὶ φρονίμων οἰκονόμων, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ φοβερᾷ τῆς ἀνταποδόσεώς σου τῆς δικαίας.

Ὁ Διάκονος.

لرايحة عطر . ترسل لنا عوضها نعمة روحك القدوس . فاطلع علينا يااللّه وانظر الى عبوديتنا هذه . واقبلها كما قبلت قرابين هابيل . وذبايح نوح . وتقدمات ابرهيم . وكهنوتيات موسى وهرون . وقرابين صاموئيل السلامية . وكما قبلت هذه العبودية الحقيقية من رسلك القديسين . فهكذا اقبل من ايدينا ايضاً نحن الخطاه هذه المواهب بصلاحك يارب . حتى اذا ما وجدنا مستحقين ان نخدم مذبحك المقدس بلا عيب . نجد ثواب الامنا والقهارمة العقلا فى يوم مجازاتك العادلة الرهيب .

الشماس

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يااللّه بنعمتك

καὶ ἀνάγκης τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Εὐχὴ τῆς προσκομιδῆς, μετὰ τὴν ἐν τῇ ἁγίᾳ τραπέζῃ τῶν θείων δώρων ἀπόθεσιν, ἣν ὁ ἱερεὺς λέγει μυστικῶς.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ κτίσας ἡμᾶς, καὶ ἀγαγὼν εἰς τὴν ζωὴν ταύτην, ὁ ὑποδείξας ἡμῖν ὁδοὺς εἰς σωτηρίαν, ὁ χαρισάμενος ἡμῖν οὐρανίων μυστηρίων ἀποκάλυψιν, καὶ θέμενος ἡμᾶς εἰς τὴν διακονίαν ταύτην, ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματός σου τοῦ ἁγίου, εὐδόκησον δὴ Κύριε, τοῦ γενέσθαι ἡμᾶς διακόνους τῆς καινῆς σου διαθήκης, λειτουργοὺς τῶν ἁγίων σου μυστηρίων· πρόσδεξαι ἡμᾶς προσεγγίζοντας τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ, κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου· ἵνα γενώμεθα ἄξιοι τοῦ προσφέρειν σοι τὴν λογικὴν ταύτην, καὶ ἀναίμακτον θυσίαν ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων, καὶ τῶν τοῦ λαοῦ

من اجل نجاتنا من كل حزن ورجز وخطر وشدة من الرب نطلب

افشين التقدمة يقوله الكاهن سرًا بعد وضع المواهب الالهية على المايدة المقدسة

الها الرب الهنا . يامن خلقتنا وادخلتنا الى هذه الحيوة مظهراً لنا طرقاً للخلاص . يامن انعمت علينا بكشف الاسرار السموية . ووضعتنا لهذه الخدمة بقوة روحك القدوس. فارتضِ يارب بان نكون خداماً لعهدك الجديد . وخادمين اسرارك المقدسة . وبحسب كثرة رحمتك اقبلنا نحن المتقدمين الى مذبحك المقدس . لنكون مستحقين ان نقدم لك الذبيحة النطقية والغير الدموية . من اجل خطايانا وجهالات الشعب . التى اذا ما قبلتها على مذبحك النطقى السماوى العقلى

τὰ δῶρα ταῦτα. Σὺ γὰρ εἶ ὁ προσφέρων, καὶ προσφερόμενος, καὶ προσδεχόμενος, καὶ διαδιδόμενος, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Κἀνταῦθα ὅ τε ἱερεὺς, καὶ ὁ διάκονος τὰ αὐτὰ καὶ ποιοῦσι, καὶ λέγουσιν, ὡς ἐν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου ἱερουργίᾳ, καὶ τελειωθέντων τῶν εὐχῶν, καὶ τῆς μεγάλης εἰσόδου, ὁ διάκονος ἔρχεται ἐν τῷ συνήθει τόπῳ, λέγων.

Πληρώσωμεν τὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

Ὑπὲρ τῶν προτιθέντων τιμίων δώρων, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας, καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου,

المواهب مني انا عبدك الغير المستحق . لانك انت هو المقرّب والمقرَّب . والقابل والمعطى ايها المسيح الهنا . ولك نرسل المجد مع ابيك الذى لا ابتداء له . وروحك الكلى قدسه . الصالح والصانع الحيوة . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

ثم الكاهن والشماس يصنعان ويقولان الاشيا ذاتها كما فى قداس فم الذهب وبعد نهاية الصلوات والايصودون الكبير ياتى الشماس الى المكان المعتاد قايلاً

لنكمل طلبتنا للرب

من اجل هذه المواهب المكرمة الموضوعة من الرب نطلب

من اجل هذا البيت المقدس والداخلين اليه بامانة وورع وخوف اللّه من الرب نطلب

Σὺ γὰρ μόνος Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, δεσπόζεις τῶν ἐπουρανίων, καὶ τῶν ἐπιγείων, ὁ ἐπὶ θρόνου χερουβικοῦ ἐποχούμενος, ὁ τῶν Σεραφὶμ Κύριος, καὶ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ, ὁ μόνος ἅγιος, καὶ ἐν ἁγίοις ἀναπαυόμενος. Σὲ τοίνυν δυσωπῶ τὸν μόνον ἀγαθὸν, καὶ εὐήκοον· ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμὲ τὸν ἁμαρτωλὸν καὶ ἀχρεῖον δοῦλόν σου, καὶ καθάρισόν μου τὴν ψυχὴν, καὶ τὴν καρδίαν ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς, καὶ ἱκάνωσόν με τῇ δυνάμει τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος, ἐνδεδυμένον τὴν τῆς ἱερατείας χάριν παραστῆναι τῇ ἁγίᾳ σου ταύτῃ τραπέζῃ, καὶ ἱερουργῆσαι τὸ ἅγιον, καὶ ἄχραντόν σου σῶμα, καὶ τὸ τίμιον αἷμα. Σοὶ γὰρ προσεύχομαι, κλίνας τὸν ἐμαυτοῦ αὐχένα, καὶ δέομαί σου· μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, μηδὲ ἀποδοκιμάσῃς με ἐκ παίδων σου· ἀλλ' ἀξίωσον προσενεχθῆναί σοι ὑπ' ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ καὶ ἀναξίου δούλου σου

استحالة ولا تغيير . وحصلت لنا رييس كهنة . وبما انك رب الكل قد سلمتنا خدمة هذه الذبيحة الكهنوتية والغير الدموية . لانك انت وحدك ايها الرب الهنا تسود السمويات والارضيات . ايها الراكب على العرش الشاروبيمي . ورب السيرافيم . وملك اسراييل القدوس وحدك . والمستريح في القديسين . فاليك اذاً اتضرع انت الصالح وحدك والحسن الاجابة . فانظر اليَّ انا عبدك الخاطي البطال . وطهر نفسي وقلبي من ضمير شرير . واجعلني كفواً بقوة روحك القدوس . انا اللابس نعمة الكهنوت . لان اقف لدى مايدتك هذه المقدسة . واقدس جسدك المقدس الطاهر ودمك الكريم . لاني اليك اتضرع محنياً عنقي . واطلب منك ان لا تصرف وجهك عني . ولا ترذلني من بين عبيدك . بل ارتضِ بان تتقدم لك هذه

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον.

Σοφία. Ὁ Ἱερεύς.

Ἐκφώνως.

Ὅπως ὑπὸ τοῦ κράτους σου πάντοτε φυλαττόμενοι, σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εὐχή, ἣν λέγει ὁ Ἱερεὺς μυστικῶς, τοῦ χερουβικοῦ ᾀδομένου.

Οὐδεὶς ἄξιος τῶν συνδεδεμένων ταῖς σαρκικαῖς ἐπιθυμίαις, καὶ ἡδοναῖς, προσέρχεσθαι, ἢ προσεγγίζειν, ἢ λειτουργεῖν σοι Βασιλεῦ τῆς δόξης· τὸ γὰρ διακονεῖν σοι, μέγα, καὶ φοβερὸν καὶ αὐταῖς ταῖς ἐπουρανίοις δυνάμεσιν. Ἀλλ᾽ ὅμως διὰ τὴν ἄφατον, καὶ ἀμέτρητόν σου φιλανθρωπίαν, ἀτρέπτως, καὶ ἀναλλοιώτως γέγονας ἄνθρωπος, καὶ ἀρχιερεὺς ἡμῶν ἐχρημάτισας, καὶ τῆς λειτουργικῆς ταύτης, καὶ ἀναιμάκτου θυσίας τὴν ἱερουργίαν παρέδωκας ἡμῖν, ὡς Δεσπότης τῶν ἁπάντων.

الروح القدس على المواهب العتيدة ان تتقدم

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يااللّٰه بنعمتك صوفيا

ويعلن الكاهن

حتى ونحن مصانون بقدرتك كل حين نرسل لك المجد ايها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين .

الافشين الذى يتلوه الكاهن سرا عند ترتيل الشاروبيكون

ليس احد من المرتبطين بالشهوات واللذات الجسدية . مستحقاً ان يتقدم . او يدنومنك اويخدمك يـاملك المجد . لان الخدمة لك لعظيمةٌ هى . ومرهوبةٌ ايضاً من القوات السمويين انفسهم . لكنك مع هذا جميعه . فلاجل محبتك للبشر العديمة الوصف والغير المتناهية . قد صرت انساناً بغير

Σοφία. Ὁ Ἱερεύς.

Ἐκφώνως.

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Διάκονος.

Ἔτι, καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Εὐχὴ πιστῶν δευτέρα, ἣν ὁ ἱερεὺς λέγει μυστικῶς.

Ὁ Θεὸς, ὁ ἐπισκεψάμενος ἐν ἐλέει, καὶ οἰκτιρμοῖς τὴν ταπείνωσιν ἡμῶν· ὁ στήσας ἡμᾶς τοὺς ταπεινοὺς, καὶ ἁμαρτωλοὺς, καὶ ἀναξίους δούλους σου κατενώπιον τῆς ἁγίας δόξης σου, λειτουργεῖν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ· σὺ ἐνίσχυσον ἡμᾶς τῇ δυνάμει τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος εἰς τὴν διακονίαν ταύτην, καὶ δὸς ἡμῖν λόγον ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματος ἡμῶν, εἰς τὸ ἐπικαλεῖσθαι τὴν χάριν τοῦ ἁγίου Πνεύματος ἐπὶ τῶν μελλόντων προτίθεσθαι δώρων.

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يااللّه بنعمتك صوفيا

الكاهن يعلن

لانه لك ينبغي كل مجد واكرام وسجود ايها الاب والابن والروح القدس الآن وكل اوان والى دهر الداهرين

الشماس

ايضاً وايضاً بسلام من الرب نطلب

افشين المومنين الثاني يقوله الكاهن سراً

ايها الاله الذى افتقدت بالرحمة والرافة تواضعنا . يامن اقمتنا نحن عبيدك الخطاة الذليلين الغير المستحقين امام مجدك الاقدس . لنخدم مذبحك المقدس . فانت قوّنا بقوة روحك القدوس فى هذه الخدمة . واعطنا كلمةً فى فتح فمنا لنستدعى نعمة

ἔλθετε, ὅσοι κατηχούμενοι προέλθετε. μή τις τῶν κατηχουμένων· ὅσοι πιστοὶ, ἔτι, καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Εὐχὴ πιστῶν πρώτη, μετὰ τὸ ἁπλωθῆναι τὸ εἱλητὸν, ἣν ὁ ἱερεὺς λέγει μυστικῶς.

Σὺ Κύριε κατέδειξας ἡμῖν τὸ μέγα τοῦτο τῆς σωτηρίας μυστήριον, σὺ κατηξίωσας ἡμᾶς τοὺς ταπεινοὺς, καὶ ἀναξίους δούλους σου, γενέσθαι λειτουργοὺς τοῦ ἁγίου σου θυσιαστηρίου· σὺ ἱκάνωσον ἡμᾶς τῇ δυνάμει τοῦ ἁγίου Πνεύματος εἰς τὴν διακονίαν ταύτην, ἵνα ἀκατακρίτως στάντες ἐνώπιον τῆς ἁγίας δόξης σου, προσάγωμέν σοι θυσίαν αἰνέσεως. σὺ γὰρ εἶ ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πᾶσι· δὸς Κύριε καὶ ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων, καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων, δεκτὴν γενέσθαι τὴν θυσίαν ἡμῶν, καὶ εὐπρόσδεκτον ἐνώπιόν σου.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

ايها الموعوظون جميعاً اخرجوا . لا يلبث احدٌ من الموعوظين . امـا انتم يامومنون كلكم . فايضاً وايضاً بسلام من الرب نطلب .

افشين المومنين الاول يقوله الكاهن سراً بعد فتح الانديميسي

انت يارب اظهرت لنا سر الخلاص هذا العظيم . انت اهلتنا نحن عبيدك الذليلين الغير المستحقين لان نصير خداماً لمذبحك المقدس . فانت اجعلنا بقوة روحك القدوس كفواً لهذه الخدمة . حتى اذ نقف بغير مداينة امام مجدك الاقدس نقدم لك ذبيحة التسبيح . لانك انت هو الفاعل كل شي في الكل . ثم امنح يارب ان تكون ذبيحتنا مرضية وحسنة القبول امامك من اجل خطايانا وجهالات الشعب ايضاً

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐν οὐρανοῖς κατοικῶν, καὶ ἐπιβλέπων ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα σου, ἐπίβλεψον ἐπὶ τοὺς δούλους σου τοὺς κατηχουμένους, τοὺς ὑποκεκλικότας τοὺς ἑαυτῶν αὐχένας ἐνώπιόν σου, καὶ δὸς αὐτοῖς τὸν ἐλαφρὸν ζυγόν· ποίησον αὐτοὺς μέλη τίμια τῆς ἁγίας σου ἐκκλησίας, καὶ καταξίωσον αὐτοὺς τοῦ λουτροῦ τῆς παλιγγενεσίας, τῆς ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν, καὶ τοῦ ἐνδύματος τῆς ἀφθαρσίας, εἰς ἐπίγνωσιν σοῦ τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ ἡμῶν.

Ἐκφώνως ὁ ἱερεύς.

Ἵνα καὶ αὐτοὶ σὺν ἡμῖν δοξάζωσι τὸ πάντιμον, καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Μετὰ τὴν ἐκφώνησιν ὁ ἱερεὺς ἐξαπλοῖ τὸ εἰλητὸν κατὰ τὸ σύνηθες.

Ὁ Διάκονος.



Ὅσοι κατηχούμενοι προέλθετε, οἱ κατηχούμενοι προ-

ايها الرب الهنا . الساكن فى السموات والمطلع على جميع اعمالك . انظر الى عبيدك الموعوظين الذين قد احنوا امامك اعنافهم . واعطهم نيرك الخفيف . وصيرهم اعضاءً مكرمة لكنيستك المقدسة . واهلهم لحميم اعادة الولادة . ولمغفرة الخطايا . ولسربال عدم الفساد . ولمعرفتك ياالهنا الحقيقى .

والكاهن يعلن

لكى يمجدوا معنا هم ايضاً اسمك الكلى الاكرام العظيم البها . ايها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين

وبعد هذا الاعلان يفتح الكاهن الاندميسى كالعادة

الشماس

ايها الموعوظون كافةً اخرجوا . ياايها الموعوظون اخرجوا .

Ἐκφώνως.

Ὅτι ἐλεήμων, καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ὁ διάκονος.

Εὔξασθε οἱ κατηχούμενοι τῷ Κυρίῳ.

Οἱ πιστοὶ ὑπὲρ τῶν κατηχουμένων δεηθῶμεν.

Ἵνα ὁ Κύριος αὐτοὺς ἐλεήσῃ.

Κατηχήσῃ αὐτοὺς τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας.

Ἀποκαλύψῃ αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον τῆς δικαιοσύνης.

Ἑνώσῃ αὐτοὺς τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ καθολικῇ, καὶ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ.

Σῶσον, ἐλέησον, ἀντιλαβοῦ, καὶ διαφύλαξον αὐτοὺς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Οἱ κατηχούμενοι τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

Εὐχὴ ὑπὲρ τῶν κατηχουμένων πρὸ τῆς ἁγίας ἀναφορᾶς, ἣν ὁ ἱερεὺς λέγει μυστικῶς.

والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين

الشماس

صلوا ايها الموعوظون للرب .

ايها المومنون من اجل الموعوظين نطلب .

لكى يرحمهم الرب ويعظهم بكلمة الحق

ليظهر لهم بشارة العدل

ليتحدهم بكنيسته الجامعة المقدسة الرسولية

اعضد وخلص وارحم واحفظهم يااللّٰه بنعمتك

يا ايها الموعوظون احنوا روسكم للرب .

افشين لاجل الموعوظين يقال من الكاهن سراً قبل التقدمة المقدسة!

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως, καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν, τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ τῶν ἀδελφῶν τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων, καὶ ἀοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσαμένων πατέρων, καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων, καὶ ἁπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων, καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ, καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, ψαλλόντων, καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα, καὶ πλούσιον ἔλεος.

وايضاً نطلب من اجل الرحمة والحيوة والسلام والعافية والخلاص لعبيد الله الاخوة الذين فى هذا المكان المقدس وافتقادهم ومسامحتهم وغفران خطاياهم

وايضاً نطلب من اجل المطوبين الدايمين الذكر الذين عمروا هذا المكان المقدس ومن اجل ساير المتنيحين من ابائنا واخوتنا الراقدين بحسن عبادةٍ ههنا وفى كل مكان الارثوذكسيين

وايضاً نطلب من اجل المقدمين الاثمار والصانعين الاحسان فى هذا الهيكل المقدس الكلى الوقار والتعبين والمرتلين ومن اجل هذا الشعب الحاضر المنتظر من لدنك رحمةً عظيمةً وغنية

اعلان

لانك انت هو الله رحومٌ ومحب للبشر . ولك نرسل المجد ايها الاب

ποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Κἀνταῦθα, ὡς ἐν τῇ λειτ. τοῦ Χρυσοστ. Μετὰ δὲ τὸ εὐαγγέλιον.

ὁ Διάκονος.

Εἴπωμεν πάντες ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ἡμῶν εἴπωμεν.

Ὁ χορός. Κύριε ἐλέησον.

Κύριε παντοκράτορ, ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον, καὶ ἐλέησον.

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον, καὶ ἐλέησον.

Εὐχὴ τῆς ἐκτενοῦς ἱκεσίας.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, τὴν ἐκτενῆ ταύτην ἱκεσίαν πρόσδεξαι παρὰ τῶν σῶν δούλων, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς, κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου, καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου κατάπεμψον ἐφ᾽ ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ πάντα τὸν λαόν σου, τὸν ἀπεκδεχόμενον τὸ παρὰ σοῦ πλούσιον ἔλεος.

نقول كافةً من كل نفسنا ومن كل نيتنا فلنقل

الخورس يارب ارحم

الهنا الرب الضابط الكل اله ابائنا نطلب منك فاستجب وارحم

ارحمنا ياالله كعظيم رحمتك نطلب منك فاستجب وارحم

افشين الطلبة المتصلة

الهنا الرب الهنا اقبل هذه الطلبه المتصلة من عبيدك . وارحمنا بحسب رحمتك الجزيلة . وارسل رافاتك علينا وعلى شعبك المنتظر من لدنك رحمةً غنية .

وايضاً نطلب من اجل رييس كهنتنا فلان والكهنة المكرمين .

وايضاً نطلب من اجل اخوتنا الكهنة والكهنة الرهبان وكل اخ لنا بالمسيح

Ταύτης τῆς εὐχῆς τελεσθείσης, καὶ τοῦ χοροῦ ψάλλοντος τό, **Δόξα, καὶ νῦν**· ὅ τε ἱερεύς, καὶ ὁ διάκονος ψάλλουσι τὸ τρισάγιον, καὶ τὰ λοιπὰ ποιοῦσιν, ὡς ἐν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ.

Εὐχὴ πρὸ τοῦ εὐαγγελίου.

Ἔλλαμψον ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, φιλάνθρωπε Δέσποτα, τὸ τῆς σῆς θεογνωσίας ἀκήρατον φῶς, καὶ τοὺς τῆς διανοίας ἡμῶν διάνοιξον ὀφθαλμοὺς εἰς τὴν τῶν εὐαγγελικῶν σου κηρυγμάτων κατανόησιν· ἔνθες ἡμῖν τὸν τῶν μακαρίων σου ἐντολῶν φόβον, ἵνα τὰς σαρκικὰς ἐπιθυμίας καταπατήσαντες, πνευματικὴν πολιτείαν μετέλθωμεν, πάντα πρὸς εὐαρέστησίν σου φρονοῦντες, καὶ πράττοντες. Σὺ γὰρ εἶ ὁ φωτισμὸς τῶν ψυχῶν, καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρί, καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωο-

التريصاجيون . ويعملان الباقى كما فى ليتورجيا فم الذهب

افشين قبل الانجيل

ايها السيد المحب البشر. اشرق فى قلوبنا نور معرفتك البهى . وافتح عينى ذهننا لمفهومية مواعظك الانجيلية . وضع فينا خوف وصاياك الطوباوية . لكى نتصرف بسيرة روحية . دايسين جميع الشهوات اللحمية . متعقلين كل ما يرضيك . لانك انت هو استنارة انفسنا واجسادنا ايها المسيح الاله . ولك نرسل المجد مع ابيك الذى لا ابتدا له وروحك الكلى القداسة . الصالح والصانع الحيوة . الان وكل اوان والى دهر الداهرين .

ثم ههنا كما فى ليتورجيا فم الذهب

وبعد قراة الانجيل يقول الشماس

ὁ καταξιώσας ἡμᾶς τοὺς ταπεινοὺς, καὶ ἀναξίους δούλους σου, καὶ ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ στῆναι κατενώπιον τῆς δόξης τοῦ ἁγίου σου θυσιαστηρίου, καὶ τὴν ὀφειλομένην σοι προσκύνησιν, καὶ δοξολογίαν προσάγειν· αὐτὸς Δέσποτα πρόσδεξαι καὶ ἐκ στόματος ἡμῶν τῶν ἁμαρτολῶν τὸν τρισάγιον ὕμνον, καὶ ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῇ χρηστότητί σου. συγχώρησον ἡμῖν πᾶν πλημμέλημα ἑκούσιόν τε, καὶ ἀκούσιον· ἁγίασον ἡμῶν τὰς ψυχὰς, καὶ τὰ σώματα· καὶ δὸς ἡμῖν ἐν ὁσιότητι λατρεύειν σοι πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου, καὶ πάντων τῶν ἁγίων τῶν ἀπ᾽ αἰῶνός σοι εὐαρεστησάντων.

ايضاً لدى مجد مذبحك المقدس. لتقدمة السجود الواجب لك مع قول التمجيد. فانت ايها الرب اقبل من فمنا نحن الخطاة التسبيح المثلث التقديس. وافتقدنا بخيريتك. واصفح لنا عن جميع الزلات الطوعية والغير الطوعية. وقدس انفسنا واجسادنا. واعطنا ان نعبدك بالقداسة جميع ايام حياتنا. بشفاعة القديسة والدة الاله. وجميع القديسين الذين ارضوك منذ الدهر.

اعلان

Ὅτι ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

لانك قدوس انت يا الهنا. ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس. الان وكل اوان والى دهر الداهرين.

وبعد نهاية هذه الصلوة فالخورص يرتل ذكصا كانين ثم الكاهن والشماس يرتلان

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Μετὰ τὴν εὐχὴν ὅ τε ἱερεὺς, καὶ ὁ διάκονος, καὶ ὁ χορὸς τὰ αὐτὰ καὶ ποιοῦσι, καὶ λέγουσιν, ὡς ἐν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου ἱερουργίᾳ.

Εὐχὴ τοῦ τρισαγίου, ἣν ὁ ἱερεὺς μυστικῶς λέγει.

Ὁ Θεὸς ὁ ἅγιος, ὁ ἐν ἁγίοις ἀναπαυόμενος, ὁ τρισαγίῳ φωνῇ ὑπὸ τῶν Σεραφὶμ ἀνυμνούμενος, καὶ ὑπὸ τῶν Χερουβὶμ δοξολογούμενος, καὶ ὑπὸ πάσης ἐπουρανίου Δυνάμεως προσκυνούμενος, ὁ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος εἰς τὸ εἶναι παραγαγὼν τὰ σύμπαντα, ὁ κτίσας τὸν ἄνθρωπον κατ᾽ εἰκόνα σὴν, καὶ ὁμοίωσιν, καὶ παντί σου χαρίσματι κατακοσμήσας, ὁ διδοὺς αἰτοῦντι σοφίαν, καὶ σύνεσιν, καὶ μὴ παρορῶν ἁμαρτάνοντα, ἀλλὰ θέμενος ἐπὶ σωτηρίᾳ μετάνοιαν,

القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

وبعد الصلوة اعلاه فالكاهن والشماس والخورص يقولون ويعملون الاشيا ذاتها كما فى قداس فم الذهب

افشين التريصاجيون يقوله الكاهن سراً

الها الاله القدوس المستريح فى القديسين . المسبح من السيرافيم باصوات ذى ثلث تقديسات . والممجد من الشاروبيم . والمسجود له من جميع القوات السمويين . يامن اخرجت الاشيا كلها من العدم الى الوجود . وخلقت الانسان على صورتك ومثالك . وزينته بجميع مواهبك . يامن تمنح الطالب فهماً وحكمةً . ولم تهمل الخاطى . بل وضعت التوبة للخلاص . يامن اهلتنا نحن عبيدك الذليلين الغير المستحقين للوقوف فى هذه الساعة

μενος προσευχάς, ὁ καὶ δύο, καὶ τρισὶ συμφωνοῦσιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου, τὰς αἰτήσεις παρέχειν ἐπαγγειλάμενος· αὐτὸς καὶ νῦν τῶν δούλων σου τὰ αἰτήματα πρὸς τὸ συμφέρον πλήρωσον, χορηγῶν ἡμῖν ἐν τῷ παρόντι αἰῶνι τὴν ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας, καὶ ἐν τῷ μέλλοντι ζωὴν αἰώνιον χαριζόμενος.

Κἀνταῦθα, ὡς ἐν τῇ τοῦ Χρυσοστόμου λειτουργίᾳ, ὁ χορὸς τὰ αὐτὰ ψάλλει· ὅ τε ἱερεὺς, καὶ ὁ διάκονος τὰ αὐτὰ καὶ λέγουσι, καὶ ποιοῦσιν.

Εὐχὴ τῆς εἰσόδου τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου μυστικῶς.

Δέσποτα Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ καταστήσας ἐν οὐρανοῖς τάγματα, καὶ στρατιὰς ἀγγέλων, καὶ ἀρχαγγέλων, πρὸς λειτουργίαν τῆς σῆς δόξης, ποίησον σὺν τῇ εἰσόδῳ ἡμῶν εἴσοδον ἁγίων ἀγγέλων γενέσθαι, συλλειτουργούντων ἡμῖν, καὶ συνδοξολογούντων τὴν σὴν ἀγαθότητα.

الطلبات نحو الموافق . منعماً علينا في الدهر الحاضر بمعرفة حقك . وواهباً ايانا في العتيد حيوة ابدية .

ثم الخورص يرتل الاشيا ذاتها كما في ليتورجيا فم الذهب . والكاهن والشماس يقولان ويعملان الاشيا ذاتها

افشين ايصودون الانجيل المقدس سري

ايها السيد الرب الهنا . يامن اقمت في السموات طغمات واجناد ملیكة وروساء مليكة لخدمة مجدك . اصنع ان يكون مع دخولنا دخول مليكة قديسين . خادمين معنا ومجدين معاً صلاحك .

اعلان

لانه لك ينبغي كل مجد واكرام وسجود . ايها الاب والابن والروح

διαφύλαξον· ἁγίασον τοὺς ἀγαπῶντάς τὴν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου σου· σὺ αὐτοὺς ἀντιδόξασον τῇ θεϊκῇ σου δυνάμει, καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς ἡμᾶς ὁ Θεὸς τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σέ.

Ὁ Διάκονος.

Ἔτι, καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν.

Ἐκφώνως.

Ὅτι ἀγαθὸς, καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εὐχὴ ἀντιφώνου τρίτου μυστικῶς.

Ὁ τὰς κοινὰς ταύτας, καὶ συμφώνους ἡμῖν χαρισά-

الشماس

ايضاً وايضاً بسلام من الرب نطلب

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يااللّٰه بنعمتك

ذات كل قداسة الطاهرة الفايقة البركات المجيدة سيدتنا الخ

اعلان

لانك انت هو اله صالح ومحب للبشر . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان . والى دهر الداهرين .

افشين الانتيفونا الثالثة سرى

يامن انعمت علينا بهذه الصلوات المشتركة المتفقة النغمات . واوعدت بانه اينما اتفق صوت اثنين او ثلثة باسمك تهب لهم طلباتهم . فانت الان كمّل لعبيدك

ἀμέτρητον, καὶ ἡ φιλανθρωπία ἄφατος· αὐτὸς Δέσποτα κατὰ τὴν εὐσπλαγχνίαν σου ἐπίβλεψον ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ τὸν ἅγιον οἶκον τοῦτον, καὶ ποίησον μεθ' ἡμῶν, καὶ τῶν συνευχομένων ἡμῖν, πλούσια τὰ ἐλέη σου, καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου.

Ὁ Διάκονος.

Ἔτι, καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου.

Ἐκφώνως.

Ὅτι σὸν τὸ κράτος, καὶ σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εὐχὴ ἀντιφώνου δευτέρου μυστικῶς.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, σῶσον τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· τὸ πλήρωμα τῆς ἐκκλησίας σοῦ ἐν εἰρήνῃ

واصنع معنا ومع المصلين وايانا رافاتك ومراحمك الغنية .

الشماس

ايضاً وايضاً بسلام من الرب نطلب

اعضد وخلص الخ

ذات كل قداسة الطاهرة الخ

اعلان

لان لك هي العزة . ولك هو الملك والقوة والمجد . ايها الاب والابن والرح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين .

افشين الانتيفونا الثانية

سرى

ايها الرب الهنا خلص شعبك وبارك ميراثك . احفظ كمال كنيستك بسلام . قدس المحبين جمال بيتك انت عوضهم مجداً بقوتك الالهية . ولا تهملنا نحن المتكلين عليك .

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου, καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς, καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ἐκφώνως.

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εὐχὴ ἀντιφώνου πρώτου μυστικῶς.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, οὗ τὸ κράτος ἀνείκαστον, καὶ ἡ δόξα ἀκατάληπτος, οὗ τὸ ἔλεος

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يا الله بنعمتك

ذات كل قداسة الطاهرة الفايقة البركات المجيدة سيدتنا والدة الاله الدايمة بكارتها مريم مع جميع القديسين اذ نحن ذاكرون فذواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح الاله نودع

اعلان

لانه لك ينبغي كل مجد واكرام وسجود ايها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين

افشين الانتيفونا الاولى سرى

ايها الرب الهنا . ياذا العزة العديمة المماثلة . والمجد الفايق الادراك . والرحمة التى لا تقدير لها . والمحبة للبشر الغير الموصوفة . انت ايها السيد بحسب تحننك انظر الينا والى هذا البيت المقدس .

Ὑπὲρ τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

بالمسيح وساير الاكليروس وكل الشعب من الرب نطلب

Ὑπὲρ τῶν εὐσεβεστάτων, καὶ θεοφυλάκτων βασιλέων ἡμῶν, παντὸς τοῦ παλατίου, καὶ τοῦ στρατοπέδου αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

من اجل ملوكنا الحسنين العبادة المحفوظين من الله وجميع بلاطهم واجنادهم من الرب نطلب

Ὑπὲρ τοῦ συμπολεμῆσαι, καὶ ὑποτάξαι ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτῶν πάντα ἐχθρὸν, καὶ πολέμιον, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

من اجل موازرتهم فى الحروب وخضوع كل عدو ومحارب تحت اقدامهم من الرب نطلب

Ὑπὲρ τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας, καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

من اجل هذا المكان المقدس وكل مدينة وقرية والمومنين الساكنين فيها من الرب نطلب

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

من اجل اعتدال الهواء وخصب اثمار الارض واوقات سلامية من الرب نطلب

Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων, καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

من اجل السايرين فى البحر والمسافرين فى البر والمرضى والمصابين والمسبين وخلاصهم من الرب نطلب

من اجل نجاتنا من كل حزن ورجز وخطر وشدة من الرب نطلب

Ὁ ἱερεύς.

Ἐκφώνως.

Εὐλογημένη ἡ βασιλεία τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Τὰ εἰρηνικὰ, καὶ αἱ ἀποκρίσεις, ὡς καὶ ἐν τῇ λειτουργίᾳ τοῦ Χρυσοστόμου.

ὁ Διάκονος.

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν·

ὁ χορός. Κύριε ἐλέησον.

Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης, καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἑνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας, καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

والكاهن بصوت عال

مباركة هى مملكة الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين

اما نظراً الى الابتهالات السلامية والجوابات فهى كما فى الليتورجيا التى لفم الذهب

الشماس

بسلام من الرب نطلب

الخورس

يارب ارحم

من اجل السلام العلوى وخلاص نفوسنا من الرب نطلب

من اجل السلام لكل العالم وحسن الثبات لكنايس الله المقدسة واتحاد الكل من الرب نطلب

من اجل هذا البيت المقدس والداخلين اليه بامانة وورع وخوف الله من الرب نطلب

من اجل رييس كهنتنا فلان والكهنة المكرمين والشمامسة الخدام

افشين التقدمة

يا الله الهنا يامن ارسلت ربنا يسوع المسيح الخبز السماوى غذاء كل العالم . مخلصاً وفاديًا ومحسناً . مباركاً ايانا ومقدسًا . انت بارك هذه التقدمة . واقبلها على مذبحك السماوى . وبما انك صالح ومحب للبشر . اذكر مقدميها والذين قدمت من اجلهم . واحفظنا نحن غير مدانين فى خدمة اسرارك الالهية . لانه قد تقدس وتمجد اسمك الكلى الاكرام العظيم البها . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين .

الشماس

بارك ياسيد

Εὐχὴ τῆς Προθέσεως.

Ὁ Θεός, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τὸν οὐράνιον ἄρτον τὴν τροφὴν τοῦ παντὸς κόσμου, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, ἐξαποστείλας Σωτῆρα, καὶ Λυτρωτήν, καὶ Εὐεργέτην, εὐλογοῦντα, καὶ ἁγιάζοντα ἡμᾶς· αὐτὸς εὐλόγησον τὴν πρόθεσιν ταύτην, καὶ πρόσδεξαι αὐτὴν εἰς τὸ ὑπερουράνιόν σου θυσιαστήριον· μνημόνευσον, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος, τῶν προσενεγκάντων, καὶ δι' οὓς προσήγαγον, καὶ ἡμᾶς ἀκατακρίτους διαφύλαξον ἐν τῇ ἱερουργίᾳ τῶν θείων σου μυστηρίων.

Ὅτι ἡγίασται, καὶ δεδόξασται τὸ πάντιμον, καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρός, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Διάκονος.

Εὐλόγησον Δέσποτα.

Η ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ

ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ.

Σημείωσαι, ὅτι αὕτη ἡ θεία λειτουργία τοῦ μεγάλου Βασιλείου, οὐ λέγεται πάντοτε, ἀλλ' ἐν καιροῖς τεταγμένοις, ἤγουν ἐν ταῖς κυριακαῖς τῆς μεγάλης τεσσαρακοστῆς, πλὴν τῆς κυριακῆς τῶν βαΐων. Ἐν τῇ ἁγίᾳ καὶ μεγάλῃ πέμπτῃ, ἐν τῷ μεγάλῳ σαββάτῳ, ἐν τῇ παραμονῇ τῆς τοῦ Χριστοῦ ἡμῶν γεννήσεως, καὶ τῶν φώτων, καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑορτασίμῳ τοῦ ἁγίου Βασιλείου.

Ἡ Ἑρμηνεία δὲ, καὶ ἡ διάταξις ταύτης τῆς ἱερουργίας, ἡ αὐτή ἐστι τῇ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου.

الليتورجيا الالهية

التى لابينا القديس باسيليوس الكبير

تنبيه

ان هذه الليتورجيا الالهية التى لباسيلوس الكبير لا تقال دايمًا لكن فى ازمنة مرتبة . اى فى احاد الاربعين العظيمة . ماعدا احد الشعانين . وفى خميس الكبير المقدس . وفى السبت العظيم . وفى بارامونى ميلاد المسيح والظهور . ثم فى عيد القديس باسيليوس نفسه . اما شرح وطقس هذا القداس فهو نظير قداس القديس يوحنا فم الذهب

Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐξελθὼν, δίδωσι τῷ λαῷ τὸ ἀντίδωρον. Ὁ λαός.

Δόξα, Καὶ νῦν· ὁ ἱερεύς. Εὐλογία Κυρίου ἐφ' ἡμᾶς. Καὶ γίνεται τελεία ἀπόλυσις· καὶ εἰσελθὼν ἐν τῷ ἁγίῳ βήματι, ἀποδύεται τὴν ἱερατικὴν στολὴν, λέγων.

Νῦν ἀπολύεις· τὸ Τρισάγιον. Καὶ τὰ λοιπά· Ἀπολυτίκιον, καὶ κοντάκιον τῆς ἡμέρας· ἔπειτα τὸ τροπάριον τοῦ Χρυσοστόμου· Ἡ τοῦ στόματός σου καθάπερ πυρσὸς ἐκλάμψασα . . . τὸ Κύριε ἐλέησον, ιβ'. Δόξα, Καὶ νῦν. Τὴν τιμιωτέραν. Καὶ ποιεῖ ἀπόλυσιν. Καὶ προσκυνήσας, καὶ εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ ἐπὶ πᾶσιν, ἐξέρχεται.

Τέλος τῆς θείας Λειτουργίας τοῦ Χρυσοστόμου.

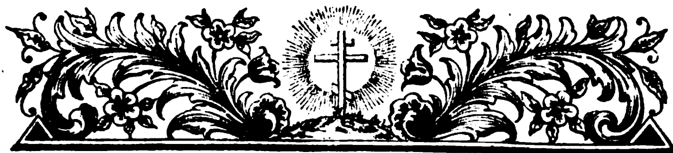
ويصير الختم الكامل . ثم يدخل الى الهيكل المقدس ويخلع عنه الحلة الكهنوتية قايلاً

الان اطلق عبدك بتمامها وقدوس الله وما يتلوها وابوليتيكيون النهار وقنداقه . وطروبارية فم الذهب

لقد اشرقت النعمة من فمك شبه النار الخ

واثنا عشر صوتاً يارب ارحم ثم نكصا كانين وايتها الاكرم من الشاروبيم ويعمل الختم . وبعد ان يكون سجد وشكر الله على كل شى يخرج

نهاية الليتورجيا الالهية التى للقديس يوحنا فم الذهب



ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ταύτης δὲ τελεσθείσης, ὁ μὲν ἱερεὺς εἰσέρχεται διὰ τῶν ἁγίων θυρῶν· καὶ ἀπελθὼν ἐν τῇ προθέσει, λέγει τὴν παροῦσαν εὐχήν.

Εὐχὴ λεγομένη ἐν τῷ συστεῖλαι τὰ Ἅγια.

Τὸ πλήρωμα τοῦ νόμου, καὶ τῶν προφητῶν αὐτὸς ὑπάρχων, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πληρώσας πᾶσαν τὴν πατρικὴν οἰκονομίαν, πλήρωσον χαρᾶς, καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ δὲ διάκονος εἰσελθὼν καὶ αὐτὸς διὰ τοῦ βορείου μέρους, συστέλλει τὰ Ἅγια μετὰ φόβου καὶ πάσης ἀσφαλείας, ὥστε μηδέν τι τῶν ἄγαν λεπτοτάτων ἐκπεσεῖν, ἢ καταλειφθῆναι. Καὶ ἀπονίπτεται τὰς χεῖρας ἐν τῷ συνήθει τόπῳ

الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين .

واما الكاهن فيدخل داخل الابواب المقدسة ويـاتى الى مكان التقدمة ويقول الصلوة التابعة

ان انك كمال الناموس والانبيا ايهـا المسيح الهنا . الذى اكملت التدبير الابوى باسره . كمل قلوبنا بالفرح والسرور كل حين . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين .

ثم ان الشماس يدخل من ناحية الشمال ويتلذ القدسات بخوف وبكل احتراس ليلا يسقط او يتبقى منها شى كلياً ولو مهما كان صغيراً جداً ويغسل يديه فى المكان المعتاد واما الكاهن فيخرج ويعطى الشعب الاندورون والشعب نكصا . كانين والكاهن

بركة الرب ورحمته تاتى علينا الخ

τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἐν εἰρήνῃ προέλθωμεν. Ὁ διάκονος, Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Εὐχὴ ὀπισθάμβωνος, ἐκφωνουμένη παρὰ τοῦ ἱερέως ἔξω τοῦ βήματος.

Ὁ εὐλογῶν τοὺς εὐλογοῦντάς σε Κύριε, καὶ ἁγιάζων τοὺς ἐπὶ σοὶ πεποιθότας, σῶσον τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· τὸ πλήρωμα τῆς ἐκκλησίας σου φύλαξον· ἁγίασον τοὺς ἀγαπῶντας τὴν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου σου· σὺ αὐτοὺς ἀντιδόξασον τῇ θεϊκῇ σου δυνάμει, καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς ἡμᾶς τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σέ· εἰρήνην τῷ κόσμῳ σου δώρησαι, ταῖς ἐκκλησίαις σου τοῖς ἱερεῦσι, τοῖς βασιλεῦσιν ἡμῶν, τῷ στρατῷ, καὶ παντὶ τῷ λαῷ σου. Ὅτι πᾶσα δόσις ἀγαθὴ, καὶ πᾶν δώρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστι, καταβαῖνον ἐκ σοῦ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων· καὶ σοὶ τὴν δόξαν, καὶ εὐχαριστίαν, καὶ προσκύνησιν

والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين
فلنخرج بسلام
والشماس يقول
من الرب نطلب
افشين يقال من الكاهن جهاراً خلف الامبونوس خارج الهيكل

يامبارك مباركيك يارب . ومقدس المتكلين عليك . خلص شعبك وبارك ميراثك . احفظ كمال كنيستك . قدس المحبين جمال بيتك . انت عوضهم مجداً بقوتك الالهية . ولا تهملنا نحن المتكلين عليك . هب السلام لعالمك . ولكنايسك . وللكهنة . ولملوكنا وللجنود . ولساير شعبك . لان كل عطية صالحة وكل موهبة كاملة هي من العلو منحدرة من لدنك ياابا الانوار . ولك نرسل المجد والشكر والسجود . ايها الاب والابن والروح القدس .

θύραν, ὁρᾷ τὸν λαὸν, λέγων μυστικῶς.

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐκφώνως, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Καὶ ἐξελθὼν ὁ διάκονος, καὶ στὰς ἐν τῷ συνήθει τόπῳ, λέγει.

Ὀρθοὶ, μεταλαβόντες τῶν θείων, ἁγίων, ἀχράντων, ἀθανάτων, ἐπουρανίων, καὶ ζωοποιῶν, φρικτῶν τοῦ Χριστοῦ μυστηρίων, ἀξίως εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν, καὶ ἀναμάρτητον αἰτησάμενοι, ἑαυτοὺς, καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ἐκφώνησις.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ ἁγιασμὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ

المقدسة ويلتفت الى الباب ناظراً الى الشعب قايلًا سراً

مبارك هو الهنا

ثم يعلن

كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

ثم يخرج الشماس ويقف فى مكانه المعتاد قايلًا

استقيموا ايها الذين اشتركتم باسرار المسيح الالهية المقدسة الطاهرة الغير المايتة السموية المحيية الرهيبة لنشكر الرب باستحقاق .

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يااللّه بنعمتك .

ان يكون يومنا كاملًا مقدسًا سلاميًا وبغير خطية اذ نحن طالبون فذواتنا وبعضنا بعضًا وجميع حياتنا للمسيح الاله نودع

اعلان

لانك انت هو تقديسنا . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن

ἔρχεται εἰς τὴν θύραν, καὶ ὑψῶν τὸ ἅγιον ποτήριον, δείκνυσιν αὐτὸ τῷ λαῷ, λέγων.

Μετὰ φόβου Θεοῦ, πίστεως, καὶ ἀγάπης προσέλθετε.

Ὁ δὲ ἱερεὺς εὐλογεῖ τὸν λαὸν, ἐπιλέγων ἐκφώνως.

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.

Καὶ ἐπιστρέφουσιν ὅ τε διάκονος καὶ ὁ ἱερεὺς εἰς τὴν ἁγίαν τράπεζαν, καὶ θυμιᾷ ὁ ἱερεὺς τρὶς, λέγων καθ᾽ ἑαυτόν.

Ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ὁ Θεὸς, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἡ δόξα σου.

Εἶτα λαβὼν τὸν ἅγιον δίσκον, τίθησιν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ διακόνου· καὶ ὁ διάκονος λαβὼν αὐτὸν μετὰ εὐλαβείας, θεωρῶν ἔξω πρὸς τὴν θύραν, οὐδὲν λέγων, ἀπέρχεται εἰς τὴν πρόθεσιν, καὶ ἀποτίθησιν αὐτόν· ὁ δὲ ἱερεὺς προσκυνήσας, καὶ λαβὼν τὸ ἅγιον ποτήριον, καὶ ἐπιστραφεὶς πρὸς τὴν

سجدةً واحدة يتناول الكاس بورعٍ ويقدم الى الباب ويرفع الكاس المقدسة ويظهرها للشعب قايـلًا

بخوف اللّه وامـانةٍ ومحبـةٍ تقدموا

والكاهن يبـارك الشعب باعلان قايلًا

خلص يااللّه شعبك وبارك ميراثك

ثم يلتفت الكاهن والشماس الى المايـدة المقدسة . والكاهن يبخر ثلثـًا قايلًا في ذاته

ارتفَع اللهمَّ على السمـوات وعلى ساير الارض مجدك .

ثم ياخـذ الصينيـة المقـدسـة ويضعهـا على راس الشمـاس فياخذها بحسن عبادة صامتـًا ناظرًا الى خارج نحو الباب ويمضِ الى موضع التقدمة فيضعها هناك والكاهن يسجد ويتناول الكاس

πάνυ καλῶς, καὶ μετὰ προσοχῆς καὶ εὐλαβείας σκεπάζει τὸ ἅγιον ποτήριον τῷ καλύμματι, ὁμοίως καὶ ἐπὶ τὸν ἅγιον δίσκον ἀνατίθησι τὸν ἀστέρα, καὶ τὰ καλύμματα.

Εἶτα ἐπιλέγει τὴν τῆς εὐχαριστίας εὐχὴν ὁ ἱερεύς.

Εὐχαριστοῦμέν σοι, Δέσποτα φιλάνθρωπε, εὐεργέτα τῶν ψυχῶν ἡμῶν, ὅτι καὶ τῇ παρούσῃ ἡμέρᾳ κατηξίωσας ἡμᾶς τῶν ἐπουρανίων σου, καὶ ἀθανάτων μυστηρίων· ὀρθοτόμησον ἡμῶν τὴν ὁδόν· στήριξον ἡμᾶς ἐν τῷ φόβῳ σου τοὺς πάντας· φρούρησον ἡμῶν τὴν ζωήν· ἀσφάλισαι ἡμῶν τὰ διαβήματα, εὐχαῖς, καὶ ἱκεσίαις τῆς ἐνδόξου Θεοτόκου, καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, καὶ πάντων τῶν ἁγίων σου.

Καὶ οὕτως ἀνοίγουσι τὴν θύραν τοῦ ἁγίου βήματος, καὶ ὁ διάκονος προσκυνήσας ἅπαξ, λαμβάνει τὸ ποτήριον μετὰ εὐλαβείας, καὶ

شفتاك قد لامستا هذا . فينزع عنك اثامك . ويطهّر خطاياك .

وحينيذ الشماس يضبط الصينية المقدسة فوق الكاس المقدسة وبالاسفنجة المقدسة ينظفها كلها جيداً ثم يغطي الكاس المقدسة بالكاليا باحتراس وحسن عبادة . وهكذا يضع في الصينية المقدسة النجم والاغطية

ثم الكاهن يتلو صلوة الشكر هذه

نشكرك ايها الرب المحب البشر المحسن الى نفوسنا . لانك اهلتنا في اليوم الحاضر ايضاً لاقتبال اسرارك السموية الغير المايتة . فاجعل طرقنا مستقيمةً . شددنا اجمعين بخوفك . احرس حياتنا . ثبّت خطواتنا . بصلوات والدة الاله المجيدة الدايمة البكارة مريم وطلباتها مع جميع قديسيك

وهكذا يُفتح باب الهيكل المقدس والشماس اذ يكون سجد

τέραις μετὰ καλύμματος τὸ ἅγιον ποτήριον, καὶ μεταλαμβάνει τρίτον ἐξ αὐτοῦ· καὶ οὕτω τά τε ἴδια χείλη. καὶ τοῦ ἱεροῦ ποτηρίου, τῷ ἐν χερσὶ καλύμματι ἀποσπογγίσας, καλεῖ τὸν διάκονον, λέγων.

Διάκονε πρόσελθε. Καὶ ὁ διάκονος ἔρχεται, καὶ προσκυνεῖ ἅπαξ, λέγων. Ἰδοὺ προσέρχομαι τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ. Καὶ τὸ Πιστεύω Κύριε, καὶ ὁμολογῶ· ὅλον· καὶ λέγει ὁ ἱερεύς. Μεταλαμβάνει ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ διάκονος, (ὁ δεῖνα) τὸ τίμιον, καὶ ἅγιον αἷμα τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ, καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν αὐτοῦ ἁμαρτιῶν, καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

Μεταλαβόντος δὲ τοῦ διακόνου, λέγει ὁ ἱερεύς.

Τοῦτο ἥψατο τῶν χειλέων σου, καὶ ἀφελεῖ τὰς ἀνομίας σου, καὶ τὰς ἁμαρτίας σου περικαθαριεῖ.

Τότε λαβὼν τὸν ἅγιον δίσκον ὁ διάκονος, ἐπάνω τοῦ ἁγίου ποτηρίου, ἀποσπογγίζει τῷ ἁγίῳ σπόγγῳ

وهكذا يتناولان من جسد يسوع المسيح الذى يكون فى ايديهما بكل خوف واحتراس . وبعد ان ينتصب ياخذ الكاس المقدسة بيديه كلتيهما ويتناول منها ثلث مرات . وهكذا ان يمسح بالكاليما التى بيده شفتيه مع حافة الكاس ينادى الشماس قايلاً

ايها الشماس تقدم

فيتقرب الشماس ويسجد سجدةً قايلًا

هوذا انا اتقدم الى الملك الغير المايت

ثم انا اومن يارب واعترف بتمامها

والكاهن يقول

عبد اللّه الشماس فلان يتناول دم ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح الكريم المقدس لغفران خطاياه وللحيوة الابدية

وان يتناول الشماس يقول الكاهن

σθαι τοῦ παναγίου σώματος, καὶ αἵματός σου.

Ὁ Θεὸς ἡμῶν ἄνες, ἄφες, συγχώρησόν μοι τὰ παραπτώματά μου, ὅσα σοι ἥμαρτον, εἴτε ἐν γνώσει, εἴτε ἐν ἀγνοίᾳ, εἴτε ἐν λόγῳ, εἴτε ἐν ἔργῳ ἔπραξα· πάντα μοι συγχώρησον, ὡς ἀγαθὸς, καὶ φιλάνθρωπος· ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου σου, καὶ ἀειπαρθένου Μητρὸς ἀκατακρίτως ἀξίωσόν με δέξασθαι τὸ τίμιον, καὶ ἄχραντον σῶμά σου, εἰς ἴασιν ψυχῆς, καὶ σώματος. ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

Καὶ τελευταῖον τό. Μή μοι εἰς κρῖμα, ἢ εἰς κατάκριμα γένοιτο ἡ μετάληψις τῶν ἁγίων σου μυστηρίων, Κύριε, ἀλλ' εἰς ἴασιν ψυχῆς καὶ σώματος. Καὶ οὕτω μεταλαμβάνουσι τοῦ ἐν χερσὶ μετὰ φόβου καὶ πάσης ἀσφαλείας. Εἶτα ἀναστὰς, λαμβάνει ταῖς χερσὶν ἀμφο-

فهكذا ايها الرب الهي لا تستنكف مني انا الخاطي . ولكن كصالح ومحب البشر. اجعلني مستحقاً ان اتناول من جسدك ودمك المقدس

يا الهنا اغفر واصفح وتجاوز عن ذنوبي . وعن كل ما اخطات اليك . ان كان بمعرفة او بغير معرفة . وسامحني عن كل ما فعلته . ان كان بالقول . او بالفعل . بما انك صالح ومحب البشر. بشفاعة والدتك الطاهرة والدايمة بكارتها . واجعلني مستحقاً حتى بغير دينونة اقتبل جسدك الكريم والطاهر. لاجل شفا نفسي وجسدي . لان لك هو الملك والاقتدار الى دهر الداهرين

واخيراً يقول

لا يكن لي تناول اسرارك المقدسة يارب لمحاكمة او لدينونة بل لشفا النفس والجسد

κοινωνόν με παράλαβε· οὐ μὴ γὰρ τοῖς ἐχθροῖς σου τὸ μυστήριον εἴπω, οὐ φίλημά σοι δώσω καθάπερ ὁ Ἰούδας, ἀλλ' ὡς ὁ λῃστὴς ὁμολογῶ σοι· μνήσθητί μου Κύριε ἐν τῇ βασιλείᾳ σου. Καί.

Κύριε οὐκ εἰμὶ ἄξιος, ἵνα ὑπὸ τὴν ῥυπαρὰν στέγην τῆς ψυχῆς μου εἰσέλθῃς· ἀλλ' ὡς κατεδέξω ἐν σπηλαίῳ, καὶ φάτνῃ ἀλόγων ἀνακλιθῆναι, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ, καὶ τὴν ὁμοίαν μου πόρνην τὴν ἁμαρτωλὸν προσερχομένην σοι καταδεξάμενος· αὐτὸς καταξίωσον καὶ ἐν τῇ φάτνῃ τῆς ἀλόγου μου ψυχῆς, καὶ ἐν τῷ ἐσπιλωμένῳ μου σώματι εἰσελθεῖν τοῦ νεκροῦ, καὶ λεπροῦ· καὶ ὡς οὐκ ἐβδελύξω τὸ στόμα τὸ ῥυπαρὸν τῆς πόρνης καταφιλούσης τοὺς ἀχράντους σου πόδας, οὕτω Δέσποτα, Θεέ μου, μὴ βδελύξῃ καὶ ἐμὲ τὸν ἁμαρτωλόν· ἀλλ' ὡς ἀγαθὸς, καὶ φιλάνθρωπος ἀξίωσόν με κοινωνὸν γενέ-

الخطاة الذين انا اولهم . وايضاً اومن بان هذا هو جسدك الطاهر ودمك الكريم

اقبلني اليوم شريكاً في عشايك السرى يا ابن الله . لاني لست اقول سرك لاعدايك . ولا اعطيك قبلة نظير يوضس . لكن كاللص اعترف لك . اذكرني يارب في ملكوتك .

انني لست مستحقاً ايها السيد ان تدخل تحت سقف نفسي الوسخ . ولكن كما انك ارتضيت ان توضع في المغارة وفي مدود البهايم . وكما انك اقتبلت في بيت سمعان الابرص تلك الخاطية المتقدمة اليك . التي كانت تشبهني في الخطايا . فهكذا ارتضِ بان تدخل في مدود نفسي العديمة الافراز . وفي جسدي النجس المايت والابرص . وكما انك لم تستنكف من فم الزانية النجس . التي قبّلت قدميك الطاهرتين

(τῷ δεῖνι) ἱεροδιακόνῳ μεταδίδοται τὸ τίμιον, καὶ ἅγιον, καὶ ἄχραντον σῶμα τοῦ Κυρίου, καὶ Θεοῦ, καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν αὐτοῦ ἁμαρτιῶν, καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Καὶ ἀπέρχεται ὄπισθεν τῆς ἱερᾶς τραπέζης, κλίνας τὴν κεφαλὴν, καὶ προσεύχεται ὡς ὁ ἱερεύς. Ὁμοίως δὲ ὁ ἱερεὺς λαβὼν μίαν μερίδα τοῦ ἁγίου ἄρτου, λέγει. Τὸ τίμιον καὶ πανάγιον σῶμα τοῦ Κυρίου, καὶ Θεοῦ, καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεταδίδοταί μοι, (τῷ δεῖνι) ἱερεῖ, εἰς ἄφεσίν μου ἁμαρτιῶν, καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον· καὶ κλίνας κάτω τὴν κεφαλὴν, προσεύχεται λέγων.

Πιστεύω Κύριε, καὶ ὁμολογῶ, ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς, τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ὁ ἐλθὼν εἰς τὸν κόσμον, ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτος εἰμὶ ἐγώ. Καὶ,

Τοῦ δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ σήμερον, Υἱὲ Θεοῦ,

اعطني ياسيد جسد ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح الكريم والمقدس

والكاهن يقول

جسد ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح الكريم والمقدس والطاهر يُعطَى للشماس فلان لغفران خطاياه وللحيوة الابدية

ثم يرجع الى خلف المايدة المقدسه محنيًا الراس ويصلي نظير الكاهن وهكذا الكاهن ان يكون اخذ جزاءً من الخبز المقدس يقول

جسد ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح الكريم والكلي القداسة يُعطَى لى انا فلان لغفران خطاياى وللحيوة الابدية

ويحنى راسه الى اسفل ويصلي قايلًا

انا اومن يارب واعترف بانك انت هو المسيح ابن اللّه الحى. الذى اتيت الى العالم لتخلص

Καὶ δεχόμενος τὸ ζέον, λέγει πρὸς τὸν ἱερέα.

Εὐλόγησον δέσποτα τὸ ζέον. Ὁ δὲ ἱερεὺς εὐλογεῖ, λέγων.

Εὐλογημένη ἡ ζέσις τῶν ἁγίων σου πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Καὶ ὁ διάκονος ἐκχέει τὸ ἀρκοῦν σταυροειδῶς ἔνδον τοῦ ἁγίου ποτηρίου λέγων. Ζέσις πίστεως, πλήρης Πνεύματος ἁγίου, ἀμήν.

Καὶ ἀποτιθέμενος τὸ ζέον, ἵσταται μικρὸν ἄποθεν. Ὁ δὲ ἱερεὺς λέγει. Ὁ διάκονος πρόσελθε· καὶ προσελθὼν ὁ διάκονος, ποιεῖ μετάνοιαν εὐλαβῶς αἰτῶν συγχώρησιν· ὁ δὲ ἱερεὺς κρατῶν τὸν ἅγιον ἄρτον, δίδωσι τῷ διακόνῳ· καὶ ἀσπασάμενος ὁ διάκονος τὴν μεταδιδοῦσαν αὐτῷ χεῖρα, λαμβάνει τὸν ἅγιον ἄρτον, λέγων.

Μετάδος μοι δέσποτα τὸ τίμιον, καὶ ἅγιον σῶμα τοῦ Κυρίου, καὶ Θεοῦ, καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ὁ δὲ ἱερεὺς λέγει· (τῷ

ثم ياخذ الزاون ويقول نحو الكاهن

بارك ياسيد هذا الزاون

والكاهن يباركه قايلًا

مباركة هي حرارة قديسيك كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

والشماس يسكب ما يكفي من الزاون شكل صليب في الكاس المقدسة قايلًا

حرارة الايمان المستوعبة من الروح القدس امين .

واذ يضع الزاون يتوقف قليلًا على ناحية والكاهن يقول

تقدم ايها الشماس

واذ يتقدم الشماس فيصنع مطانية بحسن عبادة طالبًا الغفران اما الكاهن فاذ يكون ضابطًا الخبز المقدس يقدمه للشماس والشماس اذ يقبّل اليد المقدمة له ياخذ الخبز المقدس قايلًا

τοῦ ἱερέως κρατοῦντος τὸν ἅγιον ἄρτον, λέγει.

Μέλισον δέσποτα τὸν ἅγιον ἄρτον.

Ὁ δὲ ἱερεὺς μελίζων αὐτὸν εἰς τέσσαρα, μετὰ προσοχῆς καὶ εὐλαβείας, λέγει.

Μελίζεται, καὶ διαμερίζεται ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ μελιζόμενος, καὶ μὴ διαιρούμενος, ὁ πάντοτε ἐσθιόμενος, καὶ μηδέποτε δαπανώμενος· ἀλλὰ τοὺς μετέχοντας ἁγιάζει.

Καὶ ὁ διάκονος δεικνύων σὺν τῷ ὠραρίῳ τὸ ἅγιον ποτήριον, λέγει.

Πλήρωσον δέσποτα τὸ ἅγιον ποτήριον. Ὁ δὲ ἱερεὺς λαβὼν τὴν ἄνω κειμένην μερίδα, ποιεῖ σὺν αὐτῇ σταυρὸν ἐπάνω τοῦ ἁγίου ποτηρίου, λέγων. Πλήρωμα πίστεως Πνεύματος ἁγίου. Καὶ οὕτως ἐμβάλλει εἰς τὸ ἅγιον ποτήριον. Ὁ διάκονος. Ἀμήν.

الكاهن الذى يكون ضابطًا الخبز المقدس ويقول

قسّم ياسيد الخبز المقدس

والكاهن يقسمه اربعة اجزاء باحتراسٍ وورعٍ قايلًا

يُقسم ويُفصل حمل اللّه ابن الاب الذى يُفصل ولا ينتقص. ويُوكل كل حينٍ ولا يفنى اصلًا. بل انه يقدس المشتركين به.

والشماس يشير بالزنار نحو الكاس المقدسة قايلًا

كمّل ياسيد هذه الكاس المقدسة

والكاهن اذ ياخذ الجزء الموضوع فوقًا يصنع به شكل صليب على الكاس المقدسة قايلًا.

كمال امانة الروح القدس وهكذا يحدره فى الكاس المقدسة والشماس يقول امين

τοικητηρίου σου, καὶ ἀπὸ θρόνου δόξης τῆς βασιλείας σου, καὶ ἐλθὲ εἰς τὸ ἁγιάσαι ἡμᾶς, ὁ ἄνω τῷ Πατρὶ συγκαθήμενος, καὶ ὧδε ἡμῖν ἀοράτως συνών· καὶ καταξίωσον τῇ κραταιᾷ σου χειρὶ, μεταδοῦναι ἡμῖν τοῦ ἀχράντου σώματός σου, καὶ τοῦ τιμίου αἵματος, καὶ δι' ἡμῶν παντὶ τῷ λαῷ.

Εἶτα προσκυνεῖ ὁ ἱερεὺς, ὁμοίως καὶ ὁ διάκονος ἐν ᾧ ἐστι τόπῳ, λέγοντες μυστικῶς τρίς. Ὁ Θεὸς ἱλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ. Ὅταν δὲ εἴδῃ ὁ διάκονος τὸν ἱερέα ἐκτείνοντα τὰς χεῖρας, καὶ ἁπτόμενον τοῦ ἁγίου ἄρτου, πρὸς τὸ ποιῆσαι τὴν ἁγίαν ὕψωσιν, ἐκφωνεῖ.

Πρόσχωμεν. Καὶ ὁ ἱερεὺς ὑψῶν τὸν ἅγιον ἄρτον ἐκφωνεῖ.

Τὰ ἅγια τοῖς ἁγίοις. Εἶτα ζώννυται ὁ διάκονος τὸ ὠράριον αὐτοῦ σταυροειδῶς, καὶ εἰσέρχεται ἐν τῷ ἁγίῳ βήματι, καὶ στὰς ἐκ δεξιῶν

لتقديسنا ايها الجالس فى العلا مع الاب . والحاضر معنا ههنا غير منظور . وارتضِ بان تشركنا بجسدك الطاهر . ودمك الكريم من يدك المقتدرة . وبواسطتنا تشرك بهما كل الشعب .

ثم يسجد الكاهن ومثله الشماس فى مكانه قايلين سراً ثلث مرات

يا اللّه اغفر لى انا الخاطى

وحينما الشماس يشاهد الكاهن مادّاً يديه لامساً الخبز المقدس ليصنع الرفعة القدسية يعلن هو

بروسخومن

والكاهن اذ يرفع الخبز المقدس

يعلن

القدسات للقديسين

ثم الشماس يتزر بزناره شكل صليب ويدخل الى الهيكل المقدس ويقف من عن يمين

καὶ τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου ἐξ οὐκ ὄντων εἰς τὸ εἶναι παραγαγὼν τὰ σύμπαντα. Αὐτὸς Δέσποτα οὐράνοθεν ἔπιδε ἐπὶ τοὺς ὑποκεκλικότας σοι τὰς ἑαυτῶν κεφαλάς· οὐ γὰρ ἔκλιναν σαρκὶ, καὶ αἵματι, ἀλλὰ σοὶ τῷ φοβερῷ Θεῷ. Σὺ οὖν Δέσποτα τὰ προκείμενα πᾶσιν ἡμῖν εἰς ἀγαθὸν ἐξομάλισον κατὰ τὴν ἑκάστου ἰδίαν χρείαν, τοῖς πλέουσι σύμπλευσον, τοῖς ὁδοιποροῦσι συνόδευσον, τοὺς νοσοῦντας ἴασαι, ὁ Ἰατρὸς τῶν ψυχῶν, καὶ τῶν σωμάτων.

Ἐκφώνησις.

Χάριτι, καὶ οἰκτιρμοῖς, καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Ἱερεὺς ἐπεύχεται.

Πρόσχες Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐξ ἁγίου κα-

ايها السيد اطلع من السماء على الذين احنوا لك روسهم . لانهم لم يحنوها للحمٍ ودم . بل لك ايها الاله المرهوب . فانت اذاً ايها الرب صير ان تكون هذه الموضوعات لصلاح كل احدٍ منا اجمعين حسب احتياجه الخصوصي . فاصحب السايرين فى البحر . ورافق المسافرين فى البر واشفِ المرضى ياطبيب الانفس والاجساد .

اعلان

بنعمة ابنك الوحيد ورافته ومحبته للبشر . الذى انت معه مبارك مع روحك الكلى قدسه . الصالح والصانع الحيوة . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

ويصلى الكاهن

انصت ايها الرب يسوع المسيح الهنا . من مسكنك المقدس ومن كرسى مجد ملكك . وهلمَّ

Τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως, καὶ τὴν κοινωνίαν τοῦ ἁγίου Πνεύματος αἰτησάμενοι, ἑαυτοὺς, καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ἐκφώνως.

Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς Δέσποτα, μετὰ παῤῥησίας ἀκατακρίτως τολμᾷν ἐπικαλεῖσθαί σε τὸν ἐπουράνιον Θεὸν Πατέρα, καὶ λέγειν.

Ὁ λαὸς τὸ, Πάτερ ἡμῶν. Ὁ ἱερεύς.

Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. εἶτα, Εἰρήνη πᾶσι.

ὁ Διάκονος.

Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται.

Εὐχαριστοῦμέν σοι Βασιλεῦ ἀόρατε, ὁ τῇ ἀμετρήτῳ σου δυνάμει τὰ πάντα δημιουργήσας

ويصلي

واهلنا ايها السيد لان نجسر بدالة وندعوك ابًا غير مدانين ياايها الاله السموي ونقول

والشعب ابانا

والكاهن

لان لك هو الملك والقوة والمجد . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

ثم يقول

السلام لجميعكم

الشماس

احنوا روسكم للرب

والكاهن يصلي

نشكرك ايها الملك الغير المنظور . يامن بقوتك التي لا تقدير لها . ابدعت الاشياكافة . وبكثرة رحمتك اخرجت الكل من العدم الى الوجود . فانت

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν, καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγὸν, φύλακα τῶν ψυχῶν, καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Συγγνώμην, καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν, καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὰ καλὰ, καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ, καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι ἡμᾶς, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικὰ, καὶ καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

ملاك سلام مرشداً اميناً وحافظاً لانفسنا واجسادنا من الرب نسال .

مسامحة خطايانا وغفران زلاتنا من الرب نسال .

الخيرات المفيدة لانفسنا والسلام للعالم من الرب نسال .

الباقي من زمن حياتنا ان نكمله بسلامٍ وتوبة من الرب نسال .

منتهاة حياتنا مسيحية سلامية بلا وجع وبغير خزى وجواباً حسناً لدى منبر المسيح المرهوب من الرب نسال .

الاتحاد فى الامانة وشركة الروح القدوس اذ نحن طالبون فذواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح الاله نودع .

τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου Πνεύματος, δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου, καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν,

Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται.

Σοὶ παρακατατιθέμεθα τὴν ζωὴν ἡμῶν ἅπασαν, καὶ τὴν ἐλπίδα, Δέσποτα φιλάνθρωπε, καὶ παρακαλοῦμεν, καὶ δεόμεθα, καὶ ἱκετεύομεν· καταξίωσον ἡμᾶς μεταλαβεῖν τῶν ἐπουρανίων σου, καὶ φρικτῶν μυστηρίων ταύτης τῆς ἱερᾶς, καὶ πνευματικῆς τραπέζης, μετὰ καθαροῦ συνειδότος εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, εἰς συγχώρησιν πλημμελημάτων, εἰς Πνεύματος ἁγίου κοινωνίαν, εἰς βασιλείας οὐρανῶν κληρονομίαν, εἰς παῤῥησίαν τὴν πρὸς σὲ, μὴ εἰς κρῖμα, ἢ εἰς κατάκριμα.

ὁ Διάκονος.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

من اجل نجاتنا من كل حزن ورجز وخطر وشدة من الرب نطلب ،

والكاهن يصلي

لك نودع حياتنا ورجانا جميعهما ياسيداً واداً للبشر . ونطلب ونتضرع ونتوسل . فاهلنا لتناول اسرارك السماويه الرهيبة . من هذه المايدة المقدسة الروحية . بضميرٍ نقي لمغفرة الخطايا . لمسامحة الذنوب . لشركة الروح القدس . لميراث الملكوت السماوى . للدالة امامك . لا لمحاكمةٍ اولدينونة .

والشماس

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يااللّه بنعمتك .

ان يكون يومنا جميعه كاملاً مقدساً سلامياً وبغير خطية من الرب نسال .

ἀνυμνεῖν τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

الكلى الاكرام العظيم البها . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين .

Ἐκφώνησις.

اعلان

Καὶ ἔσται τὰ ἐλέη τοῦ μεγάλου Θεοῦ, καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ἡμῶν.

ولتكن مراحم الاله العظيم مخلصنا يسوع المسيح مع جميعنا .

Ὁ διάκονος λαβὼν καιρὸν παρὰ τοῦ ἱερέως, καὶ ἐξελθὼν, καὶ στὰς ἐν τῷ συνήθει τόπῳ, λέγει.

والشماس اذ ياخذ بركة من الكاهن يخرج ويقف فى مكانه المعتاد قايلًا

Πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἔτι καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

جميع القديسين اذ نحن ذاكرون فايضًا وايضًا بسلام من الرب نطلب .

Ὑπὲρ τῶν προσκομισθέντων, καὶ ἁγιασθέντων τιμίων δώρων, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

من اجل هذه المواهب الكريمة المقدمة والمقدسة من الرب نطلب .

Ὅπως ὁ φιλάνθρωπος Θεὸς ἡμῶν, ὁ προσδεξάμενος αὐτὰ εἰς τὸ ἅγιον, καὶ ὑπερουράνιον, καὶ νοερὸν αὐτοῦ θυσιαστήριον εἰς ὀσμὴν εὐωδίας πνευματικῆς, ἀντικαταπέμψῃ ἡμῖν τὴν θείαν χάριν, καὶ

حتى ان الهنا المحب البشر القابلها على مذبحه المقدس السماوى العقلى لرايحة عطر زكية روحية يرسل لنا عوضها النعمة الالهية وموهبة الروح القدس نطلب .

χου, Μητροπολίτου, ἢ Ἐπισκόπου, ὅστις ἂν ᾖ *, καὶ τὰ λοιπά. Ὁ διάκονος μνημονεύει τὰ δίπτυχα τῶν ζώντων.

Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐπεύχεται.

Μνήσθητι Κύριε τῆς πόλεως, ἐν ᾗ παροικοῦμεν, καὶ πάσης πόλεως καὶ χώρας, καὶ τῶν ἐν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς· μνήσθητι Κύριε πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν· μνήσθητι Κύριε τῶν καρποφορούντων, καὶ καλλιεργούντων ἐν ταῖς ἁγίαις σου ἐκκλησίαις, καὶ μεμνημένων τῶν πενήτων· καὶ ἐπὶ πάντας ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου ἐξαπόστειλον.

Ἐκφώνως.

Καὶ δὸς ἡμῖν ἐν ἑνὶ στόματι, καὶ μιᾷ καρδίᾳ δοξάζειν, καὶ

* Σημείωσαι τὸ εἰρημένον ἐν τῇ ἀρχῇ, ὅτι ἐν τῇ ἱερᾷ λειτουργίᾳ τοῦ τῆς Ῥώμης Ἀρχιερέως πρώτως δεῖ μνημονεύειν· εἶτα καὶ τοῦ Πατριάρχου καὶ τοῦ ἰδίου Ἐπισκόπου ἐάνπερ καθολικοὶ ὦσιν ἐν κοινωνίᾳ τῆς Ἐκκλησίας τῆς παλαιᾶς Ῥώμης.

والمطران او الاسقف الخ حسبما يكون * ثم يذكر الشماس دبتيخا الاحيا

والكاهن يصلي

اذكر يارب المدينة التي نحن قاطنون فيها . وكل المدن والقرى والمومنين الساكنين فيها . اذكر يارب السايرين فى البحر . والمسافرين فى البر . والمرضى . والمصابين . والمسبين . وخلاصهم . اذكر يارب المقدمين الاثمار . والصانعين الاحسان فى كنايسك . المقدسة . والمتعاهدين المساكين . وارسل مراحمك علينا اجمعين .

ثم يعلن

واعطنا ان نمجد بفمٍ واحد وقلبٍ واحد . ونسبح اسمك

* طالع ما قيل فى الابتدا انه فى الليتورجيا المقدسة ينبغى ان يصنع اولاً تذكار للحبر الرومانى ثم بعده للبطريرك وللاسقف الخصوصى اذ كانا كاتوليكيين فى شركة كنيسة رومية القديمة

τῆς ἐν Χριστῷ Διακονίας, καὶ παντὸς ἱερατικοῦ τάγματος. Ἔτι προσφέρομέν σοι λογικὴν ταύτην λατρείαν ὑπὲρ τῆς οἰκουμένης, ὑπὲρ τῆς ἁγίας καθολικῆς, καὶ ἀποστολικῆς ἐκκλησίας, ὑπὲρ τῶν ἐν ἁγνείᾳ καὶ σεμνῇ πολιτείᾳ διαγόντων, ὑπὲρ τῶν πιστοτάτων, καὶ φιλοχρίστων ἡμῶν βασιλέων, παντὸς τοῦ παλατίου, καὶ τοῦ στρατοπέδου αὐτῶν· δὸς αὐτοῖς Κύριε εἰρηνικὸν τὸ βασίλειον, ἵνα καὶ ἡμεῖς ἐν τῇ γαλήνῃ αὐτῶν ἤρεμον, καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν πάσῃ ἐν εὐσεβείᾳ, καὶ σεμνότητι.

Ἐκφώνως.

Ἐν πρώτοις μνήσθητι Κύριε τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), ὃν χάρισαι ταῖς ἁγίαις σου ἐκκλησίαις ἐν εἰρήνῃ, σῷον, ἔντιμον, ὑγιᾶ, μακροημερεύοντα, καὶ ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς σῆς ἀληθείας.

Καὶ ὁ διάκονος πρὸς τῇ θύρᾳ στὰς, λέγει· τοῦ δεῖνος τοῦ Πατριάρ-

كلمة حقك . ورتبة الكهنوت كافةً . والشمامسة الخدام بالمسيح . وسـاير الطغمات الكهنوتية . وايضاً نقرب لك هذه الذبيحة النطقية مـن اجـل المسكونة . ومـن اجـل الكنيسة الجامعة المقدسة الرسولية . ومـن اجل المجيزين عمرهم بالعفة والسيرة الحميدة . ومـن اجل ملوكنا المومنين المحبين المسيح وجميع بلاطهم واجنادهم . فاعطهم يارب ملـكاً سلامياً . حتى نحن ايضاً نجيز فى هدوهم عمراً مستكناً بكل عبادة ونقاوة

ويعلن

اذكر يارب اولًا رييس كهنتنا فلان وهبه لكنايسك المقدسة بسلام صحيحاً مكرماً معافَى . مديد الايام . قاطعاً باستقـامة كلمة حقك .

والشماس اذيكون واقفاً عند الباب يقول البطريرك فـلان .

πανευφήμων Ἀποστόλων, τοῦ ἁγίου (τοῦ δεῖνος), οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν καὶ πάντων τῶν ἁγίων σου, ὧν ταῖς ἱκεσίαις ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ὁ Θεός· καὶ μνήσθητι πάντων τῶν προκεκοιμημένων ἐπ' ἐλπίδι ἀναστάσεως ζωῆς αἰωνίου· Ἐνταῦθα ὁ ἱερεὺς μνημονεύει ὧν θέλει ζώντων, καὶ τεθνεώτων· ὑπὲρ ζώντων λέγει. Ὑπὲρ σωτηρίας, ἐπισκέψεως, ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ (τοῦ δεῖνος), ὑπὲρ τεθνεώτων λέγει. Ὑπὲρ ἀναπαύσεως, καὶ ἀφέσεως τῆς ψυχῆς τοῦ δούλου σου (τοῦ δεῖνος) ἐν τόπῳ φωτεινῷ, ἔνθα ἀπέδρα λύπη, καὶ στεναγμός· ἀνάπαυσον αὐτὴν ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἀνάπαυσον αὐτήν, ὅπου ἐπισκοπεῖ τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου. Ἔτι παρακαλοῦμέν σε· μνήσθητι Κύριε πάσης Ἐπισκοπῆς ὀρθοδόξου, τῶν ὀρθοτομούντων τὸν λόγον τῆς σῆς ἀληθείας, παντὸς τοῦ Πρεσβυτερίου,

والشماس يذكر دبتيخا الراقدين والكاهن يصلي

والقديس يوحنا النبي السابق الصابغ والقديسين الرسل المجيدين الكلي مديحهم . والقديس فلان الذي نكمل تذكاره . وجميع القديسين الذين بطلباتهم افتقدنا يا الله . ثم اذكر جميع المتوفين على رجاء قيامة الحيوة الابدية .

وهنا يذكر الكاهن الذين يريدهم من الاحيا ومن الاموات . فمن اجل الاحيا يقول

من اجل خلاص عبد الله فلان وافتقاده وغفران خطاياه

ويقول من اجل الموتى

من اجل مسامحة نفس عبدك فلان وراحتها في مكان نير . حيث عدم الوجع والتنهد . فنيحها ياالهنا وارحها حيث يشرق نور وجهك . ايضاً نتضرع اليك . فاذكر يارب كل مصاف الاساقفة الارتوذكسيين . القاطنين باستقامة

ρων, Πατριαρχῶν, Προφητῶν, Ἀποστόλων Κηρύκων, Εὐαγγελιστῶν, Μαρτύρων, Ὁμολογητῶν, Ἐγκρατευτῶν, καὶ παντὸς πνεύματος ἐν πίστει τετελειωμένου.

Ὁ δὲ διάκονος θυμιᾷ τὴν ἁγίαν τράπεζαν γύρωθεν, καὶ μνημονεύει ὧν βούλεται ζώντων, καὶ τεθνεώτων.

Ὁ ἱερεύς.

Ἐκφώνως.

Ἐξαιρέτως τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας.

Ὁ διάκονος μνημονεύει τὰ δίπτυχα τῶν κεκοιμημένων.

Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐπεύχεται.

Τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ προφήτου προδρόμου, καὶ Βαπτιστοῦ, τῶν ἁγίων ἐνδόξων, καὶ

والكاهن يصلي

لكي يكونا للمتناولين منهما لعفاف النفس . لمغفرة الخطايا . لشركة الروح القدس . لكمال ملكوت السموات . للدالة اليك . لا لمحاكمة او لدينونة

ايضاً نقرب لك هذه الذبيحة النطقية من اجل المتنيحين بامانة . الاجداد . والابا . وروسا الابا . والانبيا . والرسل . والواعظين . والمبشرين . والشهدا . والمعترفين . والنساك . وروح كل صديق توفّى على الامانة .

ثم ان الشماس يبخر حول المايدة المقدسة ويذكر الذين يشاهم من الاحيا والاموات

والكاهن يعلن

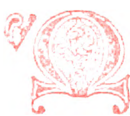
خاصةً ذات كل قداسة الطاهرة الفايقة البركات المجيدة سيدتنا والدة الاله الدايمة بكارتها مريم

Ἱερεὺς εὐλογῶν ἀμφότερα τὰ ἅγια. λέγει.

Μεταβαλὼν τῷ Πνεύματί σου τῷ ἁγίῳ, Ὁ διάκονος. Ἀμήν, ἀμήν, ἀμήν.

Καὶ τὴν κεφαλὴν ὑποκλίνας ὁ διάκονος τῷ ἱερεῖ· καὶ εἰπὼν τὸ, Μνήσθητί μου ἅγιε δέσποτα τοῦ ἁμαρτωλοῦ, Ἵσταται ἐν ᾧ πρότερον ἵστατο τόπῳ, καὶ λαβὼν τὸ ῥιπίδιον, ῥιπίζει τὰ ἅγια, ὡς καὶ τὸ πρότερον.

Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται.



Ὥστε γενέσθαι τοῖς μεταλαμβάνουσιν εἰς νῆψιν ψυχῆς, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, εἰς κοινωνίαν τοῦ ἁγίου Πνεύματος, εἰς βασιλείας οὐρανῶν πλήρωμα, εἰς παῤῥησίαν τὴν πρὸς σὲ, μὴ εἰς κρῖμα, ἢ εἰς κατάκριμα. Ἔτι προσφέρομέν σοι τὴν λογικὴν ταύτην λατρείαν ὑπὲρ τῶν ἐν πίστει ἀναπαυομένων, Προπατόρων, Πατέ-

والكاهن يبارك قايلًا

وما في هذه الكاس . فدم مسيحك المكرم .

والشماس امين

والشماس من جديد يشير بالزنار نحو القدسات كليهما قايلًا باركهما ياسيد كليهما

والكاهن يبارك الشكلين المقدسين كليهما قايلًا

ان انك نقلتهما بروحك القدوس

والشماس

امين امين امين

ثم ان يحني الشماس راسه للكاهن ويقول

اذكرني ايها السيد القديس انا الخاطي

ينتقل الى المكان الذي كان واقفًا فيه ويتناول المروحة ويرفرف على القدسات كما صنع قبلًا

τὸ πανάγιόν σου Πνεῦμα· στίχ. Καρδίαν καθαράν. Πάλιν τὸ αὐτό· στίχ. Μὴ ἀποῤῥίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου. Καὶ αὖθις τὸ αὐτό. Εἶτα τὴν κεφαλὴν ὑποκλίνας ὁ διάκονος, καὶ δεικνύων σὺν τῷ ὠραρίῳ τὸν ἅγιον ἄρτον, λέγει μυστικῶς. Εὐλόγησον Δέσποτα τὸν ἅγιον ἄρτον· καὶ ὁ ἱερεὺς ἀνιστάμενος, σφραγίζει τρὶς τὰ ἅγια δῶρα, λέγων.

Καὶ ποίησον τὸν μὲν ἄρτον τοῦτον τίμιον σῶμα τοῦ Χριστοῦ σου· Ὁ διάκονος. Ἀμήν· Καὶ αὖθις ὁ αὐτός· Εὐλόγησον δέσποτα τὸ ἅγιον ποτήριον· καὶ ὁ ἱερεὺς εὐλογῶν λέγει.

Τὸ δὲ ἐν τῷ ποτηρίῳ τούτῳ, τίμιον αἷμα τοῦ Χριστοῦ σου. Ὁ διάκονος. Ἀμήν. Καὶ αὖθις ὁ διάκονος δεικνύων μετὰ τοῦ ὠραρίου ἀμφότερα τὰ ἅγια, λέγει. Εὐλόγησον δέσποτα τὰ ἀμφότερα. Ὁ δὲ

ستيخن

قلباً نقياً اخلق الخ

وتعاد ايضاً

يارب روحك

ستيخن

لا تطرحني من امام وجهك الخ

وتعاد ايضاً

يارب

ثم يحني الشماس راسه ويشير بالزنار نحو الخبز المقدس قايلًا سراً

بارك ياسيد هذا الخبز المقدس .

واذ ينتصب الكاهن يختم المواهب المقدسة شكل صليب ثلث مرات قايلًا

واصنع اما هذا الخبز فجسد مسيحك المكرم .

والشماس امين

ثم يردف هو نفسه قايلًا

بارك ياسيد هذه الكاس المقدسة

καὶ πάντων τῶν ὑπὲρ ἡμῶν γεγενημένων, τοῦ σταυροῦ, τοῦ τάφου, τῆς τριημέρου ἀναστάσεως, τῆς εἰς οὐρανοὺς ἀναβάσεως, τῆς ἐκ δεξιῶν καθέδρας, τῆς δευτέρας καὶ ἐνδόξου πάλιν παρουσίας.

Ἐκφώνησις.

Τὰ σὰ ἐκ τῶν σῶν σοὶ προσφέρομεν κατὰ πάντα, καὶ διὰ πάντα.

Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται.

Ἔτι προσφέρομέν σοι τὴν λογικὴν ταύτην, καὶ ἀναίμακτον λατρείαν, καὶ παρακαλοῦμεν, καὶ δεόμεθα καὶ ἱκετεύομεν· κατάπεμψον τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον ἐφ᾽ ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ τὰ προκείμενα δῶρα ταῦτα.

Καὶ ὁ μὲν διάκονος ἀποτίθησι τὸ ῥιπίδιον, καὶ ἔρχεται ἐγγύτερον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσκυνοῦσιν ἀμφότεροι τρὶς ἔμπροσθεν τῆς ἁγίας τραπέζης, εὐχόμενοι καθ᾽ ἑαυτούς, καὶ λέγοντες τὸ, Κύριε, ὁ

الصايرات من اجلنا . الصلب . والقبر. والقيامة فى اليوم الثالث . والصعود الى السموات . والجلوس من عن الميامن . والمجى الثانى المجيد ايضاً .

اعلان

فالتى لك من التى لك . نقدم لك عن كل شى . ومن اجل كل شى .

والكاهن يصلى

ايضاً نقرب لك هذه الذبيحة النطقية الغير الدموية . ونطلب ونتضرع ونسال . فارسل روحك القدوس علينا وعلى هذه المواهب الموضوعة .

واما الشماس فيضع المروحة ويدنو من قرب الكاهن ويسجدان كلاهما ثلث مرات امام المايدة المقدسة مصليين فى ذاتيهما وقايلين

يارب روحك الكلى قدسه الخ

Συνδεικνύει καὶ αὐτὸς τὸ ἅγιον ποτήριον,

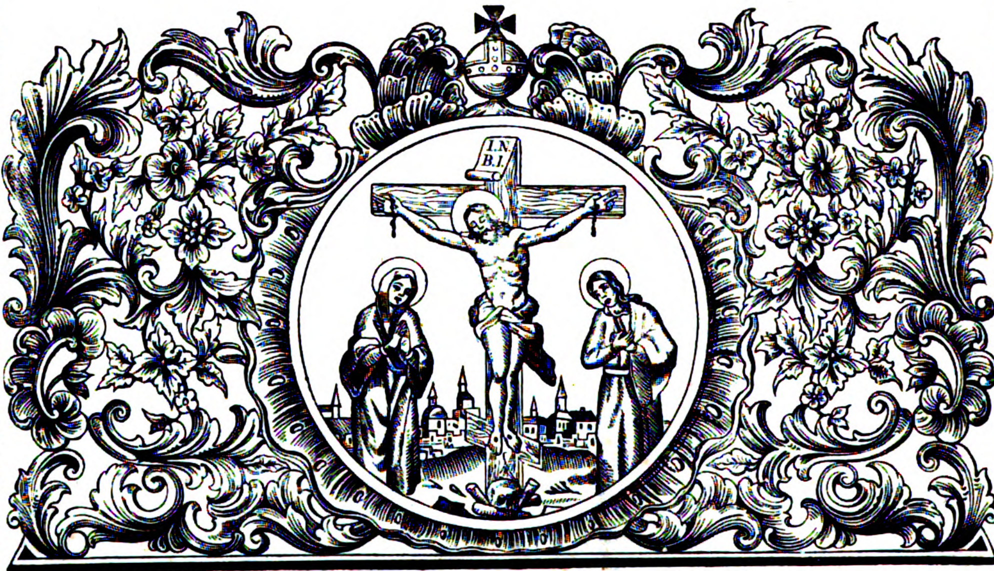
Ὁ ἱερεὺς μυστικῶς.

Ὁμοίως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων.

يقول الكاهن اشربوا من هذا كلكم فيشير هو نحو الكاس المقدسة

والكاهن يقول سراً

ومثل ذلك الكاس بعد العشا قايلًا



Ἐκφώνησις.

ΠΙΕΤΕ ΕΞ ΑΥΤΟΥ ΠΑΝΤΕΣ, ΤΟΥΤΟ ΕΣΤΙ ΤΟ ΑΙΜΑ ΜΟΥ, ΤΟ ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ, ΤΟ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ, ΚΑΙ ΠΟΛΛΩΝ ΕΚΧΥΝΟΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΑΦΕΣΙΝ ΑΜΑΡΤΙΩΝ.

Ὁ χορός. Ἀμήν.

Ὁ ἱερεὺς ἐπεύχεται.

Μεμνημένοι τοίνυν τῆς σωτηρίου ταύτης ἐντολῆς·

اعلان

اشربوا من هذا كلكم. هذا هو دمي العهد الجديد. الذى يهراق عنكم وعن كثيرين. لمغفرة الخطايا.

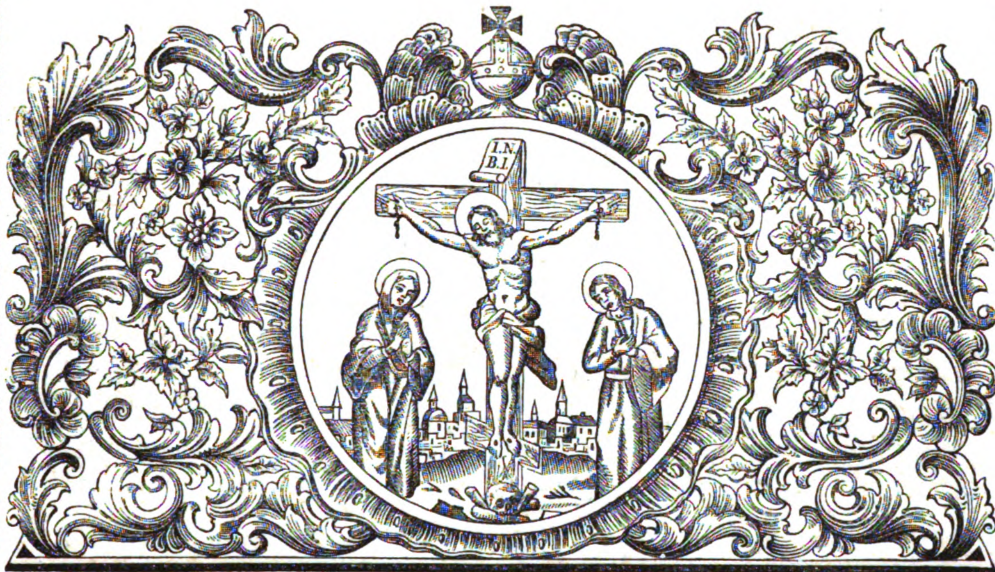
الخورص امين

والكاهن يصلي

ونحن اذاً متذكرون هذه الوصية الخلاصية. وجميع

χερσὶν, εὐχαριστήσας, καὶ εὐλογήσας, ἁγιάσας, κλάσας, ἔδωκε τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ μαθηταῖς, καὶ ἀποστόλοις εἰπών.

خبزاً بيديه المقدستين الطاهرتين اللتين لا عيبَ فيهما . فشكر . وبارك . وقدس . وكسر . واعطى تلاميذه الرسل القديسين قايلًا .



Ἐκφώνησις.

ΛΑΒΕΤΕ, ΦΑΓΕΤΕ, ΤΟΥΤΟ ΜΟΥ ΕΣΤΙ ΤΟ ΣΩΜΑ, ΤΟ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ ΚΛΩΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΑΦΕΣΙΝ ΑΜΑΡΤΙΩΝ. Ὁ χορ. Ἀμήν.

اعلان

خذوا فكلوا هذا هو جسدى . الذى يُكسَر من اجلكم لمغفرة الخطايا .

والخورص امين

Τούτου δὲ λεγομένου, δεικνύει τῷ ἱερεῖ ὁ διάκονος τὸν ἅγιον δίσκον, κρατῶν καὶ τὸ ὡράριον τοῖς τρισὶ δακτύλοις τῆς δεξιᾶς. Ὁμοίως καὶ ὅταν λέγει ὁ ἱερεὺς τὸ, Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες.

وحينما يقال هذا من الكاهن فالشماس يشير الى الصينية المقدسة ضابطاً الزنار بثلثة اصابع يده اليمين + ومثل ذلك حينما

Ἐνταῦθα πάλιν λαβὼν ὁ διάκονος τὸν ἀστερίσκον ἐκ τοῦ ἁγίου δίσκου, ποιεῖ σταυροῦ τύπον ἐπάνω αὐτοῦ· καὶ ἀσπασάμενος αὐτὸν ἀποτίθησιν.

Ὁ δὲ ἱερεὺς ἐπεύχεται.

Μετὰ τούτων, καὶ ἡμεῖς τῶν μακαρίων δυνάμεων, Δέσποτα φιλάνθρωπε, βοῶμεν καὶ λέγομεν· ἅγιος εἶ, καὶ πανάγιος, σὺ, καὶ ὁ μονογενής σου Υἱὸς, καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον· ἅγιος εἶ, καὶ πανάγιος, καὶ μεγαλοπρεπὴς ἡ δόξα σου, ὃς τὸν κόσμον σου οὕτως ἠγάπησας, ὥστε τὸν μονογενῆ σου Υἱὸν δοῦναι, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν, μὴ ἀπόληται, ἀλλ᾽ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον· ὃς ἐλθὼν, καὶ πᾶσαν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν οἰκονομίαν πληρώσας τῇ νυκτὶ, ᾗ παρεδίδοτο, μᾶλλον δὲ ἑαυτὸν παρεδίδου ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς, λαβὼν ἄρτον ἐν ταῖς ἁγίαις αὐτοῦ, καὶ ἀχράντοις, καὶ ἀμωμήτοις

اعلان

مرتلين تسبيح الظفر هاتفين وصارخين وقايلين .

والشماس حينيذٍ يرفع النجم من الصينية المقدسة ويعمل به رسم صليب فوقها ويقبله ويضعه جانبًا

الكاهن يصلي

فمع هولاء القوات الطوباويين ايها السيد المحب البشر نحن ايضاً نهتف ونقول . قدوس انت وكلي القدس . انت وابنك الوحيد وروحك القدوس . قدوس انت وكلي القداسة . وعظيم هو مجدك . انت الذى احببت عالمك هكذا . حتى انك اعطيت ابنك الوحيد . لكيلا يهلك كل من يومن به . بل تكون له الحيوة الابدية . ذاك الذى اذ اتى واكمل من اجلنا كل التدبير . ففى الليلة التى اسلم فيها . وبالحرى اسلم ذاته من اجل حيوة العالم . اخذ

μονογενής σου Υἱὸς, καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον. Σὺ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς παρήγαγες· καὶ παραπεσόντας ἀνέστησας πάλιν· καὶ οὐκ ἀπέστης πάντα ποιῶν, ἕως ἡμᾶς εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνήγαγες, καὶ τὴν βασιλείαν σου ἐχαρίσω τὴν μέλλουσαν. Ὑπὲρ τούτων ἁπάντων εὐχαριστοῦμέν σοι, καὶ τῷ μονογενεῖ σου Υἱῷ, καὶ τῷ Πνεύματί σου τῷ ἁγίῳ, ὑπὲρ πάντων, ὧν ἴσμεν, καὶ ὧν οὐκ ἴσμεν, τῶν φανερῶν, καὶ ἀφανῶν εὐεργεσιῶν τῶν εἰς ἡμᾶς γεγενημένων. Εὐχαριστοῦμέν σοι καὶ ὑπὲρ τῆς λειτουργίας ταύτης ἣν ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν δέξασθαι κατηξίωσας· καίτοι σοι παρεστήκασι χιλιάδες Ἀρχαγγέλων, καὶ μυριάδες Ἀγγέλων, τὰ Χερουβὶμ, καὶ τὰ Σεραφὶμ, ἑξαπτέρυγα, πολυόμματα, μετάρσια, πτερωτά.

Ἐκφώνησις.

ὸν ἐπινίκιον ὕμνον ᾄδοντα, βοῶντα, κεκραγότα, καὶ λέγοντα.

موضع سيادتك . لانك انت هو الالـه العـديم الوصف . الغير الممكن احواه بعقل . الممتنع النظر اليه . الفايق الادراك . السرمدى . الكاين بالحـال ذاتـه ونفسـه . انت وابنك الوحيـد . وروحك القدوس . انت الذى اخرجتنـا من العدم الى الوجود . ولماسقطنا اقمتنا ايضاً . ولم تبرح صانعاً كل شى . الى ان اصعدتنا الى السما . ووهبتنـا ملكك العتيد . فمن اجل هذه كلها لك نشكر . ولابنك الوحيد . ولروحك القـدوس . عن كل ما نعلمه وما لانعلمه من الاحسانات الصايرة الينا . الظـاهرة والغير الظـاهرة . لك نشكر من اجل هذه الخدمة ايضـاً . التى ارتضيت بان تقبلها من ايدينا . مع انهم منتصبون لديك الوف روساء مليكة . وربوات مليكة . الشاروبيم والسارافيم ذووا الستـة الاجنحه . الكثيروا الاعين مرفرفين وطايرين .

ἁγίαν ἀναφορὰν ἐν εἰρήνῃ προσφέρειν.

Καὶ ὁ μὲν Ἱερεὺς ἐπάρας τὸν ἀέρα ἀπὸ τῶν ἁγίων, ἀποτίθησιν ἔν ἑνὶ τόπῳ, λέγων.

Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου. Ὁ δὲ διάκονος προσκυνήσας, εἰσέρχεται ἐν τῷ ἁγίῳ βήματι, καὶ λαβὼν ῥιπίδιον, ῥιπίζει τὰ ἅγια εὐλαβῶς.

Ἐκφώνησις.

Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς, καὶ ἡ κοινωνία τοῦ ἁγίου Πνεύματος εἴη μετὰ πάντων ἡμῶν.

Ἄνω σχῶμεν τὰς καρδίας. Εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ.

Ὁ Ἱερεὺς ἐπεύχεται,

Ἄξιον καὶ δίκαιον σὲ ὑμνεῖν, σὲ εὐλογεῖν, σὲ αἰνεῖν, σοὶ εὐχαριστεῖν, σὲ προσκυνεῖν ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας σου. Σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἀνέκφραστος, ἀπερινόητος, ἀόρατος, ἀκατάληπτος, ἀεὶ ὤν, ὡσαύτως ὤν, σὺ, καὶ ὁ

القدسات ويضعه في احد الامكنة

الشماس

فلنقف حسناً ولنقف بخوف. فلنصغ لنقدم بسلام القربان المقدس

والكاهن بعد ان يكون رفع الغطا الكبير من على القدسات يضعه في مكان ما قايلا

نعمة ربنا الخ

ثم ان الشماس بعد ان يدخل الهيكل المقدس يتناول المروحة ويرفرف بها فوق القدسات بورع

اعلان

نعمة ربنا يسوع المسيح ومحبة الله الاب . وشركة الروح القدس فلتكن مع جميعنا .

فلنرفع قلوبنا فوقاً

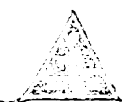
فلنشكر الرب

الكاهن يصلي

استحقاق وعدل هو ان نسبحك . ونباركك . ونمدحك . ونشكرك . ونسجد لك في كل

μονεύσαντες, ἑαυτοὺς, καὶ ἀλλή-λους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ὁ Ἱερεὺς ἐκφώνως.



ιὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ σὺν τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ὁ Ἱερεύς. Εἰρήνη πᾶσι.

ὁ Διάκονος.

Ἀγαπήσωμεν ἀλλήλους, ἵνα ἐν ὁμονοίᾳ ὁμολογήσωμεν.

Καὶ ὁ μὲν ἱερεὺς προσκυνήσας τρὶς, ἀσπάζεται τὰ ἅγια οὕτως ὡς εἰσι κεκαλυμμένα· ὁμοίως δὲ καὶ ὁ διάκονος συμπροσκυνεῖ, ἐν ᾧ ἵσταται τόπῳ, καὶ ἀσπάζεται τὸ ὡράριον αὐτοῦ, ἔνθα ἐστὶ σταυροῦ τόπος, καὶ οὕτως ἐκφωνεῖ.

Τὰς θύρας, τὰς θύρας· ἐν σοφίᾳ πρόσχωμεν.

Ὁ λαὸς τὸ, Πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν.

ὁ Διάκονος.



τῶμεν καλῶς, στῶμεν μετὰ φόβου· πρόσχωμεν, τὴν

فذواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح الاله نودع

والكاهن يجهر

لاجل رافات ابنك الوحيد الذى انت معه مبارك مع روحك الكلى قدسه الصالح والصانع الحيوة الان وكل اوان والى دهر الداهرين .

الكاهن

السلام لجميعكم

الشماس

فليحب بعضنا بعضاً لكى نعترف بنية واحدة

اما الكاهن فيسجد ثلثاً ويقبل القدسات وهى مستورة بالغطا ومثل ذلك يسجد الشماس فى المكان الذى هو واقف فيه . ويقبل زناره حيث يوجد رسم الصليب وهكذا يعلن قايلاً

الابواب الابواب بحكمة فلننصت

والشعب نومن باله واحد بتمامها . والكاهن يرفع الستر عن

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν, καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

ان يكون يومنا جميعه كاملاً مقدساً سلامياً وبغير خطية من الرب نسال .

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγὸν, φύλακα τῶν ψυχῶν, καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

ملاك سلام مرشداً اميناً وحافظاً انفسنا واجسادنا من الرب نسال .

Συγγνώμην, καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν, καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

مسامحة خطايانا وغفران زلاتنا من الرب نسال .

Τὰ καλὰ, καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

الخيرات المفيدة لانفسنا والسلام للعالم من الرب نسال .

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ, καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι ἡμᾶς, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

الباقي من زمن حياتنا ان نكمله بسلامٍ وتوبة من الرب نسال .

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικὰ, καὶ καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

منتهاة حياتنا مسيحية سلامية بلا وجع وبغير خزي وجواباً حسناً لدى المنبر المرهوب من الرب نسال .

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνη-

ذات كل قداسة الطاهرة الفائقة البركات المجيدة سيدتنا والدة الاله الدائمة بكارتها مريم مع جميع القديسين اذ نحن ذاكرون

Εὐχὴ προσκομιδῆς μετὰ τὴν ἐν τῇ ἁγίᾳ τραπέζῃ τῶν θείων δώρων ἀπόθεσιν.

Κύριε ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ μόνος ἅγιος, ὁ δεχόμενος θυσίαν αἰνέσεως παρὰ τῶν ἐπικαλουμένων σε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν τὴν δέησιν, καὶ προσάγαγε τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ, καὶ ἱκάνωσον ἡμᾶς προσενεγκεῖν σοι δῶρά τε, καὶ θυσίας πνευματικὰς ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων, καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων· καὶ καταξίωσον ἡμᾶς εὑρεῖν χάριν ἐνώπιόν σου, τοῦ γενέσθαι σοι εὐπρόσδεκτον τὴν θυσίαν ἡμῶν, καὶ ἐπισκηνῶσαι τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτός σου τὸ ἀγαθὸν ἐφ᾽ ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ τὰ προκείμενα δῶρα ταῦτα, καὶ ἐπὶ πάντα τὸν λαόν σου.

ὁ Διάκονος.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

من اجل نجاتنا من كل حزن ورجز وخطر وشدة من الرب نطلب .

افشين التقدمة الذى يقوله الكاهن سراً بعد وضع المواهب الالهية على المائدة المقدسة

الها الرب الاله الضابط الكل . القدوس وحدك . القابل ذبيحة التسبيح من الداعين اياك من كل القلب . اقبل منا نحن الخطاة ايضاً طلبتنا هذه وقدمها الى مذبحك المقدس . واجعلنا كفواً لان نقدم لك قرابين وذبايح روحية من اجل خطايانا وجهالات الشِعب . واهلنا لان نجد نعمةً امامك . لكى تكون ذبيحتنا لديك حسنة القبول . وليستقر روح نعمتك الصالح علينا . وعلى هذه المواهب الموضوعة . وعلى شعبك كافةً .

الشماس

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يااللّه بنعمتك .

Εἶτα καὶ ὁ διάκονος ὑποκλίνας καὶ αὐτὸς τὴν κεφαλήν, κρατῶν ἅμα καὶ τὸ ὡράριον τοῖς τρισὶ δακτύλοις τῆς δεξιᾶς, λέγει πρὸς τὸν ἱερέα.

Μνήσθητί μου δέσποτα ἅγιε. Καὶ ὁ ἱερεύς. Μνησθείη σου Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ ἐπειπὼν τὸ Ἀμὴν καὶ ἀσπασάμενος τὴν τοῦ ἱερέως δεξιάν, ἐξέρχεται, καὶ στὰς ἐν τῷ συνήθει τόπῳ λέγει.

Πληρώσωμεν τὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

Ὑπὲρ τῶν προτεθέντων τιμίων δώρων, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας, καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου, καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

والكاهن

هذا الروح ذاته فليوازرنا فى الخدمة جميع ايام حياتنا

ثم يحنى الشماس ايضًا راسه ضابطًا الزنار بثلثة اصابع يده اليمين ويقول نحو الكاهن

اذكرنى ايها السيد القديس

والكاهن

يذكرك الرب الاله فى ملكوته كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين.

فيقول امين

ويقبل يمين الكاهن ويخرج فيقف فى مكانه المعتاد قايلًا

فلنكمل طلبتنا للرب.

من اجل هذه المواهب المكرمة الموضوعة من الرب نطلب.

من اجل هذا البيت المقدس والداخلين اليه بامانة وورع وخوف اللّه من الرب نطلب.

Ὁ εὐσχήμων Ἰωσήφ· ἕως τοῦ, κηδεύσας ἀπέθετο. Καὶ λαβὼν τὸν θυμιατὸν ἐκ τῶν τοῦ διακόνου χειρῶν, θυμιᾷ τὰ ἅγια τρὶς, λέγων.

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους. Καὶ ἀποδοὺς τὸν θυμιατὸν, καὶ χαλάσας τὸ φελώνιον, κλίνας τε τὴν κεφαλὴν λέγει πρὸς τὸν διάκονον.

Μνήσθητί μου ἀδελφὲ καὶ συλλειτουργέ.

Καὶ ὁ διάκονος πρὸς αὐτόν.

Μνησθείη Κύριος ὁ Θεὸς τῆς ἱερωσύνης σου ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

Καὶ ὁ ἱερεὺς πρὸς τὸν διάκονον.

Εὖξαι ὑπὲρ ἐμοῦ Συλλειτουργέ μου.

Καὶ ὁ διάκονος.

Πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σὲ, καὶ δύναμις Ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι. Καὶ ὁ ἱερεύς. Αὐτὸ τὸ Πνεῦμα συλλειτουργήσει ἡμῖν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν.

ويغطي به القدسات قايلًا ان يوسف الحسن الشكل الى حد ووضعه به . وياخذ المبخرة من يدى الشماس ويبخر القدسات ثلث مرات قايلًا

حينيذ يقربون على مذابحك العجول .

ثم يعطى المبخرة ويسبل الفالونيون ويحنى راسه قايلًا نحو الشماس

اذكرنى ياأخًا وشريكاً فى الخدمة

والشماس يجاوبه

يذكر الرب الاله كهنوتك فى ملكوته

الكاهن نحو الشماس

صلِّ من اجلى ياشريكاً لى فى الخدمة

والشماس

الروح القدس ياتى عليك وقوة العلّى تظللك

λοντος τοῦ ἱερέως εἰσελθεῖν, λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ διάκονος.

Μνησθείη Κύριος ὁ Θεὸς τῆς ἱερωσύνης σου ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

Καὶ ὁ ἱερεὺς πρὸς αὐτόν.

Μνησθείη Κύριος ὁ Θεὸς τῆς ἱεροδιακονίας σου ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ ὁ μὲν ἱερεὺς ἀποτίθησι τὸ ἅγιον ποτήριον ἐν τῇ ἁγίᾳ τραπέζῃ· τὸν δὲ ἅγιόν δίσκον λαβὼν ἀπὸ τῆς τοῦ διακόνου κεφαλῆς, ἀποτίθησι καὶ αὐτὸν τῇ ἁγίᾳ τραπέζῃ, λέγων.

Ὁ εὐσχήμων Ἰωσὴφ· ἀπὸ τοῦ ξύλου καθελὼν· ἕως τέλους. Ἐν τάφῳ σωματικῶς. Ὡς ζωηφόρος· ὡς παραδείσου ὡραιότερος.

Εἶτα τὰ μὲν καλύμματα ἄρας ἀπό τε τοῦ ἱεροῦ δίσκου, καὶ τοῦ ἁγίου ποτηρίου, τίθησιν ἐν ἑνὶ μέρει τῆς ἁγίας τραπέζης, τὸν δὲ ἀέρα ἀπὸ τῶν τοῦ διακόνου ὤμων λαβὼν, καὶ θυμιάσας σκεπάζει δι᾽ αὐτοῦ τὰ ἅγια, λέγων.

يذكر الرب الاله كهنوتك فى ملكوته

والكاهن يقول نحوه

يذكر الرب الاله خدمتك المقدسة فى ملكوته كل حين . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

واما الكاهن فيضع الكاس المقدسة على المايدة المقدسة . ثم يتناول الصينية المقدسة من على راس الشماس ويضعها على المايدة المقدسة قايلًا

ان يوسف الحسن الشكل احدر من الخشبة الخ

يامن كان فى القبر بالجسد الخ .

ايها المسيح ان قبرك الحامل الحيوة استبان بالحقيقة ابهى من الفردوس الخ .

ثم يرفع غطا الصينية وغطا الكاس ويضعهما فى جانب المايدة المقدسة ويتناول الستر من على كتفى الشماس ويبخره

εὐχόμενος τό, Ὁ Θεὸς ἱλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ, λέγει πρὸς τὸν ἱερέα, Ἔπαρον δέσποτα. Καὶ ὁ ἱερεὺς ἄρας τὸν ἀέρα, ἐπιτίθησι τῷ ἀριστερῷ ὤμῳ αὐτοῦ λέγων.

Ἐπάρατε τὰς χεῖρας ἡμῶν εἰς τὰ ἅγια, καὶ εὐλογεῖτε τὸν Κύριον.

Εἶτα τὸν ἅγιον δίσκον λαβών, ἐπιβάλλει τῇ τοῦ διακόνου κεφαλῇ, μετὰ πάσης προσοχῆς καὶ εὐλαβείας ἔχων ἅμα ὁ διάκονος καὶ τὸν θυμιατὸν ἑνὶ τῶν δακτύλων. Αὐτὸς δὲ τὸ ἅγιον ποτήριον ἀνὰ χεῖρας λαβών, ἐξέρχονται διὰ τοῦ βορείου μέρους, προπορευομένων αὐτῶν λαμπάδων. Καὶ περιέρχονται τὸν ναόν, εὐχόμενοι καθ' ἑαυτούς, καὶ λέγοντες.

Πάντων ἡμῶν μνησθείη Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Εἰσελθὼν δὲ ὁ διάκονος ἔνδον τῶν ἁγίων θυρῶν, ἵσταται ἐν τοῖς δεξιοῖς. Καὶ μέλ-

ثم يقول نحو الكاهن .

ارفع ياسيد

والكاهن يرفع الستر الفوقاني ويضعه على كتف الشماس الشمالية قايلًا

ارفعوا ايديكم الى المقادس وباركوا الرب

ثم ياخذ الصينية المقدسة ويضعها على راس الشماس بكل احتراس وورع وان يكون الشماس واضعًا المبخرة فى احد اصابعه فيتناول الكاس المقدسة بيديه ويخرجان من ناحية الشمال وتتقدمهما المصابيح ويجولان حول الهيكل مصليين فى ذاتيهما وقايلين

يذكر الرب الاله جميعنا فى ملكوته كل حين . الان وكل اوان والى دهر الداهرين .

ويدخل الشماس داخل الابواب المقدسة ويقف من عن اليمين وحينما يدخل الكاهن يقول نحوه الشماس

σου· ἀλλ᾿ ἀξίωσον προσενεχθῆναί σοι ὑπ᾿ ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ, καὶ ἀναξίου δούλου σου τὰ δῶρα ταῦτα. Σὺ γὰρ εἶ ὁ προσφέρων, καὶ προσφερόμενος, καὶ προσδεχόμενος καὶ διαδιδόμενος, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρί, καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Πληρωθείσης δὲ τῆς εὐχῆς, λέγουσι καὶ αὐτοὶ τὸν χερουβικὸν ὕμνον· εἶτα λαβὼν ὁ διάκονος τὸν θυμιατὸν καὶ θυμίαμα βαλών, πρόσεισι τῷ ἱερεῖ. Καὶ λαβὼν εὐλογίαν πὰρ αὐτοῦ, θυμιᾷ τὴν ἁγίαν τράπεζαν γύρωθεν, καὶ τὸ ἱερατεῖον ὅλον, καὶ τὸν ἱερέα. Λέγει δὲ καὶ τὸν Πεντηκοστόν, καὶ τροπάρια κατανυκτικά, ὅσα καὶ βούλεται, ὁμοῦ μετὰ τοῦ ἱερέως. Καὶ ἀπέρχονται ἐν τῇ προθέσει, προπορευομένου τοῦ διακόνου. Καὶ θυμιάσας τὰ ἅγια, καθ᾿ ἑαυτὸν

المستحق . لانك انت هو المقرّب والمقرَّب . والقابل والمعطى ايها المسيح الهنا . ولك نرسل المجد مع ابيك الذى لا ابتداله . وروحك الكلى قدسه . الصالح والصانع الحيوة . الان وكل اوان والى دهر الداهرين ✠

وعند اكمال الافشين وهما ايضاً يقولان التسبح الشاروبيمى ويتناول الشماس المبخرة ويضع بخوراً ويتجه نحو الكاهن . واذ يكون اخذ منه بركة يبخر حول المايدة المقدسة مع الهيكل جميعه ثم الكاهن وهو قايل مع الكاهن المزمور الخمسين وطروبارية خشوعية مهما يشاء ويمضيان نحو التقدمة متقدماً اياه الشماس الذى ان يبخر القدسات يقول فى ذاته

ياالله اغفر لى انا الخاطى

ἀναιμάκτου θυσίας τὴν ἱερουργίαν παρέδωκας ἡμῖν, ὡς Δεσπότης τῶν ἁπάντων. Σὺ γὰρ μόνος Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, δεσπόζεις τῶν ἐπουρανίων, καὶ τῶν ἐπιγείων, ὁ ἐπὶ θρόνου χερουβικοῦ ἐποχούμενος, ὁ τῶν Σεραφὶμ Κύριος, καὶ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ, ὁ μόνος ἅγιος, καὶ ἐν ἁγίοις ἀναπαυόμενος. Σὲ τοίνυν δυσωπῶ τὸν μόνον ἀγαθὸν, καὶ εὐήκοον· ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμὲ τὸν ἁμαρτωλὸν καὶ ἀχρεῖον δοῦλόν σου, καὶ καθάρισόν μου τὴν ψυχὴν, καὶ τὴν καρδίαν ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς, καὶ ἱκάνωσόν με τῇ δυνάμει τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος, ἐνδεδυμένον τὴν τῆς ἱερατείας χάριν παραστῆναι τῇ ἁγίᾳ σου ταύτῃ τραπέζῃ, καὶ ἱερουργῆσαι τὸ ἅγιον, καὶ ἄχραντόν σου σῶμα, καὶ τὸ τίμιον αἷμα. Σοὶ γὰρ προσεύχομαι, κλίνας τὸν ἐμαυτοῦ αὐχένα, καὶ δέομαί σου· μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, μηδὲ ἀποδοκιμάσῃς με ἐκ παίδων

رييس كهنة . وبما انك سيد الكل . قد سلمتنا خدمة هذه الذبيحة الكهنوتية والغير الدموية . لانك انت وحدك ايها الرب الهنا تسود السمويات والارضيات . ايها الراكب على العرش الشاروبيمي . ورب السيرافيم . وملك اسراييل القدوس وحدك . والمستريح في القديسين . فاليك اذاً اتضرع انت الصالح وحدك والحسن الاجابة . فانظر اليَّ انا عبدك الخاطي البطال . وطهر نفسي وقلبي من ضمير شرير . واجعلني كفواً بقوة روحك القدوس . انا اللابس نعمة الكهنوت . لان اقف لدى مايدتك هذه المقدسة . واقدس جسدك المقدس الطاهر ودمك الكريم لاني اليك اتقدم محنياً عنقي . واطلب منك ان لا تصرف وجهك عني . ولا ترذلني من بين عبيدك . بل ارتضِ بان تتقدم لك هذه القرابين مني انا عبدك الخاطي الغير

σου μυστηρίων, καὶ τῆς ἐπουρανίου σου βασιλείας ἀξιωθῆναι.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον.

Σοφία.

Ἐκφώνησις.



Ὅπως ὑπὸ τοῦ κράτους σου πάντοτε φυλαττόμενοι, σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εὐχὴ, ἣν λέγει ὁ ἱερεὺς μυστικῶς, τοῦ χερουβικοῦ ᾀδομένου.



Οὐδεὶς ἄξιος τῶν συνδεδεμένων ταῖς σαρκικαῖς ἐπιθυμίαις, καὶ ἡδοναῖς, προσέρχεσθαι ἢ προσεγγίζειν, ἢ λειτουργεῖν σοι Βασιλεῦ τῆς δόξης· τὸ γὰρ διακονεῖν σοι, μέγα, καὶ φοβερὸν καὶ αὐταῖς ταῖς ἐπουρανίοις δυνάμεσιν. Ἀλλ' ὅμως διὰ τὴν ἄφατον, καὶ ἀμέτρητόν σου φιλανθρωπίαν, ἀτρέπτως, καὶ ἀναλλοιώτως γέγονας ἄνθρωπος, καὶ ἀρχιερεὺς ἡμῶν ἐχρηματίσας, καὶ τῆς λειτουργικῆς ταύτης, καὶ

لوم ولا دينونة وان يستحقوا ملكوتك السماوى

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يااللّٰه بنعمتك صوفيا

اعلان

حتى ونحن مصانون بقدرتك كل حين نرسل لك المجد ايها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين .

الافشين الذى يتلوه الكاهن سرًا حينما يرتل الشاروبيكون

ليس احد من المرتبطين بالشهوات واللذات الجسدية . مستحقاً ان يتقدم . او يدنو منك . اويخدمك ياملك المجد . لان الخدمة لك لعظيمةٌ هى . ومرهوبةٌ ايضاً من القوات السماويين انفسهم . لكنك مع هذا جميعه . فلاجل محبتك للبشر العديمة الوصف والغير المتناهية . قد صرت انساناً بغير استحالة ولا تغيير . وحصلت لنا

Ἐκφώνησις.

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ὁ Διάκονος.

Ἔτι, καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ.

Εὐχὴ πιστῶν β'.

Πάλιν καὶ πολλάκις σοὶ προσπίπτομεν, καὶ σοῦ δεόμεθα, ἀγαθὲ, καὶ φιλάνθρωπε, ὅπως ἐπιβλέψας ἐπὶ τὴν δέησιν ἡμῶν, καθαρίσῃς ἡμῶν τὰς ψυχὰς, καὶ τὰ σώματα ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς, καὶ πνεύματος, καὶ δώῃς ἡμῖν ἀνένοχον, καὶ ἀκατάκριτον τὴν παράστασιν τοῦ ἁγίου σου θυσιαστηρίου. Χάρισαι δὲ ὁ Θεὸς, καὶ τοῖς συνευχομένοις ἡμῖν προκοπὴν βίου, καὶ πίστεως, καὶ συνέσεως πνευματικῆς· δὸς αὐτοῖς πάντοτε μετὰ φόβου, καὶ ἀγάπης λατρεύουσί σοι, ἀνενόχως, καὶ ἀκατακρίτως μετέχειν τῶν ἁγίων

اعلان

لانه لك ينبغي كل مجد واكرام وسجود . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

الشماس

ايضاً وايضاً بسلام الخ

افشين المومنين الثاني

اننا نجثوا لك ايضاً وبتواتر. ومنك نطلب ايها الصالح والمحب البشر . حتى اذا ما نظرت الى طلباتنا . تنقي انفسنا واجسادنا من كل دنس بشرة وروح . وتمنحنا وقوفاً غير ملام ولامدان لدى مذبحك المقدس . فهب اللهم المصلين معنا امانةً وفهماً روحياً . ثم عيشةً مديدةً . واعطهم ان يعبدوك كل حين بخوف ومحبة . وان يشتركوا باسرارك المقدسة بلا

Εὐχὴ πιστῶν πρώτη, μετὰ ἁπλωθῆναι τὸ εἱλητόν.

Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, τῷ καταξιώσαντι ἡμᾶς παραστῆναι καὶ νῦν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ καὶ προσπεσεῖν τοῖς οἰκτιρμοῖς σου ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων, καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων· πρόσδεξαι ὁ Θεὸς τὴν δέησιν ἡμῶν· καὶ ποίησον ἡμᾶς ἀξίους γενέσθαι τοῦ προσφέρειν σοι δεήσεις, καὶ ἱκεσίας, καὶ θυσίας ἀναιμάκτους ὑπὲρ παντὸς τοῦ λαοῦ σου, καὶ ἱκάνωσον ἡμᾶς, οὓς ἔθου εἰς τὴν διακονίαν σου ταύτην, ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματός σου τοῦ ἁγίου, ἀκαταγνώστως, καὶ ἀπροσκόπτως, ἐν καθαρῷ τῷ μαρτυρίῳ τῆς συνειδήσεως ἡμῶν, ἐπικαλεῖσθαί σε ἐν παντὶ καιρῷ καὶ τόπῳ, ἵνα εἰσακούων ἡμῶν, ἵλεως ἡμῖν εἴης ἐν τῷ πλήθει τῆς σῆς ἀγαθότητος. Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι. Σοφία.

امـا انتم يامومنون كلكم . فايضاً وايضاً بسلام من الرب نطلب +

افشين المومنين الاول بعد فتح الاندميسي

نشكرك ايها الرب اله القوات . الذى اهلتنا للوقوف الان ايضاً لدى مذبحك المقدس . لكى نستعطف رافاتك من اجل خطايانا وجهالات الشعب . فاقبل طلبتنا يااللّه . واجعلنا ان نكون مستحقين ان نقرّب لك وسايل وطلبات وذبايح غير دموية من اجل شعبك كافةً . ونحن الذين وضعتنا لخدمتك هذه . صيّرنا كفواً بقوة روحك القدوس . لان ندعوك بشهادة ضميرنا النقية فى كل وقت ومكان بغير دينونة ولا عثرة حتى اذ تصغى الينا فتكون لنا مسامحاً بكثرة صلاحك

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يااللّه بنعمتك صوفيا

τοὺς κατηχουμένους, τοὺς ὑποκεκλικότας σοι τὸν ἑαυτῶν αὐχένα, καὶ καταξίωσον αὐτοὺς ἐν καιρῷ εὐθέτῳ, τῆς τοῦ λουτροῦ παλιγγενεσίας, τῆς ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν, καὶ τοῦ ἐνδύματος τῆς ἀφθαρσίας· ἕνωσον αὐτοὺς τῇ ἁγίᾳ σου καθολικῇ καὶ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ συγκαταρίθμησον αὐτοὺς τῇ ἐκλεκτῇ σου ποίμνῃ.

Ἐκφώνησις.

Ἵνα καὶ αὐτοὶ σὺν ἡμῖν δοξάζωσι τὸ πάντιμον, καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ ἐξαπλοῖ τὸ εἰλητὸν ὁ ἱερεύς.

Καὶ ὁ Διάκονος.

Ὅσοι κατηχούμενοι προέλθετε, οἱ κατηχούμενοι προέλθετε, ὅσοι κατηχούμενοι προέλθετε· μήτις τῶν κατηχουμένων· ὅσοι πιστοὶ, ἔτι, καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

يسوع المسيح خلاصاً لجنس البشر. انظر الى عبيدك الموعوظين الذين احنوا لك اعناقهم . واهلهم فى وقت موافق لحميم اعادة الولادة . ولغفران الخطايا . ولسربال عدم الفساد. واتحدهم فى كنيستك الجامعة المقدسة الرسولية . واحصهم فى رعيتك المختاره

اعلان

لكي يمجدوا معنا هم ايضاً اسمك الكلى الاكرام العظيم البها . ايها الاب والابن والروح القدس. الان وكل اوان والى دهر الداهرين

والكاهن يبسط الاندميسي

الشماس

ايها الموعوظون كافةً اخرجوا . ياايها الموعوظون اخرجوا . ايها الموعوظون جميعاً اخرجوا . لا يلبث احدٌ من الموعوظين .

Ὁ Διάκονος.

Εὔξασθε οἱ κατηχούμενοι τῷ Κυρίῳ.

Οἱ πιστοὶ ὑπὲρ τῶν κατηχουμένων δεηθῶμεν.

Ἵνα ὁ Κύριος αὐτοὺς ἐλεήσῃ.

Κατηχήσῃ αὐτοὺς τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας.

Ἀποκαλύψῃ αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον τῆς δικαιοσύνης.

Ἑνώσῃ αὐτοὺς τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ καθολικῇ, καὶ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ.

Σῶσον, ἐλέησον, ἀντιλαβοῦ, καὶ διαφύλαξον αὐτοὺς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Οἱ κατηχούμενοι τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

Εὐχὴ κατηχουμένων, πρὸ τοῦ ἁπλωθῆναι τὸ εἰλητόν.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν, καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν, ὁ τὴν σωτηρίαν τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων ἐξαποστείλας τὸν μονογενῆ σου Υἱὸν καὶ Θεὸν, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν, ἐπίβλεψον ἐπὶ τοὺς δούλους σου

والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين

الشماس

صلوا ايها الموعوظون للرب .

ايها المومنون من اجل الموعوظين نطلب .

لكي يرحمهم الرب ويعظهم بكلمة الحق

ليظهر لهم بشارة العدل

ليتحدهم بكنيسته الجامعة المقدسة الرسولية

اعضد وخلص وارحم واحفظهم يااللّٰه بنعمتك

ياايها المعوظون احنوا روسكم للرب .

افشين الموعوظين قبل فتح الاندميسى

ايها الرب الهنا . الساكن فى الاعالى . والناظر المتطامنات . يامن ارسلت ابنك الوحيد ربنا والهنا

σκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ τῶν ἀδελφῶν τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων, καὶ ἀοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσαμένων πατέρων, καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων, καὶ ἁπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων, καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, ψαλλόντων, καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα, καὶ πλούσιον ἔλεος.

Ἐκφώνησις.

Ὅτι ἐλεήμων, καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

وايضا نطلب من اجل الرحمة والحيوة والسلام والعافية والخلاص لعبيد اللّه الاخوة الذين فى هذا المكان المقدس وافتقادهم ومسامحتهم وغفران خطاياهم

وايضاً نطلب من اجل المطوبين الدايمين الذكر الذين عمروا هذا المكان المقدس ومن اجل ساير المتنيحين من ابائنا واخوتنا الراقدين بحسن عبادة ههنا وفى كل مكان الارتوذكسيين

وايضاً نطلب من اجل المقدمين الاثمار والصانعين الاحسان فى هذا الهيكل المقدس الكلى الوقار والتعبين والمرتلين ومن اجل هذا الشعب الحاضر المنتظر من لدنك رحمةً عظيمةً وغنية

اعلان

لانك انت هو اله رحوم ومحب للبشر . ولك نرسل المجد ايها الاب

Ὁ χορός. Κύριε ἐλέησον.

Κύριε παντοκράτωρ, ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον, καὶ ἐλέησον.

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον, καὶ ἐλέησον.

Εὐχὴ τῆς ἐκτενοῦς ἱκεσίας.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, τὴν ἐκτενῆ ταύτην ἱκεσίαν πρόσδεξαι παρὰ τῶν σῶν δούλων, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς, κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου, καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου κατάπεμψον ἐφ᾽ ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ πάντα τὸν λαόν σου, τὸν ἀπεκδεχόμενον τὸ παρὰ σοῦ πλούσιον ἔλεος.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπι-

المقدس ويقف في مكانه الاعتيادي مبتدياً هكذا:

الشماس

نقول كافةً من كل نفسنا ومن كل نيتنا فلنقل

الخورص امين

ايها السيد الضابط الكل اله ابائنا نطلب منك فاستجب وارحم +

ارحمنا ياالله كعظيم رحمتك نطلب منك فاستجب وارحم +

افشين الطلبة المتصلة

ايها الرب الهنا اقبل هذه الطلبه المتصلة من عبيدك. وارحمنا بحسب رحمتك الجزيلة. وارسل رافاتك علينا وعلى كل شعبك المنتظر من لدنك رحمةً غنية.

وايضاً نطلب من اجل رييس كهنتنا فلان والكهنة المكرمين.

وايضاً نطلب من اجل اخوتنا الكهنة والكهنة الرهبان وكل اخ لنا بالمسيح

Ὁ διάκονος εἰπὼν τό· **ἀμὴν**, καὶ προσκυνήσας τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον, αἴρει αὐτό. Καὶ ἐξελθὼν διὰ τῶν ἁγίων θυρῶν προπορευομένων αὐτῷ λαμπάδων, ἔρχεται καὶ ἵσταται ἐν τῷ ἄμβωνι, ἢ ἐν τῷ τεταγμένῳ τόπῳ. Ὁ δὲ ἱερεὺς ἱστάμενος ἔμπροσθεν τῆς ἁγίας τραπέζης, καὶ βλέπων πρὸς δυσμὰς ἐκφωνεῖ. **Σοφία, ὀρθοὶ, ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου.**

Καὶ ὁ διάκονος. **Ἐκ τοῦ κατὰ** (τόνδε) **ἁγίου εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα·**

ὁ ἱερεὺς, **Πρόσχωμεν.**

Καὶ πληρωθέντος τοῦ εὐαγγελίου, λέγει ὁ ἱερεύς. **Εἰρήνη σοι τῷ εὐαγγελιζομένῳ.** Καὶ ἀπελθὼν ὁ διάκονος ἕως τῶν ἁγίων θυρῶν, ἀποδίδωσι τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον τῷ ἱερεῖ. Καὶ στὰς ἐν τῷ συνήθει τόπῳ ἄρχεται οὕτως.

Ὁ Διάκονος.

Εἴπωμεν πάντες ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ἡμῶν εἴπωμεν.

فيقول الشماس امين ساجداً للانجيل المقدس. ثم يرفعه ويخرج من الابواب المقدسة والشمع يتقدمه ويمضي فيقف في الاميونون او في المكان المعيّن والكاهن ينتصب امام المايدة المقدسة ناظراً الى الغرب ويعلن قايلًا

صوفيا اورثي + فلنسمع الانجيل المقدس

والشماس يقول

قراة **من بشارة القديس فلان الانجيلي**

والكاهن يقول

بروسخومن

وعند نهاية الانجيل يقول

الكاهن

السلام لك ايها المبشر

والشماس يرجع حتى الابواب المقدسة مسلمًا للكاهن الانجيل

καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, Χριστὲ ὁ Θεὸς, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

هو استنارة انفسنا واجسادنا ايها المسيح الاله. ولك نرسل المجد مع ابيك الذى لا ابتدا له وروحك الكلىّ قدسه. الصالح والصانع الحيوة. الان وكل اوان والى دهر الداهرين

Ὁ δὲ διακόνος τὸ θυμιατήριον ἀποθέμενος, ἔρχεται πρὸς τὸν ἱερέα, καὶ ὑποκλίνας αὐτῷ τὴν κεφαλὴν, κρατῶν καὶ τὸ ὠράριον σὺν τῷ ἁγίῳ εὐαγγελίῳ ἄκροις τοῖς δακτύλοις, δηλονότι ἐν ἐκείνῳ τῷ τόπῳ τῆς ἁγίας τραπέζης, λέγει.

والشماس يترك المجمرة وياتى نحو الكاهن ويحنى راسه ضابطًا الزنار مع الانجيل المقدس باطراف اصابعه وهو فى مكان المايدة المقدسة قايلًا

Εὐλόγησον δέσποτα τὸν εὐαγγελιστὴν τοῦ ἁγίου ἀποστόλου, καὶ εὐαγγελιστοῦ (τοῦδε). Ὁ δὲ ἱερεὺς σφραγίζων αὐτὸν, λέγει.

بارك ياسيد هذا الانجيل الذى للقديس الرسول الانجيلى فلان

والكاهن يباركه قايلًا

Ὁ Θεὸς διὰ πρεσβειῶν τοῦ ἁγίου ἐνδόξου ἀποστόλου, καὶ εὐαγγελιστοῦ (τοῦδε) δῴη σοι ῥῆμα τῷ εὐαγγελιζομένῳ, δυνάμει πολλῇ, εἰς ἐκπλήρωσιν τοῦ εὐαγγελίου τοῦ ἀγαπητοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

بشفاعة القديس الانجيلى والرسول المجيد فلان يمنحك الله ايها المبشر كلمةً بقوة كثيرة لاتمام بشارة ابنه الحبيب الرب يسوع المسيح

Καὶ τοῦ ἀποστόλου πληρωθέντος, λέγει ὁ ἱερεύς. Εἰρήνη σοι. Καὶ ὁ ἀναγνώστης, Ἀλληλούϊα, ψαλμὸς τῷ Δαβίδ. Τοῦ δὲ Ἀλληλούϊα ψαλλομένου, λαβὼν ὁ διάκονος τὸ θυμιατήριον, καὶ τὸ θυμίαμα, πρόσεισι τῷ ἱερεῖ, καὶ λαβὼν εὐλογίαν παρ' αὐτοῦ, θυμιᾷ τὴν ἁγίαν τράπεζαν γύρωθεν, καὶ τὸ ἱερατεῖον ὅλον, καὶ τὸν ἱερέα. Καὶ ὁ ἱερεὺς λέγει τὴν εὐχὴν ταύτην.

Εὐχὴ πρὸ τοῦ εὐαγγελίου.

Ἔλλαμψον ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, φιλάνθρωπε Δέσποτα, τὸ τῆς σῆς θεογνωσίας ἀκήρατον φῶς, καὶ τοὺς τῆς διανοίας ἡμῶν διάνοιξον ὀφθαλμοὺς, εἰς τὴν τῶν εὐαγγελικῶν σου κηρυγμάτων κατανόησιν· ἔνθες ἡμῖν τὸν τῶν μακαρίων σου ἐντολῶν φόβον, ἵνα τὰς σαρκικὰς ἐπιθυμίας καταπατήσαντες, πνευματικὴν πολιτείαν μετέλθωμεν, πάντα πρὸς εὐαρέστησίν σου φρονοῦντες. Σὺ γὰρ εἶ ὁ φωτισμὸς τῶν ψυχῶν,

والقـارى بروكيمن الرسول والشماس من جديد يقول

بروسخومن

وفى نهاية الرسالة يقول

الكاهن

السلام لك

والقارى الليلويا مزمور داود وفيما ترتل الليلويا يتناول الشماس المبخرة والبخور مقدمًا اياه الى الكاهن وبعد ان ياخذ البركة منه يبخر حول المايدة المقدسة والهيكل جميعه ثم الكاهن ويقول الكاهن هذا الافشين

افشين قبل الانجيل

ايها الرب المحب البشر . اشرق فى قلوبنا نور معرفتك الالهى . وافتح عينى ذهننـا لمفهومية مواعظك الانجيلية . وضع فينا خوف وصاياك الطوبـاوية . لكى نتصرف بسيرة روحية دايسين الشهوات اللحمية . متعقلين كل ما يرضيك . لانك انت

διὰ τοῦ τύπου τοῦ τιμίου σου σταυροῦ, τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ· μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

Εἶτα λέγει ὁ διάκονος πρὸς τὸν ἱερέα.

Κέλευσον Δέσποτα. Καὶ ἀπέρχονται ἐν τῇ καθέδρᾳ. Καὶ ὁ ἱερεὺς λέγει ἀπερχόμενος. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου. Ὁ δὲ διάκονος. Εὐλόγησον δέσποτα τὴν ἄνω καθέδραν.

Καὶ ὁ ἱερεύς.

Εὐλογημένος εἶ ἐπὶ θρόνου δόξης τῆς βασιλείας σου, ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν Χερουβὶμ, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τοῦ τρισαγίου, ὁ διάκονος ἐλθὼν ἔμπροσθεν τῶν ἁγίων θυρῶν λέγει· Πρόσχωμεν. Καὶ ὁ ἀναγνώστης. Ψαλμὸς τῷ Δαβίδ. Καὶ ὁ διάκονος αὖθις. Σοφία. Καὶ ὁ ἀναγνώστης τὸ προκείμενον τοῦ ἀποστόλου. Καὶ αὖθις ὁ διάκονος. Πρόσχωμεν.

انت معه مبارك الى دهر الداهرين امين .

ثم يقول الشماس نحو الكاهن

كاله فساته ده سبوطا

وحينيذ يتجهان بالذهاب نحو الكاتدرا والكاهن يقول وهو ذاهب مبارك الاتى باسم الرب

والشماس

بارك ياسيد هذه الكاتدرا العليا

والكاهن

مبارك انت على مجد ملكك ايها الجالس على الشاروبيم كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين

وبعد نهاية التريصاجيون ياتى الشماس الى قرب الابواب المقدسة قايلاً

بروسخومن

والقارى مزمور داود ويقول الشماس

صوفيا

ὕμνον, καὶ ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῇ χριστότητί σου· συγχώρησον ἡμῖν πᾶν πλημμέλημα ἑκούσιόν τε, καὶ ἀκούσιον· ἁγίασον ἡμῶν τὰς ψυχὰς, καὶ τὰ σώματα· καὶ δὸς ἡμῖν ἐν ὁσιότητι λατρεύειν σοι πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν, πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου, καὶ πάντων τῶν ἁγίων τῶν ἀπ᾿ αἰῶνός σοι εὐαρεστησάντων. Ὅτι ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ταύτης δὲ τελεσθείσης, ψάλλουσι καὶ αὐτοὶ, ὅ τε ἱερεὺς καὶ ὁ διάκονος, τὸ τρισάγιον, ποιοῦντες ὁμοῦ καὶ προσκυνήματα τρία ἔμπροσθεν τῆς ἁγίας τραπέζης.

Εὐχὴ τῆς ἄνω καθέδρας.



Δέσποτα Κύριε ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων σῶσον τὸν λαόν σου· καὶ εἰρήνευσον αὐτὸν τῇ δυνάμει τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος,

اصفح لنا عن جميع الزلات الطوعية والغير الطوعية . وقدس انفسنا واجسادنا . واعطنا ان نعبدك بالبر جميع ايام حياتنا . بشفاعة القديسة والدة الاله . وجميع القديسين الذين ارضوك منذ الدهر .

اعلان

لانك قدوس انت يا الهنا . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين .

وبعد نهاية ذلك يرتل الكاهن والشماس معًا التريصاجيون صانعين جملةً السجود الثلاثي امام المايدة المقدسة

افشين الكاتدرا العليا

الهنا الرب السيد اله القوات . خلص شعبك وهبه السلام بقوة روحك القدوس لاجل علامة صليب ابنك الوحيد الكريم . الذى

Εὐχὴ τοῦ τρισαγίου ὕμνου μυστικῶς.



Θεὸς ὁ ἅγιος, ὁ ἐν ἁγίοις ἀναπαυόμενος, ὁ τρισαγίῳ φωνῇ ὑπὸ τῶν Σεραφὶμ ἀνυμνούμενος, καὶ ὑπὸ τῶν Χερουβὶμ δοξολογούμενος, καὶ ὑπὸ πάσης ἐπουρανίου Δυνάμεως προσκυνούμενος, ὁ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος εἰς τὸ εἶναι παραγαγὼν τὰ σύμπαντα, ὁ κτίσας τὸν ἄνθρωπον κατ᾽ εἰκόνα σὴν, καὶ ὁμοίωσιν, καὶ παντί σου χαρίσματι κατακοσμήσας, ὁ διδοὺς αἰτοῦντι σοφίαν, καὶ σύνεσιν, καὶ μὴ παρορῶν ἁμαρτάνοντα, ἀλλὰ θέμενος ἐπὶ σωτηρίᾳ μετάνοιαν, ὁ καταξιώσας ἡμᾶς τοὺς ταπεινοὺς, καὶ ἀναξίους δούλους σου, καὶ ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ στῆναι κατενώπιον τῆς δόξης τοῦ ἁγίου σου θυσιαστηρίου· καὶ τὴν ὀφειλομένην σοι προσκύνησιν, καὶ δοξολογίαν προσάγειν· αὐτὸς Δέσποτα πρόσδεξαι καὶ ἐκ στόματος ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν τὸν τρισάγιον

وعلى ترتيل التريصاجيون يقول الكاهن هذا الافشين

افشين التريصا جيون سراً

الهـا الالـه القدوس المستريح فى القديسين . المسبح من السيرافيم باصوات ذات ثلث تقديسات . والممجد من الشاروبيم . والمسجود لـه من جميع القوات السمويين . يـامن اخرجت الاشيـا كلها من العدم الى الوجود . وخلقت الانسان على صورتـك ومثالـك . وزينته بجميع مواهبك . يامن تمنح الطالب فهماً وحكمةً . ولم تهمل الخاطى . بل وضعت التوبة للخلاص . يامن اهلتنا نحن عبيدك الذليلين الغير المستحقين للوقوف فى هذه الساعة ايضاً لدى مجد مذبحك المقدس . ولتقدمة السجود الواجب لك مع اقوال التماجيد . فانت الها السيد اقبل من فمنا نحن الخطاه السبح المثلث التقديس . وافتقدنا بخيريتك .

διάκονος ἀποτίθησι τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον ἐν τῇ ἁγίᾳ τραπέζῃ, οἱ δὲ ψάλται λέγουσι τὰ συνήθη τροπάρια· καὶ ὅτε ἔλθωσιν εἰς τὸ ὕστερον, λέγει ὁ διάκονος πρὸς τὸν ἱερέα, κλίνων ἅμα τὴν κεφαλήν, κρατῶν καὶ τὸ ὡράριον ἐν τῇ χειρὶ τοῖς τρισὶ δακτύλοις.

Εὐλόγησον, δέσποτα, τὸν καιρὸν τοῦ τρισαγίου.

Καὶ ὁ ἱερεὺς σφραγίζων αὐτὸν, λέγει.

Ὅτι ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, καὶ νῦν, καὶ ἀεί.

Καὶ πληρωθέντος τοῦ τροπαρίου, ἔρχεται ὁ διάκονος ἐγγὺς τῶν ἁγίων θυρῶν, καὶ δεικνύων τὸ ὡράριον πρῶτον μὲν πρὸς τὴν εἰκόνα τοῦ Χριστοῦ, λέγει.

Κύριε σῶσον τοὺς εὐσεβεῖς, καὶ ἐπάκουσον ἡμῶν. Εἶτα ἐπάγει, λέγων πρὸς τοὺς ἐκτὸς μεγαλοφώνως.

Καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ψαλλομένου δὲ τοῦ τρισαγίου, λέγει ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχὴν ταύτην.

اما الشماس فيضع الانجيل المقدس على المايدة المقدسة . والمرتلون يقولون الطروباريات المعتادة وحين ينتهون الى الاخيرة يقول الشماس نحو الكاهن وهو منحني الراس في الوقت ذاته وضابط الزنار بثلثة اصابع يده

بارك ياسيد وقت الثلث التقديسات

والكاهن يختمه قايلًا

لانك قدوس انت يا الهنا كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين

وبعد نهاية الطروبارية ياتي الشماس الى قرب الابواب المقدسة . ويشير اولًا بالزنار نحو ايقونة المسيح قايلًا

خلص يارب الحسنين العبادة واستجب لنا

ثم يرجع يقول بصوت عظيم نحو الواقفين خارجًا

والى دهر الداهرين

Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Τῆς εὐχῆς δὲ τελεσθείσης λέγει ὁ διάκονος πρὸς τὸν ἱερέα, δεικνύων πρὸς ἀνατολὰς τῇ δεξιᾷ, κρατῶν ἅμα καὶ τὸ ὠράριον τοῖς τρισὶ δακτύλοις.

Εὐλόγησον δέσποτα τὴν ἁγίαν εἴσοδον. Καὶ ὁ ἱερεὺς εὐλογῶν, λέγει.

Εὐλογημένη ἡ εἴσοδος τῶν ἁγίων σου, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εἶθ' οὕτως ἀπέρχεται πρὸς τὸν Ἡγούμενον ὁ διάκονος, καὶ ἀσπάζεται τὸ εὐαγγέλιον, εἰ πάρεστι· εἰδ' οὖν ἀσπάζεται τοῦτο ὁ ἱερεύς.

Πληρωθέντος δὲ τοῦ τελευταίου τροπαρίου, εἰσέρχεται ὁ διάκονος εἰς τὸ μέσον, καὶ στὰς ἔμπροσθεν τοῦ ἱερέως, ἀνυψοῖ μικρὸν τὰς χεῖρας, καὶ δεικνύων τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον, λέγει μεγαλοφώνως.

Σοφία, ὀρθοί.

Εἶτα προσκυνήσας αὐτός τε, καὶ ὁ ἱερεὺς κατόπισθεν αὐτοῦ, εἰσέρχονται εἰς τὸ ἅγιον βῆμα, καὶ ὁ μὲν

القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين

وعند كمال الافشين يقول الشماس نحو الكاهن وهو متجه الى الشرق ضابطًا الزنار بثلثة اصابع يده اليمنى

بارك ياسيد هذا الايصودون المقدس .

والكاهن يبارك قايلًا

مبارك هو ايصودون قديسيك كل حين . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

ثم ياتي الشماس نحو الريس ليقبل الانجيل اذا كان هو حاضرًا والم فيقبله الكاهن وعند نهاية الطروبارية الاخيرة ياتي الشماس الى الوسط وان يقف امام الكاهن يرفع يده قليلًا مظهرًا الانجيل المقدس ويقول بصوتٍ عظيم

صوفيا اورثي

ثم ان يسجد هو والكاهن بعده يدخلان الى الهيكل المقدس .

νήματα τρία. Εἶτα λαβὼν ὁ ἱερεὺς τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον, δίδωσι τῷ διακόνῳ. Καὶ οὕτως ἐξελθόντες διὰ τοῦ βορείου μέρους, προπορευομένων αὐτῶν λαμπάδων, ποιοῦσι τὴν μικρὰν εἴσοδον.

Καὶ στάντες ἐν τῷ συνήθει τόπῳ, κλίνουσιν ἀμφότεροι τὰς κεφαλάς.

Καὶ τοῦ διακόνου εἰπόντος ἠρέμα·

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν· λέγει ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχὴν τῆς εἰσόδου μυστικῶς.

Εὐχὴ τῆς εἰσόδου.



Δέσποτα Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ καταστήσας ἐν οὐρανοῖς τάγματα, καὶ στρατιὰς ἀγγέλων, καὶ ἀρχαγγέλων, πρὸς λειτουργίαν τῆς σῆς δόξης, ποίησον σὺν τῇ εἰσόδῳ ἡμῶν εἴσοδον ἁγίων ἀγγέλων γενέσθαι, συλλειτουργούντων ἡμῖν, καὶ συνδοξολογούντων τὴν σὴν ἀγαθότητα.



Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ

من ناحية الشمال صانعين الايصودون الصغير ويتقدمهما الشمع ثم تقفان في المكان المعتاد ويحنيان راسيهما معاً وان يقول الشماس بصوت هاد

من الرب نطلب

فالكاهن يقول افشين الايصودون سراً

افشين الايصودون

ايها السيد الرب الهنا . يامن اقمت في السموات طغمات واجناد مليكية وروساء مليكية لخدمة مجدك . اصنع ان يكون مع دخولنا دخول مليكة قديسين خادمين معنا وممجدين معاً صلاحك ✣

اعلان

لانه لك ينبغي كل مجد واكرام وسجود ايها الاب والابن والروح

Ἐκφώνησις.

Ὅτι ἀγαθὸς, καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εὐχὴ ἀντιφώνου γ΄

Ὁ τὰς κοινὰς ταύτας, καὶ συμφώνους ἡμῖν χαρισάμενος προσευχὰς, ὁ καὶ δύο, καὶ τρισὶ συμφωνοῦσιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου, τὰς αἰτήσεις παρέχειν ἐπαγγειλάμενος· αὐτὸς καὶ νῦν τῶν δούλων σου τὰ αἰτήματα πρὸς τὸ συμφέρον πλήρωσον, χορηγῶν ἡμῖν ἐν τῷ παρόντι αἰῶνι τὴν ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας, καὶ ἐν τῷ μέλλοντι ζωὴν αἰώνιον χαριζόμενος.

Ψαλλομένου δὲ τοῦ τρίτου ἀντιφώνου παρὰ τῶν ψαλτῶν, ἢ τῶν μακαρισμῶν, ἐὰν ἐστι κυριακή· ὅταν ἔλθωσιν εἰς τὸ, Δόξα· ὁ ἱερεὺς, καὶ ὁ διάκονος στάντες ἔμπροσθεν τῆς ἁγίας τραπέζης, ποιοῦσι προσκυ-

والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين +

افشين الانتيفونا الثالثة

يامن انعمت علينا بهذه الصوات المشتركة المتفقة النغمات . واوعدت بانه اينما اتفق صوت اثنين او ثلاثة باسمك تهبهم طلباتهم . فانت الان ايضاً كمّل لعبيدك الطلبات نحو الموافق . منعماً علينا في الدهر الحاضر بمعرفة حقك وواهباً ايانا في العتيد حيوةً ابدية

واذ يرتل المرتلون الانتيفونا الثالثة او المكارزمي اذا كان يوم احد فعند وصولهم الى الذكصا ينتصب الكاهن والشماس امام المايدة المقدسة ويصنعان ثلث سجدات ثم يتناول الكاهن الانجيل المقدس ويعطيه للشماس . وهكذا يخرجان

καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ ψάλλεται ὁμοίως παρὰ τῶν ψαλτῶν τὸ β΄. ἀντίφωνον· ὁ δὲ διάκονος ὁμοίως ποιεῖ, ὡς καὶ ἐν τῇ προτέρᾳ εὐχῇ.

Εὐχὴ ἀντιφώνου β΄.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν σῶσον τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· τὸ πλήρωμα τῆς ἐκκλησίας σου ἐν εἰρήνῃ διαφύλαξον· ἁγίασον τοὺς ἀγαπῶντας τὴν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου σου· σὺ αὐτοὺς ἀντιδόξασον τῇ θεϊκῇ σου δυνάμει, καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς ἡμᾶς ὁ Θεὸς τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σέ.

Ὁ Διάκονος.

Ἔτι, καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν.

وترتل الانتيفونا الثانية من المرتلين والشماس يصنع كما صنع اولًا في الافشين الاول

افشين الانتيفونا الثانية

ايها الرب الهنا. خلص شعبك وبارك ميراثك. احفظ كمال كنيستك بسلام. قدس المحبين جمال بيتك. انت عوضهم مجداً بقوتك الالهية. ولا تهملنا نحن المتكلين عليك ✠

الشماس

ايضاً وايضاً بسلام من الرب نطلب.

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يا الله بنعمتك.

ذات كل قداسة الطاهرة الفايقة البركات المجيدة سيدتنا الخ.

اعلان

لانك انت هو اله صالح ومحب للبشر. ولك نرسل المجد ايها الاب

Εὐχὴ ἀντιφώνου α΄.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, οὗ τὸ κράτος ἀνείκαστον, καὶ ἡ δόξα ἀκατάληπτος, οὗ τὸ ἔλεος ἀμέτρητον, καὶ ἡ φιλανθρωπία ἄφατος· αὐτὸς Δέσποτα κατὰ τὴν εὐσπλαγχνίαν σου ἐπίβλεψον ἐφ᾽ ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ τὸν ἅγιον οἶκον, καὶ ποίησον μεθ᾽ ἡμῶν, καὶ τῶν συνευχομένων ἡμῖν, πλούσια τὰ ἐλέη σου, καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου.

Μετὰ δὲ τὴν συμπλήρωσιν τοῦ ἀντιφώνου, ἐλθὼν ὁ διάκονος, καὶ στὰς ἐν τῷ συνήθει τόπῳ καὶ προσκυνήσας, λέγει.

Ἔτι, καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν.

Ἐκφώνησις.

Ὅτι σὸν τὸ κράτος, καὶ σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς,

الادراك . والرحمة التى لاتقدير لها . والمحبة للبشر الغير الموصوفة . انت ايها السيد بحسب تحننك . انظر الينا والى هذا البيت المقدس . واصنع معنا ومع المصلين ايانا رافاتك ومراحمك الغنية +

وبعد اكمال الانتيفونا ياتى الشماس ويقف فى مكانه كالعادة ويسجد قايلا

ايضاً وايضاً بسلام من الرب نطلب .

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يا الله بنعمتك .

ذات كل قداسة الطاهرة الفايقة البركات المجيدة سيدتنا الخ .

اعلان

لان لك هى العزة . ولك هو الملك والقوة والمجد . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان . والى دهر الداهرين

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς, καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Ἐκφώνησις.

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ ψάλλεται τὸ πρῶτον ἀντίφωνον παρὰ τῶν ψαλτῶν, καὶ ὁ ἱερεὺς λέγει τὴν εὐχὴν τοῦ ἀντιφώνου· ὁ δὲ διάκονος προσκυνήσας μεθίσταται ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ, καὶ ἀπελθὼν ἵσταται ἐνώπιον τῆς εἰκόνος τοῦ Χριστοῦ, βλέπων πρὸς δυσμὰς, κρατῶν καὶ τὸ ὠράριον τοῖς τρισὶ δακτύλοις τῆς δεξιᾶς χειρός.

ذات كل قداسة الطاهرة الفايقة البركات المجيدة سيدتنا والدة الاله الدايمة بكارتها مريم مع جميع القديسين اذ نحن ذاكرون فذواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح الاله نودع .

اعلان

لانه لك ينبغي كل مجدٍ واكرام وسجود الها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين .

ثم ترتل الانتيفونا الاولى من المرتلين والكاهن يقول افشين الانتيفونا والشماس يسجد وينتقل من مكانه وياتي الى امام ايقونة المسيح ويقف ناظراً الى الغرب ضابطًا الزنار بثلثة اصابع يده اليمنى

افشين الانتيفونا الاولى

الها الرب الهنا . ياذا العزة العديمة المماثلة . والمجد الفايق

παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῶν εὐσεβεστάτων, καὶ θεοφυλάκτων βασιλέων ἡμῶν παντὸς τοῦ παλατίου, καὶ τοῦ στρατοπέδου αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ συμπολεμῆσαι, καὶ ὑποτάξαι ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτῶν πάντα ἐχθρὸν, καὶ πολέμιον, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας, καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων, καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου, καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

من اجل ملوكنا الحسنين العبادة المحفوظين من الله وجميع بلاطهم واجنادهم من الرب نطلب .

من اجل موازرتهم فى الحروب وخضوع كل عدوٍ ومحاربٍ تحت اقدامهم من الرب نطلب .

من اجل هذا المكان المقدس وكل مدينةٍ وقرية والمومنين الساكنين فيها من الرب نطلب .

من اجل اعتدال الهواء وخصب اثمار الارض واوقاتٍ سلامية من الرب نطلب .

من اجل السايرين فى البحر والمسافرين فى البر والمرضى والمصابين والمسبين وخلاصهم من الرب نطلب .

من اجل نجاتنا من كل حزنٍ ورجزٍ وخطرٍ وشدةٍ من الرب نطلب

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يا الله بنعمتك .

Ὁ Διάκονος.

Εὐλόγησον Δέσποτα. Ὁ Ἱερεύς.

Εὐλογημένη ἡ βασιλεία τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ὁ Διάκονος.

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ὁ χορός. Κύριε ἐλέησον.

Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης, καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ ἐκκλησιῶν, καὶ τῆς τῶν πάντων ἑνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας, καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν, (τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας,

الكاهن

مباركة هي مملكة الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان . والى دهر الداهرين .

الشماس

بسلام من الرب نطلب

الخورص

يارب ارحم

من اجل السلام العلوى وخلاص نفوسنا من الرب نطلب .

من اجل السلام لكل العالم وحسن الثبات لكنايس الله المقدسة واتحاد الكل من الرب نطلب .

من اجل هذا البيت المقدس والداخلين اليه بامانةٍ وورعٍ وخوف الله من الرب نطلبً .

من اجل رييس كهنتنا فلان والكهنة المكرمين والشمامسة الخدام بالمسيح وساير الاكليروس وكل الشعب من الرب نطلب .

Η ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ

ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ.

Εὐχὴ τῆς Προθέσεως.

Ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τὸν οὐράνιον ἄρτον, τὴν τροφὴν τοῦ παντὸς κόσμου, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν, ἐξαποστείλας Σωτῆρα, καὶ Λυτρωτὴν, καὶ Εὐεργέτην, εὐλογοῦντα, καὶ ἁγιάζοντα ἡμᾶς, αὐτὸς εὐλόγησον τὴν πρόθεσιν ταύτην, καὶ πρόσδεξαι αὐτὴν εἰς τὸ ὑπερουράνιόν σου θυσιαστήριον· μνημόνευσον, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος, τῶν προσενεγκάντων, καὶ δι' οὓς προσήγαγον, καὶ ἡμᾶς ἀκατακρίτους διαφύλαξον ἐν τῇ ἱερουργίᾳ τῶν θείων σου μυστηρίων.

Ὅτι ἡγίασται, καὶ δεδόξασται τὸ πάντιμον, καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.



الالهية التى لابينا الجليل فى القديسين يوحنا فم الذهب

افشين التقدمة

يا الله الهنا . يامن ارسلت ربنا يسوع المسيح الخبز السماوى غذاء كل العالم . مخلصاً وفادياً ومحسناً . مباركاً ايانا ومقدساً . انت بارك هذه التقدمة . واقبلها على مذبحك السماوى . وبما انك صالح ومحب البشر . اذكر مقدميها والذين قدمت من اجلهم . واحفظنا غير مدانين فى خدمة اسرارك الالهية . لانه قد تقدس وتمجد اسمك الكلى الاكرام العظيم البها . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان . والى دهر الداهرين . امين :

الشماس

بارك ياسيد



Καιρὸς τοῦ ποιῆσαι τῷ Κυρίῳ, δέσποτα εὐλόγησον.

Καὶ ὁ ἱερεὺς σφραγίζων αὐτὸν, λέγει.

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Εἶτα ὁ διάκονος.

Εὖξαι ὑπὲρ ἐμοῦ δέσποτα. Ὁ δὲ ἱερεύς. **Κατευθῆναι Κύριος τὰ διαβήματά σου εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν.**

Καὶ πάλιν ὁ διάκονος. **Μνήσθητί μου δέσποτα ἅγιε.** Ὁ ἱερεύς.

Μνησθείη σου Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ ὁ διάκονος εἰπὼν ἀμὴν, καὶ προσκυνήσας ἐξέρχεται, καὶ στὰς ἐν τῷ συνήθει τόπῳ, κατέναντι τῶν ἁγίων θυρῶν προσκυνεῖ μετ' εὐλαβείας τρίτον, λέγων καθ' ἑαυτὸν, τό. **Κύριε τὰ χείλη μου ἀνοίξεις.**

Καὶ μετὰ τοῦτο ἄρχεται, λέγειν. **Εὐλόγησον δέσποτα.**

Καὶ ἄρχεται ὁ ἱερεύς.

Εὐλογημένη ἡ βασιλεία τοῦ Πατρός.



Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου αὐτοῦ Μητρὸς, τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ χρυσοστόμου.

Εἰ δὲ τελεῖται ἡ λειτουργία τοῦ μεγάλου Βασιλείου, λέγει.

Βασιλείου Καισαρείας Καππαδοκίας τοῦ μεγάλου, καὶ πάντων τῶν ἁγίων, ἐλεήσαι, καὶ σώσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος. ὁ χορός. Ἀμήν.

Μετὰ δὲ τὴν ἀπόλυσιν, θυμιᾷ ὁ διάκονος τὴν ἁγίαν Πρόθεσιν· εἶτα ἀπέρχεται, καὶ θυμιᾷ τὴν ἁγίαν τράπεζαν κύκλῳ σταυροειδῶς, λέγων καθ' ἑαυτόν. Ἐν τάφῳ σωματικῶς· ἐν ᾅδου δὲ μετὰ ψυχῆς ὡς Θεὸς· ἐν παραδείσῳ δὲ μετὰ λῃστοῦ καὶ ἐν θρόνῳ ὑπῆρχες Χριστὲ μετὰ Πατρὸς καὶ Πνεύματος· πάντα πληρῶν ὁ ἀπερίγραπτος, καὶ τὸν, Ν. ἐν ᾧ καὶ θυμιάσας, τό τε ἱερατεῖον, καὶ τὸν ναὸν ὅλον, εἰσέρχεται αὖθις εἰς τὸ ἅγιον βῆμα. καὶ θυμιάσας τὴν ἁγίαν τράπεζαν αὖθις, καὶ τὸν ἱερέα, τὸ μὲν θυμιατήριον ἀποτίθησιν ἐν τῷ ἰδίῳ τόπῳ· αὐτὸς δὲ προσέρχεται τῷ ἱερεῖ, καὶ στάντες ὁμοῦ πρὸ τῆς ἁγίας τραπέζης, προσκυνοῦσιν ἐκ τρίτου, καθ' ἑαυτοὺς εὐχόμενοι, καὶ λέγοντες.

Βασιλεῦ οὐράνιε. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ. δίς. Κύριε τὰ χείλη μου ἀνοίξεις. ἅπαξ.

Εἶτα ἀσπάζονται, ὁ μὲν ἱερεὺς τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον· ὁ δὲ διάκονος τὴν ἁγίαν τράπεζαν. Καὶ μετὰ τοῦτο ὑποκλίνας ὁ διάκονος τὴν ἑαυτοῦ κεφαλὴν τῷ ἱερεῖ κρατῶν καὶ τὸ ὠράριον τοῖς τρισὶ δακτύλοις τῆς δεξιᾶς χειρὸς, λέγει.

Ἐκάλυψεν οὐρανοὺς ἡ ἀρετή σου Χριστὲ, καὶ τῆς αἰνέσεώς σου πλήρης ἡ γῆ.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ.

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Σκέπασον δέσποτα.

Ὁ ἱερεὺς θυμιῶν τὸ κάλυμμα, ἤτοι τὸν ἀέρα, σκεπάζει καὶ ἀμφότερα, λέγων.

Σκέπασον ἡμᾶς ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου· ἀποδίωξον ἀφ᾽ ἡμῶν πάντα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον· εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ζωήν. Κύριε ἐλέησον ἡμᾶς, καὶ τὸν κόσμον σου, καὶ σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος.

Εἶτα λαβὼν ὁ ἱερεὺς τὸν θυμιατὸν, θυμιᾷ τὴν Πρόθεσιν, λέγων ἐκ τρίτου, τό.

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ οὕτως εὐδοκήσας δόξα σοι.

Ὁ δὲ διάκονος ἐν ἑκάστῃ λέγει. Πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Καὶ προσκυνοῦσιν εὐλαβῶς ἀμφότεροι ἐκ γ΄. Ἔπειτα λαβὼν ὁ διάκονος τὸν θυμιατὸν, λέγει.

Ἐπὶ τῇ προθέσει τῶν τιμίων δώρων τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Καὶ ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχὴν τῆς Προθέσεως.

Ὁ Θεὸς, ὁ Θεὸς ἡμῶν. Ζήτει εἰς τὴν ἀρχὴν τῆς λειτουργίας.

Καὶ μετὰ τοῦτο ποιεῖ ἀπόλυσιν ἐκεῖσε, λέγων οὕτω.

Δόξα σοι Χριστὲ ὁ Θεὸς, ἡ ἐλπὶς ἡμῶν δόξα σοι.

Ὁ διάκονος. Δόξα, καὶ νῦν. Κύριε ἐλέησον, δέσποτα εὐλόγησον.

Καὶ ποιεῖ τὴν ἀπόλυσιν ὁ ἱερεὺς, οὕτω λέγων, εἰ μέν ἐστι κυριακή.

Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν. εἰδ᾽ οὔν.

ثم يقول المزمور الخمسين . وان يبخر داخل الهيكل جميعه والكنيسة كلها يرجع الى الهيكل المقدس مبخراً المايدة المقدسة مرةً ثانيةً والكاهن . ثم يضع المبخرة فى مكانها ويتقدم نحو الكاهن فينتصب كلاهما امام المايدة المقدسة ويسجدان ثلث مرات مصلين فى ذاتيهما وقايلين ايها الملك السماوى بكمالها والمجد للّٰه فى العلا مرتين ويارب افتح شفتى مرةً واحدةً والكاهن يقبّل الانجيل المقدس والشماس المايدة المقدسة . وبعد هذا يحني الشماس راسهُ للكاهن ضابطاً الزنار بثلثة اصابع يده اليمنى قايلاً

وقتٌ يُعمل فيه للرب . بارك ياسيد

والكاهن يختمه قايلاً

مبارك هو الهنا كل حين . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

الشماس صلِّ من اجلى ايها السيد والكاهن الرب يسهّل خطواتك الى كل عملٍ صالح فيقول ايضاً الشماس اذكرنى ايها السيد القديس والكاهن يذكرك الرب الاله فى ملكوته كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين وان يقول الشماس امين ويسجد فيخرج . وان يكون قايماً فى الموضع المعتاد امام الابواب المقدسة يسجد ثلث مرات بورعٍ قايلاً فى ذاته افتح يارب شفتى وبعد هذا يبتدى قايلاً بارك ياسيد

والكاهن يبتدى مباركةٌ هى مملكة الاب

بتمامها +



Μνήσθητι Κύριε καὶ τῆς ἐμῆς ἀναξιότητος, καὶ συγχώρησόν μοι πᾶν πλημμέλημα ἑκούσιόν τε, καὶ ἀκούσιον.

Εἶτα μνημονεύει καὶ ὧν βούλεται ζώντων ἐν ἑτέρᾳ σφραγῖδι ὡσαύτως, καὶ τίθησι τὰς μερίδας ἐν τῷ κάτωθεν μέρει τοῦ ἁγίου ἄρτου, ὥσπερ καὶ ὁ ἱερεύς, καὶ λαβὼν τὴν μοῦσαν, συστέλλει τὰς ἐν τῷ δίσκῳ μερίδας ὑποκάτω τοῦ ἁγίου ἄρτου, ὥστε εἶναι ἐν ἀσφαλεῖ, καὶ μὴ ἐκπεσεῖν τι. Εἶτα ὁ διάκονος λαβὼν τὸ θυμιατήριον, καὶ θυμίαμα βαλὼν ἐν αὐτῷ, λέγει πρὸς τὸν ἱερέα.

Εὐλόγησον δέσποτα τὸ θυμίαμα· καὶ εὐθὺς ὁ αὐτός.

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Καὶ ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχὴν τοῦ θυμιάματος.



Θυμίαμά σοι προσφέρομεν Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, εἰς ὀσμὴν εὐωδίας πνευματικῆς, ὃ προσδεξάμενος εἰς τὸ ὑπερουράνιόν σου θυσιαστήριον, ἀντικατάπεμψον ἡμῖν τὴν χάριν τοῦ παναγίου σου Πνεύματος.

Ὁ διάκονος. Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Καὶ ὁ ἱερεὺς θυμιάσας τὸν ἀστερίσκον, τίθησιν ἐπάνω τοῦ ἁγίου ἄρτου, λέγων.

Καὶ ἐλθὼν ὁ ἀστὴρ ἔστη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ Παιδίον.

Ὁ διάκονος. Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Ὁ ἱερεὺς θυμιῶν τὸ πρῶτον κάλυμμα, σκεπάζει τὸν ἅγιον ἄρτον σὺν τῷ δίσκῳ, λέγων.

Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο Κύριος δύναμιν, καὶ περιεζώσατο.

ὉΔΙΑΚΟΝΟΣ.

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Κάλυψον δέσποτα.

Καὶ ὁ ἱερεὺς θυμιῶν τὸ δεύτερον κάλυμμα, σκεπάζει τὸ ἅγιον ποτήριον, λέγων.

والشماس يجاوب عن كل مرة قايلًا كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين ٭

ثم يسجد اثناهما بعبادة ثلث مرات وبعد هذا ياخذ الشماس المبخرة قايلًا

من اجل تقدمة هذه المواهب المكرمه من الرب نطلب

والكاهن يقول افشين التقدمة ياالله الهنا الخ اطلبه فى ابتدا الليتورجيا وبعد ذلك يصنع الكاهن الختم هناك قايلًا هكذا

المجد لك ايها المسيح الاله رجاونا المجد لك

الشماس ذكصا كانين وثلث مرات يارب ارحم . بارك ياسيد

والكاهن يختم هكذا قايلًا يامن قمت من بين الاموات ان كان يوم احد والم فيقول المسيح الهنا الحقيقى بشفاعة والدته الكلية الطهارة وابينا الجليل فى القديسين يوحنا فم الذهب ريس اساقفة القسطنطينية

وان كانت ليتورجيا القديس باسيليوس الكبير فيقول

باسيليوس الكبير ريس اساقفة قيسارية الكبادوك وجميع القديسين يرحمنا ويخلصنا بما انه صالح ومحب البشر

الخورص امين

وبعد الختم يبخر الشماس التقدمة المقدسة ويمضى فيبخر حول المايدة المقدسة شكل صليب وهو قايل فى ذاته

لقد كنت ايها المسيح الاله فى القبر بالجسد . وفى الجحيم مع النفس كاله . وفى الفردوس مع اللص . وعلى الكرسى مع الاب والروح القدس . مالياً الجميع ياعديم ان تكون محصوراً .

Εἰ δὲ λέγεται **τοῦ μεγάλου Βασιλείου,** τούτου μνημονεύει. Καὶ οὕτως αἴρων καὶ τὴν ἐννάτην μερίδα, τίθησιν αὐτὴν ἐν τῷ τέλει τῆς τρίτης τάξεως εἰς ἀναπλήρωσιν.

Εἶτα λαβὼν τρίτην σφραγῖδα, λέγει.

Μνήσθητι Δέσποτα φιλάνθρωπε, πάσης ἐπισκοπῆς ὀρθοδόξων, τοῦ ἐπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος **), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, καὶ παντὸς ἱερατικοῦ τάγματος, (** τοῦ δεῖνος **) καθηγουμένου, καὶ τῶν ἀδελφῶν, καὶ συλλειτουργῶν ἡμῶν, πρεσβυτέρων, διακόνων, καὶ πάντων τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, οὓς προσεκαλέσω εἰς τὴν σὴν κοινωνίαν, διὰ τῆς σῆς εὐσπλαγχνίας, πανάγαθε Δέσποτα.**

Καὶ αἴρων μερίδα, τίθησιν αὐτὴν ὑποκάτω τοῦ ἁγίου ἄρτου.

Εἶτα μνημονεύει καὶ ὧν ἔχει ζώντων κατ᾽ ὄνομα, καὶ οὕτως αἴρων τὰς μερίδας, τίθησιν αὐτὰς ὑποκάτω· ἔπειτα λαβὼν ἑτέραν σφραγίδα, λέγει.

Ὑπὲρ μνήμης καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν μακαρίων κτιτόρων τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης.

Εἶτα μνημονεύει τοῦ χειροτονήσαντος αὐτὸν ἀρχιερέως, καὶ ἑτέρων ὧν θέλει κεκοιμημένων κατ᾽ ὄνομα, καὶ τελευταῖον ἐπιλέγει οὕτω.

Καὶ πάντων τῶν ἐπ᾽ ἐλπίδι ἀναστάσεως ζωῆς αἰωνίου, καὶ τῇ σῇ κοινωνίᾳ κεκοιμημένων ὀρθοδόξων πατέρων, καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, φιλάνθρωπε Κύριε.

Καὶ αἴρει μερίδα· ὁ δὲ διάκονος λαβὼν καὶ αὐτὸς σφραγίδα, καὶ τὴν ἁγίαν λόγχην, μνημονεύει ὧν βούλεται τεθνεώτων· καὶ τελευταῖον, λέγει οὕτω.

والكاهن يقول افشين البخور

بخوراً نقدم لك ايها المسيح الهنا لرائحة عطرٍ زكية روحية . الذى اذا ما قبلتهِ على مذبحك السماوى . ترسل لنا عوضه نعمة روحكِ الكلى قدسهُ .

الشماس من الرب نطلب

والكاهن يبخر النجم ويضعه فوق الخبز المقدس قايلًا

واتى النجم ووقف فوقاً حيث كان الصبى

الشماس من الرب نطلب

الكاهن يبخر الغطا الاول ويغطى به الخبز المقدس مع الصينية قايلًا

الرب قد ملك والجمال لبَس لبسِ الرب القوة وتمنطق بها

الشماس من الرب نطلب ✤ غطِّ ياسيد

والكاهن يبخر الغطا الثانى ويغطى به الكاس المقدسة قايلًا

غطت السموات فضيلتك ايها المسيح . ومن تسبحتك امتلاءت الارض الشماس من الرب نطلب ✤ استر ياسيد

والكاهن يبخر الستر الفوقانى ويغطى به كلهما قايلًا

استرنا ياالله تحت ستر جناحيك . واطرد عنا كل عدوٍ ومحارب . وسلم حياتنا . ارحمنا يارب وارحم عالمك . وخلص نفوسنا بما انك صالح ومحب البشر .

وبعد ذلك يتناول الكاهن المبخره ويبخر التقدمة قايلًا ثلث مرات

مبارك انت ياالهنا المرتضى هكذا المجد لك

Τοῦ ἁγίου πρωτομάρτυρος, καὶ ἀρχιδιακόνου Στεφάνου, τῶν ἁγίων μεγάλων μαρτύρων Δημητρίου, Γεωργίου, Θεοδώρου, καὶ πάντων καὶ πασῶν τῶν ἁγίων μαρτύρων.

Καὶ αἴρων πέμπτην μερίδα, τίθησιν αὐτὴν ὑποκάτω τῆς α'. τῆς οὔσης ἀρχῆς τῆς δευτέρας τάξεως· ἔπειτα λέγει.

Τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν, Ἀντωνίου, Εὐθυμίου, Σάββα, Ὀνουφρίου, Ἀθανασίου τοῦ ἐν τῷ Ἄθω, καὶ πάντων καὶ πασῶν τῶν ὁσίων.

Καὶ οὕτω αἴρων ἕκτην μερίδα, τίθησιν αὐτὴν ὑποκάτω τῆς β'. μερίδος εἰς ἀναπλήρωσιν τῆς β'. τάξεως· μετὰ δὲ ταῦτα λέγει.

Τῶν ἁγίων, καὶ θαυματουργῶν ἀναργύρων Κοσμᾶ, καὶ Δαμιανοῦ, Κύρου, καὶ Ἰωάννου, Παντελεήμονος, καὶ Ἑρμολάου, καὶ πάντων τῶν ἁγίων Ἀναργύρων.

Καὶ αἴρων ἑβδόμην μερίδα, τίθησιν αὐτὴν ἄνω, ποιῶν γ'. ἀρχὴν κατὰ τάξιν· εἶτ' αὖθις λέγει.

Τῶν ἁγίων, καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ, καὶ Ἄννης, (τοῦ Ἁγίου τῆς ἡμέρας) καὶ πάντων τῶν ἁγίων, ὧν ταῖς ἱκεσίαις ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ὁ Θεός.

Καὶ τίθησιν ὀγδόην μερίδα ὑποκάτω τῆς α'. εὐτάκτως· ἔτι δὲ πρὸς τούτοις λέγει.

Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου· (εἴπερ λέγεται ἡ λειτουργία αὐτοῦ).

اذكر ايها السيد الواد البشر جميع الاساقفة الارتوذكسيين . وريس كهنتنا فلان واخوتنا والخادمين معنا كهنة وشمامسة . وجميع اخوتنا الذين دعوتهم للاشتراك بك لاجل رافتك ايها السيد الكلى الصلاح

وان يرفع الجز يضعه تحت الخبز المتقدس ثم يذكر الذين يريدهم من الاحيا باسمايهم . وهكذا ان يرفع الاجزا يضعها اسفلاً . وبعد ذلك ياخذ ختماً اخر قايلًا

من اجل تذكار المطوبين الذين عمروا هذا المكان المقدس وغفران خطاياهم

ثم يذكر رييس الكهنة الذى رسمه وايضاً مقدار ما يشا من الراقدين باسمايهم واخيراً يقول هكذا

اذكر ايها الرب الواد البشر جميع ابائنا واخوتنا الراقدين بك على رجاء القيامة والحيوة الابدية فى شركة الامانة الارتوذكسية

ويرفع الجزء واذ ياخذ الشماس ايضاً الختم والحربة المقدسة فيذكر من يشاء من الاموات واخيراً يقول هكذا

اذكرنى يارب ايضا انا الغير المستحق وسامحنى بكل ما اخطات طوعياً او غيرطوعى

ثم يذكر الذين يريدهم من الاحياً ايضاً بختم اخر . ويضع الاجزاء تحت الخبز المقدس كمافعل الكاهن وان ياخذ الاسفنجة يجمع الاجزاء التى فى الصينية تحت الخبز المقدس بنوع انها تكون امينة بدون ان يسقط منها شى ثم الشماس يتناول المبخرة واضعاً فيها البخور قايلًا نحو الكاهن بارك ياسيد هذا البخور مردفاً القول من الرب نطلب

Καὶ αἴρων μερίδα, τίθησιν ἐν τῷ δεξιῷ μέρει τοῦ ἁγίου ἄρτου, πλησίον τῆς μέσης αὐτοῦ, λέγων.

Παρέστη ἡ Βασίλισσα ἐν δεξιῷ σου, ἐν ἱματισμῷ διαχρύσῳ, περιβεβλημένη πεποικιλμένη.

Εἶτα λαβὼν δευτέραν σφραγίδα, λέγει.

Τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου, καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου.

Καὶ αἴρων, ά. μερίδα, τίθησιν αὐτὴν ἐν τῷ δεξιῷ μέρει τοῦ ἁγίου ἄρτου, πλησίον τῆς σφραγίδος τῆς Θεοτόκου, ποιῶν ἀρχὴν τῆς πρώτης τάξεως· ἔπειτα λέγει.

Τῶν ἁγίων ἐνδόξων προφητῶν, Μωσέως, καὶ Ἀαρῶν, Ἠλιοῦ, καὶ Ἐλισσαίου, Δαβὶδ τοῦ τοῦ Ἰεσσαὶ, καὶ τῶν ἁγίων τριῶν Παίδων, καὶ Δανιὴλ τοῦ προφήτου, καὶ πάντων τῶν ἁγίων προφητῶν.

Καὶ τίθησι δευτέραν μερίδα ὑποκάτω τῆς ά. εὐτάκτως· εἶτ᾽ αὖθις λέγει.

Τῶν ἁγίων ἐνδόξων, καὶ πανευφήμων ἀποστόλων Πέτρου, καὶ Παύλου, καὶ πάντων τῶν ἁγίων ἀποστόλων.

Καὶ οὕτω τίθησι τὴν τρίτην μερίδα ὑποκάτω τῆς δευτέρας, τελειῶν τὴν πρώτην τάξιν. εἶτα λέγει.

Τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν, καὶ οἰκουμενικῶν μεγάλων διδασκάλων καὶ ἱεραρχῶν, Βασιλείου τοῦ μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ θεολόγου, καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, καὶ Κυρίλλου, Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, καὶ πάντων τῶν ἁγίων ἱεραρχῶν.

Καὶ αἴρων δ. μερίδα, τίθησιν αὐτὴν πλησίον τῆς πρώτης μερίδος, ποιῶν δευτέραν ἀρχήν. εἶτα πάλιν λέγει.

وان يرفع الجزء الخامس يضعه تحت الاول الذى هو راس الثانى ويقول

لابائنا الابرار المتوشحينَ بالله . انطونيوس . وافتيميوس . وسابا . وانوفريوس . واثناسيوس اثوس . وجميع الابرار والبارات القديسين .

وهكذا ان يرفع الجزء السادس يضعه تحت الثانى لاكمال الصف الثانى وبعد هذا فيقول

للقديسين الصانعين العجايب الذين لم يكونوا يقبلوا اجرةً . قزما . وداميانوس . وكيروس . ويوحنا . وبنديلايمون . وارمولاوس . وجميع القديسين الذين لم يكونوا يقبلوا اجرةً .

وان يرفع الجزء السابع يضعه فى الاول صانعاً ابتدا الصف الثالث ويقول بعد ذلك

للقديسين الصديقين جدَّى المسيح الاله يواكيم وحنه . والقديس فلان الذى نكمل الان تذكاره . وجميع القديسين الذين بوسايلهم اعضدنا ياالله

ويجعل الجزء الثامن من تحت الاول برتبة جيدة
وبعد ذلك يقول

لابينا القديس يوحنا فم الذهب ريس اساقفة القسطنطينيه

(ان كانت تقال خدمته واما ان كانت تقال خدمة القديس باسيليوس فيذكره)

وهكذا ان يرفع الجزء التاسع يضعه فى اخر الصف الثالث اكمالاً . ثم ياخذ ختماً ثالثاً ويقول

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

κρατῶν καὶ τὸ ὠράριον ἐν τῇ χειρί. Μετὰ ταῦτα λέγει.

Ἔπαρον Δέσποτα.

Καὶ ὁ ἱερεὺς ἐμβαλὼν τὴν ἁγίαν λόγχην ἐκ πλαγίου τοῦ δεξιοῦ μέρους τῆς προσφορᾶς, ἐπαίρει τὸν ἅγιον ἄρτον, λέγων οὕτως.

Ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ. Καὶ θεὶς αὐτὸν ὕπτιον ἐν τῷ ἁγίῳ Δίσκῳ, εἰπόντος τοῦ διακόνου. **Θῦσον δέσποτα·** θύει αὐτὸν σταυροειδῶς οὕτω λέγων.

Θύεται ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς, καὶ σωτηρίας.

Καὶ στρέφει τὸ ἕτερον μέρος ἐπάνω, τὸ ἔχον τὸν σταυρόν. Νύττον δὲ αὐτὸν ἐν τῷ δεξιῷ μέρει μετὰ τῆς λόγχης ἐπιλέγει.

Εἷς τῶν στρατιωτῶν λόγχῃ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ ἔνυξε, καὶ εὐθέως ἐξῆλθεν αἷμα, καὶ ὕδωρ· καὶ ὁ ἑωρακὼς μεμαρτύρηκε, καὶ ἀληθινή ἐστιν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ.

Ὁ δὲ διάκονος ἐγχέει τῷ ἁγίῳ ποτηρίῳ ἐκ τοῦ νάματος ὁμοῦ, καὶ τοῦ ὕδατος, εἰπὼν πρότερον πρὸς τὸν ἱερέα.

Εὐλόγησον δέσποτα τὴν ἁγίαν ἕνωσιν. καὶ εὐλογεῖ αὐτά.

Ὁ δὲ ἱερεὺς λαβὼν ἐν ταῖς χερσὶ τὴν πρώτην σφραγίδα, λέγει.

Εἰς τιμὴν, καὶ μνήμην τῆς ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, ἧς ταῖς πρεσβείαις πρόσδεξαι Κύριε τὴν θυσίαν ταύτην εἰς τὸ ὑπερουράνιόν σου θυσιαστήριον.

وان يكون رفع منهُ جزءًا يضعهُ من عن جانب يمين الخبز المقدس بقرب وسطه قايلًا

قامت الملكة من عن يمينك مشتملة بثوب مذهب موشى

ويأخذ ختماً ثانياً قايلًا

للنبى الكريم السابق المجيد يوحنا المعمدان

وان يكون رفع الجزء الاول يضعه عن يمين الخبز المقدس بقرب ختم والدة الاله صانعاً ابتدا الصف الاول ثم يقول

للقديسين المجيدين الانبيا موسى . وهرون . وايليا . واليشع . وداود بن يسّى . والثلثة الفتية القديسين . ودانيال النبى . وجميع الانبيا القديسين

ويضع الجزء الثانى تحت الاول برتبة جيدة وبعد ذلك يكرر قايلًا

للقديسين المشرفين الرسل الكلى مديحهم بطرس وبولس وجميع الرسل القديسين

وهكذا يضع الجزء الثالث تحت الثانى مكملًا الصف الاول . ثم يقول

لابائنا القديسين معلمين المسكونة روساء الكهنة المعظمين باسيليوس الكبير . وغريغوريوس . الثاولوغوس . ويوحنا فم الذهب . واثناسيوس . وكيرللوس . ونيقولاوس راعى ميرا . وجميع روساء الكهنة القديسين +

وان يرفع الجزء الرابع يضعه فى جانب الجزء الاول صانعاً ابتدا الصف الثانى ثم يقول

القديس استفانوس رييس الشمامسه واول الشهدا . والقديسين الشهدا المعظمين . ديمتريوس . وجاورجيوس . وثاودوروس . وجميع الشهدا والشهيدات القديسين .

Καὶ οὕτως ἀπέρχονται ἐν τῇ Προθέσει· εἶτα προσκυνήματα τρία ἔμπροσθεν τῆς Προθέσεως ποιήσαντες, λέγουσιν ἕκαστος τό.

Ὁ Θεὸς ἱλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ, καὶ ἐλέησόν με. καὶ τό.

Ἐξηγόρασας ἡμᾶς ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου τῷ τιμίῳ σου αἵματι, τῷ σταυρῷ προσηλωθεὶς, καὶ τῇ λόγχῃ κεντηθεὶς, τὴν ἀθανασίαν ἐπήγασας ἀνθρώποις, Σωτὴρ ἡμῶν δόξα σοι.

Εἶτα λέγει ὁ διάκονος.

Εὐλόγησον δέσποτα. Καὶ ποιεῖ ὁ ἱερεὺς Εὐλογητόν.

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εἶτα λαμβάνει ὁ Ἱερεὺς ἐν μὲν τῇ ἀριστερᾷ χειρὶ τὴν προσφορὰν, ἐν δὲ τῇ δεξιᾷ τὴν ἁγίαν λόγχην· καὶ σφραγίζων μετ᾽ αὐτῆς τρίτον ἐπάνω τῆς σφραγῖδος τῆς προσφορᾶς, λέγει.

Εἰς ἀνάμνησιν τοῦ Κυρίου, καὶ Θεοῦ, καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ: ἐκ τρίτου· Καὶ εὐθὺς πήγνυσι τὴν λόγχην ἐν τῷ δεξιῷ μέρει τῆς σφραγῖδος. καὶ λέγει, ἀνατέμνων.

Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη. ἐν δὲ τῷ ἀριστερῷ.

Καὶ ὡς ἀμνὸς ἄμωμος, ἐναντίον τοῦ κείροντος αὐτὸν ἄφωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.

Ἐν δὲ τῷ ἄνω μέρει τῆς σφραγῖδος.

Ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη. ἐν δὲ τῷ κάτω.

Τὴν δὲ γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγήσεται;

Ὁ δὲ διάκονος ἐνορῶν εὐλαβῶς τῇ τοιαύτῃ τελετῇ·
λέγει κατὰ μίαν ἑκάστην ἀνατομήν.

وفي ناحية الختم العلى

بتواضعه ارتفعت حكومته

وفي الناحية السفلى

اما جيله فمن يصفه

والشماس ينظر بكل ورع الى هذه الذبيحة ضابطا الزنار بيده وقايلًا على كل قطع من الرب نطلب ثم يقول ارفع ياسيد

والكاهن يغرز الحربة المقدسة بانحراف في جانب ختم القربانه من ناحية اليمين . ويرفع الخبز المقدس قايلًا هكذا

لان حياته قد ارتفعت من الارض

وبعد ان يقلب الخبز في الصينية المقدسة ويقول الشماس اذبح ياسيد

فيذبح شكل صليب هكذا

يذبح حمل الله الرافع خطية العالم لاجل حيوة العالم وخلاصه

ثم يقلب الجهة الاخرى التي عليها الصليب طاعناً اياها بالحربه في الجهة اليمنى قايلًا

وان واحداً من الجند طعنهُ بحربةٍ في جنبهِ . فخرج للوقت دمٌ وماء . والذي عاين شهد وشهادته حق هي

والشماس يسكب في الكاس المقدسة الخمر والماء معاً بعد ان يكون قال نحو الكاهن بارك ياسيد هذا الاتحاد المقدس ويباركهما . وبعد ذلك يتناول الكاهن بيده ختماً اولياً قايلًا

اكراماً وتذكاراً للفايقة البركات المجيدة سيدتنا والدة الاله الدايمة بكارتها مريم . التي بشفاعاتها اقبل يارب هذه الذبيحة على مذبحك السماوي

Τὰ δὲ ἐπιμανίκια, ὡς ἄνωθεν εἴρηται. Εἶτα λαβὼν τὸν ὑπογονάτιον, εἰ ἔστι Πρωτοσύγγελος τῆς μεγάλης ἐκκλησίας, ἢ ἄλλος τις ἔχων ἀξιότητά τινα, καὶ εὐλογήσας αὐτὸ, καὶ ἀσπασάμενος, λέγει.

Περίζωσαι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου δυνατὲ, τῇ ὡραιότητί σου, καὶ τῷ κάλλει σου· καὶ ἔντεινε, καὶ κατευοδοῦ, καὶ βασίλευε, ἕνεκεν ἀληθείας καὶ πρᾳότητος, καὶ δικαιοσύνης· καὶ ὁδηγήσει σε θαυμαστῶς ἡ δεξιά σου, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εἶτα λαβὼν τὸ φελώνιον. καὶ εὐλογήσας ἀσπάζεται, λέγων οὕτως.

Οἱ ἱερεῖς σου Κύριε ἐνδύσονται δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὅσιοί σου ἀγαλλιάσει ἀγαλλιάσονται, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εἶτα ἀπελθόντες εἰς τὴν Πρόθεσιν, νίπτουσι τὰς χεῖρας, λέγοντες.

Νίψομαι ἐν ἀθῴοις τὰς χεῖράς μου, καὶ κυκλώσω τὸ θυσιαστήριόν σου Κύριε, τοῦ ἀκοῦσαί με φωνῆς αἰνέσεώς σου καὶ διηγήσασθαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου· Κύριε ἠγάπησα εὐπρέπειαν οἴκου σου, καὶ τόπον σκηνώματος δόξης σου. μὴ συναπολέσῃς μετὰ ἀσεβῶν τὴν ψυχήν μου, καὶ μετὰ ἀνδρῶν αἱμάτων τὴν ζωήν μου, ὧν ἐν χερσὶν αἱ ἀνομίαι· ἡ δεξιὰ αὐτῶν ἐπλήσθη δώρων· ἐγὼ δὲ ἐν ἀκακίᾳ μου ἐπορεύθην· λύτρωσαί με Κύριε, καὶ ἐλέησόν με· ὁ πούς μου ἔστη ἐν εὐθύτητι· ἐν ἐκκλησίαις εὐλογήσω σε Κύριε.

اغسل يدى بالنقاوة . واطوف بمذبحك يارب . لكيما اسمع صوت تسبحتك . واحدّث بجميع عجايبك . يـارب احببت جمـال بيتك . وموضع محلة مجدك . فلا تهلك مع الكفرة نفسى . ولا مع رجال الدما حياتى . الذين فى ايديهم الاثم . ويمينهم امتلاءت من الرشى وانا بدعتى سلكت . انقذنى يارب وارحمنى . اوقف رجلى بالاستقامة . وفى الجماعات اباركك يارب .

وهكذا يمضيان الى مذبح التقدمة . ثم بعد ان يسجدا امامهُ ثلث مرات فكلٌ منهما يقول يااللّه اغفرلى انا الخاطى وارحمنى ثم

اشتريتنا من لعنة الناموس بدمك الكريم لما طُعنت على الصليب وجُرحت بحربةٍ فانبعت للبشر عدم الموت يامخلصنا المجد لك

ثم يقول الشماس بارك ياسيد

والكاهن يبارك قايلًا

مبارك هو الهنا كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين امـين

ثم يتنـاول الكاهـن القربانة بيـده الشمـال والحربه المقدسـه باليمين وان يعمل بهـا شكل صليب ثلث مرات فوق ختم القربـانة يقول ثلثاً

لتذكار ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح

وحالًا يغرز الحربه فى ناحية الختم اليمنى ويقطع قايلًا

مثل خروف سيق الى الذبح

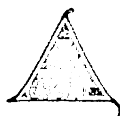
وفى ناحية الشمال

وكحمل برّيٍ من العيب امام جزّازه صامتاً هكذا لم يفتح فاه

Καὶ τὸ μὲν ὠράριον ἀσπασάμενος, ἐπιτίθησι τῷ ἀριστερῷ ὤμῳ. Τὰ δὲ ἐπιμανίκια ἐπιθέμενος ταῖς χερσὶν, ἐν μὲν τῷ δεξιῷ, λέγει.

Ἡ δεξιά σου χεὶρ Κύριε δεδόξασται ἐν ἰσχύϊ· ἡ δεξιά σου Κύριε ἔθραυσεν ἐχθροὺς, καὶ τῷ πλήθει τῆς δόξης σου συνέτριψας τοὺς ὑπεναντίους.

Ἐν δὲ τῷ ἀριστερῷ, λέγει.

**ἱ χεῖρές σου ἐποίησάν με, καὶ ἔπλασάν με· συνέτισόν με, καὶ μαθήσομαι τὰς ἐντολάς σου.**

Εἶτα ἀπελθὼν ἐν τῇ προθέσει, εὐτρεπίζει τὰ ἱερά. Τὸν μὲν ἅγιον δίσκον τιθεὶς ἐν τῷ μέρει τῷ ἀριστερῷ· τὸ δὲ ποτήριον ἐν τῷ δεξιῷ, καὶ τὰ ἄλλα σὺν αὐτοῖς. Καὶ ὁ ἱερεὺς δὲ οὕτως ἐνδύεται· Λαβὼν τὸ στοιχάριον ἐν τῇ ἀριστερᾷ χειρὶ, καὶ προσκυνήσας τρίτον κατὰ ἀνατολὰς, ὡς εἴρηται, σφραγίζων αὐτὸ, λέγει.

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εἶτα ἐνδύεται αὐτὸ, λέγων.

Ἀγαλλιάσεται ἡ ψυχή μου. ἕως τέλους.

Εἶτα λαβὼν τὸ ἐπιτραχήλιον, καὶ σφραγίσας, περιτίθεται αὐτὸ, λέγων.

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς, ὁ ἐκχέων τὴν χάριν ἐπὶ τοὺς ἱερεῖς αὐτοῦ, ὡς μύρον ἐπὶ κεφαλῆς, τὸ καταβαῖνον ἐπὶ πώγωνα, τὸν πώγωνα τὸν Ἀαρὼν, τὸ καταβαῖνον ἐπὶ τὴν ὤαν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ.

Εἶτα λαβὼν τὴν ζώνην λέγει περιζωννύμενος.

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ὁ περιζωννύων με δύναμιν, καὶ ἔθετο ἄμωμον τὴν ὁδόν μου.

امـا الكاهن فيلبس هكذا . اى انه ان يكون تناول الاستيخـارة بيده الشمال وصنع ثلث سجدات نحو الشرق كما مرّ فيختمها قايلًا

مبارك هو الصنا كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين امـــين +

ثم يلبسها قايلًا

فلتبتهج نفسى بالرب بتمامها

وبعد ان يكون اخذ البطراشيل وختمه يضعه فى عنقه قايلًا

مبارك هو اللّه المفيض النعمة على كهنته مثل الدهن على الراس الذى ينزل على اللحية لحية هرون النازل على جيب قميصه

ثم ان ياخذ الزنار يتمنطق به قايلًا

مبارك هو اللّه الذى يمنطقنى بالقوة وجعل طريقى بلا عيبٍ

ثم وعلى الكمين كما سبق الشرح . ثم يتناول الحجر . ان كان هو بروطوسينجالوس فى الكنيسة العظمى . او حاصلًا على مقام اخر ذى استحقاق . وان يباركه ويقبّلهُ يقول

تقلدْ سيفك على فخذك ايها القوى بحسنك وجمالك . استله واذهب ناجحًا . واملك من اجل الحق والدعة والصدق . وتهديك بالعجب يمينك كل حينٍ . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين +

وان يتناول الفالونيون ويباركها ويقبّلها فيقول هكذا

كهنتك يارب يلبسون العدل . وابرارك يبتهجون ابتهاجاً كل حينٍ . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين +

ثم ان يذهبـان الى مـذبح التقدمـة يغسـلان ايديهما قـايلين

Κύριε ἐξαπόστειλον τὴν χεῖρά σου ἐξ ὕψους κατοικητηρίου σου, καὶ ἐνίσχυσόν με εἰς τὴν προκειμένην διακονίαν σου, ἵνα ἀκατακρίτως παραστὰς τῷ φοβερῷ σου βήματι, τὴν ἀναίμακτον ἱερουργίαν ἐπιτελέσω. Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἔπειτα ποιοῦσι καὶ εἰς τοὺς χοροὺς προσκυνήματα ἀνὰ ἕν. Καὶ οὕτως ἀπέρχονται εἰς τὸ θυσιαστήριον, λέγοντες, τὸ, Εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου· καὶ τὰ λοιπά.

Ἐλθόντες δὲ εἰς τὸ ἱερατεῖον, ποιοῦσι προσκυνήματα, γ΄. ἔμπροσθεν τῆς ἁγίας τραπέζης, καὶ ἀσπάζονται τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον καὶ τὴν ἁγίαν τράπεζαν· εἶτα λαμβάνουσιν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν ἕκαστος τὸ στοιχάριον αὐτοῦ· καὶ ποιοῦσι προσκυνήματα γ΄. πρὸς ἀνατολάς, λέγοντες καθ᾿ ἑαυτὸν ἕκαστος, τὸ.

Ὁ Θεὸς ἱλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ. Εἶτα προσέρχεται τῷ ἱερεῖ ὁ διάκονος, κρατῶν ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ τὸ στοιχάριον σὺν τῷ ὡραρίῳ, καὶ ὑποκλίνας αὐτοῦ τὴν κεφαλήν, λέγει.

Εὐλόγησον Δέσποτα τὸ στοιχάριον σὺν τῷ ὡραρίῳ. Ὁ ἱερεὺς λέγει.

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εἶτα ὑποχωρεῖ καθ᾿ ἑαυτὸν ὁ διάκονος, εἰς ἕν μέρος τοῦ ἱερατείου, καὶ ἐνδύεται τὸ στοιχάριον, εὐχόμενος οὕτως.

Ἀγαλλιάσεται ἡ ψυχή μου ἐπὶ τῷ Κυρίῳ· ἐνέδυσε γάρ με ἱμάτιον σωτηρίου, καὶ χιτῶνα εὐφροσύνης περιέβαλέ με· ὡς νυμφίῳ περιέθηκέ μοι μήτραν καὶ ὡς νύμφην κατεκόσμησέ με κόσμῳ.

فاكمّل الذبيحه الغير الدموية . لان لك هى القوه والمجد . الى دهر الداهرين امين ✢

ثم يصنعان لكلٍ من الخورصين مطانيةً واحدةً . وهكذا يدخلان الهيكل قايلين ادخل الى بيتك الخ وان يحضران فى الهيكل يسجدان ثلث سجدات امـام المايدة المقدسه . ويقبلان الانجيل المقدس والمايدة المقدسه . ثم يتنـاول كلٌ منهما استيخارته بيده . ويصنع ثلث سجدات نحو الشرق قايلًا كلٌ فى ذاته ياالله اغفر لى انا الخاطى

ثم يقترب الشماس الى الكاهن ضابطًا الاستيخاره مع الزنار بيده اليمين ويحنى راسهُ قايلًا بارك ياسيد هذه الاستيخاره مع الزنار

والكاهن يقول مبارك هو الهنا كل حينٍ الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين فيمضى الشمـاس الى جانب من الهيكل ويلبس الاستيخاره مصليًا هكذا

فلتبتهج نفسى بالرب . لانه البسنى ثوب الخلاصِ . وسربلنيٍ حلّة السرور ووضع على تاجاً كالختن . ومثل العروسة زيّننى زينة ✢

وان يقبّل الزنـار يضعه على كتفه الشمال . ثم يضع الكمين فى يديه ففى اليمين يقول

يدك اليمنى يارب ممجدة بالقوة . يمينك يارب سحقت الاعدا . وبكثرة مجدك بددت المناصبين ✢

وفى الشمال يقول

يداك صنعتانى وجبلتانى فهمنى فاتعلم وصاياك

ثم ياتى الى مايدة التقدمة ويهيى الانية المقدسه . فيضع الصينية المقدسه فى ناحية الشمال . والكاس من عن اليمين ومعهما الانية الاخر

ΔΙΑΤΑΞΙΣ
ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΙΕΡΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

Μέλλων ὁ Ἱερεὺς τὴν θείαν ἐπιτελεῖν Μυσταγωγίαν, ὀφείλει προηγουμένως ἐξωμολογημένος, καὶ κατηλλαγμένος εἶναι μετὰ πάντων, καὶ μὴ ἔχειν τί κατά τινος, καὶ τὴν καρδίαν δὲ ὅση δύναμις, ἀπὸ πονηρῶν τηρῆσαι λογισμῶν, ἐγκρατεύεσθαί τε ἀφ' ἑσπέρας, καὶ ἐγρηγορηκὼς μέχρι τοῦ τῆς Ἱερουργίας καιροῦ. τοῦ δὲ καιροῦ ἐπιστάντος, μετὰ τὸ ποιῆσαι τὴν συνήθη τῷ Προεστῶτι μετάνοιαν, εἰσέρχεται ἐν τῷ Ναῷ, καὶ ἑνωθεὶς τῷ Διακόνῳ, ποιοῦσιν ὁμοῦ πρὸς ἀνατολὰς ἔμπροσθεν τῶν ἁγίων Θυρῶν προσκυνήματα τρία, εἶτα λέγει ὁ Διάκονος. **Εὐλόγησον Δέσποτα·** καὶ ποιήσαντος τοῦ Ἱερέως **Εὐλογητὸν,** ἄρχεται λέγειν ὁ Διάκονος, τό.

Βασιλεῦ οὐράνιε· τὸ **Τρισάγιον·** μετὰ δὲ τὸ, **Πάτερ ἡμῶν,** ὁ Ἱερεύς. **Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ Βασιλεία.** εἶτα λέγουσι τό· **Ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε ἐλέησον ἡμᾶς. Δόξα. Κύριε ἐλέησον ἡμᾶς.** Καὶ νῦν. **Τῆς εὐσπλαγχνίας τὴν πύλην.** Ἔπειτα ἀπέρχονται εἰς τὴν Εἰκόνα τοῦ Χριστοῦ, λέγοντες.

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα σου προσκυνοῦμεν ἀγαθέ· ὅλον τὸ τροπάριον.

Εἶτα ἀσπάζονται καὶ τὴν Εἰκόνα τῆς Θεοτόκου λέγοντες τὸ τροπάριον.

Εὐσπλαγχνίας ὑπάρχουσα πηγή· ὅλον· εἶτα κλίνοντες τὴν κεφαλὴν, λέγουσι ταύτην τὴν εὐχήν.

طقس الليتورجيا الالهية المقدسة .

ان الكاهن المزمع ان يتم السر الالهي . يلتزم بان يعترف قبلاً . وبان يكون متصالحاً مع كل احد . وبان لايكون عنده حقد ضد احد . وبان يحفظ قلبه بكل قوته نقياً من الافكار الشريرة . ومنذ الغروب يكون متنسكاً منتيقظاً الى اوان الخدمة . واذ يحين الوقت يدخل الى الهيكل بعد ان يكون عمل الاحترام المعتاد الى الرييس . وبرفقة الشماس يصنعان معاً ثلث مطانيات نحو الشرق امام الابواب المقدسة . ثم يقول الشماس بارك ياسيد . واذ يكون بارك يبتدى الشماس قايلاً ايها الملك السماوى الخ . وقدوس الله الخ وبعد ابانا الذى يقول الكاهن لان لك هو الملك الخ . ثم يقولان ارحمنا يارب ارحمنا الخ نكصا ارحمنا يارب الخ كانين افتحى لنا باب التحنن الخ ثم يذهبان نحو ايقونة المسيح قايلين لصورتك التى بلا عيب نسجد ايها الصالح الخ ثم الطروباريون بتمامه . ثم يقبلان ايقونة والدة الاله قايلين الطروباريون انتِ هى ينبوع التحنن بتمامه

ثم يحنيان راسيهما قايلين هذا الافشين

يارب ارسل يدك من علو مسكنك . وقونى على خدمتك هذه الموضوعة . حتى اذاما وقفت لدى مذبحك الرهيب بغير ذنبٍ .

ἁγίου κατοικητηρίου σου, καὶ εὐλόγησον πάντας ἡμᾶς, καὶ εἴτι ἡμάρτομεν ἑκουσίως, ἢ ἀκουσίως, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς συγχώρησον, δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια, καὶ ὑπερκόσμια ἀγαθά σου.

Ἐκφώνως.

Σὸν γάρ ἐστι τὸ ἐλεεῖν, καὶ σώζειν ἡμᾶς.

Εἶτα ὁ Διάκονος.

Σοφία. Ὁ ὢν εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν.

Καὶ ἡ πρώτη Ὥρα· καὶ Ἀπόλυσις.



Σήμερον σωτηρία τῷ Κόσμῳ γέγονεν· ᾄσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου. καὶ ἀρχηγῷ τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον· τὸ νῖκος ἔδωκεν ἡμῖν· καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Εἶτα λέγει ὁ Διάκονος, εἴπερ τύχῃ, τὴν ἐκτενήν.

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν Ἀδελφῶν ἡμῶν.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων κτιτόρων.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης. Ἐκφώνως.

Ὅτι ἐλεήμων, καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις.

Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον.

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν, τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικήν.

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν, ὁδηγὸν, φύλακα.

Συγγνώμην, καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν, καὶ τῶν πλημμελημάτων.

Τὰ καλὰ, καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν.

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν.

Τῆς παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης. Ἐκφώνως.

Ὅτι Θεὸς ἐλέους οἰκτιρμῶν. Εἰρήνη πᾶσι.

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

Κύριε ἅγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν, καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν, καὶ τῷ παντεφόρῳ σου ὄμματι ἐπιβλέπων ἐπὶ πᾶσαν τὴν Κτίσιν. σοὶ ἐκκλίναμεν τὸν αὐχένα τῆς ψυχῆς, καὶ τοῦ σώματος, καὶ δεόμεθά σου· Ἅγιε ἁγίων ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου τὴν ἀόρατον ἐξ

σου Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Καὶ ἀρχόμεθα τῶν Κανόνων. Τοῦ ἀναστασίμου. Σταυροαναστασίμου. Τῆς Θεοτόκου. Καὶ τοῦ Μηναίου. Ἀπὸ, γ'. ᾠδῆς ποιεῖ ὁ Ἱερεὺς μικρὰν Συναπτήν. Ἔτι, καὶ ἔτι. Ἀντιλαβοῦ. Τῆς παναγίας. Ἐκφώνως.

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεύς. Τὸ Κοντάκιον, καὶ ὁ Οἶκος. Καὶ Ἀνάγνωσις εἰς τὸ Συναξάριον. Ἀπὸ θ'. ᾠδῆς, Συναπτή. Ἔτι, καὶ ἔτι. Ἀντιλαβοῦ. Τῆς παναγίας. Ἐκφώνως.

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν Οὐρανῶν. Εἶτα τὸ, Ἅγιος Κύριος ὁ Θεός. Τὸ ἀναστάσιμον Ἐξαποστειλάριον. Καὶ τοῦ Ἁγίου, εἰ ἑορτάζεται.

Εἰς τοὺς Αἴνους. Στιχηρὰ ἀναστάσιμα, δ'. Καὶ ἀνατολικά, γ'. Λέγομεν καὶ στίχους δύο. Στίχος, ά. Ἀνάστηθι Κύριε ὁ Θεός μου. Στίχος, β'. Ἐξομολογήσομαί σοι Κύριε. Δόξα. τὸ ἑωθινόν. Καὶ νῦν. Ὑπερευλογημένη. Δοξολογία μεγάλη. Λέγομεν τὸ παρὸν τροπάριον εἰς ἦχον β'. Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ.

Ἀναστὰς ἐκ τοῦ μνήματος· καὶ τὰ δεσμὰ διαῤῥήξας τοῦ ᾅδου· ἔλυσας τὸ κατάκριμα τοῦ θανάτου Κύριε, πάντας ἐκ τῶν παγίδων τοῦ ἐχθροῦ ῥυσάμενος· ἐμφανίσας δὲ ἑαυτὸν τοῖς Ἀποστόλοις σου, ἐξαπέστειλας αὐτοὺς ἐπὶ τὸ κήρυγμα. καὶ δι' αὐτῶν τὴν εἰρήνην σου παρέσχες τῇ Οἰκουμένῃ, μόνε πολυέλεε.

Ἰστέον δὲ, ὅτι τὸ παρὸν τροπάριον λέγεται εἰς τὸν ά. ἦχον, εἰς τὸν γ'. εἰς τὸν πλ. ά. καὶ εἰς ἦχ. βαρ. εἰς δὲ τοὺς λοιποὺς, τὸ παρὸν Ἀναστάσιμον τροπάριον, τοῦ αὐτοῦ.

Ὅτι ηὐλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ δεδόξασθαί σου ἡ Βασιλεία, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἡ Ὑπακοή· οἱ Ἀναβαθμοὶ τοῦ ἤχου. Προκείμενον ἀναστάσιμον.

Ὁ Διάκονος.

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Ὁ Ἱερεὺς ἐκφώνως. Ὅτι ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν Ἁγίοις ἐπαναπαύῃ. τό· Πᾶσα πνοή· καὶ μετὰ τοῦτο

Ἐκφωνεῖ ὁ Διάκονος.

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι. Καὶ λέγει τὸ ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον, εἴπερ τύχῃ Κυριακή. Εἰθ' οὕτως. Ἀνάστασιν Χριστοῦ. Καὶ ὁ, Ν'. Μετὰ δὲ τὸν ἀσπασμὸν τοῦ Εὐαγγελίου, λέγει ὁ Διάκονος.

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν Λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, ἐπίσκεψαι τὸν Κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων, καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας· δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου, καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων, καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων Μαρτύρων.

Καὶ τὰ λοιπὰ τούτων, ὡς ἐν τῇ Λιτῇ γέγραπται.

Εἶτα λέγει ὁ Ἱερεὺς ἐκφώνως.

Ἐλέει, καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ

καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εἶτα λέγει τὴν μεγάλην Συναπτήν.

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης.

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος Κόσμου.

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου Οἴκου τούτου.

Ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν.

Ὑπὲρ τῆς Πόλεως ταύτης.

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων.

Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καί.

Τῆς παναγίας ἀχράντου. Ἐκφώνως.

Ὅτι πρέπει σοὶ πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις. Μετὰ δὲ τὴν Ἐκφώνησιν, ψάλλεται τὸ, Θεὸς Κύριος. Εἶτα τὸ τροπάριον τῆς Κυριακῆς, εἴπερ τύχῃ, ἐκ δευτέρου· ἔπειτα τὸ τροπάριον τοῦ κατὰ τὴν ἡμέραν Ἁγίου, εἴπερ ἐστὶν ἑορτάσιμος. Εἰδ' οὖν· τὸ, α΄ τοῦ ἤχου. Μετὰ δὲ τοῦτο, ἡ συνήθης στιχολογία. Μετὰ δὲ τὴν συμπλήρωσιν τῆς στιχολογίας, ποιεῖ ὁ Ἱερεὺς μικρὰν Συναπτήν.

Ἔτι, καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ. Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον. Τῆς παναγίας ἀχράντου. Ἐκφώνως.

Ὅτι σὸν τὸ κράτος. Μετὰ τὴν, β΄. στιχολογίαν. Ἔτι, καὶ ἔτι. Ἐκφώνως.

Ὅτι ἀγαθὸς. Μετὰ τὸν Ἄμωμον, καὶ τὰ Εὐλογητάρια· Ἐκφωνεῖ.

اعلان

لان من خاصتك هى الرحمه والخلاص لنا الخ

ثم الشماس صوفيا

انت المسيح الهنا المبارك الخ

ثم يقال هلمَّ فنسجد والساعة الاولى . ويصير الختم



Εὐχὴ ια'.


Θεὸς ἡμῶν, ὁ τὰς νοερὰς καὶ λογικὰς καὶ ὑποστησάμενος δυνάμεις τῷ σῷ θελήματι, σοῦ δεόμεθα καὶ σὲ ἱκετεύομεν, πρόσδεξαι ἡμῶν μετὰ τῶν κτισμάτων σου πάντων τὴν κατὰ δύναμιν δοξολογίαν, καὶ ταῖς πλουσίαις τῆς σῆς ἀγαθότητος ἀντάμειψαι δωρεαῖς· ὅτι σοὶ κάμπτει πᾶν γόνυ ἐπουρανίων, καὶ ἐπιγείων, καὶ καταχθονίων, καὶ πᾶσα πνοὴ καὶ κτίσις ὑμνεῖ τὴν ἀκατάληπτόν σου δόξαν· μόνος γὰρ εἶ Θεὸς ἀληθινὸς καὶ πολυέλεος. Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν Οὐρανῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ ιβ'.


ἰνοῦμεν, ὑμνοῦμεν, εὐλογοῦμεν, καὶ εὐχαριστοῦμέν σοι ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, ὅτι παρήγαγες τὴν σκιὰν τῆς νυκτὸς, καὶ ἔδειξας ἡμῖν πάλιν τὸ φῶς τῆς ἡμέρας, ἀλλ᾽ ἱκετεύομεν τὴν σὴν ἀγαθότητα· ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν, καὶ πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν ἐν τῇ μεγάλῃ σου εὐσπλαγχνίᾳ, ὅτι πρὸς σὲ καταφεύγομεν, τὸν ἐλεήμονα καὶ παντοδύναμον Θεόν· λάμψον ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν τὸν ἀληθινὸν ἥλιον τῆς Δικαιοσύνης σου· φώτισον τὸν νοῦν ἡμῶν, καὶ τὰς αἰσθήσεις ὅλας διατήρησον, ἵνα ὡς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατοῦντες τὴν ὁδὸν τῶν ἐντολῶν σου, καταντήσωμεν εἰς τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, ὅτι παρὰ σοὶ ἐστὶν ἡ πηγὴ τῆς ζωῆς, καὶ ἐν ἀπολαύσει γενέσθαι καταξιωθῶμεν τοῦ ἀπροσίτου φωτός. Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ,

اعلان

لانك انت هو الهٌ رحومٌ ومحبٌ للبشر الخ
ولنكمل طلبتنا السحريه للرب
اعضد وخلص وارحم واحفظنا يااللّه الخ
ان يكون يومنا جميعه كاملًا مقدساً سلامياً الخ
ملك سلام مرشداً اميناً وحافظاً الخ
مسامحة خطايانا وغفران زلاتنا الخ
الخيرات المفيده لانفسنا الخ
الباقى من زمن حياتنا الخ
منتهاة حياتنا مسيحية الخ
ذات كل قداسة الطاهره الفايقه البركات الخ

اعلان

لانك انت هو الهٌ رحومٌ الخ
السلام لجميعكم . فلنحن روسنا للرب

ايها الرب القدوس الساكن فى العلَا . والناظر المتطامنات . والملاحظ كل خليقة بعينك الحاذقه . لك قد احنينا عنق النفس والجسد . فنتضرع اليك ياقدوس القديسين . فامدد يدك الغير المنظوره من مسكنك المقدس وبارك جميعنا . وان كنـا اخطانا طوعياً او غير طوعى . فاصفح لنا كاله صالح ومحب للبشر . واهبـاً ايانا خيراتك الارضيه والسمويه

τὰς σαρκικὰς ἐπιθυμίας καταπατήσαντες, πνευματικὴν πολιτείαν μετέλθωμεν, πάντα τὰ πρὸς εὐαρέστησιν τὴν σὴν φρονοῦντες καὶ πράττοντες. Ὅτι σὺ εἶ ὁ ἁγιασμὸς, καὶ ὁ φωτισμὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ ς΄.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τὴν διὰ μετανοίας ἄφεσιν τοῖς ἀνθρώποις δωρησάμενος, καὶ τόπον ἡμὶν ἐπιγνώσεως ἁμαρτημάτων, καὶ ἐξομολογήσεως, τὴν τοῦ Προφήτου Δαβὶδ μετάνοιαν πρὸς συγχώρησιν ὑποδείξας· αὐτὸς Δέσποτα, πολλοῖς ἡμᾶς καὶ μεγάλοις περιπεπτωκότας πλημμελήμασιν, ἐλέησον κατὰ τὸ μέγα σου ἔλεος, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὰ ἀνομήματα ἡμῶν· ὅτι σοὶ ἡμάρτομεν Κύριε, τῷ καὶ τὰ ἄδηλα, καὶ κρύφια τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων γινώσκοντι, καὶ μόνῳ ἔχοντι ἐξουσίαν ἀφιέναι ἁμαρτίας· καρδίαν δὲ καθαρὰν κτίσας ἐν ἡμῖν, καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στηρίξας ἡμᾶς, καὶ τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου γνωρίσας ἡμῖν, μὴ ἀποῤῥίψῃς ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ προσώπου σου· ἀλλ᾿ εὐδόκησον ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος, μέχρι τῆς ἐσχάτης ἡμῶν ἀναπνοῆς προσφέρειν σοι θυσίαν δικαιοσύνης, καὶ ἀναφορὰν ἐν τοῖς ἁγίοις σου θυσιαστηρίοις. Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς, καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ᾿ οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

اناستاسيمون وثلث اناطوليكات . وتقول اثنين من الستيخون . الستيخون الاول قم ايها الرب الهى الستيخون الثانى اعترف لك يارب الخ ثم ذكصا . الطروباريه السحريه . كانين انت هى الفايقه البركات . المجد لله فى العلا . ونقول ايضاً هذه الطروباريه التى ليوحنا الدمشقى باللحن الثانى

قمت يارب من القبر . وقطعت رباطات الجحيم . وحللت حكومة الموت . وانـقـذت الكافة من فخاخ العدو . واظهرت ذاتك لرسلك . وارسلتهم الى الكرز والانذار . ومنحت بهم سلامتك للمسكونه ياجزيل الرحمه وحدك .

تنبيه . ان هذه الطروباريه تقال فى اللحن الاول . وفى الثالث . وفى الخامس . وفى السابع . اما فى الالحن الاخر فتقال طروبارية اناستاسيمون التى للتديس المذكور وهى

اليوم صار الخلاص للعالم . فلنسبح الذى قام من القبر عنصر حـيـاتـنـا . لانه حطم الموت بالموت . ومنحنا الظفر وعظم الرحمة .

ثم يقول الشماس اذا كان موجوداً الاكتانى . وبعد الانوس والذكصولوجيا ماغالى يقول الشماس

ارحمنا ياالله كعظيم رحمتك الخ

وايضاً نطلب من اجل اخوتنا الخ

وايضاً نطلب من اجل المطوبين الحسنى الذكر الذين عمروا الخ

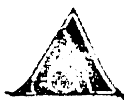
وايضاً نطلب من اجل الرحمة والحيوة والسلام الخ

παρατηρήσῃς Κύριε, Κύριε τίς ὑποστήσεται· ὅτι παρὰ σοὶ ἡ ἀπολύτρωσις· Σὺ εἶ μόνος ἅγιος, βοηθὸς κραταιὸς, ὑπερασπιστὴς τῆς ζωῆς ἡμῶν, καὶ ἐν σοὶ ἡ ὕμνησις ἡμῶν διαπαντός. Εἴη τὸ κράτος τῆς Βασιλείας σου εὐλογημένον καὶ δεδοξασμένον, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ η'.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τὴν τοῦ ὕπνου ῥαθυμίαν ἀποσκεδάσας ἀφ' ἡμῶν, καὶ συγκαλέσας ἡμᾶς κλήσει ἁγίᾳ, τοῦ καὶ ἐν νυκτὶ ἐπᾶραι τὰς χεῖρας ἡμῶν, καὶ ἐξομολογεῖσθαί σοι ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου, πρόσδεξαι τὰς δεήσεις ἡμῶν, τὰς ἐντεύξεις, τὰς ἐξομολογήσεις, τὰς νυκτερινὰς λατρείας, καὶ χάρισαι ἡμῖν ὁ Θεὸς πίστιν ἀκαταίσχυντον, ἐλπίδα βεβαίαν, ἀγάπην ἀνυπόκριτον, εὐλόγησον ἡμῶν εἰσόδους, καὶ ἐξόδους, πράξεις, ἔργα, λόγους, ἐνθυμήσεις, καὶ δὸς ἡμῖν καταντῆσαι εἰς τὰς ἀρχὰς τῆς ἡμέρας, αἰνοῦντας, ὑμνοῦντας, εὐλογοῦντας τῆς σῆς ἀφράστου χρηστότητος τὴν ἀγαθότητα. Ὅτι ηὐλόγηται τὸ πανάγιόν σου ὄνομα, καὶ δεδόξασταί σου ἡ Βασιλεία, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ θ'.



Λάμψον Δέσποτα φιλάνθρωπε ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν τὸ τῆς σῆς θεογνωσίας φῶς ἀκήρατον, καὶ τοὺς τῆς διανοίας ἡμῶν ὀφθαλμοὺς διάνοιξον εἰς τὴν τῶν Εὐαγγελικῶν σου κηρυγμάτων κατανόησιν· ἔνθες ἡμῖν καὶ τὸν τῶν μακαρίων σου ἐντολῶν φόβον, ἵνα πάσας

الكاهن يعلن قايلًا

برافة ابنك الوحيد ورحمته ومحبته للبشر. الذى انت معه مبارك مع روحك الكلى قدسه. الصالح والصانع الحيوة. الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

ثم نبتدى بقوانين اناستاسيمون. ستارون اناستاسيمون. ثاوطوكون والميناون. وبعد الاوديه الثالثه يقول السينابتى الصغير

ايضاً وايضاً بسلامٍ من

اعضد وخلص وارحم

ذات كل قداسة الطاهرة

اعلان

لانك انت هو الهنا الخ

وبعد الاوديه السادسه يقال

ايضاً وايضاً بسلامٍ من الرب نطلب

اعضد وخلص وارحم الخ

ذات كل قداسهٍ الطاهرة الخ

اعلان

لانك انت هو ملك السلام ولك نرسل المجد الخ

القنداق والبحن. والقراة فى السنكسار. وبعد الاودية التاسعه السينابتى

اعلان

لانَ اياك تسبح كل القوات السمويه الخ

ثم يُقال الربُ الاله القدوس واكسابوستيلاريون القيامه والقديس ان كان يُعمل له عيد. وفى وقت التسابيح يقال اربع ستيخيرات

Εὐχὴ ς΄.

Εὐχαριστοῦμέν σοι Κύριε ὁ Θεὸς τῶν σωτηρίων ἡμῶν, ὅτι πάντα ποιεῖς εἰς εὐεργεσίαν τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἵνα διαπαντὸς πρὸς σὲ ἀποβλέπωμεν τὸν Σωτῆρα καὶ Εὐεργέτην τῶν ἡμετέρων ψυχῶν, ὅτι διανέπαυσας ἡμᾶς ἐν τῷ παρελθόντι τῆς νυκτὸς μέτρῳ, καὶ ἐξήγειρας ἡμᾶς ἐκ τῶν κοιτῶν ἡμῶν, καὶ ἔστησας εἰς προσκύνησιν τοῦ τιμίου ὀνόματός σου· διὸ δεόμεθά σου Κύριε, δὸς ἡμῖν χάριν καὶ δύναμιν, ἵνα καταξιωθῶμεν ψάλλειν σοι συνετῶς, καὶ προσεύχεσθαι ἀδιαλείπτως ἐν φόβῳ καὶ τρόμῳ τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργαζόμενοι, διὰ τῆς ἀντιλήψεως τοῦ Χριστοῦ σου. Μνήσθητι Κύριε καὶ τῶν ἐν νυκτὶ πρὸς σὲ βοώντων, ἐπάκουσον αὐτῶν, καὶ ἐλέησον, καὶ σύντριψον ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτῶν τοὺς ἀοράτους καὶ πολεμίους ἐχθρούς. Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης, καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ ζ΄.

Ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ ἐξαναστήσας ἡμᾶς ἐκ τῶν κοιτῶν ἡμῶν, καὶ ἐπισυναγαγὼν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς, δὸς ἡμῖν χάριν ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματος, καὶ πρόσδεξαι ἡμῶν τὰς κατὰ δύναμιν εὐχαριστίας, καὶ δίδαξον ἡμᾶς τὰ δικαιώματά σου, ὅτι προσεύξασθαι καθ᾽ ὃ δεῖ οὐκ οἴδαμεν, ἐὰν μὴ σὺ Κύριε τῷ Πνεύματί σου τῷ ἁγίῳ ὁδηγήσῃς ἡμᾶς. Διὸ δεόμεθά σου, εἴτι ἡμάρτομεν μέχρι τῆς παρούσης ὥρας ἐν λόγῳ, ἢ κατὰ διάνοιαν ἑκουσίως, ἢ ἀκουσίως, ἄνες, ἄφες, συγχώρησον· ἐὰν γὰρ ἀνομίας

اعلان

لانك انت هو الهٌ صالحٌ الخ

وبعد الاموموس والافلوجيطاريا يعلن

لان اسمك قد تبارك وملكك تمجد ايها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

الايباكوبي الخ . انايائي الخ . بروكيمنن اناستاسيمون الخ

الشماس من الرب نطلب

والكاهن يعلن

لانك قدوس انت ياالهنا وفي القديسين تستريح الخ

وبعد ان تقال باصابنويً يعلن الشماس

لنتوسل الى الرب الهنا من اجل ان نكون مستحقين استماع الخ

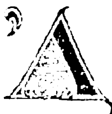
ويتلو انجيل الاوتينا اذا اتفق الاحد . وبعد ذلك تقال نرى قيامة المسيح والمزمور الخمسين

وبعد تقبيل الانجيل يقول الشماس

خلص ياالله شعبك وبارك ميراثك . وافتقد عالمك بالرحمة والرافة . وارفع شان المسيحيين الارثوذكسيين . وارسل علينا مراحمك الغنية . بشفاعة الكلية الطهارة سيدتنا والدة الاله الدايمة البتوليه مريم . وبقوة الصليب الكريم المحيي. وبمعاضدة القوات السمويين المكرمين الغير المتجسمين . والنبى الكريم السابق المجيد يوحنا المعمدان . والقديسين المشرفين الرسل الكلي مديحهم . والقديسين الشهدا المجيدين الحسنى الظفر الخ كما هو معين في الباعوث

δώρησαι ἡμῖν πάντα τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα· ἀνάδειξον ἡμᾶς υἱοὺς φωτὸς καὶ ἡμέρας, καὶ κληρονόμους τῶν αἰωνίων σου ἀγαθῶν· μνήσθητι Κύριε ἐν τῷ πλήθει τῶν οἰκτιρμῶν σου, καὶ παντὸς τοῦ Λαοῦ σου, τῶν συμπαρόντων, καὶ συνευχομένων ἡμῖν, καὶ πάντων τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐν γῇ, τῶν ἐν θαλάσσῃ, τῶν ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας σου, δεομένων, τῆς σῆς φιλανθρωπίας, καὶ πᾶσι χορήγησον τὸ μέγα σου ἔλεος, ἵνα σεσωσμένοι ψυχῇ τε καὶ σώματι πάντοτε διαμένοντες, μετὰ παῤῥησίας δοξάζωμεν τὸ θαυμαστόν, καὶ εὐλογημένον ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ ε΄.


γαθῶν θησαυρὲ, πηγὴ ἀέννα ος, Πάτερ ἅγιε, θαυμαστοποιὲ, παντοδύναμε, καὶ παντοκράτορ, πάντες σὲ προσκυνοῦμεν, καὶ σοῦ δεόμεθα, τὰ σὰ ἐλέη καὶ τοὺς σοὺς οἰκτιρμοὺς ἐπικαλούμενοι εἰς βοήθειαν, καὶ ἀντίληψιν τῆς ἡμετέρας ταπεινώσεως. Μνήσθητι Κύριε τῶν σῶν ἱκετῶν, πρόσδεξαι πάντων ἡμῶν τὰς ἑωθινὰς δεήσεις ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου, καὶ μηδένα ἡμῶν ἀδόκιμον ποιήσῃς, ἀλλὰ πάντας ἡμᾶς περιποίησαι διὰ τῶν οἰκτιρμῶν σου. Μνήσθητι Κύριε τῶν ἀγρυπνούντων, καὶ ψαλλόντων εἰς δόξαν σὴν, καὶ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, καὶ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος. Γενοῦ αὐτῶν βοηθὸς καὶ ἀντιλήπτωρ, πρόσδεξαι αὐτῶν τὰς ἱκεσίας, εἰς τὸ ὑπερουράνιον καὶ νοερόν σου θυσιαστήριον. Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

من اجل السلام لكل العالم الخ
من اجل هذا البيت المقدس الخ
من اجل ريِّس كهنتنا الخ
من اجل هذا المكان الخ
من اجل اعتدال الهواء الخ
من اجل السايرين فى البحر والمسافرين فى البر الخ
من اجل نجاتنا من كل الخ
اعضد وخلص وارحم الخ
ذات كل قداسةٍ الخ

ويعلن

لانه لك ينبغى كل مجدٍ واكرام وسجود الخ
وبعد الاعلان تُرتَّل ثاوس كيريوس وبعدها طروباريات الاحد (اذا تصدف) مرتين . وبعدها طروباريات القديس اليومى ان كان يُعمل لـه عيد . والمرفاول اللحن . ثم الاستيخولوجيا المعتاده . وبعد نهايتها يقول الكاهن السينابتى الصغير
ايضاً وايضاً بسلام من الرب نطلب
اعضد وخلص وارحم
ذات كل قداسة الطاهرة

اعلان

لان لك هى العزه الخ

وبعد الستيخولوجيا الثانيه

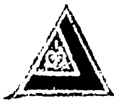
ايضاً وايضا بسلام بتمامها

Λαόν σου, καὶ ἁγίασον τὴν κληρονομίαν σου, εἰρήνην τῷ Κόσμῳ σου δώρησαι, ταῖς Ἐκκλησίαις σου, τοῖς Βασιλεῦσιν ἡμῶν, καὶ παντὶ τῷ Λαῷ σου. Ὅτι ηὐλόγηται, καὶ δεδόξασται τὸ πάντιμον, καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εὐχὴ γ'.

Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζει τὸ πνεῦμα ἡμῶν πρὸς σὲ ὁ Θεὸς, διότι φῶς τὰ προστάγματά σου· δίδαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τὴν δικαιοσύνην σου, τὰς ἐντολάς σου, καὶ τὰ δικαιώματά σου· φώτισον τοὺς ὀφθαλμοὺς τῶν διανοιῶν ἡμῶν, μήποτε ὑπνώσωμεν ἐν ἁμαρτίαις εἰς θάνατον· ἀπέλασον πάντα ζόφον ἀπὸ τῶν καρδιῶν ἡμῶν. Χάρισαι ἡμῖν τὸν τῆς Δικαιοσύνης Ἥλιον, καὶ ἀνεπηρέαστον τὴν ζωὴν ἡμῶν διαφύλαξον ἐν τῇ σφραγίδι τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος· κατεύθυνον τὰ διαβήματα ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης· δὸς ἡμῖν ἰδεῖν τὸν ὄρθρον, καὶ τὴν ἡμέραν ἐν ἀγαλλιάσει, ἵνα σοὶ τὰς ἑωθινὰς ἀναπέμπωμεν εὐχάς. Ὅτι σὸν τὸ κράτος, καὶ σοῦ ἐστιν ἡ Βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εὐχὴ δ'.



Δέσποτα ὁ Θεὸς ὁ ἅγιος καὶ ἀκατάληπτος, ὁ εἰπὼν, ἐκ σκότους φῶς λάμψαι, ὁ ἀναπαύσας ἡμᾶς ἐν τῷ τῆς νυκτὸς ὕπνῳ, καὶ διαναστήσας πρὸς δοξολογίαν, καὶ ἱκεσίαν τῆς σῆς ἀγαθότητος, δυσωπούμενος ὑπὸ τῆς ἰδίας σου εὐσπλαγχνίας, πρόσδεξαι ἡμᾶς καὶ νῦν προσκυνοῦντάς σε, καὶ κατὰ δύναμιν εὐχαριστοῦντάς σοι· καὶ

الافشين الحادى عشر

يا الله الهنا . يامن اخضعت القوات العقليه الناطقه لخدمة ارادتك . منك نطلب واليك نتوسل . بان تقبل منامع جميع براياك قول التمجيد بحسب قوتنا . وعوضنا بمواهب صلاحك الغنيه . لان لك تنحنى كل ركبةٍ من السمويين والارضيين . والذين تحت الثرى . وكل نسمةٍ وبريةٍ تسبح مجدك الغير المدرك . لانك انت وحدك الاله الحقيقى . والجزيل الرحمة لان اياك تسبح كل قوات السموات . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين +

الافشين الثانى عشر

يا اله ابانا . اننا نسبحك ونمجدك ونباركك ونشكرك . لانك ازحت ظل الليل . واريتنا جديداً نور النهار . فنتضرع الى صلاحك بان تصفح عن خطايانا . وتقبل طلباتنا بتحننك العظيم . لاننا اليك نلتجى ايها الاله الرحوم القادر على كل شى . فاشرق فى قلوبنا شمس عدلك الحقيقيه . وانر عقولنا . واحفظ حواسنا كافة . حتى اذا ما كنا سالكين فى طريق وصاياك بشكل حسن . كفى نهار نصل الى الحيوة الابدية . لان عندك هو ينبوع الحيوة . ونصير مستحقين التمتع بالنور الذى لا يدنى منه . لانك انت هو الهنا . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

ثم يقول السينابتى الكبير

بسلام من الرب نطلب

من اجل السلام العلوى الخ

Εἶτα λέγομεν τὸν Ἑξάψαλμον μετὰ πάσης προσοχῆς καὶ φόβου, ὡς αὐτῷ λαλοῦντες ἀοράτως, καὶ δυσωποῦντες ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.

Μετὰ δὲ τοὺς τρεῖς Ψαλμοὺς, ὁ Ἱερεὺς λέγει τὰς Εὐχὰς τοῦ Ὄρθρου, ἱστάμενος ἀσκεπὴς ἔμπροσθεν τῶν Ἁγίων Θυρῶν.

Εὐχὴ ά.

Εὐχαριστοῦμέν σοι Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, τῷ ἐξαναστήσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν κοιτῶν ἡμῶν, καὶ ἐμβαλόντι εἰς τὸ στόμα ἡμῶν λόγον αἰνέσεως, τοῦ προσκυνεῖν, καὶ ἐπικαλεῖσθαι τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον, καὶ δεόμεθά σου· τοῖς σοῖς οἰκτιρμοῖς, οἷς πάντοτε ἐχρήσω περὶ τὴν ἡμετέραν ζωὴν, καὶ νῦν ἐξαπόστειλον τὴν βοήθειάν σου ἐπὶ τοὺς ἑστῶτας πρὸ προσώπου τῆς ἁγίας δόξης σου, καὶ ἀπεκδεχομένους τὸ παρὰ σοῦ πλούσιον ἔλεος, καὶ δὸς αὐτοῖς μετὰ φόβου καὶ ἀγάπης, πάντοτέ σοι λατρεύοντα, αἰνεῖν τὴν ἀνεκδιήγητόν σου ἀγαθότητα. Ὅτι πρέπει σοὶ πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ β΄.

Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζει τὸ πνεῦμα ἡμῶν πρὸς σὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, διότι φῶς τὰ προστάγματά σου ἐπὶ τῆς γῆς, δικαιοσύνην καὶ ἁγιασμὸν ἐπιτελεῖν ἐν τῷ φόβῳ σου, συνέτισον ἡμᾶς· σὲ γὰρ δοξάζομεν τὸν ὄντως Θεὸν ἡμῶν· κλῖνον τὸ οὖς σου, καὶ ἐπάκουσον ἡμῶν, καὶ μνήσθητι Κύριε τῶν συμπαρόντων καὶ συνευχομένων ἡμῖν πάντων κατ᾽ ὄνομα, καὶ σῶσον αὐτοὺς τῇ δυνάμει σου· εὐλόγησον τὸν

مسبحين مبجلين مباركين خيرية صلاحك الغير الموصوف . لانه قد تبارك اسمك الكلى القداسه . وتمجد ملكك ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين +

الافشين التاسع

ايها السيد المحب البشر . اشرق فى قلوبنا نور معرفتك الالهى البهى . وافتح عينى ذهننا لمفهومية مواعظك الانجيليه . وضع فينا ايضاً خوف وصاياك الطوباويه . لكى نتصرف بسيرةٍ روحيةً . دايسين جميع الشهوات الجسديه . متعقلين وعاملين كل ما يرضيك . لانك انت هو نورنا وتقديسنا . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين +

الافشين العاشر

ايها الرب الهنا . يامن بالتوبه منحت البشر المغفره . ولاجل المسامحه اوضحت لناسبباً لمعرفة الخطايا والاعتراف بها . بواسطة توبة النبى داود . فانت ايها السيد ارحمنا كعظيم رحمتك . نحن الساقطين فى الذنوب الكثيرةِ الباهظه . وكمثل كثرة رافتك امح مآثمنا . لاننا اليك يارب اخطانا . انت العارف خفيات قلوب البشر ومكتوماتها . والحاوى وحدك سلطان مغفرةِ الخطايا . انت الذى خلقت فينا قلباً نقياً . وبروح رياسى شددتنا . وعرَّفتنا ببهجة خلاصك . فلا تطرحنا من امام وجهك . لكن ارتضِ كصالحٍ ومحب البشر . بان نقدم لك الى اخر نسمتنا ذبيحة العدل . وقرباناً على مذابحك المقدسه . برافة ابنك الوحيد ورحمته ومحبته للبشر . الذى انت معه مبارك مع روحك الكلى قدسه . الصالح وصانع الحيوة . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين +

Εὐλογήσω τὸν Κύριον ἐν παντὶ καιρῷ, ἕως τοῦ, Οὐκ ἐλαττωθήσονται παντὸς ἀγαθοῦ. Ὁ δὲ Ἱερεὺς ἀπελθών, ἵσταται ἔμπροσθεν τῶν ἁγίων Θυρῶν, βλέπων πρὸς δυσμάς. Μετὰ δὲ τὴν συμπλήρωσιν τοῦ Ψαλμοῦ, ἐπεύχεται ὁ Ἱερεύς, λέγων.

Εὐλογία Κυρίου ἔλθῃ ἐφ' ἡμᾶς τῇ αὐτοῦ χάριτι, καὶ φιλανθρωπίᾳ, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ γίνεται Ἀπόλυσις. Ἰστέον δὲ ὅτι ὁ εὐλογηθεὶς Ἄρτος ἐστὶν ἀλεξιτήριος παντοίων κακῶν, εἰ μετὰ πίστεως λαμβάνοιτο.

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΟΥ ΟΡΘΡΟΥ

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Γ'.

Εὐλογήσαντος τοῦ Ἱερέως, ἀρχόμεθα τοῦ Τρισαγίου, τοῦ, Παναγία Τριάς· τοῦ, Πάτερ ἡμῶν. Ὅτι σοῦ ἐστιν. Εἶτα τὰ τροπάρια. Σῶσον Κύριε τὸν Λαόν σου. Δόξα. Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ. Καὶ νῦν. Προστασία φοβερά.

Εἶτα λέγει ὁ Ἱερεύς.

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν.

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν.

Καὶ εὐθὺς ἐκφωνεῖ ὁ Ἱερεύς.

Δόξα τῇ ἁγίᾳ, καὶ ὁμοουσίῳ, καὶ ζωοποιῷ, καὶ ἀδιαιρέτῳ Τριάδι, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ورعدة بمعاضدة مسيحك . اذكر يارب ايضاً الهاتفين اليك فى الليل . واستجب لهم وارحمهم . واسحق تحت اقدامهم الاعدا والمضادين الغير المنظورين . لانك انت هو ملك السلام ومخلص نفوسنا . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين ✠

الافشين السابع

ايها الاله وابا ربنا يسوع المسيح . يامن انهضتنا من مضاجعنا . وجمعتنا فى ساعة الصلوة . اعطنا نعمة فى افتتاح فمنا . واقبل منا الشكر بحسب الاستطاعه . وعلمنا عدلك . لاننا لا نعلم ان نصلى كما يجب . ان لم تهدنا يارب بروحك القدوس . ولهذا نتضرع اليك . ان كنا اخطانا بالقول . او بالفعل او بالفكر الى حد الساعة الحاضره . طوعياً اوغير طوعى . فاترك واصفح واغفر . لانك ان كنت تراصد الاثام يارب يارب فمن يثبت . لان منك هى النجاه . وانت وحدك قدوس . وعاضد مقتدر . وناصر حياتنا . وبك هى تسبحتنا كل حينٍ . ليكن عز ملكك مباركاً وممجداً . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين ✠

الافشين الثامن

ايها الرب الهنا . يامن شتَّت عناكسل النوم . ودعوتنا دعوة مقدسةً لنرفع ايدينا فى الليل ايضاً . ونعترف لك على احكام برك . فاقبل تضرعاتنا واعترافاتنا وطلباتنا وعباداتنا الليليه . وهبنا ياالله امانة غير مخزاه . ورجاءً ثابتاً . ومحبةً بلا مراياه . وبارك مداخلنا . ومخارجنا . واعمالنا وافعالنا . واقوالنا . وافكارنا . واعطنا ان نصل الى مبادى النهار

καὶ πολέμιον· εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ζωήν, Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς, καὶ τὸν Κόσμον σου, καὶ σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος.

Εἶτα ἀρχόμεθα τὰ στιχηρὰ τοῦ στίχου, καὶ ψάλλοντες, εἰσερχόμεθα ἐν τῷ Ναῷ, ἐπάδοντες καὶ τοὺς τυχόντας στίχους αὐτῶν. Δόξα, καὶ νῦν. Θεοτοκίον, Εἶτα τὸ, Νῦν ἀπολύεις· τὸ, Τρισάγιον· μετὰ δὲ τὸ, Πάτερ ἡμῶν· ἐκφωνεῖ ὁ Ἱερεύς.

Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ Βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος· νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Καὶ ἡμεῖς τὸ Ἀπολυτίκιον, Θεοτόκε Παρθένε· λέγοντες αὐτὸ ἐκ γ΄.

Ὁ δὲ Κελλαρίτης προστίθησιν ἐν τῷ ἀναλογίῳ Ἄρτους έ, ἐξ ὧν ἐσθίομεν ἐν τῇ τραπέζῃ. Ὡσαύτως καὶ στάμνον μεστὴν οἴνου τοῦ καλλίστου.

Ὁ δὲ Ἱερεὺς λαβὼν Ἄρτον ἕνα ἐπὶ χεῖρας, καὶ τυπώσας ἐν αὐτῷ Σταυρὸν, ἐπεύχεται τὴν εὐχὴν ταύτην μεγαλοφώνως.

Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ εὐλογήσας τοὺς πέντε Ἄρτους ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ πεντακισχιλίους χορτάσας, αὐτὸς εὐλόγησον καὶ τοὺς Ἄρτους, τὸν σίτον, τὸν οἶνον, καὶ τὸ ἔλαιον, καὶ πλήθυνον αὐτὰ ἐν τῇ ἁγίᾳ Μονῇ ταύτῃ, καὶ εἰς τὸν Κόσμον σου ἅπαντα, καὶ τοὺς ἐξ αὐτῶν μεταλαμβάνοντας πιστοὺς ἁγίασον. Ὅτι σὺ εἶ ὁ εὐλογῶν, καὶ ἁγιάζων τὰ σύμπαντα, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ μετὰ τὸ, Ἀμὴν, λέγομεν.

بكثرة رافاتك جميع شعبك . والحاضرين والمصلين معنا . وكل اخوتنا الذين فى البر . والذين فى البحر . والذين فى كل موضع سيادتك . المحتاجين الى محبتك للبشر . فارزق الجميع رحمتك العظمى . حتى اذا ما ثبتنا مخلصين نفساً وجسماً كل حينٍ . فنمجد بدالّةٍ اسمك العجيب المبارك . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين +

الافشين الخامس

ايها الاب القدوس الضابط الكل . القادر على كل شى . الصانع العجايب . كنز الصالحات . الينبوع الغير المنتقص لك نسجد جميعنا . ومنك نطلب مستدعين مراحمك ورافاتك الى معونتنا ومعاضدة ذلنا . فاذكر يارب المتضرعين اليك . واقبل جميع طلباتنا السحريه كالبخور امامك . ولا ترذل احداً منا . بل احفظنا جميعاً برافتك . اذكر يارب الساهرين والمرتلين لاجل تمجيدك انت وابنك الوحيد الهنا وروحك القدوس . فكن لهم معيناً ومعضداً . واقبل وسايلهم على مذبحك السماوى العقلى . لانك انت هو الهنا . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين +

الافشين السادس

نشكرك ايها الرب اله خلاصنا . لانك تصنع كل شى احساناً لحياتنا . لكى ننظر اليك كل حينٍ ايها المخلص والمحسن لنفوسنا . اذ انك ارحتنا فى جزء الليل الماضى وانهضتنا من مضاجعنا . واقمتنا للسجود لاسمك الكريم . فلذلك نتوسل اليك يارب . فاعطنا نعمة وقوة لكى نستحق ان نرتل لك بفهمٍ . ونصلى بغير فتورٍ . صانعين خلاصنا بخوفٍ

μεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εἶτα λέγει. Εἰρήνη πᾶσι.

Ὁ Διάκονος. Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

Καὶ πάντων κλινόντων τὰς κεφαλὰς, καὶ ἐπὶ γῆς κεκυφότων, ἐπεύχεται ὁ Ἱερεὺς μεγαλοφώνως.

έσποτα πολυέλεε Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας. Δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ. Προστασίαις τῶν τιμίων, ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων. Τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου, καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου. Τῶν ἁγίων ἐνδόξων, καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων. Τῶν ἁγίων ἐνδόξων, καὶ καλλινίκων Μαρτύρων. Τῶν ὁσίων, καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν. Τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν, καὶ Οἰκουμενικῶν μεγάλων Διδασκάλων καὶ Ἱεραρχῶν, Βασιλείου τοῦ μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Νικολάου Ἀρχιεπισκόπου Μύρων τῆς Λυκίας τοῦ θαυματουργοῦ. Τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου Μεγαλομαρτύρου Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου. Τοῦ ἁγίου (τοῦ δεῖνος), οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν. Τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακεὶμ, καὶ Ἄννης καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων. Εὐπρόσδεκτον ποίησον τὴν δέησιν ἡμῶν· δώρησαι ἡμῖν τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων ἡμῶν· σκέπασον ἡμᾶς ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου· ἀποδίωξον ἀφ᾽ ἡμῶν πάντα ἐχθρὸν

الافشين الثاني

من الليل تبتكر ارواحنا اليك ياالهنا . لان اوامرك هي نورٌ على الارض . ففهمنا ان نتمم البر والقداسه بخوفك . لاننا لك نمجد حقاً ياالهنا المحق . فامل اذنيك واستمعنا . واذكر يارب الحاضرين والمصلين معنا كل واحدٍ باسمهِ . وخلصهم بقوتك . بارك شعبك وقدس ميرائك . هب السلامَ لعالمك ولكنايسك ولملوكنا ولساير شعبك . لانهُ قد تبارك وتمجد اسمك الكلي الاكرام العظيم البها . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين ✢

الافشين الثالث

من الليل ارواحنا تبتكر اليك ياالله . لان اوامرك هي نور . فعلمنا اللهمَّ عدلك ووصاياك وحقوقك . انر اعين اذهاننا ليلا نرقد في الخطايا الى الموت . واقصِ من قلوبنا كل قتامٍ . وهبنا شمس العدل . واحفظ حياتنا بلا اذيةٍ بختم روحك القدس . وقوّم خطواتنا في طريق السلام . اعطنا انْ ننظر السحر ثم النهار بابتهاج . لكي نرسل لك الصلوات الباكريّه . لان لك هي العزه . ولك هو الملك والقوه والمجد . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امينْ ✢

الافشين الرابع

ايها السيد الاله القدوس الغير المدرك . القايل انهُ من الظلمه يشرق نورٌ . يامن ارحتنا بنوم الليل . وانهضتنا الى التوسل نحو صلاحك وتمجيدهِ . فانت المستعطف من خاصية حنوك . اقبلنا الان ايضاً ساجدينَ لك . وشاكرينك بحسب قدرتنا . وامنحنا وسايل الخلاص كافةً . واظهرنا بني النور والنهار . ووارثين خيراتك الابديّه . اذكريارب ايضاً

νούντων Πατέρων, καὶ Ἀδελφῶν ἡμῶν. Ὑπὲρ τῶν ἀπολειφθέντων, καὶ τῶν ἐν ἀποδημίαις ὄντων, ἰάσεως τῶν ἐν ἀσθενείαις κατακειμένων. Ὑπὲρ κοιμήσεως, ἀνέσεως, μακαρίας μνήμης, καὶ ἀφέσεως ἁμαρτιῶν πάντων τῶν προαπελθόντων εὐσεβῶς Πατέρων καὶ Ἀδελφῶν, τῶν ἐνθάδε κειμένων, καὶ ἁπανταχοῦ ὀρθοδόξων. Ὑπὲρ ἀναῤῥύσεως τῶν αἰχμαλώτων, καὶ ὑπὲρ τῶν Ἀδελφῶν ἡμῶν τῶν ἐν ταῖς διακονίαις ὄντων, καὶ πάντων τῶν διακονούντων, καὶ διακονησάντων ἐν τῇ ἁγίᾳ Μονῇ ταύτῃ, εἴπωμεν. Ὁ Χο, Κύριε ἐλέησον γ.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι τὴν ἁγίαν Μονὴν ταύτην, καὶ πᾶσαν Πόλιν, καὶ χώραν, ἀπὸ λοιμοῦ, λιμοῦ, σεισμοῦ, καταποντισμοῦ, πυρὸς, μαχαίρας, ἐπιδρομῆς ἀλλοφύλων, καὶ ἐμφυλίου πολέμου. Ὑπὲρ τοῦ ἵλεων, εὐμενῆ καὶ εὐδιάλλακτον γένεσθαι τὸν ἀγαθὸν καὶ φιλάνθρωπον Θεὸν ἡμῶν, τοῦ ἀποστρέψαι πᾶσαν ὀργὴν τὴν καθ' ἡμῶν κινουμένην, καὶ ῥύσασθαι ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐπικειμένης δικαίας αὐτοῦ ἀπειλῆς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς. Ὁ Χο Κύριε ἐλέησον γ.

Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ εἰσακοῦσαι Κύριον τὸν Θεὸν φωνῆς τῆς δεήσεως ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

Ὁ Χο. Κύριε ἐλέησον γ.

Εἶτα μνημονεύει ὧν θέλει ζώντων,

καὶ τεθνεώτων, ἔπειτα.

Ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ Θεὸς ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπὶς πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς, καὶ τῶν θαλάσσῃ μακρὰν, καὶ ἵλεως ἵλεως γενοῦ Δέσποτα ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς. Ἐλεήμων γὰρ καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπο-

خلص يارب شعبك ذكصا يامن ارتفعت على الصليب كانين ايُتهـا الشفيعـة الرهيبه

ثم يقول الكاهن

ارحمنا ياالله كعظيم رحمتك الخ

وايضاً نطلب من اجل رئيسٍ كهنتنا

لانك انت هو الهٌ رحومٌ ومحبٌ للبشر ولك نرسل المجد ايها الاب الخ

وحالًا يصوّت الكاهن معلناً

المجـد للثالوث القدوس المتساوى بالجوهر المحيى الغير المنقسم كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

ثم تقول الستة المزامير بكل سكونٍ وخوفٍ من اللّه كمخاطبينهُ تعالى الغير المنظور . وكمتوسلين مـن اجل خطايانـا . فبعد الثلثة المزامير ينتصب الكاهن امام الابواب المقدسه مكشوف الراس ويتلو هذه الافاشين السحريه

الافشين الاول

نشكرك ايهـا الرب الهنا . يامن انهضتنا من مضاجعنا . ووضعت فى افواهنا كلام التسبيح . لنسجد وندعو اسمك القدوس . فنسالك برافاتك التى استعملتها كل حينٍ من اجل حياتنا . فارسل الان ايضاً معونتك الى الواقفين امـام وجه مجدك القدوس . والمنتظرين مـن لدنك الرحمة الغنيه . فاعطهم ان يعبدوك دايماً بخوفٍ ومحبةٍ . مسبحين صلاحك الذى لا يوصف . لانه لك ينبغى كل مجدٍ واكرامٍ وسجود . ايهـا الاب والابـن والروح القـدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امـين ✣

ρου, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου, καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἐν Ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν, καὶ Οἰκουμενικῶν μεγάλων Διδασκάλων, καὶ Ἱεραρχῶν, Βασιλείου τοῦ μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, τοῦ ἐν ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Νικολάου Ἀρχιεπισκόπου Μύρων τῆς Λυκίας τοῦ θαυματουργοῦ, τῶν ἁγίων ἐνδόξων, καὶ καλλινίκων Μαρτύρων, τῶν Ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν, τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακεὶμ, καὶ Ἄννης, τοῦ Ἁγίου (τῆς Μονῆς), καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἱκετεύομέν σε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Καὶ ὁ ά. Χορὸς, τὸ, Κύριε ἐλέησον γ'.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβεστάτων, καὶ θεοφυλάκτων Βασιλέων, κράτους, νίκης, διαμονῆς, ὑγείας, σωτηρίας αὐτῶν, καὶ τὸν Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἐπὶ πλέον συνεργῆσαι, κατευοδῶσαι αὐτοὺς ἐν πᾶσι, καὶ ὑποτάξαι ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτῶν πάντα ἐχθρὸν, καὶ πολέμιον.

Εἶτα πάλιν ὁ β'. Χορὸς τὸ, Κύριε ἐλέησον γ'.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν, ἢ Ἐπισκόπου (τοῦ δεῖνος), καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος, καὶ ὑπὲρ πάσης ψυχῆς Χριστιανῶν θλιβομένης τε, καὶ κατοπονουμένης, ἐλέους Θεοῦ καὶ βοηθείας ἐπιδεομένης· σκέπης τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῷ· εἰρήνης, καὶ καταστάσεως τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν, σωτηρίας, καὶ βοηθείας τῶν μετὰ σπουδῆς καὶ φόβου Θεοῦ κοπιώντων, καὶ διακο-

ثم ان الخازن يضع على الانالوغيون خمس خبزات من الخبز المتاد اكله على المايدة . ووعاءً خمرجيد . امّـا الكاهن فياخذ بيديه خبزةً واحدةً ويرسمها شكل صليب قايلًا الافشين التابع بصوت عال

ايهـا الرب يسوع المسيح الهنا . يـامن باركت الخمس الخبزات فى البريّة . واشبعت منهـا خمسة الاف . انت بارك هذه الخبزات ايضـاً والقمح والخمر والزيت . وكثّرهـا فى هذا المكان المقدس وفى عالمك اجمع . وقدس المومنين الذين يتناولون منهـا . لانك انت هو المبارك والمقدّس الاشيا كافةً ايها المسيح الهنا . ولك نرسل المجد مع ابيك الذى لا ابتدا له . وروحك الكلى قدسهُ . الصـالح والصانع الحيوة . الان وكل اوان والى دهر الداهرين .

وبعد امين تقول ابارك الرب فى كل وقتٍ حتى الى فما يعدمون كل خير واما الكاهن فياتى ويتنصب امام الابواب المقدسة ناظرًا الى الغرب وبعد نهاية المزمور يعلن قايلًا

بركة الرب علينا بنعمتهِ ومحبتهِ للبشر كل حينٍ الان وكل اوان والى دهر الداهرين

ثم يصير الختم

يجب ان تعلم ان الخبز المبـارك يقى من كافة الاسواء اذا اخُذ بامـانة

الراس الثالث

خدمة السحرية

بعد ان يبارك الكاهن نبتدى قايلين التريصاجيون . ايها الثالوث القدوس الخ . ابانـا الذى . لان لك هو الملك الخ ثم الطروباريات

Εὐχὴ τῆς Κεφαλοκλισίας.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ κλίνας Οὐρανούς, καὶ καταβὰς ἐπὶ σωτηρίᾳ τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων, ἔπιδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου, καὶ ἐπὶ τὴν κληρονομίαν σου. Σοὶ γὰρ τῷ φοβερῷ, καὶ φιλανθρώπῳ Κριτῇ, οἱ σοὶ δοῦλοι ὑπέκλιναν τὰς κεφαλάς, τοὺς δὲ αὐτῶν ὑπέταξαν αὐχένας· οὐ τὴν ἐξ ἀνθρώπων ἀναμένοντες βοήθειαν, ἀλλὰ τὸ σὸν περιμένοντες ἔλεος, καὶ τὴν σὴν ἀπεκδεχόμενοι σωτηρίαν, οὓς διαφύλαξον ἐν παντὶ καιρῷ καὶ κατὰ τὴν παροῦσαν ἑσπέραν, καὶ τὴν προσιοῦσαν νύκτα, ἀπὸ παντὸς ἐχθροῦ, ἀπὸ πάσης ἀντικειμένης ἐνεργείας διαβολικῆς, καὶ διαλογισμῶν ματαίων, καὶ ἐνθυμήσεων πονηρῶν.

Εἶτα λέγει ἐκφώνως ὁ Ἱερεύς.

Εἴη τὸ κράτος τῆς Βασιλείας σου εὐλογημένον, καὶ δεδοξασμένον, τοῦ Πατρός, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εἶθ' οὕτω ψάλλομεν τὰ Ἰδιόμελα τοῦ κατὰ τὴν ἡμέραν Ἁγίου, λιτανεύοντες ἐν τῷ Νάρθηκι, τοῦ Ἱερέως, καὶ τοῦ Διακόνου προπορευομένων μετὰ λαμπάδων, καὶ θυμιατοῦ. **Δόξα·** τοῦ Ἁγίου. **Καὶ νῦν.** Θεοτοκίον. Καὶ μετὰ ταῦτα λέγει ὁ Διάκονος, εἴπερ τύχῃ, ταῦτα· εἰδ' οὐ τύχῃ, ὁ Ἱερεύς.

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν Λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν Κόσμον σου ἐν ἐλέει, καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων, καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια, πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου, καὶ ζωοποιοῦ Σταυ-

ايها السيد الجزيل الرحمة . الرب يسوع المسيح الهنا . بشفاعة الكلية الطهارة سيدتنا والدة الاله الدايمة بكارتها مريم . وبقوة الصليب المحيي . وبطلبات القوات السمويين المكرمين الغير المتجسمين . والنبي الكريم السابق المجيد يوحنا المعمدان . والقديسين المشرفين الرسل الكلي مديحهم . والقديسين المجيدين الشهدا الحسنى الظفر . وابائنا الابرار المتوشحين بالله . وابائنا القديسين معلمين المسكونة روساء الكهنة المعظمين . باسيليوس الكبير . وغريغوريوس الثاولوغوس . ويوحنا فم الذهب . وابينا القديس نيقولاوس ريس اساقفة ميراالليكيا العجايبي . والقديس المجيد والشاهد العظيم جاورجيوس اللابس الظفر . والقديس (فلان) الذي نكمل الان تذكاره . والقديسين الصديقين جدي الاله يواكيم وحنه . وجميع قديسيك . اللهم اجعل طلباتنا مقبولة . وهبنا اغتفار زلاتنا . واسترنا بستر جناحيك . واطرد عنا كل عدوٍ ومحاربٍ . وسلّم حياتنا يارب . وارحمنا وارحم عالمك . وخلص نفوسنا بما انك صالح ومحبٌ للبشر +

ثم تبتدي ستيخيرات الستيخون . وان ترتل الاستيخونات الواجبة ان تقال نرجع الى الهيكل . وبعد الذكصا وكانين والدة الاله يقال

اطلق الان الخ + وقدوس الله الخ

وبعد ابانا يعلن الكاهن

لان لك هو الملك والقوة والمجد ايها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

ونحن نرتل هذا الختم

افرحي ياوالدة الاله العذرا مريم الخ ثلث مرات

Ὅτι ἐλεήμων, καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ὁ Χορός. Ἀμήν.

Καὶ ὁ Λαὸς, τὸ, Καταξίωσον Κύριε. Ὁ Διάκονος.

Πληρώσωμεν τὴν ἑσπερινὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ· ὁ Χορός. Κύριε ἐλέησον.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τὴν ἑσπέραν πᾶσαν· ὁ Χορός. Παράσχου Κύριε. Ἄγγελον εἰρήνης.

Συγγνώμην. Τὰ καλὰ, καὶ συμφέροντα. Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἐν εἰρήνῃ, καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνόδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικὰ, καὶ καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ Βήματος, τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

Τῆς παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου, καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς, καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα· ὁ Χορός. Σοὶ Κύριε.

καὶ ὁ Ἱερεὺς ἐκφώνως.

Ὅτι ἀγαθὸς, καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ὁ Χορός. Ἀμήν. Ὁ Ἱερεύς.

Εἰρήνη πᾶσι· ὁ Χορός. Καὶ τῷ Πνεύματί σου. Ὁ Διάκονος.

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν· ὁ Χορός. Σοὶ Κύριε.

ابائنا واخوتنا الراقدين ههنا وفي كل مكان . الحسني العبادة الارتودكسيين . ومن اجل انعتاق المسبين . ومن اجل اخوتنا الموجودين في الخدم . وكل الخادمين الان . والذين خدموا في هذا المكان المقدس قايلين +

يارب ارحم ثلث مرات

وايضاً نطلب من اجل حفظ هذا المكان المقدس وكل مدينة وقرية . من الجوع والفنا والزلازل والحريق والغريق والسيف . ومن هجوم القبايل الغريبه . ومن الحرب الجنسيه . ومن اجل ان يكون الهنا الصالح المحب البشر رحوماً وشفوقاً ومتعطفاً وسهل المصالحه . ويصرف عنا كل رجزٍ متوَّجٍ علينا . وينقذنا من وعيده المقسط ويرحمنا +

يارب ارحم ثلث مرات

وايضاً نطلب من اجل ان يسمع الرب الاله صوت تضرعنا نحن الخطاة ويرحمنا

يارب ارحم ثلث مرات

ثم بعد ذلك يذكر الذين يريدهم من الاحيا والاموات ثم

استجب لنا يا الله مخلصنا . يارجاء جميع اقاصي الارض . والذين في البحر بعيداً . وكن لنا شفوقاً ايها السيد . وغافراً لخطايانا وارحمنا . لانك انت هو اله رحوم ومحب البشر . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين +

ثم يردف قايلًا السلام لجميعكم الشماس فلنحنِ روسنا للرب واذ يحني الجميع روسهم طارقين نحو الارض . فالكاهن يتلو هذا الافشين بصوت عظيم

Εἶτα εὐλογεῖ τὴν Εἴσοδον, καὶ λέγει ὁ Διάκονος.

Σοφία, ὀρθοί· τὸ, Φῶς ἱλαρὸν ἁγίας δόξης· μετὰ δὲ τὴν εἴσοδον βαλὼν τὴν συνήθη μετάνοιαν ὁ ταχθεὶς Μοναχὸς, ψάλλει τὸ τῆς ἡμέρας Προκείμενον δίστιχον. Εἰ δέ ἐστι Σάββατον ἑσπέρας, λέγει τὸ, Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν· στίχ. Ἐνεδύσατο ὁ Κύριος· στίχ. Καὶ γὰρ ἐστερέωσε. Στραφεὶς δὲ ὁ Ἱερεὺς πρὸς δυσμὰς, δεδεμένας ἔχων τὰς χεῖρας, ἵσταται περιμένων τὴν πλήρωσιν τοῦ Προκειμένου· εἶτα βάλλει μετάνοιαν, καὶ ἀπέρχεται εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ· μετὰ δὲ τὸ Προκείμενον, λέγει ὁ Διάκονος, εἴ ἐστιν.

Εἴπωμεν πάντες ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ἡμῶν εἴπωμεν· ὁ Χορός. Κύριε ἐλέησον, γ'.

Κύριε Παντοκράτορ, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον, καὶ ἐλέησον.

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον, καὶ ἐλέησον. Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος) καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν Ἀδελφότητος.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων, καὶ ἀειμνήστων Κτιτόρων τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως, καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δουλῶν τοῦ Θεοῦ, τῶν Ἀδελφῶν τῆς ἁγίας Μονῆς ταύτης.

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων, καὶ καλλιεργούντων, ἐν τῷ ἁγίῳ, καὶ πανσέπτῳ Ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, ψαλλόντων, καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος Λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος· ὁ Λαός. Εἰς πολλὰ ἔτη Δέσποτα.

الدايمة بكارتها مريم . وبقوة الصليب الكريم المحيي . وبمعاضدة القوات السمويين المكرمين الغير المتجسمين . والنبى الكريم السابق المجيد يوحنا المعهدان . والقديسين المشرفين الرسل الكلى مديحهم . واباينا القديسين معلمين المسكونة روساء الكهنة المعظمين . باسيليوس الكبير . وغريغوريوس الثاولوغوس . ويوحنا فم الذهب . وابينا القديس نيقولاوس رئيس اساقفة ميراالليكيا العجايبى . والقديسين المجيدين الشهدا الحسنى الظفر . واباينا الابرار المتوشحين بالله . والقديسين المجيدين جدى الاله يواكيم وحنه . والقديس فلان صاحب المقام . وجميع القديسين . نتوسل اليك ايها الرب الجزيل الرحمة . استجب لنا طلباتنا نحن الخطاة المتضرعين اليك وارحمنا +

والخورص الاول يقول ثلث مرات يارب ارحم

وايضاً نطلب من اجل الملوك الحسنين العبادة المحفوظين من الله . ومن اجل عزهم ونصرهم وثباتهم وعافيتهم وخلاصهم . وان الرب الهنا باكثر من ذلك يوازرهم كافة ويخضع تحت اقدامهم كل عدوٍ ومحاربٍ +

ويقول الخورص الثانى ثلث مرات يارب ارحم

وايضاً نطلب من اجل (ريس اساقفتنا) او رئيس كهنتنا فلان وكل اخوتنا بالمسيح . ومن اجل كل نفسٍ مسيحيةٍ حزينةٍ وموجوعةٍ محتاجة الى مراحم الله ومعوناته وصيانة هذا المكان المقدس والقاطنين فيه . وسلام كل العالم وثباته . وحسن اقامة كنايس الله المقدسه . وخلاص اباينا واخوتنا التعبين والخادمين باجتهاد وخوفٍ من الله ومعونتهم . ومن اجل المهملين والمسافرين . وشفا المطروحين فى الامراض . ومن اجل راحة المطوبى الذكر المتنيحين . وغفران خطايا جميع المتوفين من

Εἶτα τὸ Κάθισμα· τὸ **Μακάριος ἀνήρ.** Καὶ μετὰ τὸ Κάθισμα· λέγει τὴν μικρὰν Συναπτήν.

Ἔτι, καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν· ὁ Χορ. **Κύριε ἐλέησον. Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.**

Τῆς παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα· ὁ Χορός. **Σοὶ Κύριε.**

Ἐκφώνως ὁ Ἱερεύς.

Ὅτι σὸν τὸ κράτος, καὶ σοῦ ἐστιν ἡ Βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ὁ Χορός. **Ἀμήν.**

Εἶτα τὸ, **Κύριε ἐκέκραξα.** Ἔπειτα τὰ στιχηρά.

δόξα, καὶ νῦν. Εὐχὴ τῆς Εἰσόδου.

Ἑσπέρας, καὶ πρωῒ, καὶ μεσημβρίας αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν, εὐχαριστοῦμεν, καὶ δεόμεθά σου Δέσποτα τῶν ἁπάντων, κατεύθυνον τὴν προσευχὴν ἡμῶν ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου, καὶ μὴ ἐκκλίνῃς τὰς καρδίας ἡμῶν εἰς λόγους, ἢ εἰς λογισμοὺς πονηρίας, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἐκ πάντων τῶν θηρευόντων τὰς ψυχὰς ἡμῶν· ὅτι πρὸς σὲ Κύριε, Κύριε οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν, καὶ ἐπὶ σοὶ ἠλπίσαμεν, μὴ καταισχύνῃς ἡμᾶς ὁ Θεὸς ἡμῶν.

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ, προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

والكاهن يعلن

لانك انت هو الهٌ صالحٌ ومحبٌ للبشرٍ . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

الخورص امين الكاهن السلام لجميعكم الخورص ومع روحك

الشماس فلنحنِ روسنا الخورص سى كيريه

✡ قِشين انحناء الراس ✡

ايها الرب الهنا . يامن احنيت السموات ونزلت لخلاص جنس البشر . انظر الى عبيدك والى ميراثك . لان عبيدك قد احنوا روسهم لديك . ايها القاضى المرهوب الواد البشر . واخضعوا اعناقهم ليسوا موملين المعونه من الناس . بل مترجين رحمتك ومنتظرين خلاصك . فاحفظهم فى كل وقتٍ . وفى المسا الحاضر والليل المقبل من كل عدوٍ . ومن كل فعلٍ مضادٍ شيطانى . ومن الافكار الباطله والشهوات الشريره +

ويعلن الكاهن

ليكن عز ملكك مباركاً وممجداً . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوانٍ . والى دهر الداهرين امين +

ثم بعد ذلك نرتل ايديومالات القديس الذى يُحتفل بعيده فى ذاك النهار ان يصير الباعوث فى النرتيكس والكاهن والشماس مصحوبان بالشمع والمبخره وبعد ذكصا وكانين والدة الاله يقول الشماس واذا لم يوجد فيقول الكاهن خلص يااللّه شعبك وبارك ميراثك . وافتقد عالمك بالرحمه والرافه . وارفع شان المسيحيين الارتوذكسيين . وارسل علينا مراحمك الغنيّة . بشفاعة الكلية الطهارة سيدتنا والدة الاله

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου Οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας, καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος). τοῦ τιμίου Πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ Διακονίας, παντὸς τοῦ Κλήρου, καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς Ἁγίας Μονῆς ταύτης, πάσης Πόλεως, χώρας, καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων, καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

Τῆς παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου, καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς, καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα· ὁ Χορ. Σοὶ Κύριε.

Ἐκφώνησις.

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ὁ Χορός. Ἀμήν.

وايضاً نطلب من اجل المقدمين الاثمار والصانعين الاحسان في هذا الهيكل المقدس الكلي الوقار . والتعبين والمرتلين . ومن اجل هذا الشعب الحاضر المنتظر من لدنك رحمةً عظيمةً وغنيّة

الشعب لسنين عديده يارب ✢

والكاهن يعلن

لانك انت هو الهٌ رحومٌ ومحبٌ للبشر . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

الخورص امين والشعب يقول ارتضِ يارب الخ

والشماس يقول

فلنكمل طلبتنا المسايه للرب الخورص كيرياليصون

اعضد وخلص وارحم واحفظنا ياالله بنعمتك

ان يكون مسانا جميعه الخ الخورص باراسخو كيريه

ملك سلام الخ

مسامحة الخ

الخيرات المفيدة الخ

الباقي من زمن حياتنا ان نكمله بسلامٍ وتوبةٍ من الرب نسال

منتهاة حياتنا مسيحيّةً سلاميةً بلا وجعٍ . وبغير خزيٍ . وجواباً حسناً لدى المنبر المرهوب من المسيح نسال

ذات كل قداسةٍ الطاهرةِ الفايقة البركات المجيدة سيدتنا والدة الاله الدايمة بكارتها مريم . مع جميع القديسين اذ نحن ذاكرون فذواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح الاله نودع

الخورص سي كيريه

σοι δοξολογίαν προσαγαγεῖν. Αὐτὸς φιλάνθρωπε κατεύθυνον τὴν προσευχὴν ἡμῶν, ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου, καὶ πρόσδεξαι αὐτὴν εἰς ὀσμὴν εὐωδίας. Παράσχου δὲ ἡμῖν τὴν παροῦσαν ἑσπέραν, καὶ τὴν ἐπιοῦσαν νύκτα, εἰρηνικήν. Ἔνδυσον ἡμᾶς ὅπλα φωτός. Ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ, καὶ ἀπὸ παντὸς πράγματος ἐν σκότει διαπορευομένου, καὶ δὸς τὸν ὕπνον, ὃν εἰς ἀνάπαυσιν τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν ἐδωρήσω, πάσης διαβολικῆς φαντασίας ἀπηλλαγμένον. Ναὶ Δέσποτα τῶν ἀγαθῶν χορηγὲ, ἵνα καὶ ἐπὶ ταῖς κοίταις ἡμῶν κατανυγόμενοι, μνημονεύωμεν ἐν νυκτὶ τοῦ ὀνοματός σου, καὶ τῇ μελέτῃ τῶν σῶν ἐντολῶν καταυγαζόμενοι, ἐν ἀγαλλιάσει ψυχῆς διαναστῶμεν πρὸς δοξολογίαν τῆς σῆς ἀγαθότητος· δεήσεις καὶ ἱκεσίας τῇ σῇ εὐσπλαγχνίᾳ προσάγοντες, ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἁμαρτημάτων, καὶ παντὸς τοῦ Λαοῦ σου, ὃν ταῖς πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου ἐν ἐλέει ἐπίσκεψαι. Ὅτι ἀγαθὸς, καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πληρουμένου δὲ τοῦ Προοιμιακοῦ, λέγει αὐτός.

ἢ ὁ Διάκονος, εἰ ἐστίν.

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν· ὁ Χορ. Κύριε ἐλέησον.

Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης, καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος Κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν, καὶ τῆς τῶν πάντων ἑνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

احاديث او افكار شريرة . بل نجنا من كل الذين يصيدون انفسنا . لاننا اليك يارب يارب رفعنا اعيننا . وعليك اتكلنا فلا تخزنا يالهنا . لانه لك ينبغي كل مجد واكرام وسجود . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين ✠

ثم يبارك الايصودون والشماس يقول صوفيا اورثي . ايها النور البهي . وبعد الايصودون اذ تكون صارت المطانيه المعتاده فالراهب المعيّن لذلك يرتل بروكيمنن وستيخون النهار . واذا اتفق نهار سبت ففي الغروب يقول ستيخون الرب قد ملك ستيخون لبس الرب وثبت ثم يلتفت الكاهن نحو الغرب ويستنظر نهاية البروكيمنن مكتوف اليدين . وبعد ذلك يعمل مطانيه ويرجع الى مكانه . وعند كمال البروكيمنن يقول الشماس اذا كان موجوداً

نقول كافةً من كل نفسنا ومن كل نياتنا فلنقل الخورص كيريااليصون ثلثاً

ايها الرب الضابط الكل اله ابائنا نطلب منك فاستجب وارحم

ارحمنا ياالله كعظيم رحمتك نطلب منك فاستجب وارحم

وايضاً نطلب من اجل ريس كهنتنا فلان ومن اجل كل اخٍ لنا بالمسيح

وايضاً نطلب من اجل المطوبين الدايمين الذكر الذين عمروا هذا المكان المقدس

وايضاً نطلب من اجل الرحمة والحيوة والسلام والعافيه والخلاص لعبيد الله الاخوه الذين في هذا المكان المقدس وافتقادهم ومسامحتهم وغفران خطاياهم

ἐν τῇ σῇ ἀγαθότητι, καὶ δὸς ἡμῖν διαφυγεῖν καὶ τὸ λοιπὸν τῆς παρούσης ἡμέρας, τῇ σῇ χάριτι, ἐκ τῶν τοῦ πονηροῦ ποικίλων μηχανημάτων, καὶ ἀνεπιβούλευτον τὴν ζωὴν ἡμῶν διαφύλαξον, τῇ χάριτι τοῦ παναγίου σου Πνεύματος. Ἐλέει, καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ, καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ ϛ'.

Ὁ Θεὸς ὁ μέγας καὶ θαυμαστὸς, ὁ ἀνεκδιηγήτῳ ἀγαθωσύνῃ, καὶ πλουσίᾳ προνοίᾳ διοικῶν τὰ σύμπαντα, ὁ καὶ τὰ ἐγκόσμια ἀγαθὰ ἡμῖν δωρησάμενος, καὶ κατεγγυήσας ἡμῖν τὴν ἐπηγγελμένην Βασιλείαν διὰ τῶν ἐπηγγελμένων ἀγαθῶν ὁδοποιήσας ἡμῖν, καὶ τῆς ἡμέρας τὸ παρελθὸν μέρος ἀπὸ παντὸς ἐκκλῖναι κακοῦ· δώρησαι ἡμῖν καὶ τὸ ὑπόλοιπον ἀμέμπτως ἐκτελέσαι, ἐνώπιον τῆς ἁγίας δόξης σου, ὑμνεῖν σε τὸν μόνον ἀγαθὸν, καὶ φιλάνθρωπον Θεὸν ἡμῶν. Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ ζ'.

Ὁ Θεὸς ὁ μέγας καὶ ὕψιστος, ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν· φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, ὁ πᾶσαν τὴν Κτίσιν ἐν σοφίᾳ δημιουργήσας, ὁ διαχωρίσας ἀναμέσον τοῦ φωτὸς, καὶ ἀναμέσον τοῦ σκότους, καὶ τὸν ἥλιον θέμενος εἰς ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας, σελήνην δὲ, καὶ ἀστέρας εἰς ἐξουσίαν τῆς νυκτός· ὁ καταξιώσας ἡμᾶς τοὺς ἁμαρτωλοὺς, καὶ ἐπὶ τῆς παρούσης ὥρας προφθάσαι τὸ πρόσωπόν σου ἐν ἐξομολογήσει, καὶ τὴν ἑσπερινὴν

ذات كل قداسة الطاهرة الفايقه البركات المجيدة سيدتنا والدة الاله الدايمه بكارتها مريم . مع جميع القديسين اذ نحن ذاكرون فذواتنا وبعضنا بعضاً . وجميع حياتنا للمسيح الاله نودع

الخورص اليك ياالله

اعلان

لانه لك ينبغي كل مجدٍ واكرام وسجود . ايها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

ثم تقال كاتيسما طوبى للرجل وبعد الكاتيسما يقول السينابتي الصغير

ايضاً وايضاً بسلام من الرب نطلب

اعضد وخلص وارحم واحفظنا ياالله بنعمتك

ذات كل قداسة الطاهره الفايقه البركات المجيده سيدتنا والدة الاله الدايمه بكارتها مريم مع جميع القديسين اذ نحن ذاكرون فذواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح الاله نودع

الخورص اليك ياالله

والكاهن يعلن

لان لك هي العزه . ولك هو الملك والقوه والمجد . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين

الخورص امين

ثم كيريه اككركصا وستيخيرات ودكصا كانين

افشين الايصودون

بالمسا والصباح ونصف النهار . نسبحك ونباركك ونشكرك ونتضرع اليك ياسيد الكل . فقوّم صلاتنا كالبخور امامك . ولا تمل قلوبنا الى

τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ γ΄.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, μνήσθητι ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ἀχρείων δούλων σου, ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαι ἡμᾶς τὸ ἅγιον ὄνομά σου, καὶ μὴ καταισχύνῃς ἡμᾶς ἀπὸ τῆς προσδοκίας τοῦ ἐλέους σου, ἀλλὰ χάρισαι ἡμῖν Κύριε πάντα τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα, καὶ ἀξίωσον ἡμᾶς ἀγαπᾷν, καὶ φοβεῖσθαί σε ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ ποιεῖν ἐν πᾶσι τὸ θέλημά σου. Ὅτι ἀγαθὸς, καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ δ΄.

Ὁ τοῖς ἀσιγήτοις ὕμνοις, καὶ ἀπαύστοις δοξολογίαις ὑπὸ τῶν ἁγίων Δυνάμεων ἀνυμνούμενος, πλήρωσον τὸ στόμα ἡμῶν τῆς αἰνέσεώς σου, τοῦ δοῦναι μεγαλωσύνην τῷ ὀνόματί σου τῷ ἁγίῳ· καὶ δὸς ἡμῖν μερίδα, καὶ κλῆρον μετὰ πάντων τῶν φοβουμένων σε ἐν ἀληθείᾳ, καὶ φυλασσόντων τὰς ἐντολάς σου, πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων σου. Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ ε΄.

Κύριε Κύριε, ὁ τῇ ἀχράντῳ σου παλάμῃ συνέχων τὰ σύμπαντα, ὁ μακροθυμῶν ἐπὶ πάντας ἡμᾶς, καὶ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις ἡμῶν, μνήσθητι τῶν οἰκτιρμῶν σου, καὶ τοῦ ἐλέους σου. Ἐπίσκεψαι ἡμᾶς

وتوسلاتٍ من اجل الخطايا الخصوصيّة ومن اجل شعبك . الذى بشفاعة والدة الاله تفتقده بالرحمة . لانك انت هو الهٌ صالحٌ ومحبٌ للبشر . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين +

ثم بعد كمال المزمور الابتدائي يقول هو او الشماس ان كان موجودا

بسلام من الرب نطلب

الخورص يارب ارحم

من اجل السلام العلوى وخلاص نفوسنا من الرب نطلب

من اجل السلام لكل العالم وحسن الثبات لكنايس اللّه المقدسه واتحاد الكل من الرب نطلب

من اجل هذا البيت المقدس والداخلين اليه بامانة وورع وخوف اللّه من الرب نطلب

من اجل رئس كهنتنا فلان والكهنه المكرمين والشمامسه الخدام بالمسيح وساير الاكليروس وكل الشعب من الرب نطلب

من اجل هذا المكان المقدس وكل مدينة وقرية والمومنين الساكنين فيها من الرب نطلب

من اجل اعتدال الهواء وخصب اثمار الارض واوقاتٍ سلاميةٍ من الرب نطلب

من اجل السايرين فى البحر والمسافرين فى البر والمرضى والمصابين والمسبين وخلاصهم من الرب نطلب

من اجل نجاتنا من كل حزنٍ ورجزٍ وخطرٍ وشدةٍ من الرب نطلب

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يااللّه بنعمتك

ΕΥΧΑΙ ΤΟΥ ΛΥΧΝΙΚΟΥ.

Εὐχὴ πρώτη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Β'.

Κύριε οἰκτίρμον, καὶ ἐλεῆμον, μακρόθυμε, καὶ πολυέλεε, ἐνώτισαι τὴν προσευχὴν ἡμῶν, καὶ πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεως ἡμῶν· ποίησον μεθ' ἡμῶν σημεῖον εἰς ἀγαθόν· ὁδήγησον ἡμᾶς ἐν τῇ ὁδῷ σου, τοῦ πορεύεσθαι ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου· εὔφρανον τὰς καρδίας ἡμῶν, εἰς τὸ φοβεῖσθαι τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον· διότι μέγας εἶ σὺ, καὶ ποιῶν θαυμάσια· σὺ εἶ Θεὸς μόνος, καὶ οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι ἐν θεοῖς Κύριε, δυνατὸς ἐν ἐλέει, καὶ ἀγαθὸς ἐν ἰσχύϊ· εἰς τὸ βοηθεῖν, καὶ παρακαλεῖν, καὶ σώζειν πάντας τοὺς ἐλπίζοντας εἰς τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον. Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ, καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καί εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ β'.

Κύριε μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξῃς ἡμᾶς, μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσῃς ἡμᾶς· ἀλλὰ ποίησον μεθ' ἡμῶν κατὰ τὴν ἐπιήκειάν σου, ἰατρὲ, καὶ θεραπευτὰ τῶν ψυχῶν ἡμῶν. Ὁδήγησον ἡμᾶς ἐπὶ λιμένα θελήματός σου. Φώτισον τοὺς ὀφθαλμοὺς τῶν καρδιῶν ἡμῶν εἰς ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας. Καὶ δώρησαι ἡμῖν τὸ λοιπὸν τῆς παρούσης ἡμέρας, εἰρηνικὸν, καὶ ἀναμάρτητον, καὶ πάντα τὸν χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν, πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων. Ὅτι σὸν τὸ κράτος, καὶ σοῦ ἐστιν ἡ Βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα,

الافشين السادس

ايها الاله العظيم العجيب . المدبر الاشيا كلها بصلاحٍ غير موصوف وبعنايةٍ غنية . يامن وهبتنا الخيرات العالمية . والزمت ذاتك بان تعطينا الملكوت الموعود بهِ . والان ايضاً صنعت لنا من قَبل مواعيدك الصالحة . طريق الاحادة عن كل شر فى جزء النهار الماضى . فاعطنا ان نتمّ بقيته بغير عيب امام مجدك القدوس . لنسبحك يا الصنا الصالح وحدك والواد البشر . لانك انت هو الصنا . ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين +

الافشين السابع

ايها الاله العظيم المتعالى . الحاوى وحده عدم الموت . الساكن النور الذى لايُدنى منه . يامن ابدعت الخليقة كلها بحكمة . وافصلت فيما بين النور وبين الظلام . وجعلت الشمس لسلطان النهار . والقمر والكواكب لسلطان الليل . يامن اهلتنا نحن الخطاة فى الساعة الحاضرة ايضاً . لان نسبق بالاعتراف لدى وجهك . ونقدم لك تمجيداً مسايياً . فانت ايها المحب البشر . قوّم صلاتنا كالبخور امامك . واقبلها لرايحة زكية . وهبنا المسا الحاضر مع الليل المقبل سلاميين . سربلنا سلاح النور . ونجنا من الخوف الليلى . ومن كل عمل سالك فى الظلمة . واعطنا النوم الذى انت وهبته لراحة ضعفنا . معتوقاً من جميع الخيالات الشيطانية . نعم ايها الاله الرازق الصالحات حتى اذ نكون على مضاجعنا متندمين . نذكر فى الليل اسمك مستنيرين بتامل وصاياك . وننهض بنفسٍ مبتهجةٍ الى تمجيد صلاحك . مقدمين الى حنوك طلبات

τῶν περάτων τῆς γῆς, καὶ τῶν ἐν θαλάσσῃ μακρὰν, καὶ ἵλεως, ἵλεως γενοῦ ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς· καὶ ἐκφωνεῖ. Ἐλεήμων γὰρ, καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Εἰρήνη πᾶσι· ὁ Διάκονος. Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν· καὶ κρατοῦντος τοῦ Διακόνου τὸ Ὠράριον, ὡς ἔθος, λέγει ὁ Ἱερεὺς, χαλάσας τὸ Φελώνιον, τὴν εὐχὴν ταύτην. Ζήτει ταῦτα εἰς τὴν Λιτήν. Δέσποτα Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, διὰ πρεσβειῶν τῆς πανυπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου, καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας. Κατὰ δὲ τὴν τοῦ Εὐαγγελισμοῦ, τῶν Βαΐων, καὶ τῆς λαμπρᾶς Κυριακῆς τοῦ Πάσχα, γίνονται ἔξω τῆς Μονῆς, καὶ γίνεται ἐν αὐταῖς ὁμοίως τῇ προγραφείσῃ Λιτῇ· γίνονται καὶ ἁγιασμοὶ τῶν Φώτων, καὶ ἀφ' ἑσπέρας, καὶ πρωῒ, καὶ κατὰ τὴν πρώτην τοῦ Αὐγούστου, ἔνθα ὁ Διάκονος βαστάζων τὸν Σταυρὸν ἐξέρχεται, τοῦ Ἱερέως ἑφεπομένου, καὶ θυμιᾷ ὁ Διάκονος· λέγει δὲ μόνον ἐν ταῖς εὐχαῖς, Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν· καὶ ὁ Ἱερεὺς ποιεῖ πάντα, καθὼς ἐστιν ἔθος, καὶ ἐν τοῖς Τυπικοῖς εἰσὶ γεγραμμένα.

Τέλος τῆς Διατάξεως τῆς Ἱεροδιακονίας.



الافشين الثالث

ايها الرب الهنا . اذكرنا نحن الخطاة عبيدك العطلين . عند استدعاينا اسمك القدوس . ولا تخزنا من انتظار رحمتك . بل امنحنا يارب جميع التوسلات المتجهة للخلاص . واهلنا ان نحبك ونخافك من قلبنا . ونصنع ارادتك فى كل شى . لانك انت هو اله صالح ومحب للبشر. ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين +

الافشين الرابع

ايها المسبح من القوات القديسين بتسابيح عديمة السكوت . وبتماجيد غير منقطعه . املاء فينا من تسبحتك لنعطى تعظيماً لاسمك القدوس. وهبنا قسماً وميراثاً مع جميع الخايفينك بحق والحافظين وصاياك . بشفاعة القديسه والدة الاله وجميع قديسيك . لانه لك ينبغى كل مجد واكرام وسجود . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين +

الافشين الخامس

يارب يارب ياضابط كل الاشيا بقبضتك الطاهره . ايها الطويل الاناة علينا كافةً . والتواب على شرورنا . اذكر رافاتك ومراحمك . وافتقدنا بصلاحك . وخولنا بنعمتك فى بقية اليوم الحاضر ايضاً . الهرب من انواع خداعات الشرير . وبموهبة روحك الكلى القداسه . احفظ حياتنا بغير احتيال . برافة ابنك الوحيد ومحبته للبشر الذى انت معه مبارك مع روحك الكلى قدسه . الصالح والصانع الحيوة . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين +

ὑποστρέψας, ἵσταται ἐν τῷ τεταγμένῳ τόπῳ· μετὰ δὲ τὴν, θ΄· ποιεῖ ὁ Διάκονος μικρὰν Συναπτήν. Καὶ ἐκφωνεῖ ὁ Ἱερεύς. Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν Οὐρανῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι τῆς δὲ Δοξολογίας ἀρχομένης, εἰσέρχεται ὁ Ἱερεὺς ἐντὸς τοῦ ἁγίου Βήματος· ὁ δὲ Διάκονος, ταύτης πληρωθείσης, λέγει. Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ· καὶ τὰ λοιπά· καὶ εὐθὺς λέγει ὁ Ἱερεὺς, Εἰρήνη πᾶσι· ὁ Διάκονος. Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν καὶ ὁ Ἱερεὺς τὴν εὐχὴν μυστικῶς. Κύριε ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν· καὶ ἐκφωνεῖ. Σὸν γάρ ἐστι τὸ ἐλεεῖν, καὶ σώζειν ἡμᾶς Χριστὲ ὁ Θεός. Ὁ Διάκονος. Σοφία. Ὁ Ἱερεύς. Ὁ ὢν εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε· καὶ ψάλλεται τό. Στερεώσαι ὁ Θεὸς τοὺς Βασιλεῖς· ὁ Ἱερεύς. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς· καὶ ψάλλεται ἡ Τιμιωτέρα· εἶτα πάλιν λέγει. Δόξα σοι Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡ ἐλπὶς ἡμῶν, δόξα σοι· καὶ γίνεται Ἀπόλυσις. Εἰ μὲν ἐστὶ Κυριακή. Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου αὐτοῦ Μητρὸς, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, καὶ πάντων τῶν ἁγίων, ἐλεῆσαι, καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος. Εἰ μὲν ἐστι Δεσποτικὴ Ἑορτὴ, ἢ μεγάλου Ἁγίου μνήμη, δίδοται καὶ τὸ ἅγιο ἔλαιον οὕτως. Πάντων συναγομένων πλησίον τῆς Εἰκόνος τοῦ προσκυνήματος, καὶ ψαλλόντων· ὁ μὲν Διάκονος θυμιᾷ κύκλῳ, ἀπὸ τοῦ Προεστῶτος ἀρξάμενος, πρῶτον θυμιάσας τὴν Εἰκόνα τοῦ Ἁγίου. Ὁ δὲ Ἱερεὺς, ἱστάμενος πλαγίως τῆς Εἰκόνος, κατέχων ἄλειπτρον, χρίει τοὺς προσιόντας ἐν τῷ μετώπῳ, καὶ εὐλογεῖ. Ὅταν δὲ χρισθῶσι πάντες. ἐκφωνεῖ. Ἐπάκουσον ἡμῶν ὁ Θεὸς ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπὶς πάντων

فى عيد الظهور فى الغروب والصباح . وفى اول يوم من شهر اب . اما الشماس فيتناول الصليب ويخرج متبوعاً من الكاهن . والشماس يبخر وفى الافشين يقول فقط بسلام من الرب نطلب واما الكاهن فيعمل كل شي كالعادة كما هو معين فى كتاب الرتب . نهاية طقس الخدمة المقدسة +

✡ الراس الثانى ✡

افاشين الغروب

الافشين الاول

ايها الربِ الحنون والرحوم . الطويل الاناة والجزيل الرحمة . انصت الى صلاتنا واصغ الى صوت تضرعنا . اصنع معنا علامةً بصلاح . واهدنا فى طريقك لنسلك فى حقك . ابهج قلوبنا لنخاف اسمك القدوس . لانك عظيم انت وصانع العجايب . انت هو الاله الواحد وليس لك شبيهٌ فى الالهة . ايها السيد مقتدر برحمة وصالح بقوةٍ . لتعين المتكلين على اسمك القدوس . وتعزيهم وتخلصهم . لانه ينبغى لك كل مجدٍ واكرام وسجود ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين +

الافشين الثانى

يارب لا بغضبك توبخنا ولا برجزك تودبنا . بل اصنع معنا نظير حلمك ياطبيب انفسنا وشافيها . اهدنا الى مينا هواك . وانر اعين قلوبنا لمعرفة حقك . وهبنا بقية اليوم الحاضر . ثم جميع ازمنة حياتنا سلاميةً وبغير خطية . بشفاعة القديسه والدة الاله وجميع القديسين . لان لك هى العزة . ولك هو الملك والقوة والمجد . ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين ∴

Χορὸν, καὶ θυμιάσας ἐκεῖ τὰς ἁγίας Εἰκόνας, θυμιᾷ καὶ τοὺς Ἀδελφοὺς, ἄνωθεν ἀρχόμενος ἀπὸ τῶν Εἰκόνων καὶ ἀπερχόμενος ὡς πρὸς τὰς ὡραίας πύλας, προσκυνούμενος ὁμοίως, καὶ ἀντιπροσκυνῶν μικρόν· πληρώσας δὲ κἀκεῖνον τὸν Χορὸν, πάλιν ἵσταται εἰς τὸ μέσον, βλέπων πρὸς ἄρκτον, καὶ ποιῶν σταυρὸν, ἐξέρχεται εἰς τὸν Νάρθηκα. Καὶ θυμιάσας κἀκεῖσε πάντας, εἰσέρχεται διὰ τῶν ὡραίων πυλῶν, καὶ χαράξας σταυρὸν κατὰ ἀνατολὰς, θυμιᾷ τὸν Προεστῶτα. Καὶ πάλιν εἰς τὸ μέσον χαράττει σταυρὸν, καὶ θυμιάσας τὰς ἁγίας Εἰκόνας, εἰσέρχεται, καὶ ἀποτίθησι τὸν Θυμιατὸν, καὶ ἐξερχόμενος προσκυνεῖ μικρὸν τὸν Προεστῶτα μακρόθεν, καὶ ἵσταται εἰς τὸν συνήθη τόπον· μετὰ δὲ τὸ τέλος τῆς γ΄. Ὠδῆς, λέγει ὁ Διάκονος. **Ἔτι, καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον. Τῆς παναγίας ἀχράντου ὑπερευλογημένης.** Καὶ ἐκφωνεῖ ὁ Ἱερεύς. **Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.** Καὶ μετὰ τὴν ἕκτην, ποιεῖ ὁ Ἱερεὺς ἐκτενὴν μικρὰν ἱστάμενος ἔμπροσθεν τῶν ἁγίων θυρῶν ἀσκεπὴς, καὶ ἐκφωνεῖ. **Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν·** εἰς δὲ τὴν ὀγδόην, ποιεῖ μετάνοιαν ὁ Ἱερεὺς ἅμα τῷ Διακόνῳ, τῷ Προεστῶτι, καὶ εἰσέρχονται ἐντὸς τοῦ Βήματος, καὶ ἐνδύεται συνήθως· τῆς δὲ ὀγδόης πληρωθείσης, ψάλλει ὁ Διάκονος μεγαλοφώνως. **Τὴν Θεοτόκον, καὶ Μητέρα τοῦ Φωτὸς ἐν ὕμνοις μεγαλύνωμεν.** Καὶ στιχολογεῖται ἡ Τιμιωτέρα εἰ δὲ μὴ, ψάλλει τὴν ἀρχὴν τοῦ εἱρμοῦ τῆς, θ΄· τῆς ἑορτῆς, καὶ οὕτως ἐξερχόμενος ὁ Ἱερεὺς, ἵσταται ἐν τῷ συνήθει τόπῳ. Ὁ δὲ Διάκονος θυμιᾷ πάντας συνήθως, καὶ

خاصتك هى الرحمة والخلاص لنا ايها المسيح الاله الخ الشماس صوفيا
الكاهن انت المسيح الهنا المبارك الخ ويرتل وطّد ايها الاله الملوك الخ
الكاهن ياوالدة الاله الفايقة القداسة خلصينا وترتّل ايتها الاكرم ثم يردف
الكاهن المجد لك ايها المسيح الهنا المجد لك ويصير الختم فاذا اتفق يوم
احد فيقال ذاك الذى قام من بين الاموات بصلوات والدته الطاهرة
والرسل القديسين المجيدين الكلى مديحهم وكافة القديسين يتراف علينا
ويخلصنا كصالح ومحب للبشر واما اذا اتفق عيد سيدى . او تذكار احد
القديسين المعظمين . فيعطى الزيت المقدس على هذا النوع . اى يجتمع
الجميع حول ايقونة القديس التى تُصمد لاجل الاكرام . وفى وقت
الترتيل يبخر الشماس حولها مبتدياً من الرئيس بعد ان يكون بخر
ايقونة القديس . واما الكاهن ان يكون واقفاً عن جانب من الايقونة
وضابطاً الوعا . فيدهن جهة الذين يقتربون ويباركهم . وبعد ان
يدهنهم كافة يعلن استجبنا ياالله مخلصنا . يارجا كل اقاصى الارض .
والذين هم فى البحر بعيداً . وكن غافراً ومسامحاً خطايانا وارحمنا ثم
يعلن لانك انت هو الهٌ رحومٌ ومحبٌ للبشر. ولك نرسك المجد ايها الاب
والابن والروح القدس. الان وكل اوان والى دهر الداهرين ✠ السلام لجميعكم
الشماس فلنحنِ روسنا للرب ثم يمسك الشماس الزنار حسب العادة .
والكاهن ينزل الفالونيون ويقول الافشين التابع الذى يوجد مرقوماً
فى الباعوث الذى يُبتدى ايها السيد الرب الهنا يسوع المسيح بشفاعة
الفايقة البركات المجيدة سيدتنا والدة الاله الدايمة بكارتها الخ اما فى عيد
البشارة . واحد الشعانين . واحد الفصح المجيد . فهذه الاشيا تصير
خارج الدير. وكلها تصير كما فى الباعوث المذكور . وهناك يُكرس الماء

Εὐαγγελίου παρὰ τῶν Ἀδελφῶν συνήθως. Ἐν ἄλλῃ δὲ Ἑορτῇ οὐ γίνεται ὁ Ἀσπασμὸς, εἰ μὴ μόνον ἐν Κυριακῇ· οὗ πληρωθέντος, ψάλλεται τὰ συνήθη τροπάρια. Καὶ ἐξερχόμενος ὁ Διάκονος ἵσταται ἐν τῷ συνήθει τόπῳ, καὶ λέγει μεγαλοφώνως. **Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν Λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν Κόσμον σου ἐν ἐλέει, καὶ οἰκτιρμοῖς. Ὕψωσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων, καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια, πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου, καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τὸν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων Ἀσωμάτων.** Καὶ ψάλλεται τὸ, **Κύριε ἐλέησον· ιβ΄·** καὶ οὕτως ἐκφωνεῖ ὁ Ἱερεύς. **Ἐλέει, καὶ οἰκτιρμοῖς, καὶ φιλανθρωπίᾳ.** Τῶν δὲ Κανόνων ψαλλομένων, ὁ μὲν Ἱερεὺς ἐξέρχεται, καὶ ἵσταται ἐν τῷ δεξιῷ Χορῷ εἰς τὸν συνήθη τόπον· ὁ δὲ Διάκονος λαβὼν πρότερον εὐλογίαν ἐπὶ τῷ θυμιάματι, θυμιᾷ πρῶτον τὸ Ἱερατεῖον ἅπαν. Εἶτα ἐξέρχεται διὰ τοῦ βορείου κλίτους, καὶ χαράττει σταυρὸν ἔμπροσθεν τῶν ἁγίων θυρῶν, καὶ θυμιᾷ πρῶτον τὰς Εἰκόνας τὰς ἐν τῷ δεξιῷ μέρει ἱσταμένας πάσας, καὶ ἀπέρχεται εἰς τὸν Ἅγιον τῆς Μονῆς, καὶ χαράξας ἐν αὐτῷ σταυρὸν, στρέφεται πρὸς δυσμάς. Καὶ στὰς ἐν τῷ μέσῳ τοῦ Ναοῦ, χαράττει σταυρὸν, καὶ ἀπέρχεται, καὶ θυμιᾷ πρῶτον τὴν Εἰκόνα, τὴν εἰς τὸ στασίδιον τοῦ Προεστῶτος ἱσταμένην, εἶτα τὸν Προεστῶτα, καὶ καθεξῆς τοὺς Ἀδελφοὺς τοῦ δεξιοῦ Χοροῦ· μετὰ δὲ τὸ θυμιᾶσαι πάντας τοὺς χοροὺς ἵσταται εἰς τὸ μέσον τοῦ Χοροῦ, καὶ βλέπων πρὸς νότον, ποιεῖ σταυρὸν· θυμιῶν δὲ, προσκυνεῖται παρ' ὧν θυμιᾷ, καὶ ἀντιπροσκυνεῖ μικρόν· μετὰ δὲ τὸ ποιῆσαι τὸν σταυρὸν, ἀπέρχεται εἰς τὸν δεξιὸν

الصليب يذهب حتى النرتيكس . وهناك يبخر الجميع . ومن جديد يدخل بالابواب الاوراية . ويرسم صليباً نحو الشرق ويبخر الرئيس ثم يرسم ايضاً فى الوسط شكل صليب ويبخر الايقونات المقدسة ويدخل الى المذبح . وان يترك المبخرة يخرج وعن بعد ينحنى قليلاً نحو الرئيس ويقف فى المكان الاعتيادى وبعد نهاية الاودية الثالثة يقول الشماس ايضاً وايضاً بسلامٍ من الرب نطلب الخ . اعضد وخلص وارحم الخ . لذات كل قداسة الطاهرة الفايقة البركات الخ والكاهن يعلن لانك انت هو الهنا ولك نرسل المجد ايها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين وبعد الاودية السادسة يمسح الكاهن الاكنانين الصغير . وان يكون واقفاً مكشوف الراس امام الابواب المقدسة يعلن لانك انت هو اله السلام ولك نرسل المجد الخ وفى الاودية الثامنة يحمل الكاهن مع الشماس احتراماً الى الريس ويدخلان الى المذبح ويلبس حسب العادة . وان تكون انتهت الاودية الثامنة يرتل الشماس بصوتٍ عالٍ والدة الاله ام النور بالتسابيح نعظم وعند ترتيل التى هى اكرم تصير الستيخولوجيا . والا فيرتل ابتدا الايرموس التاسع الذى للعيد وهكذا يخرج الكاهن حسب العادة ويقف فى المكان المعتاد . وبعد الاوديه التاسعة يقول الشماس السينابتى الصغير . والكاهن يعلن لان اياك تسبح كل القوات السموية . ولك نرسل المجد الخ وان يبتدى فى الذكصولوجيا يدخل الكاهن داخل المذبح المقدس وعند نهايتها يقول الشماس فلنكمل طلبتنا السحرية للرب الخ . وللتمال يقول الكاهن السلام لجميعكم الشماس فلنحنِ روسنا للرب والكاهن يقول هذا الافشين سراً ايها الرب الساكن فى الاعالى الخ ويعلن لان من

καὶ οὕτω ψάλλεται τὸ, Θεὸς Κύριος· καὶ ἡ λοιπὴ Ἀκολουθία ὡς σύνηθες· εἰς ἑνὸς δὲ ἑκάστου συμπλήρωσιν Καθίσματος, ποιεῖ ὁ Ἱερεὺς μικρὰν Συναπτὴν, καὶ ἐκφωνεῖ εἰς μὲν τὸ πρῶτον Κάθισμα. Ὅτι σὸν τὸ κράτος, καὶ σοῦ ἐστιν ἡ Βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις. εἰς, δὲ τὸ, β'. Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις· μετὰ δὲ τὸν Πολυέλεον, εἰ τὸν Ἄμωμον. Ὅτι εὐλόγηται, καὶ δεδόξασται τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου. τῶν δὲ Ἀναβαθμῶν ψαλλομένων εἰσέρχεται ὁ Ἱερεὺς ἅμα τῷ Διακόνῳ ἐντὸς ἁγίου Βήματος, καὶ εὐλογήσαντος τοῦ Ἱερέως τὸ Στοιχάριον, ἐνδύεται τοῦτο ὁ Διάκονος συνήθως· ὁμοίως καὶ ὁ Ἱερεὺς ἐνδύεται ἐπιτραχήλιον, καὶ Φελώνιον, καὶ μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τῶν ἀντιφώνων, ψάλλεται τὸ Προκείμενον τῆς Ἑορτῆς, ἢ τῆς Κυριακῆς, καὶ μετὰ τοῦτο λέγει ὁ Διάκονος, Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Καὶ ἐκφωνεῖ ὁ Ἱερεύς. Ὅτι ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν Ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν. Καὶ ψάλλεται τὸ, Πᾶσα πνοή· καὶ ὁ Διάκονος. Σοφία ὀρθοὶ, ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου. Ὁ δὲ Ἱερεύς. Εἰρήνη πᾶσι. Καὶ εὐθὺς ἐπιφέρει. Ἐκ τοῦ κατὰ (τόνδε) Ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα· καὶ ὁ Λαός. Δόξα σοι Κύριε, δόξα σοι· ὁ Διάκονος, Πρόσχωμεν· καὶ ἀναγινώσκει ὁ Ἱερεὺς τὸ Εὐαγγέλιον. Οὗ πληρωθέντος, ψάλλουσιν οἱ Ἀδελφοὶ, Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι· εἰ ἔστι Κυριακὴ δηλονότι, καὶ τὸν Πεντηκοστὸν μετὰ μέλους. Ὁ δὲ Ἱερεὺς χαλάσας τὸ Φελώνιον, καὶ βαστάζων τὸ ἅγιον Εὐαγγέλιον ἔμπροσθεν τοῦ στήθους, ἐξέρχεται, καὶ ἵσταται εἰς τὴν μέσην τοῦ Ναοῦ, καὶ ὁ Ἀναγνώστης, ἢ ὁ Εὐταξίας ἵσταται δεξιόθεν αὐτοῦ, κατέχων Μανουάλιον μετὰ λαμπάδος ἡμμένης, καὶ γίνεται ὁ Ἀσπασμὸς τοῦ ἁγίου

الّا في الاحد فقط . وبعد نهاية ذلك ترتل الطروباريات المعتادة .
والشماس يخرج ويقف في المكان المعتاد ويقول بصوتٍ عالٍ خلص
يااللّه شعبك وبارك ميراثك . وافتقد عالمك بالرحمة والرافة . ارفع
شان المسيحيين الارتودكسيين . وارسل علينا غنى رحمتك . بشفاعة
الكلية الطهارة سيدتنا والدة الاله الدايمه البتولية مريم . وبقوة الصليب
المحيي . وبمعاضدة القوات السماويين المكرمين الغير المتجسمين الخ
ويقال اثنى عشر صوتاً يارب ارحم والكاهن يعلن برافة ابنك الخ
وفيما ترتل القوانين يخرج الكاهن ويقف في المكان المعتاد في الخورص
الايمن . والشماس ياخذ اولًا البركة على البخور . ويبخر قبلًا المذبح
كله . ثم يخرج من الجانب الشمالى . ويرسم شكل صليب امام الابواب
المقدسة . ويبخر كل الايقونات المصوره في الجانب اليمين . ثم
يتوجه نحو ايقونه قديس الدير . وان يرسم هناك اشارة الصليب .
يلتفت نحو الغرب ويقف في وسط الهيكل ويبخر شكل صليب .
ويتوجه ويبخر اولًا ايقونة قديس الدير التى فوق كرسى الريس . ثم
يبخر الريس ذاته . ثم الاخوة الموجودين في الخورص اليمينى . وبعد
ان يبخر الخورصين يقف في وسط الخورص ويلتفت نحو القبلة ويرسم
شكل صليب . غيران الذى يقبل التبخير فليحنِ . ومثل ذلك يجاوب
هو منحنياً قليلًا . وبعد ان يرسم صليباً يتوجه الى الخورص الايسر .
وان يبخر هناك الايقونات المقدسة يبخر ايضاً الاخوة مبتديًا فوقًا من
الايقونات المقدسة . وذاهباً الى قرب الابواب الاوراية . والجميع ينحنون
له وهو نظير ذلك ينحنى قليلًا . فبعد صيرورة ذلك في هذا الخورص .
يقف من جديد في الوسط ملتفتاً نحو الشمال . وبعد ان يرسم اشارة

σεως, εὐθὺς ὁ Προεστὼς, ἢ ὁ ταχθεὶς Μοναχὸς λέγει τὸν Ἑξάψαλμον· εἰδὲ οὐκ ἔστιν Ἀγρυπνία, ἔνι δὲ Κυριακὴ, ψάλλεται ὁ Τριαδικὸς Κανὼν, καὶ εἰς τὸ τέλος τὸ, **Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς.** Ἰστέον, ὅτι ἐν τῷ Μεσονυκτικῷ, ἔξω τῶν ἁγίων θυρῶν γίνεται ἡ μεγάλη Ἐκτενή· καὶ ὁ Ἱερεὺς ἱστάμενος ἔμπροσθεν τῶν ἁγίων θυρῶν, ποιεῖ Ἐκτενὴν μεγάλην, **Ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι τὴν Πόλιν ταύτην.** καὶ ψάλλεται τὸ, **Κύριε ἐλέησον μ′·** καὶ γίνεται Ἀπόλυσις, καὶ τίθεται Ἀνάγνωσις. Ὁ δὲ Ἱερεὺς εἰσελθὼν ἐν τῷ ἁγίῳ Βήματι, καὶ βαλὼν Ἐπιτραχήλιον, ἀνοίξας τὸ Βημόθυρον μόνον, ἐκφωνεῖ. **Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων·** καὶ ψάλλεται τὸ Τρισάγιον, καὶ οἱ συνήθεις ψαλμοὶ, καὶ πάλιν τὸ Τρισάγιον· ὁ δὲ Ἱερεὺς θυμιᾷ, τούτων ψαλλομένων, τό τε Ἱερατεῖον, καὶ τὸν Ναὸν ἅπαντα, ἐξερχόμενος ἀπὸ τοῦ βορείου κλίτους, καὶ τοὺς Ἀδελφοὺς, καὶ τὸν Νάρθηκα· ἐκφωνεῖ τε καὶ εἰς τὰ δύο Τρισάγια, μετὰ τὸ, **Πάτερ ἡμῶν·** τὸ, **Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ Βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις.** Ὀφείλουσι δὲ ἔχειν ἀκρίβειαν οἱ ψάλλοντες, καὶ ὁ θυμιῶν, ἵνα ὅταν λέγει τὰς Ἐκφωνήσεις, εὑρίσκωνται ἔμπροσθεν τῆς Εἰκόνος τοῦ Χριστοῦ· μετὰ δὲ τὸ θυμιᾶσαι ἅπαντα τὸν Ναὸν, πληρωθῆναί τε καὶ τὰ συνήθως ψαλλόμενα τροπάρια, ἔνδοθεν τοῦ ἁγίου Βήματος ἐκφωνεῖ ὁ Ἱερεὺς τὸ, **Δόξα τῇ ἁγίᾳ, καὶ ὁμοουσίῳ, καὶ ζωοποιῷ, καὶ ἀδιαιρέτῳ Τριάδι·** καὶ εὐθὺς ὁ Προεστὼς, ἢ ὁ ταχθεὶς Μοναχὸς, λέγει τὸν Ἑξάψαλμον. Ὅταν δὲ ἄρξηται τοῦ, **Κύριε ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου.** ὑπέρχεται ὁ Ἱερεὺς, καὶ ἵσταται ἔμπροσθεν τῶν ἁγίων θυρῶν ἀσκεπὴς, καὶ λέγει μυστικῶς τὰς ἑωθινὰς Εὐχάς· μετὰ δὲ τὴν συμπλήρωσιν τοῦ Ἑξαψάλμου, λέγει τὴν μεγάλην Συναπτήν·

وعند ابتداء **يارب اله خلاصى** ينحنى الكاهن ويقف امام الابواب المقدسة مكشوف الراس ويقول الافاشين السحرية سراً . وبعد الستة المزامير يقول السينابتى الكبير. وهكذا يُرتل **ثاوس كيريوس** والباقى من الفرض فهو كالعادة . وعند نهاية كُل من الكاتسمات يقول الكاهن السينابتى الصغير ففى الكاتسما الاولى يُعلن **لان لك هي العزة ولك هو الملك والقوة الخ** وفى الثانيه **لانك انت هو الهٌ صالحٌ ومحب البشر الخ** واما بعد مزمور بوليالاون او امومون فيعلن **لانه قد تبارك وتمجد اسمك الكلى الاكرام العظيم البها الخ** وبعد ترتيل الاوديات يدخل الكاهن مع الشماس داخل المذبح المقدس والشماس يلبس الاستيخاره كالعادة بعد ان يكون باركها الكاهن ٭

وكذلك الكاهن يلبس البطراشيل والفالونيون . وبعد الانتيفونات يرتل بروكيمنن العيد او الاحد . وبعد ذلك يقول الشماس **من الرب نطلب** والكاهن يعلن **لانك انت هو الهنا القدوس المستريح فى القديسين ولك نرسل المجد الخ** وترتل باصابنوى والشماس **صوفيا اورثى ٭ فلنسمع الانجيل المقدس** والكاهن **ايرينى باسى** وفى الحال يردف **قراة من الانجيل المقدس كما كتب فلان** والشعب **المجد لك ياالهنا المجد لك** والشماس **بروسخومن** والكاهن يقرا الانجيل الذى بعد نهايته ترتل الاخوه **نرى قيامة المسيح** (وذلك يفهم اذا اتفق نهار احد) والمزمور الخمسين بصوت عذب . والكاهن ينزل الفالونيون وان يضبط الانجيل امام صدره يخرج ويقف فى وسط الهيكل . والقارى او الافتكسياس يقف من عن يمينه ماسكاً الشمعدان مع الشمع مشعولاً . والاخوة كحسب العادة يقبلون الانجيل الذى لا يُقبل فى اعياد اخر

τῶν αἰώνων· καὶ οὕτως ἐκδύονται τὰς ἱερατικὰς στολὰς, καὶ ἐξέρχονται· καὶ τιθεμένης Ἀναγνώσεως, λέγει ὁ Ἱερεὺς στίχον. Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων Πατέρων ἡμῶν. Εἰ μέντοι οὐκ ἔχει Ἀγρυπνίαν, μετὰ τὴν τῶν ἀποστίχου στιχηρῶν συμπλήρωσιν ὁ μὲν Ἱερεὺς εἰσέρχεται ἐντὸς τοῦ ἁγίου Βήματος, καὶ μετὰ τὸ Τρισάγιον, ἐκφωνεῖ. Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ Βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα. Καὶ ψάλλεται τὸ Ἀπολυτίκιον. Ὁ δὲ Διάκονος ἔξωθεν ἱστάμενος μετὰ τὸ τροπάριον ἐκφωνεῖ, Εὐλόγησον· καὶ ὁ Ἱερεὺς ἔνδοθεν. Ὁ ὢν εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· καὶ ψάλλουσι τὸ, Στερεώσαι ὁ Θεὸς τοὺς Βασιλεῖς· καὶ ὁ Ἱερεὺς λέγει ἡσύχῳ φωνῇ. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς· οἱ Ἀδελφοὶ Τὴν τιμιωτέραν. καὶ πάλιν ὁ Ἱερεὺς ἡσύχως. Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡ ἐλπὶς ἡμῶν, δόξα σοι. καὶ λέγουσιν οἱ Ἀδελφοί· Δόξα, καὶ νῦν. Κύριε εὐλόγησον. ὁ δὲ Ἱερεὺς ἀνοίξας τὰ ἅγια θύρια, χαλάσας τε τὸ Φελώνιον, ἱσταμένου τοῦ Διακόνου ἔξωθεν ἐκ δεξιῶν καὶ τὸ Ὡράριον κρατοῦντος συνήθως, λέγει τὴν Ἀπόλυσιν ταύτην. Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου αὐτοῦ Μητρὸς, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεήσαι, καὶ σώσαι ἡμᾶς ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος. Εἰ δὲ Δεσποτικὴ ἡ Ἑορτή ἐστι, ποιεῖ τὴν Ἀπόλυσιν καταλλήλως τῇ Ἑορτῇ· εἰ δὲ μεγάλου τινὸς Ἁγίου μνήμη, ἐκφωνεῖ ἐν τῇ Ἀπολύσει καὶ τὸ τοῦ Ἁγίου ὄνομα. Εἰ μέντοι ἐστὶ Λιτὴ, μετὰ τὴν Ἀπόλυσιν λαβὼν ὁ Διάκονος τὸν Θυμιατὸν, ἐξέρχεται ἅμα τῷ Ἱερεῖ, καὶ λαμπάδων προπορευομένων, καὶ γίνεται ἀπαραλλάκτως, καθὼς προεγράφη ἐν τῷ μεγάλῳ Ἑσπερινῷ. Εἰς τὸν Ὄρθρον, εἰ μὲν Ἀγρυπνία ἐστὶ, μετὰ τὸ τέλος τῆς Ἀναγνώ-

ويخرج برفقة الكاهن ان تتقدمها الشموع . ويتم كل شى حسبما كتب في الغروب الاحتفالى بدون تغيير ✣

اما فى السحرية فان كانت توجد الاغريبنيا فالريس او الراهب المعيّن حالًا بعد نهاية القراة يقول الستة المزامير. ولكن اذا لم تكن الاغريبنيا بل نهار احد . فيرتل قانون الترياديكا . وفى الاخير يقال واجبٌ هو بالحقيقة الخ ✣

✡ تنبيه ✡

ان الاستانى الكبير فى السحرية يصير خارج الابواب المقدسة . والكاهن يتلوه واقفًا على رجليه امام الابواب من اجل حفظ هذه المدينة الخ . ويرتل كيرياليصون اربعين مرة ويصير الختم ويبتدى بالقراه ✣

اما الكاهن فيدخل الى المذبح المقدس ويضع البطراشيل وان يفتح باب المذبح فقط يعلن مبارك هو الهنا كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين ويرتل التريصاجيون والمزامير الاعتيادية ثم التريصاجيون ايضًا . وعند ترتيل هذه الاشيا يخرج الكاهن من الباب الشمالى ويبخر المذبح وكل الهيكل . ثم الاخوه والترتيكس . وبعد التريصا جيون وابانا الذى يعلن لان لك هو الملك ولك هى القوة الخ غير ان الذين يرتلون والذى يبخر يجب ان يوجدوا امام ايقونة المسيح حينما الكاهن يقول الاعلانات . ثم بعد تبخير الهيكل كله ونهاية ترتيل الطروباريات المعتادة . يعلن الكاهن من داخل المذبح المقدس المجد للثالوث الاقدس المتساوى بالجوهر المحيي والغير المنقسم الخ وحالا الريس او الراهب المعين يقول المزامير الستة .

μετὰ σίτου καὶ πέντε ἄρτων, δίσκος, ὧν ἔχομεν ἔθος προσφέρειν ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ. παρ᾿ ἑκάτερα δὲ τοῦ δίσκου, ἀγγεῖα δύο μεστὰ, τὸ μὲν, οἴνου, τὸ δὲ, ἐλαίου, κεῖται δὲ, ὁ μὲν οἶνος, ἐξ ἀριστερῶν, τὸ δὲ ἔλαιον, ἐκ δεξιῶν. ὁ δὲ Ἱερεὺς ἅμα τῷ Διακόνῳ ἵσταται ἔσωθεν τῶν ὡραίων πυλῶν. πληρωθέντων οὖν τῶν ἀπὸ στίχου στιχηρῶν λέγεται τὸ, **Νῦν ἀπολύεις.** καὶ τὸ Τρισάγιον, καὶ μετὰ τὸ, **Πάτερ ἡμῶν.** ἐκφωνεῖ ὁ Ἱερεύς. **Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ Βασιλεία.** καὶ ψάλλεται τὸ Ἀπολυτίκιον τῆς ἡμέρας. Εἰ μὲν ἐστι Κυριακὴ, τὸ **Θεοτόκε Παρθένε.** ἐκ τρίτου. εἰ δὲ Ἁγίου μνήμη μεγάλη, τὸ τροπάριον τοῦ Ἁγίου ἐκ δευτέρου. καὶ τὸ Θεοτόκε Παρθένε. ἅπαξ. εἰ δὲ Δεσποτικὴ ἑορτὴ, ἢ Θεομητορικὴ, καὶ τὸ τῆς ἑορτῆς, ἐκ τρίτου. Ψαλλομένου οὖν τοῦ τελευταίου Ἀπολυτικίου μεγαλοφώνως, καὶ ἀργῶς, ὁ Διάκονος πρότερον εὐλογίαν αἰτήσας ἐπὶ τῷ θυμιάματι παρὰ τοῦ Ἱερέως, καὶ λαβὼν, θυμιᾷ κύκλωθεν τοὺς Ἄρτους σταυροειδῶς, εἶτα τὸν Ἡγούμενον, καὶ πάλιν τοὺς Ἄρτους ἔμπροσθεν μόνον. Πλησιάσαντος δὲ τοῦ Ἱερέως ἵσταται παρὰ τὸ δεξιὸν αὐτοῦ μέρος ὁ Διάκονος, κρατῶν τῇ μὲν ἀριστερᾷ χειρὶ τὸν Θυμιατὸν, τοῖς δὲ τρισὶ δακτύλοις τῆς δεξιᾶς τὸ Ὡράριον, καὶ πληρωθέντος τοῦ τροπαρίου, δεικνύων μετὰ τοῦ Ὡραρίου τοὺς πέντε Ἄρτους, λέγει. **Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν·** ὁ δὲ Ἱερεὺς λέγει τὴν εὐχὴν, **Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ εὐλογήσας τοὺς πέντε Ἄρτους·** καὶ λεγομένου παρὰ τῶν Ἀδελφῶν τὸ, **Εὐλογήσω τὸν Κύριον·** εἰσέρχεται ὁ Ἱερεὺς ἅμα τῷ Διακόνῳ εἰς τὸ ἅγιον Βῆμα· λέγουσι δὲ τὸν Ψαλμὸν οἱ Ἀδελφοὶ, μέχρι τοῦ, **Οὐκ ἐλαττωθήσονται παντὸς ἀγαθοῦ·** ὁ δὲ Ἱερεὺς ἔνδοθεν τοῦ ἁγίου Βήματος ἐκφωνεῖ. **Εὐλογία Κυρίου ἐφ᾿ ἡμᾶς, τῇ αὐτοῦ χάριτι καὶ φιλανθρωπίᾳ, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας**

فالكاهن يدخل مع الشماس الى المذبح المقدس اما الاخوه فيقولون المزمور حتى الى **فما يعدمون كل خير** والكاهن يعلن داخل المذبح المقدس **بركة الله علينا بنعمته ومحبته للبشر كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين** وهكذا ينزعان عنهما الاثواب المقدسة ويخرجان . وبعد نهاية القراة يقول الكاهن ستيخن **بصلوات ابائنا القديسين** +

وان كانت لاتصير الاعربينيا . فالكاهن بعد نهاية ستيخيرات الستيخيرون يدخل الى المذبح المقدس . وبعد التريصاجيون يعلن **لان لك هو الملك والقوه والمجد الخ** ويرتل الختم . اما الشماس ان يكون خارجاً فبعد المروبارية يقول **افلوييصون** والكاهن يقول من داخل **المسيح الهنا الذى هو مبارك كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين** ويرتل **وطد يا الله الملوك الخ** ويقول الكاهن بصوت منخفض قليلاً **ياوالدة الاله الفايقه القداسه خلصينا** والاخوه يقولون **ايتها الاكرم الخ** والكاهن من جديد يقول بصوت منخفض **المجد لك يا الهنا ورجانا المجد لك** والاخوة يقولون **ذكصا كانين . ويارب ارحم** ثم الكاهن بعد ان تكون فتحت الابواب . وبعد ان ينزل الفالونيون . وان يكون الشماس واقفاً خارجاً من عن يمينه وماسكاً الزنار كالعادة يقول هذا الختم **المسيح الهنا الحقيقى بشفاعة والدته الطاهرة ورسله القديسين المجيدين الكلى مديحهم وكافة القديسين يرحمنا ويحفظنا كصالح ومحب البشر** ولكن اذا كان عيد سيدى فيصنع الختم مناسباً للعيد . واذا كان عيد احد القديسين المحتفلين . ففى الختم يذكر ايضاً بصوت عال اسم القديس . وان كان يصير باعوت فالشماس بعد الختم ياخذ المجمرة

εὐχήν. **Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ κλίνας Οὐρανούς·** Καὶ ἐκφωνεῖ. **Εἴη τὸ κράτος τῆς Βασιλείας σου εὐλογημένον.** καὶ μετὰ τὴν Ἐκφώνησιν, ψάλλονται τὰ στιχηρὰ τῆς Λιτῆς, ὧν ψαλλομένων, εἰσελθὼν ὁ Διάκονος, καὶ λαβὼν τὸν θυμιατὸν, καὶ θυμίαμα βαλὼν, καὶ αἰτήσας εὐλογίαν συνήθως, ἐξέρχεται ἅμα τῷ Ἱερεῖ διὰ τοῦ βορείου μέρους, κεκλεισμένων οὐσῶν τῶν ἁγίων θυρῶν, καὶ προπορευομένων τῶν λαμπάδων, καὶ διελθόντες διὰ τῶν ὡραίων πυλῶν, καὶ μετ' αὐτοὺς πάντες οἱ Ἀδελφοὶ, ἵστανται ἐν τῷ Νάρθηκι· ψαλλόντων δὲ τῶν Ἀδελφῶν, ὁ Διάκονος θυμιᾷ πάντας συνήθως. μετὰ δὲ τὴν συμπλήρωσιν τῶν στιχηρῶν, στὰς ἐν τῷ συνήθει τόπῳ, λέγει. **Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν Λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.** ἄχρι τέλους, καὶ ψάλλεται τὸ, **Κύριε ἐλέησον, γ΄.** εἶτα πάλιν λέγει. **Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβεστάτων, καὶ θεοφυλάκτων Βασιλέων.** καὶ ψάλλεται τὸ, **Κύριε ἐλέησον, γ΄.** καὶ πάλιν λέγει. **Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ** (τοῦ δεῖνος) **Ἱερομονάχου, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν Ἀδελφότητος.** καὶ τὰς λοιπὰς δύο αἰτήσεις, τὴν, **Ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι τὴν ἁγίαν Μονὴν ταύτην.** καὶ τὴν, **Ὑπὲρ πάσης ψυχῆς χριστιανῶν ὀρθοδόξων.** εἶθ' οὕτω λέγει ὁ Ἱερεύς. **Εἰρήνη πᾶσι.** ὁ Διάκονος. **Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν,** καὶ ὁ Ἱερεὺς στραφεὶς πρὸς δυσμὰς, ἱσταμένου τοῦ Διακόνου ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, κρατοῦντος τὸ Ὡράριον τοῖς τρισὶ δακτύλοις τῆς δεξιᾶς αὐτοῦ, λέγει τὴν εὐχὴν ταύτην μεγαλοφώνως. **Δέσποτα πολυέλεε Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν,** καὶ ψαλλομένων τῶν ἀπὸ στίχου στιχηρῶν, προπορευομένων τῶν λαμπάδων, εἰσέρχονται πάντες ἐν τῷ Ναῷ, καὶ τὰ μὲν μανουάλια τίθενται παρ' ἑκάτερα τοῦ προευτρεπισθέντος τετραποδίου, ἐν ᾧ κεῖται

واقفاً من عن يمينه وماسكاً زناره بثلثة اصابع يده اليمنى ويقول بصوت عال هذا الانشين ايها الرب الجزيل المراحم سيدنا والهنا يسوع المسيح الخ وفيما ترتل ستيخيرات الستيخن يدخل الجميع الى الهيكل اذ تتقدمهم الشموع وتوضع الشماعدين من الجانب الواحد والاخر من الانترابوديون المهيى حيث هى موضوعة الصينية مع القمح والخمس الخبزات التى تتقدم فى الكنيسة حسب العاده . فمن جانبى الصينية يجب ان يكون وعاءان مملوين الواحد خمراً والاخر زيتاً . فوعاء الخمر يوضع من الجانب الايسر . والزيت من الايمن . والكاهن من ثم يكون مع الشماس داخل الابواب . وبعد نهاية ستيخيرات الستيخن يقال الان اطلق والتريصاجيون . وبعد ابانا يعلن الكاهن لان لك هو الملك الخ ويُرتل ختم النهار . وان كان نهاراحد فترتل ثلث مرات ياوالدة الاله البتول وان كان يُحتفل بتذكار احد القديسين المتظلين فتُرتل طروبارية القديس مرتين وياوالدة الاله مرة واحدة . وان كان عيد سيدى . اوعيد والدة الاله . فتقال طروبارية العيد ثلث مرات . وحينما يُرتل الختم الثالث بصوت عال وبتمهل . فالشماس بعد ان ياخذ اولًا من الكاهن البركة على المبخرة فيبخر الخبزات مستديراً بشكل صليب . وبعد ذلك يبخر الريس . ثم الخبزات ايضاً من الجهة القدامية فقط . ثم اذ يقترب الكاهن فالشماس يقف من عن جانبه اليمين ماسكاً المبخره بيده اليسرى والزنار بثلثة اصابع يده اليمنى . وبعد نهاية الطروبارية يشير بالزنار نحو الخبزات الخمس ويقول من الرب نطلب والكاهن يقول هذا الافشين ايها الرب يسوع المسيح الهنا يامن باركت الخبزات الخمس الخ وفيما يقال ابارك الرب من الاخوة

κρατῶν καὶ τὸ Ὠράριον αὐτοῦ τοῖς τρισὶ δακτύλοις τῆς δεξιᾶς χειρός. λέγει μυστικῶς, ὅσον μόνον ἀκούειν τὸν Ἱερέα, **Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.** ὁ δὲ Ἱερεὺς λέγει μυστικῶς τὴν εὐχὴν ταύτην. **Ἑσπέρας, καὶ πρωΐ, καὶ μεσημβρίας.** καὶ μετὰ τὴν εὐχὴν, ἀνίστανται, καὶ λέγει ὁ Διάκονος πρὸς τὸν Ἱερέα, δεικνύων ἅμα καὶ πρὸς ἀνατολὰς μετὰ τοῦ Ὠραρίου κρατῶν αὐτὸ τοῖς τρισὶ δακτύλοις τῆς δεξιᾶς χειρός. **Εὐλόγησον Δέσποτα τὴν ἁγίαν εἴσοδον.** καὶ ὁ Ἱερεὺς εὐλογεῖ κατὰ ἀνατολὰς, λέγων **Εὐλογημένη ἡ εἴσοδος τῶν Ἁγίων σου Κύριε,** εἶτα ὁ Διάκονος ἀπέρχεται, καὶ θυμιᾷ τὴν ἁγίαν εἰκόνα, τὴν εἰς τὸ στασίδιον τοῦ Προεστῶτος, καὶ αὐτὸν τὸν Προεστῶτα, καὶ πάλιν ἵσταται, ἐν ᾧ τόπῳ πρότερον ἵστατο, περιμένων τὴν τοῦ στίχου ἐκπλήρωσιν· πληρωθέντος δὲ, εἰσέρχεται ὁ Διάκονος εἰς τὸ μέσον, καὶ χαράξας Σταυρὸν μετὰ τοῦ θυμιατοῦ, ἐκφωνεῖ. **Σοφία, ὀρθοὶ,** καὶ εὐθὺς ὁ μὲν Προεστὼς, ἢ ὁ ταχθεὶς Μοναχὸς ψάλλει τὸ, **Φῶς ἱλαρόν·** οἱ δὲ Ἀναγνῶσται αἴροντες πάλιν τὰς λαμπάδας, προπορεύονται μέχρι τῶν ἁγίων Θυρῶν· ὁ δὲ Διάκονος εἰσελθὼν ἐντὸς τοῦ ἁγίου Βήματος, θυμιᾷ τὴν ἁγίαν Τράπεζαν· ὁ δὲ Ἱερεὺς προσκυνήσας ἔμπροσθεν τῶν ἁγίων θυρῶν, καὶ ἀσπασάμενος αὐτὰς, εἰσέρχεται. καὶ κλείονται τὰ ἅγια θύρια. μετὰ δὲ τὸ τέλος τοῦ, **Φῶς ἱλαρὸν,** λέγει ὁ Διάκονος, **Πρόσχωμεν.** καὶ ὁ Ἱερεύς· **Εἰρήνη πᾶσι.** καὶ πάλιν ὁ Διάκονος, **Σοφία πρόσχωμεν.** καὶ ψάλλεται τὸ Προκείμενον τῆς ἡμέρας, οὗ πληρωθέντος, ὁ Διάκονος ἐξελθὼν, καὶ σταθεὶς ἐν τῷ συνήθει τόπῳ, λέγει. **Εἴπωμεν πάντες ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ἡμῶν εἴπωμεν.** καὶ τὰ λοιπά· καὶ μετὰ τὴν Ἐκφώνησιν, λέγει ὁ Ἱερεύς. **Εἰρήνη πᾶσι.** ὁ Διάκονος. **Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.** καὶ λέγει τὴν

يذهبان قدام حتى الابواب المقدسة . والشماس يدخل الى المذبح المقدس ويبخر المايدة المقدسة . اما الكاهن فبعد ان يعمل سجدة واحدة امام الابواب المقدسة ويقبلها . يدخل وتُغلق الابواب المقدسة . ثم بعد نهاية ايها النور البهى يقول الشماس بروسخومن والكاهن السلام لجميعكم ويردف الشماس صوفيا بروسخومن ويرتل بروكيمنن النهار . وبعد نهايته يخرج الشماس ويقف فى مكانه المعتاد ويقول نقول كافة من كل نفسنا ومن كل نيتنا فلنقل الخ وبعد الاعلان يقول الكاهن السلام لجميعكم الشماس فلنحنِ روسنا الى الرب ويقول هذا الافشين ايها الرب الصنا الذى احنيت السموات ويعلن ليكن عز ملكك مباركًا وبعد الاعلان ترتل ستيخونات الباعوت . التى حين ترتيلها يدخل الشماس ويتناول المبخرة ويضع بخوراً فيها . ويلتمس البركة حسب العادة . وان تكون الابواب المقدسة مغلقة . يخرج من الباب الشمالى برفقة الكاهن ان تتقدمهما الشموع . ويتجاوزان الابواب الاوراية مصطحبين من الاخوه كافةً . ويقفان فى النرتيكس فيما ان الاخوه ترتل . والشماس يبخر كالعادة وبعد نهاية الستيخيرات يقولِ وهو واقف فى مكانه المعتاد خلص يارب شعبك وبارك ميراثك الخ وتُرتل يارب ارحم ثلث مرات . ثم يردف ايضاً نطلب من اجل الملوك الحسنين العبادة المحفوظين من الله الخ وتُرتل كيرياليصون ثلث مرات ويردف قايلًا وايضاً نطلب من اجل غفران خطايا عبد الله فلان الراهب الكاهن وكل اخ لنا بالمسيح ثم الافشينين الاخرين اى من اجل حفظ هذا المكان المقدس الخ + ومن اجل كل انفس المسيحيين الارتوذكسيين الخ ثم يقول الكاهن السلام لجميعكم الشماس فلنحنِ روسنا للرب والكاهن يلتفت نحوالشرق اذ يكون الشماس

εὐλογεῖ αὐτὸ, λέγων. **Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,** καὶ οὕτως ἐνδυόμενος αὐτὸ ὁ Διάκονος πληρουμένης τε τῆς στιχολογίας ἐξέρχεται, καὶ ἵσταται εἰς τὸν συνήθη τόπον, καὶ λέγει τὴν μικρὰν Συναπτὴν τὸ, **Ἔτι, καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν,** καὶ τὰ λοιπά: καὶ ἐκφωνεῖ ὁ Ἱερεύς. **Ὅτι σὸν τὸ κράτος, καὶ σοῦ ἐστιν ἡ Βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.** καὶ οὕτω ψάλλεται τὸ, **Κύριε ἐκέκραξα.** οὗ ψαλλομένου, λαβὼν ὁ Διάκονος τὸν Θυμιατὸν, καὶ θυμίαμα βαλὼν, πρόσεισι τῷ Ἱερεῖ, ἐντὸς ὄντι καὶ αὐτῷ τοῦ ἁγίου Βήματος, καὶ φησίν. **Εὐλόγησον Δέσποτα τὸ θυμίαμα·** καὶ ὁ Ἱερεὺς εὐλογεῖ αὐτὸ, λέγων. **Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.** καὶ θυμιᾷ ὁ Διάκονος, τό τε Ἱερατεῖον, καὶ τὸν Ναὸν ἅπαντα, καὶ ὑποστρέψας, τίθησι τὸν Θυμιατὸν, καὶ περιμένει ἐκεῖσε. ὅταν δὲ ψάλλωσι τὸ, **Δόξα, καὶ νῦν.** εἰσέρχεται ὁ Ἱερεὺς, καὶ ἐνδύεται Ἐπιτραχήλιον, καὶ Φελώνιον. καὶ γίνεται εἴσοδος. λαβὼν ὁ Διάκονος τὸν Θυμιατὸν, καὶ θυμίαμα βαλὼν, καὶ αἰτήσας εὐλογίαν, ὡς εἴπομεν, ἐξέρχεται ἅμα τῷ Ἱερεῖ διὰ τοῦ βορείου κλίτους, καὶ ἀνοιγομένων τῶν ἁγίων Θυρῶν, καὶ προπορευομένων Ἀναγνωστῶν δύο μετὰ λαμπάδων, καὶ μετ' αὐτοὺς, τοῦ Διακόνου μετὰ τοῦ Θυμιατοῦ, ἐξέρχεται ὄπισθεν καὶ ὁ Ἱερεὺς, κεχαλασμένον ἔχων τὸ Φελώνιον, καὶ ἀπέρχονται εἰς τὸν συνήθη τόπον, ἔνθα οἱ μὲν Ἀναγνῶσται τιθέασι τὰ Μανουάλια εἰς τὸ μέσον τοῦ Ναοῦ παρ' ἑκάτερα τὰ μέρη, ὁ δὲ Ἱερεὺς ἵσταται καταντικρὺ τῶν ἁγίων Θυρῶν. ἵσταται δὲ καὶ ὁ διάκονος ἐκ δεξιῶν τοῦ Ἱερέως μικρὸν ἐκ πλαγίου, καὶ κύψας μικρὸν,

والكاهن يباركه قايلاً **مبارك هو الهنا كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين** والشماس يبخر المذبح والهيكل كله . ويرجع فيضع المبخرة وينتظر هناك . وحين ترتيل الذكصا كانين . يدخل الكاهن ويلبس البطراشيل والفالونيون ويصير الايصودون اما الشماس فيتناول المبخره ويضع البخور فيها . وان يطلب البركة كما قلنا . فيخرج من الباب الشمالى برفقة الكاهن وتفتح الابواب المقدسة . ويمضى قاريان قدامهما مع الشموع . ويرفقتهما الشماس مع المبخرة . والكاهن ياتى خلفهم ماسكاً الفالونيون مسبولة الى اسفل . ويذهبون الى المكان الاعتيادى . وهناك القاريان يضعان الشموع مع الشماعدين فى الجانب الواحد والاخر فى وسط الكنيسة . اما الكاهن فيقف تجاه الابواب المقدسة . والشماس يقف عن يمين الكاهن متنحياً قليلاً الى ما خلف . ثم يحنى هو راسه قليلاً ماسكاً الزنار بثلاثة اصابع يده اليمين . ويقول بصوت منخفض بنوع ان الكاهن يقدر ان يسمعه **من الرب نطلب** والكاهن يقول هذا الافشين سراً **بالمساء والصباح ونصف النهار الخ** وبعد الافشين ينهض ويقول الشماس نحوه مشيراً فى الوقت ذاته نحو الشرق بالزنار الذى يكون ماسكاً اياه بثلثة اصابع يده اليمنى **بارك ياسيد الايصودون المقدس** والكاهن يبارك نحو الشرق قايلاً **مبارك هو ايصودون قديسيك ايها السيد** ثم يذهب الشماس ويبخر الايقونه المقدسة التى فوق كرسى الريس . ثم الريس عينه . ويلبث فى المكان الذى كان فيه قبلاً منتظراً اكمال الاستيخن . وبعد نهايته يتوجه الشماس الى الوسط . والشير ... بالمبخره يتلو **صوفيا اورثى** وحالاً الريس او الراهب المعيّن يقول **ايها النور البهى** والقاريان ان يتناولان من جديد الشموع

θυρῶν, καὶ μετὰ τὴν συμπλήρωσιν, λέγει τὴν μεγάλην Συναπτὴν, ὁ δὲ Διάκονος ἐνδύεται εἰς τὸ, γ΄. Ἀντίφωνον τοῦ Ψαλτηρίου, καὶ λέγει τὴν μικρὰν Συναπτὴν, εἰδ᾽ οὐκ ἔστι στιχολογία, ἐνδύεται, τοῦ Προοιμιακοῦ λεγομένου, καὶ λέγει τὴν μεγάλην Συναπτήν. Ταῦτα μὲν οὕτω γίνεται, Ἀγρυπνίας οὔσης, εἰδὲ μή ἐστιν Ἀγρυπνία, οὐδὲν τοιοῦτο γίνεται· οὔτε μετανοίας ποιοῦσιν, οὔτε θυμιᾷ πρῶτον ὁ Ἱερεὺς, οὔτε τὰ ἅγια θύρια ἀνοίγονται· ἀλλ᾽ ἱστάμενος ἔμπροσθεν τῶν ἁγίων θυρῶν ἀσκεπὴς, ἐνδεδυμένος ἐπιτραχήλιον, ἐκφωνεῖ τὸ, **Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.** καὶ ὁ Προεστὼς, ἢ ὁ ταχθεὶς Μοναχὸς, λέγει τὸν Προοιμιακὸν ψαλμὸν, χύμα. καὶ λέγει ὁ Ἱερεὺς τὰς εὐχὰς τοῦ Λυχνικοῦ· μετὰ δὲ τὴν συμπλήρωσιν, λέγει ὁ Ἱερεὺς, ἢ ὁ Διάκονος, ἱστάμενος ἐν τῷ συνήθει τόπῳ τὴν μεγάλην Συναπτὴν, τὸ, **Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν,** καὶ τὰ λοιπά. Ἰστέον, ὅτι τὰ ἅγια θύρια οὐδέποτε ἀνοίγονται, εἰμὴ εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ μεγάλου Ἑσπερινοῦ, ὅτε θυμιᾷ μόνον ὁ Ἱερεὺς, εἰς τὰς εἰσόδους πάσας, ἤγουν τῶν Ἑσπερινῶν, καὶ τῆς Λειτουργίας. τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου. Ὡσαύτως ἀνοίγεται καὶ ἀπὸ τοῦ, **Προσέλθετε,** μέχρι συμπληρώσεως τῆς θείας Λειτουργίας. Ἰστέον, ὅτι, εἰ μὴ φορέσῃ ὁ Διάκονος εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ Ἑσπερινοῦ, ἐνδύεται ψαλλομένου τοῦ, γ΄. Ἀντιφώνου τοῦ Ψαλτηρίου, εἰ ἔστι στιχολογία, εἰ δὲ μὴ, τοῦ Προοιμιακοῦ ψαλλομένου, ὡς εἴρηται· ἐνδύεται δὲ οὕτω. ποιεῖ μετάνοιαν τῷ Προεστῶτι. καὶ εἰσέρχεται διὰ τῆς πλαγίας εἰς τὸ ἅγιον Βῆμα, ἔνθα εὑρίσκει τὸν Ἱερέα ἱστάμενον. προέρχεται γὰρ οὗτος. καὶ λαβὼν τὸ Στοιχάριον αὐτοῦ ὁ Διάκονος, προσέρχεται τῷ Ἱερεῖ, καὶ φησίν. **Εὐλόγησον Δέσποτα τὸ Στοιχάριον σὺν τῷ Ὡραρίῳ,** ὁ δὲ Ἱερεὺς

يبخر في الابتدا . ولا تفتح الابواب المقدسة . ولكن ان يكون هو واقفاً امام الابواب المقدسة مكشوف الراس ولابساً البطراشيل يعلن مبارك هو الهنا كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين والريس او الراهب المعين لذلك يقول المزمور الابتدائي بصوت معتدل . والكاهن يقول افاشين الغروب . وبعد نهايتها فالكاهن او الشماس ان يكون في مكانه الاعتيادى يقول السينابتي الكبير بسلام من الرب نطلب الخ *

يجب ان يعلم ان الابواب المقدسة لا ينبغي ان تُفتح الا في ابتداء الغروب الاحتفالي حينما يبخر الكاهن فقط . اى في كل ايصودون الغروب والقداس والانجيل المقدس . ثم تُفتح ايضاً من لفظة تقدموا حتى نهاية القداس . وليُعلم ان الشماس اذا لم يكن لبس في ابتداء الغروب . فيلبس عندما ترتل انتيفونا المزامير الثالثة . ان كانت توجد ستيخولوجيا . والم . فعند تلاوة البروميا كن كما قيل . وليلبس على هذا النوع . اى يقدم الاحترام الى الريس . ويدخل من الباب الذى هو على جانب الهيكل المقدس . حيث يجد الكاهن واقفاً . ويقترب اليه ماسكاً استيخارته ويقول بارك ياسيد الاستيخاره مع الزنار والكاهن يباركهما قايلاً مبارك هو الهنا كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين وهكذا يلبسها الشماس . وبعد نهاية الستيخولوجيا يخرج ويقف في مكانه الاعتيادى ويقول السينابتي الصغير . ايضاً وايضاً من الرب نطلب الخ . والكاهن يعلن . لان لك هو الاقتدار والقوة والمجد ايها الاب والابن والروح القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين . وحينئذ يرتل . كيريه اكككراكصا . وبينما يرتل ذلك فالشماس يأخذ المجمرة ويضع فيها البخور ويقترب الى الكاهن الذى يكون ايضاً داخل المذبح المقدس قايلا بارك ياسيد البخور

προσκυνήσας κατὰ ἀνατολάς. ὁ . προσέρχεται τῷ Ἱερεῖ καὶ φησιν. **Εὐλόγησον Δέσποτα, τὸ Στοιχάριον σὺν τῷ Ὡραρίῳ.** Καὶ ὁ Ἱερεὺς εὐλογεῖ αὐτὰ, λέγων. **Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.** Εἶτα ἐνδύεται ἑκάτερος τὰς οἰκείας στολάς. Τοῦτο νῦν, οὐχ᾽ οὕτω γίνεται. ἀλλ᾽ ὁ Ἱερεὺς μόνος προσκυνεῖ. καὶ μόνος ἐνδύεται Ἐπιτραχήλιον, καὶ Φελώνιον. καὶ ἄρχεται θυμιᾷν. Ἀναγνώστου, ἢ Εὐταξίου τὴν λαμπάδα κατέχοντος, καὶ τὸ **Κελεύσατε** ἐκφωνήσαντος. Καὶ προπορευομένου αὐτοῦ μετὰ λαμπάδος, θυμιᾷ ὁ Ἱερεὺς τὸν Ναὸν ἅπαντα. ὡς σύνηθες, ἐκ τῶν θυρῶν ἐξερχόμενος, καὶ ἐκφωνήσαντος τοῦ Εὐταξίου ἔμπροσθεν τῶν ἁγίων Θυρῶν τὸ, **Κελεύσατε,** πάντες ἀνίστανται. θυμιάσας δὲ ὁ Ἱερεὺς τὸν Ναὸν ἅπαντα. ἐξέρχεται καὶ εἰς τὸν Νάρθηκα, καὶ θυμιάσας κἀκεῖσε, εἰσέρχεται διὰ τῶν ὡραίων πυλῶν, καὶ ἐκφωνεῖ μετὰ μέλους τὸ, **Κύριε εὐλόγησον,** καὶ θυμιάσας πάλιν τὰς ἁγίας Εἰκόνας, εἰσέρχεται διὰ τῶν ἁγίων θυρῶν, καὶ θυμιῶν τὴν ἁγίαν Τράπεζαν, ἐκφωνεῖ. **Δόξα τῇ ἁγίᾳ καὶ ὁμοουσίῳ, καὶ ζωοποιῷ, καὶ ἀδιαιρέτῳ Τριάδι, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,** καὶ μετὰ τὸ **Ἀμὴν,** ὁ Προεστὼς, ἢ ὁ ταχθεὶς Μοναχὸς ψάλλει **τὸν Προοιμιακόν.** Ὁ δὲ Ἱερεὺς κλείσας τὰ ἅγια θύρια. ἵσταται ἐντὸς τοῦ ἁγίου Βήματος. Ὅταν δὲ ἄρξωνται ψάλλειν τό. **Ἀνοίξαντός σου τὴν χεῖρα.** ἐξέρχεται μετὰ τοῦ Κανονάρχου. καὶ ποιοῦσι μετάνοιαν εἰς τὴν μέσην μίαν, καὶ οὕτως ἀπέρχεται ὁ Ἱερεὺς εἰς τὸν ἴδιον τόπον. Ὁ δὲ Κανονάρχης λέγει τοὺς στίχους. ἱστάμενος ἐν τῷ μέσῳ τοῦ Ναοῦ. Ὅταν δὲ ψάλλωσι τό. **Πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.** ἀπέρχεται ὁ Ἱερεὺς. καὶ λέγει τὰς εὐχὰς τοῦ λυχνικοῦ. ἱστάμενος ἀσκεπὴς ἔμπροσθεν τῶν ἁγίων

وهو بمفرده يلبس البطراشيل والسوريون ويبتدئ ان يبخر فيما ان القارى أو الانتكسياس يكون ضابطاً البخور ومعلناً **كاله فساته** وان يكون هو ذاهباً الى ما قدام مع البخور . فالكاهن كحسب العادة يبخر الهيكل كله مبتدياً من الابواب . واذ يصرخ القارى قدام الابواب المقدسة **كاله فساته** فالجميع ينتصبون . والكاهن بعد ان يبخر الكنيسة يمضى الى النرتيكس ويبخر هناك . ويدخل من الابواب الاورايه . وبصوت معتدل يعلن **بارك ياسيد** ثم من جديد يبخر الايقونات المقدسة . ويدخل فى الابواب المقدسة ويبخر المايدة المقدسة ويعلن **المجد للثالوث الاقدس المتساوى بالجوهر المحيى والغير المنقسم كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين** وبعد امين فالريس او الراهب المعيَّن لذلك يقول البروميماكن . وبعد ان تغلق الابواب المقدسة . فالكاهن يقف داخل الهيكل المقدس . وحينما يبتديون فى ترتيل **تفتح يدك** يخرج هو برفقة المرتل الاول . ومعاً يصنعان مطانية واحدة فى الوسط . وهكذا الكاهن يذهب الى مكانه الخصوصى . والمرتل الاول ان يكون واقفاً فى وسط الهيكل يقول الستيخونات . وعندما يرتلون **كل شى صنعته بحكمة** فالكاهن يمضى ويقف امام الابواب المقدسة مكشوف الراس . ويقول افاشين الغروب . وبعد نهايتها يقول السينابتى الكبير . وعند تلاوة انتيفونا المزامير الثالثة يلبس قايلاً السينابتى الصغير . واذا لم تكن توجد ستيخولوجيا . فيلبس عندما يقال البروميماكن . ويتلو السينابتى الكبير . فعلى هذا النوع اذاً تصير هذه الاشيا ان كانت تصير الاغريبنيا . وان لم تكن الاغريبنيا فلا يُحفظ شى من هذه كلها . اى لا تصنع المطانيات . ولا الكاهن

ΔΙΑΤΑΞΙΣ

ΤΗΣ ΙΕΡΟΔΙΑΚΟΝΙΑΣ.

Ἤγουν, πῶς ὑπηρετεῖ ὁ Διάκονος μετὰ τοῦ Ἱερέως, ἔντε τῷ μεγάλῳ Ἑσπερινῷ, τῷ Ὄρθρῳ τε, καὶ τῇ Λειτουργίᾳ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Α΄.

Ἰστέον, ὅτι ὁ Διάκονος, οὐδέποτε ἄλλοτε ἐνδύεται ἐν τῷ Ἑσπερινῷ καὶ Ὄρθρῳ, εἰμὴ ἐν τοῖς Ἑσπερινοῖς τῶν Σαββάτων, καὶ τοῖς Ὄρθροις τῶν Κυριακῶν τοῦ ὅλου Ἐνιαυτοῦ. Ὁμοίως ἐν τοῖς Ἑσπερινοῖς, καὶ τοῖς Ὄρθροις τῶν Δεσποτικῶν ἑορτῶν, καὶ Θεομητορικῶν. Ὡσαύτως ἐνδύεται καὶ ἐν τοῖς Ἑσπερινοῖς, καὶ ταῖς Προηγιασμέναις τῆς ἁγίας καὶ μεγάλης Τεσσαρακοστῆς. Καὶ ἐν τῇ Ἑορτῇ τοῦ Εὐαγγελισμοῦ, καὶ ἐν τῇ Ἀγρυπνίᾳ τῶν ἁγίων Παθῶν, καὶ ἁπαξαπλῶς εἰς πάντας τοὺς Ἑσπερινοὺς τοὺς ἔχοντας Εἴσοδον. Ὁμοίως καὶ Ὄρθρους, καθ᾽ οὓς ψάλλεται μεγάλη Δοξολογία. Καὶ εἰς πάσας τὰς Λειτουργίας τοῦ ὅλου Ἐνιαυτοῦ, εἴπερ βούληται λειτουργεῖν.

Διάταξις τῆς Ἀγρυπνίας.

Τοῦ καιροῦ ἐπιστάντος, τοῦ μεγάλου Ἑσπερινοῦ, δηλονότι. Ἀπέρχεται ὁ Ἱερεὺς σὺν τῷ Διακόνῳ, καὶ ποιοῦσι μετανοίας, γ΄. εἰς τὴν εἰκόνα τοῦ Δεσπότου Χριστοῦ, πάντων τῶν Ἀδελφῶν καθημένων. Ὁμοίως ποιοῦσι καὶ εἰς τὴν τῆς Θεοτόκου Εἰκόνα, μετανοίας, γ΄. Εἰς τὴν μέσην μίαν καὶ εἰς τοὺς Χοροὺς πρὸς μίαν. Εἶτα εἰσέρχονται εἰς τὸ Ἱερατεῖον. Καὶ λαβὼν τὸ Στοιχάριον αὐτοῦ ὁ Διάκονος, καὶ τὸ Ὡράριον, καὶ

الراس الاول

طقس للخدمة المقدسة

اى كيف ينبغى للشماس والكاهن ان يعملا الرتبة فى الغروب الاحتفالى وفى السحرية وفى الليتورجيا.

اعلم ان الشماس لايلبس اصلًا فى الغروب وفى السحريات. ماعدا فى غروب احاد السنة كلها وسحرياتها. ثم فى غروب وسحريات الاعياد السيدية. واعياد والدة الاله. وكذلك يلبس ايضًا فى غروب وبرويجيازمانات الاربعين الكبير المقدس. وفى عيد البشارة. وفى اغرينيا الالام المقدسة وبالعموم فى كل غروب يكون له ايصودون. ثم فى كل السحريات التى يُرتل بها الدكصولوجيا الكبيره وفى كل قداديس السنة اذا شاء ان يخدم فيها.

طقس الاغريبنيا

انه لما يقترب وقت الغروب الكبير ينتصب الكاهن مع الشماس. واذ تكون الاخوة جالسين. يصنعان ثلث مطانيات امام ايقونة السيد المسيح. وكذلك يصنعان ثلث مطانيات امام ايقونة والدة الاله. ومطانية واحده فى الوسط. ثم لكلٍ من الخورصين مطانية واحدة. وبعد ذلك يدخلان الهيكل. واذياخذ الشماس الاستيخاره والزنار. ويسجد ثلاث سجدات نحو الشرق. يقترب نحو الكاهن قايلًا بارك ياسيد هذه الاستيخاره والزنار والكاهن يباركهما قايلًا مباركٌ هو الهنا كل حين الان وكل اوان والى دهر الداهرين ومن ثم كلٌ منهما يلبس حلته الخصوصية. غير ان ذلك الان لا يصير بهذا النوع. بل الكاهن وحده يسجد

διαφοράν. Τὰ μὲν γὰρ ἄθυτα καὶ οὔπω τετελεσμένα, τὰ δὲ τῷ θείῳ λόγῳ τέλεια καὶ ἡγιασμένα ἐστὶ, καὶ ταῦτα πανευσεβῶς σέβεσθαι καὶ λατρεύειν προσήκει· ἐπηδείπερ ἐπὶ τοῖς τοῦ ἄρτου καὶ οἴνου σχήμασι, καὶ συμβόλοις τὸ σῶμα καὶ αἷμα τοῦ Χριστοῦ καταλαμβάνεται· οὐ μέντοι πρὶν τοῦ ἁγιασθῆναι καὶ ἐπιτελεσθῆναι.



وبين الاخرى . فمن الواجب اذاً ان الكاهن يحرّض جميع المومنين . وينبهم على الفرق الحقيقى الحاصل فيما بين الموهبتين كلتيهما . لان الموهبة الواحدة لم تتكرس ولم تتقدس . اما الاخرى فقد كملت وتقدست بالكلمة الالهية . ولذلك يجب ان تُكرّم ويُسجد لها بعبادة . لان جسد المسيح ودمه هما محتويان تحت اعراض الخبز والخمر . ليس قبل تكريس الاعراض وتقديسها ⁘



ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ.

Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος· Ἀμήν.

Ἰστέον ὅτι τοῖς ἱερεῦσι χρῆσθαι μελλοῦσι τῷ Εὐχολογίῳ, ἀναγκαῖόν ἐστι τοὺς τῶν ἁγίων πατέρων ἐκκλησιαστικοὺς κανόνας, καὶ τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας εἰδέναι τὰς διατάξεις, ἵνα οἱ τὰ θεῖα διακονοῦντες μυστήρια, καὶ ἑτέρας ἐπιτελοῦντες ἀκολουθίας μήποτε ἂν διημαρτηκότες φανῶσιν. Ἐπεὶ οὖν ἐν τῇ ἱερᾷ λειτουργίᾳ αἱ ἀναμνήσεις ποιεῖσθαι εἰώθασι, τοῦ τῆς Ῥώμης Ἀρχιερέως πρώτως δεῖ μνημονεύειν· εἶτα καὶ τοῦ Πατριάρχου, καὶ τοῦ ἰδίου Ἐπισκόπου, ἐάνπερ καθολικοὶ ὦσιν ἐν κοινωνίᾳ τῆς Ἐκκλησίας τῆς παλαιᾶς Ῥώμης· εἰ δὲ αὐτῶν ἕτερος, ἢ ἑκάτεροι σχισματικοὶ εἴτε αἱρετικοί, μηδεμία αὐτῶν γένοιτο ἀνάμνησις. Πρὸς δὲ τούτοις ἐν αὐτῇ τῇ θείᾳ καὶ ἱερᾷ λειτουργίᾳ ὁ ἱερεὺς τὸν Θεὸν δοξολογήσας ἔρχεται ἐπὶ τὰ δῶρα, καὶ ἀνελὼν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς μάλα κοσμίως καὶ εὐλαβῶς εἰς τὸ θυσιαστήριον εἰσάγει, περιάγων καὶ περιερχόμενος τὸν ναόν· καὶ ὁ λαὸς πάσῃ τῇ αἰδοῖ καὶ εὐλαβείᾳ κλίνει τὴν κεφαλὴν καὶ προσπίπτει δεόμενος μνήμης τυχεῖν ἐν τῇ τῶν δώρων προσαγωγῇ· ἀλλ᾽ ἐπειδή τινες τῶν προσπιπτόντων πιστῶν τὰ προσκομιζόμενα δῶρα, ὡς σῶμα καὶ αἷμα Χριστοῦ προσκυνοῦσι καὶ διαλέγονται, ἀπὸ τῆς εἰσόδου ἴσως τῶν προηγιασμένων ἀπατηθέντες, καθ᾽ ἣν προηγιασμένος ἤδη ὁ ἄρτος εἰσάγεται, ἀγνοήσαντες τὴν διαφορὰν ταύτης κἀκείνης ἀναφορᾶς· προσήκει οὖν τῷ ἱερεῖ ἐπιμελεῖσθαι ἅπαντας τοὺς πιστοὺς διδάξαι, καὶ νουθετῆσαι τὴν ἑκατέρων τῶν δώρων ὑπάρχουσαν

بسم الاب والابن والروح القدس
الاله الواحد امين .

تنبيه

ان الكهنة المزمعين ان يستعملوا الافخولوجيون يجب ان تكون لهم خبرةٌ فى قوانين الابا الكنايسية المقدسة وفرايض الكنيسة الكاتوليكة . ليلا يبانوا ملتحفين فى غلطٍ ما بخدمتهم الاسرار المقدسة واستعمالهم باقى الوظايف الاخر ✢

ومن حيث انه قد جرت العادة بان تصير التذكارات فى الليتورجيا المقدسة فمن الواجب ان يُصنع اولًا تذكارٌ للحبر الرومانى ثم بعده للبطريرك وللاسقف الخصوصى اذا كانا كاتوليكيين فى شركة كنيسةِ رومية القديمة . اما اذا كان احدهما او اثناهما مشاقاً او اراتيكياً . فلا يُصنع له تذكارٌ ما ✢ وبما ان الكاهن فى الليتورجيا الالهية المقدسة بعد تقدمته التسابيح لله . يدنو من المواهب ويضعها على راسه باحترام وورع مزيحاً اياها حول الهيكل . ومدخلًا اياها الى المذبح . فالشعب يحنى راسه بخوف وورع ويسجد متضرعاً ليُصنع له تذكار فى تقدمة المواهب . ولكن من حيث ان البعض من الجاثين يسجدون للمواهب المقدمة فقط . ويعتبرونها كانها جسد يسوع المسيح ودمه متخذين ربما التباساً من ايصودون السابق تقديسها . التى بها يصير ايصودون الخبز الذى قد سبق تقديسه . جاهلين الفرق الحاصل فيما بين التقدمة الواحدة

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ.

Κλήμητι Πάους, τῷ μακαριωτάτῳ τῆς Ἀντιοχείας καὶ Ἀλεξανδρείας καὶ τῶν Ἱεροσολύμων καὶ ὅλων τῶν ἀνατολῶν πατριάρχῃ συμβουλευσαμένῳ μετὰ Βασιλείου Σχαΐατ, τοῦ σεμνοτάτου ἐπισκόπου Φόρσουλ καὶ Ζάλη καὶ Βόκκαα, ἑνὸς τῶν τῆς ἑαυτοῦ πατριαρχίας Ἀντιοχείας ἐπισκόπων, ἔδοξε καινῆς δεῖν ἐκτυπώσεως τοῦ λειτουργικοῦ τοῦ ἐν Ῥώμῃ ἐν τῇ τῆς Προπαγάνδας τυπογραφίᾳ ἐκδοθέντος· ὡμολόγησαν δὲ τὸν ἐπίσκοπον ἐκεῖνον τοῖς τῆς αὐτοῦ διοικήσεως πρεσβυτέροις Μωΰσῃ Μάκατ καὶ Φιλίππῳ Νέμηρ ἀνακοινοῦσθαι τὸ δόξαν καὶ τὴν τοῦ εἰρημένου λειτουργικοῦ ἔκδοσιν ἐπιτάττειν. Ὁ δὲ ἐπίσκοπος ἔτει τῷ ,αωξβ΄ τῇ τοῦ φεβρουαρίου ἡμέρᾳ κβ΄ τοῖς πρεσβυτέροις ἐκείνοις περὶ τοῦ αὐτοῦ καὶ τοῦ πατριάρχου βουλήματος ἐπέστειλε καὶ παρῄνεσεν αὐτοὺς τὴν ἔκδοσιν τοῦ λειτουργικοῦ πράττειν πάσῃ σπουδῇ. Οἱ δὲ πρεσβύτεροι ὑπακούοντες τῷ τοῦ μακαριωτάτου πατριάρχου καὶ τοῦ σεμνοτάτου ἐπισκόπου παραγγέλματι καὶ αὐτοὶ ἐπιθυμοῦντες ἀντιλαμβάνεσθαι τοῦ κοινοῦ ἀγαθοῦ, προσευξάμενοι τῷ τοῦ κόσμου δημιουργῷ κρατίστῳ καὶ ἐπιστάτῃ σοφωτάτῳ, ἐσπούδασαν ἐπιτελεῖν τὸ πρᾶγμα. Οὔτ᾽ αὐτοῖς ἀπῆν ἡ βοηθεία τοῦ θεοῦ· ὁ γὰρ ἐμφανέστατος ἀρχιεπίσκοπος Στριγωνιακὸς Ἰωάννης Σχιτούσκυ, τῆς ἕδρας ἀποστολικῆς πρεσβύτερος καρδιναλις καὶ τῶν τῆς Οὐγγαρίας ἐπισκόπων πρῶτος, ἐπιστολῇ, ,γωθ΄ ἡμέρᾳ λ΄ τοῦ σεπτέμβρου ταῖς τῶν πρεσβυτέρων ἐκείνων εὐχαῖς ἐχαρίσατο, ὥστε τῷ ἔτει ,αωξβ΄ τὸ προειρημένον λειτουργικόν, γλώσσαις τῇ ἑλληνικῇ τε καὶ ἀραβικῇ, ὁμολογουμένως παντάπασι τῇ ἐκδόσει Ῥωμαϊκῇ, ἐπιμελῇ μὲν τῶν προειρημένων πρεσβυτέρων, δαπάνῃ δὲ τοῦ ἀρχιεπισκόπου Στριγωνιακοῦ καὶ ἄλλων τινῶν ἐπισκόπων Οὐγγαρικῶν, ἐν Βιέννῃ ἐν τῇ καισαρο-βασιλικῇ τυπογραφίᾳ ἐκτυπωθῆναι, ἵνα πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις ἑλληνικο-καθολικῶν βασιλικῶν προῖκα διαδιδοῖτο.

Προσευχώμεθα οὖν τῷ κυρίῳ ἡμῶν τῷ οὐρανίῳ καὶ τῷ σωτῆρι Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν περὶ τῆς σωτηρίας ἡμῶν, ἵνα σώζῃ τὴν ἐκκλησίαν ἱερὰν καθολικὴν καὶ ἀπὸ ἀρχιερέως αὐτῆς Ῥωμαϊκοῦ ἀμύνῃ τὸ τῶν ἐχθρῶν κράτος, τοῖς δὲ εὐεργέταις προειρημένοις ἀνταποδιδῷ ἐκ τῆς περιουσίας τῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ ὑποσχέσεων. Ἀμήν.

اعلام

ان غبطة السيد كيروكير اكليمنضوس بجوس . بطريرك الانطاكى والاسكندرى والاورشليمى وساير المشرق الكلى الطوبى . قد خاطب سيادة كيريو باسيليوس شاهيات مطران الفرزل وزحله والبقاع الكلى الشرف والاحترام . احد مطارنة كرسيه الانطاكى . عن لزوم طبع كتاب الليتورجيا . اى كتاب القداس الالهى المطبوع فى روميه . وقدتم الكلام ان سيادته يعرّف كاهنيه الخورى موسى مقحط والخورى فيلبوس نمير . ليسعيا بطبعهِ . فسيادته فى ٢٢ شباط سنة ١٨٦٢ عرَّف كاهنيه المذكورين ذلك وان يسعيا بكل جهد هما بطبع الكتاب المذكور . فالكاهنين الموى اليهما خضوعاً لامرغبطته وسيادة راعيهما وحباً بالخير العام . حالًا باشرا بالسعى غب التجايهما للعزة الالهيه . التى بمعونتها قد اعلن اجابة توسلهما واتمام ارادتهما نيافة الكردينال يوحنا سيتو فسكى رئس اساقفة كران احدى ابرشيات بلاد المجر والاول فيما بين اساقفتها الكلى السمو . بمرسومهِ المورّخ فى ٣٠ ايلول سنة ١٨٠٩ عشرة للسنة المرقومة بطبع الكتاب المرقوم بنفقته ونفقة بعض سادات اساقفة كليين الشرف من البلادِ المذكوره . ليتوزع مجاناً على كنايس الروم الملكيين الكاتوليكيين . وقد طُبع فى المطبعة القيصرية الاوستريائية فى مدينة فينّا . بملاحظة الخوريين المرقومين سنة الف وثمانماية واثنين وستين . حرفياً طبق الكتاب المطبوع يونانياً وعربياً فى مدينة روميه العظمى بمطبعة انتشار الايمان المقدس . فنسال ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح الذى فدانا بتقدمته ذبيحة حاية ان يحفظ كنيسته الكاتوليكيه المقدسه ونايبه على الارض الحبر الرومانى الاعظم من كل مزعزعٍ . ويعوض على الذين طُبع هذا الكتاب بنفقتهم اضعافاً فاتهِ الانجيلية امين +

T

ΑΙ ΘΕΙΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΙ

ΤΩΝ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΕΡΩΝ ΗΜΩΝ

ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ

ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ

ΚΑΙ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΓΡΗΓΟΡΙΟΥ Η ΤΩΝ

ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

ΠΡΟΗΓΟΥΝΤΑΙ ΔΕ

ΑΙ ΤΟΥ ΕΣΠΕΡΙΝΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΟΡΘΡΟΥ

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑΙ.

Maximos III

Ἐν Βιέννῃ.

Ἐκ τῆς καίσαρο-βασιλικῆς τυπογραφίας.

,αωξβʹ.

le 5-8-64

(1862)

كتاب ليتورجيات

ابائنا القديسين اى القديس يوحنا فم الذهب

والقديس باسيليوس الكبير والبروجيازمانا

للقديس غريغوريوس

وقبل ذلك صلاتا

الغروب والسحرية

طُبع فى مدينة فينّا بالمطبعة القيصرية

سنة ١٨٦٢

1262